叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奥利弗·温德尔·霍姆斯(the Poetical Works Of Oliver Wendell Holmes —) 000001

2. 奥利弗·温德尔·霍姆斯(the Poetical Works Of Oliver Wendell Holmes —) 000002

3. 奥利弗·温德尔·霍姆斯(the Poetical Works Of Oliver Wendell Holmes —) 000003

4. 奥利弗·温德尔·霍姆斯(the Poetical Works Of Oliver Wendell Holmes —) 000004

5. 奥利弗·温德尔·霍姆斯(the Poetical Works Of Oliver Wendell Holmes —) 000005

6. 奥利弗·温德尔·霍姆斯(the Poetical Works Of Oliver Wendell Holmes —) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥利弗·温德尔·霍姆斯(The Poetical Works of Oliver Wendell Holmes —)

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks]
THE POETICAL WORKS
这 诗意的 作品

诗歌作品

[ɒv; əv]
OF
的

的

['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz]
OLIVER WENDELL HOLMES
奥利弗 温德尔 福尔摩斯

奥利弗·温德尔·霍姆斯

[['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [θriː] ['vɒljuːm] [set]]
[Volume 2 of the 1893 three volume set]
[体积 2 的 这 - 三 体积 放]

[1893年三卷本中的第二卷]

['poʊəmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] (- - -)
POEMS FROM THE AUTOCRAT OF THE BREAKFAST - TABLE (1857 - 1858)
诗歌 从 这 独裁者 的 这 早餐 - 桌子 (- - -)

来自早餐桌独裁者的诗集（1857-1858）

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəd] ['nɔːtɪləs]
THE CHAMBERED NAUTILUS
这 膛室 鹦鹉螺

鹦鹉螺

[sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]
SUN AND SHADOW
太阳 和 阴影

阳光与阴影

['mjuːzə]
MUSA
穆萨

穆萨

[ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [helθ] :
A PARTING HEALTH :
一个 离别 健康 :

临别之际的健康：

[tuː; tə] [dʒeɪ] . [el] . ['mɒtli]
To J . L . MOTLEY
到 J . L . 杂乱无章

致 JL MOTLEY

[wɒt] [wiː; wi] [ɔːl] [θɪŋk]
WHAT WE ALL THINK
什么 我们 全部 思考

我们所有人的想法

[sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm]
SPRING HAS COME
春天 有 来

春天来了

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

['lætə(r)] - [deɪ] ['wɔːnɪŋz]
LATTER - DAY WARNINGS
后者 - 天 警告

末世警告

['ælbəm] ['vɜːrsəz]
ALBUM VERSES
专辑 诗句

专辑歌词

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['gəʊɪŋ] !
A GOOD TIME GOING !
一个 好的 时间 去 !

玩得真开心!

[ðə; ði] [lɑːst] ['blɒsəm]
THE LAST BLOSSOM
这 最后的 开花

最后的花朵

[kən'tentmənt]
CONTENTMENT
满意

满意

[ˌiːstɪ'veɪʃ(ə)n]
AESTIVATION
夏眠

夏眠

[ðə; ði] ['diːkənz] ['mɑːstəpiːs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] " [wʌn] - [həʊz] [ʃeɪ]
THE DEACON'S MASTERPIECE ; OR , THE WONDERFUL " ONE - HOSE SHAY
这 执事的 杰作 ; 或者 , 这 精彩的 " 一 - 软管 谢伊

执事的杰作；或者，奇妙的"单管谢伊"

" ['pɑːsn] - ['legəsi] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)]
" PARSON TURELL'S LEGACY ; OR , THE PRESIDENT'S OLD ARM - CHAIR
" 牧师 - 遗产 ; 或者 , 这 总统的 老的 手臂 - 椅子

"图雷尔牧师的遗产；或者，总统的旧扶手椅"

[əʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] , [wɪð] [slaɪt] [ˌɔːltə'reiʃəns] [baɪ] [ə; eɪ] [tiː'təʊtələ]
ODE FOR A SOCIAL MEETING , WITH SLIGHT ALTERATIONS BY A TEETOTALER
颂 为了 一个 社会的 会议 , 和 轻微 变化 经过 一个 禁酒者

社交聚会颂，由一位滴酒不沾者稍作修改

['poʊəmz][frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] (- - -) ['ʌndə(r)]
POEMS FROM THE PROFESSOR AT THE BREAKFAST - TABLE (1858 - 1859) UNDER
诗歌 从 这 教授 在 这 早餐 - 桌子 (- - -) 在下面

[ðə; ði] ['vaiəlits] [hɪm] [ɒv; əv] [trʌst] [ə; eɪ] [sʌn] - [deɪ] [hɪm] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['fʊtpɑːθ] ['aɪrɪs] ,
THE VIOLETS HYMN OF TRUST A SUN - DAY HYMN THE CROOKED FOOTPATH IRIS ,
这 紫罗兰 圣歌 的 相信 一个 太阳 - 天 圣歌 这 歪 人行道 鸢尾花 ,

早餐桌旁教授的诗（1858-1859）紫罗兰下的诗 信任的颂歌 星期日颂歌 弯曲的小路 鸢尾花

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ['rɑːbɪnsən] [ɒv; əv] ['laɪdən] [ˌes 'tiː] ['æntəni]
HER BOOK ROBINSON OF LEYDEN ST ANTHONY
她 书 罗宾逊 的 莱顿 英石 安东尼

她的书《莱顿圣安东尼的罗宾逊》

[ðə; ði] [rɪ'fɔːmə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [diː] ['sɔːtiː]
THE REFORMER THE OPENING OF THE PIANO MIDSUMMER DE SAUTY
这 改革者 这 开幕 的 这 钢琴 盛夏 德语 时髦的

改革者 钢琴的开端 仲夏夜之梦 德·索蒂

['poʊəmz][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] (- - -) ['həʊmsɪk] [ɪn]
POEMS FROM THE POET AT THE BREAKFAST - TABLE (1871 - 1872) HOMESICK IN
诗歌 从 这 诗人 在 这 早餐 - 桌子 (- - -) 想家 在

['hev(ə)n] [fæn'teɪziə] [ɑːnt] ['tæbɪθə] [wɪnd] - [klaʊdz] [ænd; ənd][stɑː(r)] - [drɪfts] ['epɪlɒg] [tuː; tə]
HEAVEN FANTASIA AUNT TABITHA WIND - CLOUDS AND STAR - DRIFTS EPILOGUE TO
天堂 幻想曲 阿姨 塔比莎 风 - 云 和 星星 - 漂移 结语 到

[ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ['sɪəriːz]
THE BREAKFAST - TABLE SERIES
这 早餐 - 桌子 系列

早餐桌旁的诗人诗集（1871-1872） 天堂里的乡愁 幻想曲 塔比莎阿姨 风云星辰漂移 早餐桌系列尾声

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəd] ['nɔːtɪləs]
THE CHAMBERED NAUTILUS
这 膛室 鹦鹉螺

鹦鹉螺

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [pɜːl] , [wɪtʃ] , ['poʊəts] [feɪn] ,
THIS is the ship of pearl , which , poets feign ,
这 是 这 船 的 珍珠 , 哪个 , 诗人 假装 ,

这就是诗人笔下那艘珍珠船，

[seɪlz] [ðə; ði] [ˌʌn'ʃædəʊd] [meɪn] , —
Sails the unshadowed main , —
帆 这 无阴影 主要的 , —

航行在无遮蔽的大海上，——

[ðə; ði] ['ventʃərəs] [bɑːk] [ðæt] [flɪŋ]
The venturous bark that flings
这 冒险的 吠 那 投掷

那冒险的树皮抛掷

[ɒn] [ðə; ði] [swiːt] ['sʌmə(r)] [wɪnd] [ɪts] ['pɜːpl] [wɪŋz]
On the sweet summer wind its purpled wings
在 这 甜的 夏天 风 它是 紫色 翅膀

夏日微风中，它紫色的翅膀翩翩飞舞。

[ɪn] [gʌlf] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [weə(r)] [ðə; ði]['saɪrən] [sɪŋz] ,
In gulfs enchanted , where the Siren sings ,
在 海湾 迷人的 , 在哪里 这 警笛 唱歌 ,

在迷人的海湾，海妖歌唱的地方，

[ænd; ənd]['kɒrəl] [riːfs] [laɪ][beə(r)] ,
And coral reefs lie bare ,
和 珊瑚 珊瑚礁 说谎 裸 ,

珊瑚礁裸露在外，

[weə(r)] [ðə; ði][kəʊld] [siː] - [meɪdz] [raɪz][tuː; tə][sʌn][ðeə(r)] ['striːmɪŋ] [heə(r)] .
Where the cold sea - maids rise to sun their streaming hair .
在哪里 这 寒冷的 海 - 女佣 上升 到 太阳 他们的 流媒体 头发 .

寒冷的海之少女们升起身来，沐浴着飘逸的长发。

[ɪts] [wεbs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [gɔːz] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌʌn'fɜːl] ;
Its webs of living gauze no more unfurl ;
它是 网络 的 活的 纱布 不 更多的 展开 ;

它那由活纱织成的网不再展开；

[rekt] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [pɜːl] !
Wrecked is the ship of pearl !
损毁 是 这 船 的 珍珠 !

珍珠船沉没了！

[ænd; ənd] ['evri] ['tʃeɪmbəd] [sel] ,
And every chambered cell ,
和 每一个 膛室 细胞 ,

每个腔室细胞，

[weə(r)] [ɪts][dɪm] ['driːmɪŋ] [laɪf][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [dwel] ,
Where its dim dreaming life was wont to dwell ,
在哪里 它是 暗淡 做梦 生活 曾是 惯于 到 住 ,

它昏暗的梦境生活曾经栖息的地方，

[æz; əz][ðə; ði][freɪl] ['tenənt] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʃel] ,
As the frail tenant shaped his growing shell ,
作为 这 脆弱 租户 形状 他的 生长 壳 ,

随着体弱的房客逐渐长大，他那日益隆起的外壳也慢慢成型。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [laɪz] [rɪ'viːld] , —
Before thee lies revealed , —
前 你 谎言 揭晓 , —

在你面前，真相大白——

[ɪts]['aɪərɪst] ['siːlɪŋ] [rent] , [ɪts] ['sʌnləs] [krɪpt] [ʌn'siːld] !
Its irised ceiling rent , its sunless crypt unsealed !
它是 虹膜 天花板 租 , 它是 无日光 密室 未密封 !

它那闪闪发光的天花板敞开着，它那不见天日的地下室敞开着！

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] [bɪ'held] [ðə; ði]['saɪlənt] [tɔɪl]
Year after year beheld the silent toil
年 后 年 观看 这 沉默的 辛劳

年复一年，目睹着这无声的劳作

[ðæt] [spred] [hɪz; ɪz] ['lʌstrəs] [kɔɪl] ;
That spread his lustrous coil ;
那 传播 他的 光泽的 线圈 ;

那光芒四射的卷须舒展开来；

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['spaɪrəl] [gruː] ,
Still , as the spiral grew ,
仍然 , 作为 这 螺旋 生长 ,

然而，随着螺旋式上升，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][pɑːst] [jɪrz] ['dwelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ,
He left the past year's dwelling for the new ,
他 左边 这 过去的 年 住宅 为了 这 新的 ,

他离开了过去一年居住的地方，搬到了新的住所。

[stəʊl] [wɪð] [sɒft] [step] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːtʃweɪ] [θruː] ,
Stole with soft step its shining archway through ,
偷窃 和 柔软的 步 它是 灼灼 拱道 通过 ,

轻盈地穿过它闪亮的拱门，

[bɪlt] [ʌp] [ɪts] ['aɪd(ə)l] [dɔː(r)] ,
Built up its idle door ,
建造 向上 它是 闲置的 门 ,

建起了闲置的大门，

[stretʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] - [faʊnd] [həʊm] , [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [əʊld] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Stretched in his last - found home , and knew the old no more .
拉伸 在 他的 最后的 - 成立 家 , 和 知道 这 老的 不 更多的 .

他瘫倒在最后找到的家中，早已不记得过去的一切了。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [baɪ] [ðiː] ,
Thanks for the heavenly message brought by thee ,
谢谢 为了 这 天上 信息 带来 经过 你 ,

感谢你带来的神圣讯息，

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [siː] ,
Child of the wandering sea ,
孩子 的 这 漫游 海 ,

漂泊之海的孩子，

[kɑːst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [fə'lɔːn] !
Cast from her lap , forlorn !
投掷 从 她 膝 , 绝望 !

被她从膝上抛弃，孤苦伶仃！

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [ded] [lɪps] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] [nəʊt] [ɪz] [bɔːn]
From thy dead lips a clearer note is born
从 你的 死的 嘴唇 一个 更清晰 笔记 是 出生

从你死去的唇间，诞生了更清晰的音符。

[ðæn; ðən] ['evə(r)] ['traɪt(ə)n] [bluː] [frɒm; frəm] [riːð] [hɔːn]
Than ever Triton blew from wreathed horn
比 曾经 海神特里同 吹 从 花环 喇叭

比以往任何时候都更响亮的海神特里同号角声

[waɪl] [ɒn] [maɪn] [ɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] ,
While on mine ear it rings ,
尽管 在 矿 耳朵 它 戒指 ,

它在我耳朵上响，

[θruː] [ðə; ði] [diːp] [keɪvz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sɪŋz] : —
Through the deep caves of thought I hear a voice that sings : —
通过 这 深的 洞穴 的 想法 我 听到 一个 嗓音 那 唱歌 : —

在思想的深渊中，我听到一个歌唱的声音：——

[bɪld] [ðiː] [mɔː(r)] ['steɪtli] ['mænʃənz] , [əʊ] [maɪ] [səʊl] ,
Build thee more stately mansions , O my soul ,
建造 你 更多的 庄严 豪宅 , 哦 我的 灵魂 ,

我的灵魂啊，为你建造更宏伟的宫殿吧！

[æz; əz] [ðə; ði] [swɪft] ['siːz(ə)nz] [rəʊl] !
As the swift seasons roll !
作为 这 迅速 季节 卷 !

季节更迭，瞬息万变！

[liːv] [ðaɪ] [ləʊ] - ['vɔːltɪd] [pɑːst] !
Leave thy low - vaulted past !
离开 你的 低的 - 拱形 过去的 !

抛弃你那低矮的过去吧！

[let] [iːtʃ] [njuː] ['temp(ə)l] , ['nəʊblə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] ,
Let each new temple , nobler than the last ,
让 每个 新的 寺庙 , 更高贵 比 这 最后的 ,

让每一座新建的庙宇都比上一座更加宏伟，

[ʃʌt] [ðiː] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dəʊm] [mɔː(r)] [vɑːst] ,
Shut thee from heaven with a dome more vast ,
关闭 你 从 天堂 和 一个 穹顶 更多的 广阔的 ,

用更广阔的穹顶将你与天堂隔绝，

[tɪl] [ðaʊ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːt] [friː] ,
Till thou at length art free ,
直到 你 在 长度 艺术 自由的 ,

直到你最终获得自由，

['liːvɪŋ] [ðaɪn] [ˌaʊt'grəʊn] [ʃel] [baɪ] [laɪfs] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [siː] !
Leaving thine outgrown shell by life's unresting sea !
离开 你的 长大了就不合适了 壳 经过 生活的 不安 海 !

离开你那破旧的壳，来到生命无垠的大海！

[sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]
SUN AND SHADOW
太阳 和 阴影

阳光与阴影

[æz; əz] [ai] [lʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪl] , ['or] [ɪts] ['biləu] [ɒv; əv] [griːn] ,
As I look from the isle , o'er its billows of green ,
作为 我 看 从 这 小岛 , 超过 它是 波澜 的 绿色的 ,

当我从岛上眺望，越过它那波涛汹涌的绿色海面，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv] [fəʊm] - ['krestɪd] [bluː] ,
To the billows of foam - crested blue ,
到 这 波澜 的 泡沫 - 冠状 蓝色的 ,

到那翻滚着泡沫的蓝色浪花中，

[jɒn] [bɑːk] , [ðæt] [ə'fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [siːn] ,
Yon bark , that afar in the distance is seen ,
扬 吠 , 那 远方 在 这 距离 是 已见 ,

远处传来那条汪汪的叫声，

[hɑːf] ['driːmɪŋ] , [maɪ] [aɪz] [wɪl] [pə'sjuː]
Half dreaming , my eyes will pursue
一半 做梦 , 我的 眼睛 将要 追求

半梦半醒，我的目光将追寻

[naʊ] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['skætə] [ðə; ði] [spreɪ]
Now dark in the shadow , she scatters the spray
现在 黑暗的 在 这 阴影 , 她 散布 这 喷

隐入阴影中，她散开了喷雾

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃæf; tʃɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪl] ;
As the chaff in the stroke of the flail ;
作为 这 糠 在 这 中风 的 这 连枷 ;

如同连枷抽打出的糠秕；

[naʊ] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] - [gʌl] , [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
Now white as the sea - gull , she flies on her way ,
现在 白色的 作为 这 海 - 鸥 , 她 苍蝇 在 她 方式 ,

她现在像海鸥一样洁白，继续飞翔。

[ðə; ði] [sʌn] ['gliːmɪŋ] [braɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [seɪl] .
The sun gleaming bright on her sail .
这 太阳 闪闪发光 明亮的 在 她 帆 .

阳光灿烂地照在她的帆上。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] ['paɪlət] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['deindʒəz] [tuː; tə] [ʃʌn] , —
Yet her pilot is thinking of dangers to shun , —
然而 她 飞行员 是 思维 的 危险 到 回避 , —

然而，她的飞行员却在考虑要避开哪些危险，——

[ɒv; əv] ['brekər] [ðæt] ['waɪtn] [ænd; ənd][rɔ:(r)] ;
Of breakers that whiten and roar ;
的 断路器 那 漂白 和 吼 ;
翻滚的白色浪花，咆哮着;

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hi:; hi] [k'eəz] , [ɪf] [ɪn] ['ʃædəʊ] [ɔ:(r)] [sʌn]
How little he cares , if in shadow or sun
如何 小的 他 关心 , 如果 在 阴影 或者 太阳
他根本不在乎身处阴影还是阳光下。

[ðeɪ] [si:] [hɪm] [hu:] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] !
They see him who gaze from the shore !
他们 看 他 WHO 目光 从 这 支撑 !
岸边的人都看见他了!

[hi:; hi] [lʊks] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:kən] [ðæt] [lu:mz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ri:f] ,
He looks to the beacon that looms from the reef ,
他 看起来 到 这 信标 那 织布机 从 这 礁 ,
他望向礁石上高耸的灯塔,

[tu:; tə][ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [li:] ,
To the rock that is under his lee ,
到 这 岩石 那 是 在下面 他的 李 ,
到他背风处的岩石那里,

[æz; əz][hi:; hi] [drɪfts] [ɒn][ðə; ði][blɑ:st] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] - [wɑ:ft, wɔft, wæft] [li:f] ,
As he drifts on the blast , like a wind - wafted leaf ,
作为 他 漂移 在 这 爆炸 , 喜欢 一个 风 - 飘散 叶子 ,
他随波逐流，就像一片被风吹动的树叶。

['or] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['desələt] [si:] .
O'er the gulfs of the desolate sea .
超过 这 海湾 的 这 荒凉 海 .
越过荒凉大海的海湾。

[ðʌs] ['drɪftɪŋ] [ə'fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɪm] - ['vɔ:ltɪd] [keɪvz]
Thus drifting afar to the dim - vaulted caves
因此 漂流 远方 到 这 暗淡 - 拱形 洞穴
于是，我漂流到远处昏暗的拱形洞穴。

[weə(r)] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['ventʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd] ,
Where life and its ventures are laid ,
在哪里 生活 和 它是 风险投资 是 铺设 ,
生活及其冒险的起点,

[ðə; ði] ['dri:məz] [hu:] [geɪz] [waɪl] [wi:; wi]['bæt(ə)l][ðə; ði] [weɪvz]
The dreamers who gaze while we battle the waves
这 梦想家 WHO 目光 尽管 我们 战斗 这 波浪
当我们与波涛搏斗时，那些凝望的梦想家们

[meɪ] [si:] [ˌju: 'es][ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ɔ:(r)] [ʃeɪd] ;
May see us in sunshine or shade ;
可能 看 我们 在 阳光 或者 阴影 ;
或许会在阳光下，或许会在阴凉处见到我们;

[jet] [tru:] [tu:; tə]['aʊə(r)] [kɔ:s] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [grəʊ] [dɑ:k] ,
Yet true to our course , though the shadows grow dark ,
然而 真的 到 我们的 课程 , 尽管 这 阴影 生长 黑暗的 ,
然而，即便阴影渐浓，我们仍将坚持既定路线。

[wi:l; wil] [trɪm] ['aʊə(r)] [brɔ:d] [seɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
We'll trim our broad sail as before ,
出色地 修剪 我们的 广阔 帆 作为 前 ,
我们将像以前一样调整宽大的风帆。

[ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ðæt] ['gʌvnz] [ðə; ði] [bɑːk] ,
And stand by the rudder that governs the bark ,
和 站立 经过 这 舵 那 统治 这 吠 ,

坚守舵手的位置，掌控船桨的航向。

[nɔː(r)] [ɑːsk] [haʊ] [wiː; wi] [lʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] !
Nor ask how we look from the shore !
也不 问 如何 我们 看 从 这 支撑 !

也别问我们从岸上看是什么样子！

['mjuːzə]
MUSA
穆萨

穆萨

[əʊ] [maɪ] [lɒst] ['bjuːti] ! — [hæst] [ðaʊ] ['fəʊldɪd] [kwaɪt]
O MY lost beauty ! — hast thou folded quite
哦 我的 丢失的 美丽 ! — 哈斯特 你 折叠 相当

我失去的美人啊！——你已悄然凋零。

[ðaɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [lait]
Thy wings of morning light
你的 翅膀 的 早晨 光

你晨光的翅膀

[bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['aɪən] ['geɪts]
Beyond those iron gates
超过 那些 铁 大门

穿过那道铁门

[weə(r)] [laɪf] [kraʊdz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hægəd] [feɪts] ,
Where Life crowds hurrying to the haggard Fates ,
在哪里 生活 人群 匆忙 到 这 枯槁 命运 ,

当生命之潮涌向憔悴的命运时，

[ænd; ənd] [eɪdʒ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maʊnd] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [weɪts]
And Age upon his mound of ashes waits
和 年龄 之上 他的 冢 的 灰烬 等待

而岁月则静静地躺在他的骨灰堆上。

[tuː; tə] [tʃɪl] ['aʊə(r)] ['faɪəri] [driːmz] ,
To chill our fiery dreams ,
到 寒意 我们的 火热 梦境 ,

为了冷却我们炽热的梦想，

[hɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [juːθ] [plʌndʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [striːmz] ?
Hot from the heart of youth plunged in his icy streams ?
热的 从 这 心 的 青年 暴跌 在 他的 冰冷的 溪流 ?

青春的炽热之心，竟投身于他冰冷的溪流之中？

[liːv] [ˌem 'iː] [nɒt] ['feɪdɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wiːdz] [ɒv; əv] [keə(r)] ,
Leave me not fading in these weeds of care ,
离开 我 不是 褪色 在 这些 杂草 的 关心 ,

不要让我在这忧虑的杂草中消逝，

[huːz] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪlvəd] [heə(r)] !
Whose flowers are silvered hair !
谁 花朵 是 银色 头发 !

谁的花朵是银发！

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [lʌvd] [ðiː] [lɒŋ] ,
Have I not loved thee long ,
有 我 不是 喜爱 你 长的 ,

我爱你已久，

[ðəʊ] [maɪ] [jʌŋ] [lɪps][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [dʌn] [ðiː] [rɒŋ] ,
Though my young lips have often done thee wrong ,
尽管 我的 年轻的 嘴唇 有 经常 完毕 你 错误的 ，

虽然我年轻的嘴唇常常让你失望，

[ænd; ənd] [vekst] [ðaɪ] ['hev(ə)n] - [tjuːnd] [ɪə(r)] [wɪð] ['keələs] [sɒŋ] ?
And vexed thy heaven - tuned ear with careless song ?
和 烦恼 你的 天堂 - 调谐 耳朵 和 粗心 歌曲 ?

你竟用漫不经心的歌声扰乱了你那悦耳动听的耳朵?

[ɑː] , [wɪlt] [ðaʊ] [jet] [rɪ'tɜːn] ,
Ah , wilt thou yet return ,
啊 , 枯萎 你 然而 返回 ,

啊，你还会回来吗?

['beərɪŋ] [ðaɪ] [rəʊz] - [hjuːd] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd][bɪd] [ðaɪn] ['ɔːltə(r)] [bɜːn] ?
Bearing thy rose - hued torch , and bid thine altar burn ?
轴承 你的 玫瑰 - 有色 火炬 , 和 出价 你的 坛 烧伤 ?

手持玫瑰色的火炬，让你的祭坛燃烧吧?

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! — [ai] [wɪl] [flʌd] [ðaɪ] ['saɪlənt] [ʃraɪn]
Come to me ! — I will flood thy silent shrine
来 到 我 ! — 我 将要 洪水 你的 沉默的 神社

到我这里来！——我将淹没你寂静的神殿

[wɪð] [maɪ] [soʊlz] ['seɪkrɪd] [waɪn] ,
With my soul's sacred wine ,
和 我的 灵魂的 神圣 葡萄酒 ,

用我灵魂的圣酒，

[ænd; ənd] [hiːp] [ðaɪ] ['mɑːb(ə)l] [flɔːz]
And heap thy marble floors
和 堆 你的 大理石 楼层

堆砌你的大理石地板

[æz; əz][ðə; ði][waɪld] [spaɪs] - [triːz] [weɪst] [ðeə(r)]['freɪgrənt] [stɔːz] ,
As the wild spice - trees waste their fragrant stores ,
作为 这 荒野 香料 - 树木 浪费 他们的 香 商店 ,

随着野生香料树挥发掉它们储存的芬芳物质，

[ɪn] ['liːfi] ['aɪlənds] [wɔːld] [wɪð]
In leafy islands walled with madrepores
在 绿叶 岛屿 有围墙的 和 madrepores

在绿树成荫、被红树丛环绕的岛屿上

[ænd; ənd] [læpt] [ɪn]['ɔːrient] ['siːz] ,
And lapped in Orient seas ,
和 圈速 在 东方 海域 ,

并拍打着东方的海域，

[wen] [ɔːl][ðeə(r)] ['feðəri] [pɑːmz] [tɒs] , [pluːm] - [laɪk] , [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
When all their feathery palms toss , plume - like , in the breeze .
什么时候 全部 他们的 羽毛状的 棕榈树 折腾 , 羽 - 喜欢 , 在 这 微风 .

当它们所有羽毛状的棕榈树在微风中像羽毛一样摇曳时。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! — [ðaʊ] [ʃælt] [fiːd] [ɒn] ['hʌnid] [wɜːdz] ,
Come to me ! — thou shalt feed on honeyed words ,
来 到 我 ! — 你 应 喂养 在 蜜 字 ,

到我这里来！——你将饱享甜言蜜语，

[s'wiːtər] [ðæn; ðən] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɝdz] ; —
Sweeter than song of birds ; —
更甜 比 歌曲 的 鸟类 ; —

比鸟鸣更甜美；

[nəʊ]	['weɪlɪŋ]	-	[θrəʊt]	,
No	**wailing**	**bulbul's**	**throat**	**,**
不	哀嚎	-	喉	,

没有哀鸣的夜莺喉咙，

[nəʊ]	['meltɪŋ]	-	[mə'ləʊdiəs]	[nəʊt]
No	**melting**	**dulcimer's**	**melodious**	**note**
不	融化	-	悦耳动听	笔记

没有融化的扬琴的旋律

[wen]	['or]	[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	[weɪv]	[ɪts]	['mə:məz]	[fləʊt]	,
When	**o'er**	**the**	**midnight**	**wave**	**its**	**murmurs**	**float**	**,**
什么时候	超过	这	午夜	海浪	它是	低语	漂浮	,

当它的低语飘荡在午夜的波涛之上，

[ðaɪ]	['rævɪʃ]	[sens]	[mait]	[su:ð]
Thy	**ravished**	**sense**	**might**	**soothe**
你的	被蹂躏	感觉	可能	舒缓

你那欣喜若狂的感官或许能得到慰藉

[wɪð]	[fləʊ]	[səʊ]	['lɪkwɪd]	-	[sɒft]	,	[wɪð]	[streɪn]	[səʊ]	['velvɪt]	-	[smu:ð]	.
With	**flow**	**so**	**liquid**	**-**	**soft**	**,**	**with**	**strain**	**so**	**velvet**	**-**	**smooth**	**.**
和	流动	所以	液体	-	柔软的	,	和	拉紧	所以	天鹅绒	-	光滑的	.

流动如水般柔滑，张力如天鹅绒般顺滑。

[ðaʊ]	[ʃælt]	[bi:; bi]	[dekt]	[wɪð]	['dʒu:əlz]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kwi:n]	,
Thou	**shalt**	**be**	**decked**	**with**	**jewels**	**,**	**like**	**a**	**queen**	**,**
你	应	是	甲板	和	珠宝	,	喜欢	一个	女王	,

你将佩戴珠宝，如同女王一般。

[sɔ:t]	[ɪn]	[ðəʊz]	['baʊəz]	[ɒv; əv]	[gri:n]
Sought	**in**	**those**	**bowers**	**of**	**green**
寻求	在	那些	鲍尔斯	的	绿色的

在那些绿荫掩映中寻觅

[weə(r)]	[lu:p]	[ðə; ði]	['klʌstəd]	[vaɪnz]
Where	**loop**	**the**	**clustered**	**vines**
在哪里	环形	这	聚类	藤蔓

哪里环绕着簇生的藤蔓

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kləʊz]	-	['klɪŋɪŋ]	[dʌlkə'meɪrə,'mɑ:rə]	[twaɪnz]	,	—
And	**the**	**close**	**-**	**clinging**	**dulcamara**	**twines**	**,**	**—**
和	这	关闭	-	依恋	杜尔卡马拉	线绳	,	—

还有那些紧紧依附的苦参藤蔓，——

[pjʊə(r)]	[pɜ:lz]	[ɒv; əv]	[meɪdu:]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['mu:nlaɪt]	[ʃaɪnz]	,
Pure	**pearls**	**of**	**Maydew**	**where**	**the**	**moonlight**	**shines**	**,**
纯的	珍珠	的	五月花	在哪里	这	月光	闪耀	,

月光下，五月露珠晶莹剔透，宛如纯净的珍珠。

[ænd; ənd]	['sʌmərz]	['fru:tɪd]	[dʒemz]	,
And	**Summer's**	**fruited**	**gems**	**,**
和	夏季	果实	宝石	,

还有夏日里那些美味的水果，

[ænd; ənd]	['kɒrəl]	['pendənts]	[ʃɔ:n]	[frɒm; frəm]	['ɔ:təmz]	['berid]	[stemz]	.
And	**coral**	**pendants**	**shorn**	**from**	**Autumn's**	**berried**	**stems**	**.**
和	珊瑚	吊坠	剪	从	秋天的	浆果	茎	.

还有从秋天结满浆果的枝干上剪下的珊瑚吊坠。

[sɪt]	[baɪ]	[ˌem 'i:]	['drɪftɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sli:pi]	[weɪvz]	,	—
Sit	**by**	**me**	**drifting**	**on**	**the**	**sleepy**	**waves**	**,**	**—**
坐	经过	我	漂流	在	这	困	波浪	,	—

坐在我身边，漂浮在宁静的波浪上，——

[ɔː(r)] [stretʃt] [baɪ] [grɑːs] - [grəʊn] [greɪvz] ,
Or stretched by grass - grown graves ,
或者 拉伸 经过 草 - 生长 坟墓 ,

或者被长满青草的坟墓所覆盖，

[huːz] [greɪ] , [haɪ] - ['ʃəʊldəd] [stəʊnz] ,
Whose gray , high - shouldered stones ,
谁 灰色的 , 高的 - 肩部 石头 ,

那些灰色的、高耸的石头，

[kɑːrvd] [wɪð] [əʊld] [nems] [laɪfs] [taɪm] - [wɔːn] [rəʊl] [dis'əun] ,
Carved with old names Life's time - worn roll disowns ,
雕刻 和 老的 姓名 生活的 时间 - 磨损 卷 否认 ,

刻着古老的名字，饱经风霜的人生卷轴却不予承认。

[liːn] , ['laɪkən] - ['spɒtɪd] , ['or] [ðə; ði] ['krʌmb(ə)ld] [bəʊnz]
Lean , lichen - spotted , o'er the crumbled bones
倾斜 , 地衣 - 斑 , 超过 这 崩溃了 骨头

瘦削的，长满苔藓的，趴在碎骨上

[stɪl] ['slʌmbə] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ]
Still slumbering where they lay
仍然 沉睡 在哪里 他们 躺

他们依然沉睡在原地

[waɪl] [ðə; ði] [sæd] ['pɪlgrɪm] [wɒtʃt] [tuː; tə] [skeə(r)] [ðə; ði] [wʊlf] [ə'weɪ] .
While the sad Pilgrim watched to scare the wolf away .
尽管 这 伤心 朝圣 观看 到 吓 这 狼 离开 .

悲伤的朝圣者眼睁睁地看着狼被吓走。

[spred] ['or] [maɪ] [kaʊtʃ] [ðaɪ] ['vɪʒənri] [wɪŋ] !
Spread o'er my couch thy visionary wing !
传播 超过 我的 长椅 你的 有远见的 翼 !

请将你充满远见的羽翼舒展在我的沙发上！

[stɪl] [let] [ˌem 'iː] [driːm] [ænd; ənd] [sɪŋ] , —
Still let me dream and sing , —
仍然 让 我 梦 和 唱歌 , —

还是让我做梦歌唱吧，——

[driːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['waɪndɪŋ] [ʃɔː(r)]
Dream of that winding shore
梦 的 那 绕线 支撑

梦见那蜿蜒的海岸

[weə(r)] ['skɑːlət] ['kɑːrdɪnlz] [bluːm] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] , —
Where scarlet cardinals bloom - for me no more , —
在哪里 猩红 红雀队 盛开 - 为了 我 不 更多的 , —

猩红红雀盛开的地方——对我来说，已不再是了——

[ðə; ði] [striːm] [wɪð] ['hev(ə)n] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['lɪkwɪd] [flɔː(r)] ,
The stream with heaven beneath its liquid floor ,
这 溪流 和 天堂 下面 它是 液体 地面 ,

溪流之下，天堂就在眼前，

[ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] ['nenjufɑː]
And clustering nenuphars
和 聚类 睡莲

以及对睡莲进行聚类

['sprɪŋklɪŋ] [ɪts] ['mɪrəd] [bluː] [laɪk] ['gəʊldən] - ['tʃælɪst] [stɑːz] !
Sprinkling its mirrored blue like golden - chaliced stars !
洒 它是 镜像 蓝色的 喜欢 金的 - 圣杯 明星 !

洒下如金色圣杯般闪耀的镜面蓝色光芒！

[kʌm] [waɪl] [ðeə(r)] [bɑːm] [ðə; ði] ['lɪndən] - ['blɔsəmz] [ʃed] ! —

Come while their balms the linden - blossoms shed ! —

来 尽管 他们的 润唇膏 这 菩提树 - 花朵 棚 ！ —

趁着菩提花凋零的时节，来吧！

[kʌm] [waɪl] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [red] , —

Come while the rose is red , —

来 尽管 这 玫瑰 是 红色的 ， —

趁玫瑰还红的时候来吧。

[waɪl] [bluː] - [aɪd] ['sʌmə(r)] [smaɪlz]

While blue - eyed Summer smiles

尽管 蓝色的 - 眼睛 夏天 微笑

蓝眼睛的萨默微笑着

[ɒn] [ðə; ði] [griːn] ['rɪplz] [raʊnd] [jɒn] ['sʌŋkən] [paɪlz]

On the green ripples round yon sunken piles

在 这 绿色的 涟漪 圆形的 远 凹陷 堆

在远处沉没的木桩周围泛起的绿色涟漪

[wɒʃt] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] - [weɪv] [wɔːm] [frɒm; frəm] ['ɪndiən] [aɪlz] ,

Washed by the moon - wave warm from Indian isles ,

洗过 经过 这 月亮 - 海浪 温暖的 从 印度 岛屿 ，

被来自印度群岛的温暖月光冲刷着，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌltri] [eə(r)]

And on the sultry air

和 在 这 闷热 空气

在闷热的空气中

[ðə; ði] ['tʃesnʌts] [spred] [ðeə(r)] [pɑːmz] [laɪk] ['həʊli] [men] [ɪn] [preə(r)] !

The chestnuts spread their palms like holy men in prayer !

这 栗子 传播 他们的 棕榈树 喜欢 圣 男人 在 祷告 ！

栗子们张开手掌，如同圣人在祈祷！

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['bɜːnɪŋ] [lɪps] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [maɪ] [breɪn]

Oh for thy burning lips to fire my brain

哦 为了 你的 燃烧 嘴唇 到 火 我的 脑

哦，愿你那灼热的嘴唇点燃我的大脑

[wɪð] [θril] [ɒv; əv] [waɪld] , [swiːt] [peɪn] ! —

With thrills of wild , sweet pain ! —

和 刺激 的 荒野 ， 甜的 疼痛 ！ —

伴随着狂野而甜蜜的痛苦带来的快感！

[ɒn] [laɪfs] [ɔː'tʌmnəl] [blɑːst] ,

On life's autumnal blast ,

在 生活的 秋季 爆炸 ，

在人生秋日的狂风中，

[laɪk] ['ʃrɪvld] [liːvz] , [juːθs] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːst] , —

Like shrivelled leaves , youth's passion - flowers are cast , —

喜欢 干瘪 树叶 ， 青年的 热情 - 花朵 是 投掷 ， —

青春的西番莲如同枯萎的叶子，凋零了。

[wʌns] ['lʌvɪŋ] [ðiː] , [wiː; wi] [lʌv] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ! —

Once loving thee , we love thee to the last ! —

一次 爱 你 ， 我们 爱 你 到 这 最后的 ！ —

一旦爱上你，我们就会爱你直到永远！

[bɪ'həʊld] [ðaɪ] [njuː] - [dekt] [ʃraɪn] ,

Behold thy new - decked shrine ,

看哪 你的 新的 - 甲板 神社 ，

瞧瞧你那焕然一新的神龛，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [briːðd] " [fər'evə(r)] [ðaɪn] !
And hear once more the voice that breathed " Forever thine !
和 听到 一次 更多的 这 嗓音 那 呼吸 " 永远 你的 !

再一次聆听那轻声说道：“永远属于你！”

" [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [helθ]
" A PARTING HEALTH
" 一个 离别 健康

“临别赠言”

[tuː; tə] [dʒeɪ] . [el] . ['mɒtli]
TO J . L . MOTLEY
到 J . L . 杂乱无章

致 JL MOTLEY

[jes] , [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi] [mʌst; məst] [luːz] [hɪm] , — [ðəʊ] ['frendʃɪp] [meɪ] [kleɪm]
YES , we knew we must lose him , — though friendship may claim
是的 , 我们 知道 我们 必须 失去 他 , — 尽管 友谊 可能 宣称

是的，我们知道我们终将失去他——尽管友谊可能会……

[tuː; tə] [blend] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [liːvz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːɹəlz] [ɒv; əv] [feɪm] ;
To blend her green leaves with the laurels of fame ;
到 混合 她 绿色的 树叶 和 这 月桂树 的 名声 ;

将她的绿叶与荣耀的桂冠融为一体；

[ðəʊ] ['fɒndli] , [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
Though fondly , at parting , we call him our own ,
尽管 深情地 , 在 离别 , 我们 称呼 他 我们的 自己的 ,

虽然临别时我们深情地称他为我们自己人，

- [tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [wen] [ðə; ði] ['bjuːgl] [hæz; həz] [bləʊn] .
' T is the whisper of love when the bugle has blown .
- T 是 这 耳语 的 爱 什么时候 这 号角 有 吹 .

当号角吹响，那是爱的低语。

[æz; əz] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [ðæt] [rests] [wɪð] [ðə; ði] [spɜː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,
As the rider that rests with the spur on his heel ,
作为 这 骑士 那 休息 和 这 刺 在 他的 脚跟 ,

就像骑手将马刺放在脚后跟上休息一样，

[æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːdzmən] [ðæt] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] [ɒv; əv] [stiːl] ,
As the guardsman that sleeps in his corselet of steel ,
作为 这 卫兵 那 睡觉 在 他的 紧身胸衣 的 钢 ,

就像穿着钢铁紧身胸衣睡觉的卫兵一样，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːtʃə(r)] [ðæt] [stændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːft] [ɒn] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
As the archer that stands with his shaft on the string ,
作为 这 射手 那 站立 和 他的 轴 在 这 细绳 ,

就像弓箭手架着箭站在弓弦上一样，

[hiː; hi] [stuːps] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːlənd] [wiː; wi] [brɪŋ] .
He stoops from his toil to the garland we bring .
他 门廊 从 他的 辛劳 到 这 花环 我们 带来 .

他放下手中的活计，弯下腰来接过我们带来的花环。

[wɒt] ['pɪktʃəz] [jet] ['slʌmbə(r)] [ˌʌn'bɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [luːm] ,
What pictures yet slumber unborn in his loom ,
什么 图片 然而 睡眠 未出生的 在 他的 织布机 ,

他的织布机里还有哪些尚未成形的画作沉睡着？

[tɪl] [ðeə(r)] ['wɒrɪəz] [ʃæl; ʃəl] [briːð] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bj'uːtɪz] [ʃæl; ʃəl] [bluːm] ,
Till their warriors shall breathe and their beauties shall bloom ,
直到 他们的 战士 将 呼吸 和 他们的 美女 将 盛开 ,

直到他们的战士重获呼吸，他们的美人重现绽放，

[waɪl] [ðə; ði] ['tæpəstri] ['leŋθən] [ðə; ði] [laɪf] - ['gləʊɪŋ] [daɪz]
While the tapestry lengthens the life - glowing dyes
尽管 这 挂毯 延长 这 生活 - 发光 染料

挂毯延长了染料的寿命

[ðæt] [kɔːt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['sʌnsets] [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skaɪz] !
That caught from our sunsets the stain of their skies !
那 捕捉 从 我们的 日落 这 弄脏 的 他们的 天空 !

那映照在我们落日余晖中的，是他们天空的污渍!

[ɪn] [ðə; ði] ['ælkəuv] [ɒv; əv] [deθ] , [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːnəl] [ɒv; əv] ['tɪmɪd] ,
In the alcoves of death , in the charnels of timid ,
在 这 壁龛 的 死亡 , 在 这 人葬台 的 胆小 ,

在死亡的壁龛里，在胆怯者的停尸房里，

[weə(r)] [flɪt] [ðə; ði] [gɔːnt] ['spektəz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kraɪm] ,
Where flit the gaunt spectres of passion and crime ,
在哪里 掠过 这 瘦削 幽灵 的 热情 和 犯罪 ,

激情与犯罪的幽灵在哪里飘荡?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪʌmfs] [ˌʌn'təʊld] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːtəz] [ˌʌn'sʌŋ] ,
There are triumphs untold , there are martyrs unsung ,
那里 是 胜利 不明 , 那里 是 殉道者 无名英雄 ,

有些胜利不为人知，有些殉难者不为人传颂。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪərəʊz] [jet] ['saɪlənt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] !
There are heroes yet silent to speak with his tongue !
那里 是 英雄 然而 沉默的 到 说话 和 他的 舌头 !

有些英雄至今仍沉默不语!

[let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [ðə; ði] [praʊd] ['stɔːri] [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [bi'kwiːð] !
Let us hear the proud story which time has bequeathed !
让 我们 听到 这 自豪的 故事 哪个 时间 有 遗赠 !

让我们来聆听这段由时间传承下来的辉煌故事!

[frɒm; frəm] [lɪps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['friːdəm] [ðeɪ] [briːðd] !
From lips that are warm with the freedom they breathed !
从 嘴唇 那 是 温暖的 和 这 自由 他们 呼吸 !

从他们呼吸过的自由的温暖双唇中!

[let] [hɪm] ['sʌmən] [ɪts] ['tairənt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [duːm] ,
Let him summon its tyrants , and tell us their doom ,
让 他 召唤 它是 暴君 , 和 告诉 我们 他们的 厄运 ,

让他召集那些暴君，告诉我们他们的末日审判。

[ðəʊ] [hiː; hi] [swiːp] [ðə; ði] [blæk] [pɑːst] [laɪk] [væn] [trɒmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bruːm] !
Though he sweep the black past like Van Tromp with his broom !
尽管 他 扫 这 黑色的 过去的 喜欢 范 特罗姆普 和 他的 扫帚 !

尽管他像范·特罗姆普用扫帚扫除了黑暗的过去!

[ðə; ði] [driːm] ['flæʃɪz] [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [west] - [wɪndz; waɪndz] [ə'weɪk]
The dream flashes by , for the west - winds awake
这 梦 闪光灯 经过 , 为了 这 西方 - 风 醒

梦境转瞬即逝，西风苏醒了。

[ɒn] ['pæmpəs] , [ɒn] ['preəri] , ['or] ['maʊntən] [ænd; ənd] [leɪk] ,
On pampas , on prairie , o'er mountain and lake ,
在 潘帕斯草原 , 在 草原 , 超过 山 和 湖 ,

在潘帕斯草原上，在大草原上，越过山峦和湖泊，

[tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] [swɪft] [bɑːk] , [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - ['gəːdl] [ʃraɪn] ,
To bathe the swift bark , like a sea - girdled shrine ,
到 洗澡 这 迅速 吠 , 喜欢 一个 海 - 束腰 神社 ,

让迅捷的船身沐浴在海水之中，如同沐浴在被海水环绕的神龛之中。

[wɪð] ['ɪnsens] [ðeɪ] [stəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn] .
With incense they stole from the rose and the pine .
和 香 他们 偷窃 从 这 玫瑰 和 这 松树 .

他们用香火从玫瑰和松树中偷取了芬芳。

[səʊ] [fɪl] [ə; eɪ] [braɪt] [kʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [gʌʃ]
So fill a bright cup with the sunlight that gushed
所以 充满 一个 明亮的 杯子 和 这 阳光 那 滔滔不绝

所以，用那奔涌而出的阳光，斟满一个明亮的杯子吧。

[wen] [ðə; ði] [ded] ['sʌmərz] ['dʒuːəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['træmp(ə)ld] [ænd; ənd] [krʌʃt] :
When the dead summer's jewels were trampled and crushed :
什么时候 这 死的 夏季 珠宝 是 践踏 和 碎 :

当逝去夏日的珍宝被践踏、被碾碎：

[ðə; ði] [truː] [naɪt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , — [ðə; ði] [wɜːld] [həʊldz] [hɪm] [dɪə(r)] , —
THE TRUE KNIGHT OF LEARNING , — the world holds him dear , —
这 真的 骑士 的 学习 , — 这 世界 持有 他 亲爱的 , —

真正的学问骑士——世人敬重他——

[lʌv] [bles] [hɪm] , [dʒɔɪ] [kraʊn] [hɪm] , [gɒd] [spiːd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] ! - .
Love bless him , Joy crown him , God speed his career ! 1857 .
爱 保佑 他 , 喜悦 王冠 他 , 上帝 速度 他的 职业 ! - .

愿爱祝福他，喜乐加冕他，上帝保佑他的事业！1857.

[wɒt] [wiː; wi] [ɔːl] [θɪŋk]
WHAT WE ALL THINK
什么 我们 全部 思考

我们所有人的想法

[ðæt] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] ['əʊldə] [wʌns] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
THAT age was older once than now ,
那 年龄 曾是 老 一次 比 现在 ,

那个年纪曾经比现在年纪更大。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [lɒks] [ʌn'taɪmli] [ʃed] ,
In spite of locks untimely shed ,
在 尽管如此 的 锁 不合时宜 棚 ,

尽管锁具被不合时宜地脱落了，

[ɔː(r)] ['sɪlvəd] [ɒn] [ðə; ði] ['juːθfl] [braʊ] ;
Or silvered on the youthful brow ;
或者 银色 在 这 青春 眉头 ;

或年轻额头上泛起银光；

[ðæt] ['beib] [meɪk] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wed] .
That babes make love and children wed .
那 宝贝们 制作 爱 和 孩子们 结婚 .

婴儿们做爱，孩子们结婚。

[ðæt] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [gləʊ] ,
That sunshine had a heavenly glow ,
那 阳光 有 一个 天上 辉光 ,

那阳光散发着天堂般的光芒，

[wɪtʃ] ['feɪdɪd] [wɪð] [ðəʊz] " [gʊd] [əʊld] [deɪz]
Which faded with those " good old days
哪个 褪色 和 那些 " 好的 老的 天

那些"美好的旧时光"也随之消逝了。

" [wen] [wɪntəz] [keɪm] [wɪð] [diːpə(r)] [snəʊ] ,
" When winters came with deeper snow ,
" 什么时候 冬天 来了 和 更深 雪 ,

"当冬天来临，积雪更深的时候，

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [wɪð] [ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [heɪz] .
And autumns with a softer haze .
和 秋天 和 一个 更柔和 阴霾 .

还有秋季，笼罩着一层柔和的薄雾。

[ðæt] — ['mʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] , [waɪf] , [ɔː(r)][tʃaɪld] —
That — mother , sister , wife , or child —
那 — 母亲 , 姐姐 , 妻子 , 或者 孩子 —

那个人——母亲、姐妹、妻子或孩子——

[ðə; ði] " [best][ɒv; əv] ['wɪmɪn] " [iːtʃ] [hæz; həz] [nəʊn] .
The " best of women " each has known .
这 " 最好的 的 女性 " 每个 有 已知 .

她们各自认识的"最优秀的女性"。

[wɜː(r); wə(r)] [skuːl] - [bɔɪz] ['evə(r)][hɑːf][səʊ][waɪld] ?
Were school - boys ever half so wild ?
是 学校 - 男孩们 曾经 一半 所以 荒野 ?

以前的男学生有这么狂野过吗?

[haʊ] [jʌŋ] [ðə; ði][grændpɑːpəz][hæv; həv] [grəʊn] !
How young the grandpapas have grown !
如何 年轻的 这 爷爷们 有 生长 !

爷爷们儿都长得好年轻啊!

[ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] ,
That but for this our souls were free ,
那 但 为了 这 我们的 灵魂 是 自由的 ,

若非如此，我们的灵魂本可获得自由。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [blest] ;
And but for that our lives were blest ;
和 但 为了 那 我们的 生活 是 祝福 ;

若非如此，我们的生活将会多么幸福;

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['siːz(ə)n] [jet] [tuː; tə][biː; bi]
That in some season yet to be
那 在 一些 季节 然而 到 是

在某个尚未到来的季节

['aʊə(r)] [k'eəz] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [rest] .
Our cares will leave us time to rest .
我们的 关心 将要 离开 我们 时间 到 休息 .

烦恼过后，我们将有时间休息。

[hwənː'er] [wiː; wi] [grəʊn] [wɪð] [eɪk] [ɔː(r)][peɪn] , —
Whene'er we groan with ache or pain , —
无论何时 我们 呻吟 和 疼痛 或者 疼痛 , —

每当我们因疼痛或酸痛而呻吟时，——

[sʌm; səm] ['kɒmən] ['eɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , —
Some common ailment of the race , —
一些 常见的 病痛 的 这 种族 , —

该种族的一些常见疾病——

[ðəʊ] ['dɑːktərz] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)][pleɪn] , —
Though doctors think the matter plain , —
尽管 医生 思考 这 事情 清楚的 , —

虽然医生们认为这件事很简单，——

[ðæt] ['aʊəz][ɪz] " [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [keɪs] .
That ours is " a peculiar case .
那 我们的 是 " 一个 奇特 案件 .

我们的情况"很特殊"。

" [ðæt] [wen] [laɪk] ['beib] [wɪð] ['fɪŋgəz] [bɜːnd]
" That when like babes with fingers burned
" 那 什么时候 喜欢 宝贝们 和 手指 烧伤
“就像婴儿的手指被烫伤一样”

[wiː; wi] [kaʊnt] [wʌn]['bɪtə(r)]['mæksɪm][mɔː(r)] ,
We count one bitter maxim more ,
我们 数数 一 苦的 格言 更多的 ，
我们再补充一句苦涩的格言：

['aʊə(r)]['les(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] ,
Our lesson all the world has learned ,
我们的 课 全部 这 世界 有 学习 ，
全世界都吸取了我们的教训，

[ænd; ənd][men][ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
And men are wiser than before .
和 男人 是 更明智 比 前 .
而且，人们比以前更睿智了。

[ðæt] [wen] [wiː; wi][ˌes əʊ 'biː] ['or] ['fænsid] [wəu] ,
That when we sob o'er fancied woes ,
那 什么时候 我们 哭泣 超过 幻想 烦恼 ，
当我们为臆想的苦难而哭泣时，

[ðə; ði]['eɪndʒəls] ['hɒvərɪŋ] [ˌəʊvə'hed]
The angels hovering overhead
这 天使 悬停 开销
盘旋在空中的天使

[kaʊnt] ['evri] ['pɪtiɪŋ] [drɒp] [ðæt] [fləʊz] ,
Count every pitying drop that flows ,
数数 每一个 怜悯 降低 那 流量 ，
数算每一滴流淌的怜悯之水，

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [wiː; wi] [ʃed] .
And love us for the tears we shed .
和 爱 我们 为了 这 眼泪 我们 棚 .
请爱我们，即使我们流下了眼泪。

[ðæt] [wen] [wiː; wi][stænd] [wɪð] ['tɪələs] [aɪ]
That when we stand with tearless eye
那 什么时候 我们 站立 和 无泪 眼睛
当我们站着，眼里没有泪水的时候

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði]['begə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)][dɔː(r)] ,
And turn the beggar from our door ,
和 转动 这 乞丐 从 我们的 门 ，
把乞丐赶出我们的门外，

[ðeɪ] [stɪl] [ə'pruːv] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [saɪ] ,
They still approve us when we sigh ,
他们 仍然 批准 我们 什么时候 我们 叹 ，
即使我们叹气，他们仍然认可我们。

" [ɑː] , [hæd; həd][ai][bʌt; bət][wʌn]['θaʊz(ə)nd][mɔː(r)] !
" Ah , had I but one thousand more !
" 啊 ， 有 我 但 一 千 更多的 ！
“啊，如果我再多一千个就好了！”

" [ðəʊ] ['templz] [kraʊd] [ðə; ði]['krʌmb(ə)ld] [brɪŋk]
" Though temples crowd the crumbled brink
" 尽管 寺庙 人群 这 崩溃了 边缘
尽管寺庙林立于坍塌的边缘

- [truːθs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fləʊ] ,
O'erhanging truth's eternal flow ,
- 真相 永恒 流动 ,

悬于真理永恒的流淌之上，

[ðeə(r)] ['tæblɪts] [bəʊld] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] ,
Their tablets bold with what we think ,
他们的 片剂 大胆的 和 什么 我们 思考 ,

他们的平板电脑大胆地表达了我们的想法，

[ðeə(r)] ['ekəʊz] [dʌm] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] ;
Their echoes dumb to what we know ;
他们的 回声 哑的 到 什么 我们 知道 ;

他们的回声对我们所知的事物而言是无意义的；

[ðæt] [wʌn] [ʌn'kwestʃənd] [tekst][wiː; wi] [riːd] ,
That one unquestioned text we read ,
那 一 毋庸置疑 文本 我们 读 ,

我们读到的那篇未经质疑的文本，

[ɔːl] [daʊt] [bɪ'jɒnd] , [ɔːl][fɪə(r)] [ə'bʌv] ,
All doubt beyond , all fear above ,
全部 怀疑 超过 , 全部 害怕 多于 ,

一切疑虑都已超越，一切恐惧都已升起。

[nɔː(r)] ['kræklɪŋ] [paɪl][nɔː(r)] [kɜːrs] [kriːd]
Nor crackling pile nor cursing creed
也不 噼啪作响 桩 也不 咒骂 信条

既非噼啪作响的柴堆，也非诅咒的信条

[kæn; kən] [bɜːn] [ɔː(r)][blɒt] [ˌaɪ 'tiː] : [gɒd] [ɪz] [lʌv] !
Can burn or blot it : GOD IS LOVE !
能 烧伤 或者 印迹 它 : 上帝 是 爱 !

可以烧掉也可以擦掉：上帝就是爱！

[sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm]
SPRING HAS COME
春天 有 来

春天来了

[ɪntrə] ['mʊroʊs]
INTRA MUROS
内部 穆罗斯

骨内

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] , [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
THE sunbeams , lost for half a year ,
这 阳光 , 丢失的 为了 一半 一个 年 ,

阳光，消失了半年之久，

[slɑːnt] [θruː] [maɪ] [peɪn] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [reɪz] ;
Slant through my pane their morning rays ;
倾斜 通过 我的 窗格 他们的 早晨 射线 ;

清晨的阳光斜射进我的窗户；

[fɔː(r); fə(r)][draɪ] [kəʊld][ænd; ənd][klɪə(r)] ,
For dry northwesters cold and clear ,
为了 干燥 西北风 寒冷的 和 清除 ,

对于干燥的西北地区来说，寒冷晴朗。

[ðə; ði] [iːst] [bləʊz] [ɪn][ɪts] [θɪn] [bluː] [heɪz] .
The east blows in its thin blue haze .
这 东方 打击 在 它是 薄的 蓝色的 阴霾 .

东方吹来一阵淡淡的蓝色薄雾。

[ænd; ənd]	[fɜːst]	[ðə; ði]	-	[belz]	[ɑː(r); ə(r)]	[siːn]	,
And	**first**	**the**	**snowdrop's**	**bells**	**are**	**seen**	**,**
和	第一的	这	-	铃铛	是	已见	,

首先映入眼帘的是雪花莲的铃铛状花朵，

[ðen]	[kləʊz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['ʃeltərɪŋ]	[wɔːl]
Then	**close**	**against**	**the**	**sheltering**	**wall**
然后	关闭	反对	这	庇护所	墙

然后紧贴着防护墙。

[ðə; ði]	['tuːlɪps]	[hɔːn]	[ɒv; əv]	['dʌski]	[griːn]	,
The	**tulip's**	**horn**	**of**	**dusky**	**green**	**,**
这	郁金香的	喇叭	的	昏暗	绿色的	,

郁金香的花蕊呈暗绿色，

[ðə; ði]	-	[dɑːk]	[ʌn'fəʊldɪŋ]	[bɔːl]	.
The	**peony's**	**dark**	**unfolding**	**ball**	**.**
这	-	黑暗的	展开	球	.

牡丹花深色的绽放花球。

[ðə; ði]	['gəʊldən]	-	['tʃælɪst]	['krəʊkəs]	[bɜːnz]	;
The	**golden**	**-**	**chaliced**	**crocus**	**burns**	**;**
这	金的	-	圣杯	番红花	烧伤	;

金杯番红花燃烧；

[ðə; ði]	[lɒŋ]	[nɑː'sɪsəs]	-	[bleɪdz]	[ə'pɪə(r)]	;
The	**long**	**narcissus**	**-**	**blades**	**appear**	**;**
这	长的	水仙花	-	刀片	出现	;

长长的水仙花叶片显现出来；

[ðə; ði]	[kəʊn]	-	[biːkt]	['haɪəsɪnθ]	[rɪ'tɜːnz]
The	**cone**	**-**	**beaked**	**hyacinth**	**returns**
这	锥体	-	有喙的	风信子	返回

锥嘴风信子回归

[tuː; tə]	[lait]	[hɜː(r); hə(r)]	[bluː]	-	[fleɪmd]	[ˌʃændə'lɪə(r)]	.
To	**light**	**her**	**blue**	**-**	**flamed**	**chandelier**	**.**
到	光	她	蓝色的	-	火焰	枝形吊灯	.

点亮她那盏蓝色火焰吊灯。

[ðə; ði]	['wɪloʊz]	['wɪslɪŋ]	['læʃɪz]	,	[rʌŋ]
The	**willow's**	**whistling**	**lashes**	**,**	**wrung**
这	柳树的	吹口哨	睫毛	,	拧干

柳树的鞭子发出呼啸声，被拧干

[baɪ]	[ðə; ði]	[waɪld]	[wɪndz; waɪndz]	[ɒv; əv]	['gʌsti]	[mɑːtʃ]	,
By	**the**	**wild**	**winds**	**of**	**gusty**	**March**	**,**
经过	这	荒野	风	的	阵风	行进	,

三月狂风呼啸而过，

[wɪð]	['sæləʊ]	['liːfləts]	['laɪtli]	[strʌŋ]	,
With	**sallow**	**leaflets**	**lightly**	**strung**	**,**
和	黄褐色	传单	轻轻	串	,

用细长的柳叶轻轻串起来，

[ɑː(r); ə(r)]	['sweɪɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['tʌftɪd]	[lɑːtʃ]	.
Are	**swaying**	**by**	**the**	**tufted**	**larch**	**.**
是	摇晃	经过	这	簇绒	落叶松	.

在簇生落叶松旁摇曳。

[ðə; ði]	[elmz]	[hæv; həv]	[rəʊbd]	[ðeə(r)]	['slendə(r)]	[spreɪ]
The	**elms**	**have**	**robed**	**their**	**slender**	**spray**
这	榆树	有	身着长袍	他们的	苗条	喷

榆树披上了它们纤细枝条的外衣

[wɪð] [fʊl] - [bləʊn] ['flaʊə(r)][ænd; ənd]['embriəʊ] [li:f] ;
With full - blown flower and embryo leaf ;
和 满的 - 吹 花 和 胚胎 叶子 ;

带有盛开的花朵和胚芽叶;

[waɪd] ['or] [ðə; ði][klɑ:sp, klæsp] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] [deɪ]
Wide o'er the clasping arch of day
宽的 超过 这 紧握 拱 的 天

宽阔地覆盖着白昼的拥抱拱门。

[sɔ:rz] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðeə(r)] ['hɔ:ri] [tʃi:f] .
Soars like a cloud their hoary chief .
翱翔 喜欢 一个 云 他们的 苍老 首席 .

像云一样翱翔，他们的老酋长也因此而高大。

[si:] [ðə; ði] [praʊd] ['tu:lɪps] [flɔ:nt] [kʌp] ,
See the proud tulip's flaunting cup ,
看 这 自豪的 郁金香的 炫耀 杯子 ,

看那骄傲的郁金香，它正昂着花杯。

[ðæt] [fleɪmz] [ɪn] ['glɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , —
That flames in glory for an hour , —
那 火焰 在 荣耀 为了 一个 小时 , —

那火焰辉煌地燃烧了一个小时，——

[bɪ'həʊld][ˌaɪ 'ti:] ['wɪðərɪŋ] , — [ðen] [lʊk] [ʌp] , —
Behold it withering , — then look up , —
看哪 它 枯萎 , — 然后 看 向上 , —

看着它枯萎，——然后抬头看，——

[haʊ] [mi:k] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['mɑ:nərks] ['flaʊə(r)] !
How meek the forest monarch's flower !
如何 温顺 这 森林 君主的 花 !

森林之王的花朵多么温顺啊!

[wen] [weɪk] [ðə; ði]['vaiəlits] , ['wɪntə(r)] [daɪz] ;
When wake the violets , Winter dies ;
什么时候 唤醒 这 紫罗兰 , 冬天 死亡 ;

紫罗兰醒来，冬天就死了;

[wen] [spraʊt] [ðə; ði] [elm] - [bʌdz] , [sprɪŋ] [ɪz] [nɪə(r)] :
When sprout the elm - buds , Spring is near :
什么时候 发芽 这 榆树 - 花蕾 , 春天 是 靠近 :

榆树发芽的时候，春天就快到了:

[wen] ['laɪləks] ['blɒsəm] , ['sʌmə(r)] [kraɪz] ,
When lilacs blossom , Summer cries ,
什么时候 丁香 开花 , 夏天 哭泣 ,

当紫丁香盛开，夏天在哭泣。

" [bʌd] , ['lɪt(ə)l] ['rəʊzɪz] !
" Bud , little roses !
" 芽 , 小的 玫瑰 !

"花蕾，小玫瑰! "

[sprɪŋ] [ɪz] [hɪə(r)] !
Spring is here !
春天 是 这里 !

春天来了!

" [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [blʌʃ] [wɪð] [freʃ] ['bukeiz] ,
" The windows blush with fresh bouquets ,
" 这 视窗 脸红 和 新鲜的 花束 ,

窗户上摆满了鲜花，显得格外娇艳。

[kʌt] [wɪð] [ðə; ði] [meɪ] - [djuː] [ɒn] [ðeə(r)] [lɪps] ;
Cut with the May - dew on their lips ;
切 和 这 可能 - 露 在 他们的 嘴唇 ;

嘴唇上还沾着五月的露水；

[ðə; ði] ['rædɪʃ] [ɔːl] [ɪts] [bluːm] [dɪ'spleɪz] ,
The radish all its bloom displays ,
这 萝卜 全部 它是 盛开 显示器 ,

萝卜盛开的景象

[pɪŋk] [æz; əz] [ə'rɔːrəz] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] .
Pink as Aurora's finger - tips .
粉色的 作为 极光 手指 - 尖端 .

像奥罗拉的指尖一样粉红。

[nɔː(r)] [les] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] ['ʃaʊərz]
Nor less the flood of light that showers
也不 较少的 这 洪水 的 光 那 淋浴

也不逊色于倾盆而下的光芒。

[ɒn] ['bjuːtiz] [tʃeɪndʒd] [kə'rɒlə] - [ʃeɪdz] , —
On beauty's changed corolla - shades , —
在 美的 已更改 花冠 - 色调 , —

关于美的花冠色彩的变化，——

[ðə; ði] [wɔːks] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] [æz; əz] ['braɪdl] ['baʊəz]
The walks are gay as bridal bowers
这 散步 是 同性恋 作为 新娘 鲍尔斯

这些散步就像新娘的凉亭一样欢乐

[wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] ['meni] - ['petəld] [meɪdz] .
With rows of many - petalled maids .
和 行 的 许多 - 花瓣 女佣 .

一排排花瓣繁多的少女。

[ðə; ði] ['skɑːlət] [ʃel] - [fɪʃ] [klɪk] [ænd; ənd] [klæʃ]
The scarlet shell - fish click and clash
这 猩红 壳 - 鱼 点击 和 冲突

猩红色的贝类发出咔哒声和碰撞声

[ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['bærəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [slaɪd] ;
In the blue barrow where they slide ;
在 这 蓝色的 巴罗 在哪里 他们 滑动 ;

在他们滑行的蓝色手推车里；

[ðə; ði] ['hɔːsmən] , [praʊd] [ɒv; əv] [striːk] [ænd; ənd] [splæʃ] ,
The horseman , proud of streak and splash ,
这 骑手 , 自豪的 的 条纹 和 溅 ,

骑手，为自己的疾驰和飞溅而自豪，

[kriːps] ['həʊmwəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [raɪd] .
Creeps homeward from his morning ride .
令人毛骨悚然 回家 从 他的 早晨 骑 .

他结束了早晨的骑行，悄悄地往家走去。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['diːlərz] ['ɔːkwəd] [strɪŋ] ,
Here comes the dealer's awkward string ,
这里 来 这 经销商 尴尬的 细绳 ,

接下来是庄家那段尴尬的插曲，

[wɪð] [nek] [ɪn] [rəʊp] [ænd; ənd] [teɪl] [ɪn] [nɒt] , —
With neck in rope and tail in knot , —
和 脖子 在 绳索 和 尾巴 在 结 , —

脖子缠着绳子，尾巴打结，——

[rʌf] [kəʊlts] , [wɪð] ['keələs] ['kʌntri] - [swɪŋ] ,
Rough colts , with careless country - swing ,
粗糙的 小马驹 , 和 粗心 国家 - 摇摆 ,

粗犷的小马驹，带着漫不经心的乡村摇摆，

[ɪn] ['leɪzi] [wɔːk] [ɔː(r)] ['slaʊtʃɪŋ] [trɒt] .
In lazy walk or slouching trot .
在 懒惰的 走 或者 伛 小跑 .

懒洋洋地走或懒散地小跑。

[waɪld] ['fɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,
Wild filly from the mountain - side ,
荒野 小母马 从 这 山 - 边 ,

来自山坡的野小母马

[duːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊz] [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [θɪl] ,
Doomed to the close and chafing thills ,
注定失败 到 这 关闭 和 摩擦 山丘 ,

注定要被困在陡峭崎岖的山丘中，

[lend] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [lɒŋ] , [ʌn'taɪərɪŋ] [straɪd]
Lend me thy long , untiring stride
借 我 你的 长的 , 不懈 步幅

借我你那绵延不绝、不知疲倦的步伐

[tuː; tə] [siːk] [wɪð] [ðiː] [ðaɪ] ['westən] [hɪlz] !
To seek with thee thy western hills !
到 寻找 和 你 你的 西 丘陵 !

与你一同探寻你西方的山峦！

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
I hear the whispering voice of Spring ,
我 听到 这 耳语 嗓音 的 春天 ,

我听见了春天的低语，

[ðə; ði] [θrʌʃs] [trɪl] , [ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [kraɪ] ,
The thrush's trill , the robin's cry ,
这 画眉的 颤音 , 这 罗宾的 哭 ,

画眉的鸣啭，知更鸟的啼鸣，

[laɪk] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːd] [wɪð] ['prizən] [wɪŋ]
Like some poor bird with prisoned wing
喜欢 一些 贫穷的 鸟 和 被监禁 翼

就像一只翅膀被囚禁的可怜小鸟。

[ðæt] [sɪts] [ænd; ənd] [sɪŋz] , [bʌt; bət] [lɒŋz] [tuː; tə] [flai] .
That sits and sings , but longs to fly .
那 坐着 和 唱歌 , 但 长 到 飞 .

它静静地坐着歌唱，却渴望飞翔。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [spɒt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [griːd] , —
Oh for one spot of living greed , —
哦 为了 一 点 的 活的 贪婪 , —

哦，但愿能有一丝贪婪的气息，——

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [weə(r)] [liːvz] [kæn; kən] [grəʊ] , —
One little spot where leaves can grow , —
一 小的 点 在哪里 树叶 能 生长 , —

一小块可以长出叶子的地方，——

[tuː; tə] [lʌv] [ˌʌn'bleimd] , [tuː; tə] [wɔːk] [ˌʌn'siːn] ,
To love unblamed , to walk unseen ,
到 爱 无辜的 , 到 走 看不见 ,

无辜地去爱，不被人看见地行走，

[tuː; tə] [driːm] [ə'bʌv] , [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'ləʊ] !
To dream above , to sleep below !
到 梦 多于 , 到 睡觉 以下 !

梦在上方，睡在下方！

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ə; eɪ] ['prəʊlɒg] ?
A PROLOGUE ?
一个 序幕 ?

序章?

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [nəʊ] , —
Well , of course the ladies know , —
出色地 , 的 课程 这 女士们 知道 , —

当然，女士们都知道——

[ai][hæv; həv][maɪ] [daut] .
I have my doubts .
我 有 我的 疑虑 .

我对此表示怀疑。

[nəʊ]['mætə(r)] , — [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] !
No matter , — here we go !
不 事情 , — 这里 我们 去 !

没关系，——我们开始吧！

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['prəʊlɒg] ?
What is a Prologue ?
什么 是 一个 序幕 ?

什么是序言?

[let] ['aʊə(r)]['tjuːtə(r)] [tiːtʃ] :
Let our Tutor teach :
让 我们的 导师 教 :

让我们的导师来教：

[prəʊ] [miːnz] [bɪ'fɔːhænd] ; ['lɒgəʊs][stændz][fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] .
Pro means beforehand ; logos stands for speech .
专业版 方法 预先 ; 标志 站立 为了 演讲 .

Pro 的意思是预先；logos 的意思是演讲。

- [tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði]['hɑːrpərz] ['preljuːd] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋz] ,
' T is like the harper's prelude on the strings ,
- T 是 喜欢 这 哈珀斯 序幕 在 这 字符串 ,

“它就像竖琴演奏家在琴弦上奏出的序曲。”

[ðə; ði]['priːmə] ['dɑːnəz] ['kɜːtəsi]
The prima donna's courtesy
这 普里玛 唐娜的 礼貌

首席女高音的礼貌

[eə(r)][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ;
ere she sings ;
埃雷 她 唱歌 ;

在她唱歌之前；

['prəulɔg, -lɔːg][ɪn]['miːtə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)][prəʊz]
Prologues in metre are to other pros
序言 在 仪表 是 到 其他 优点

用韵律写成的序曲是给其他专业人士听的

[æz; əz] ['wʊstɪd] [s'tɒkɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]['endʒɪn] - [həʊz] .
As worsted stockings are to engine - hose .
作为 最差 长筒袜 是 到 引擎 - 软管 .

就像精纺长袜之于发动机软管。

" [ðə; ði] [wɜ:rldz] [ə; eɪ][steɪdʒ] , " — [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sed] , [wʌn] [deɪ] ;
" The world's a stage , " — as Shakespeare said , one day ;
" 这 世界的 一个 阶段 , " — 作为 莎士比亚 说 , 一 天 ;

"世界是一个舞台,"——莎士比亚曾这样说过;

[ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ] [wɜ:ld] — [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [seɪ] .
The stage a world — was what he meant to say .
这 阶段 一个 世界 — 曾是 什么 他 意思是 到 说 .

他想表达的是，舞台就是世界。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rldz] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] , [ðæt] [ɪz][klɪə(r)] ;
The outside world's a blunder , that is clear ;
这 外部 世界的 一个 错误 , 那 是 清除 ;

外面的世界是个错误，这一点显而易见;

[ðə; ði]['ri:əl] [wɜ:ld] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ment] [ɪz][hɪə(r)] .
The real world that Nature meant is here .
这 真实的 世界 那 自然 意思是 是 这里 .

自然所指的真实世界就在这里。

[hɪə(r)] ['evri] ['faʊndlɪŋ] [faindz][ɪts] [lɒst] ['mæmə; mə'mɑ:] ;
Here every foundling finds its lost mamma ;
这里 每一个 弃儿 发现 它是丢失的 妈妈 ;

在这里，每个弃婴都能找到失散多年的妈妈;

[i:tʃ] [rəʊg] , [rɪ'pentənt] , [melts] [hɪz; ɪz] [stɜ:n] [pə'pɑ:] ;
Each rogue , repentant , melts his stern papa ;
每个 流氓 , 悔改的 , 融化 他的 船尾 爸爸 ;

每个叛逆少年，悔过自新后，都融化了严厉的父亲的心;

['maizə] [rɪ'lent] , [ðə; ði] - [dets] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] ,
Misers relent , the spendthrift's debts are paid ,
守财奴 屈服 , 这 - 债务 是 有薪酬的 ,

吝啬鬼心软了，挥霍无度的债务也还清了。

[ðə; ði] [tʃi:ts] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][træps] [ðeɪ] [leɪd] ;
The cheats are taken in the traps they laid ;
这 作弊 是 已采取 在 这 陷阱 他们 铺设 ;

骗子们最终自食其果;

[wʌn]['ɑ:ftə(r)][wʌn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st]
One after one the troubles all are past
一 后 一 这 麻烦 全部 是 过去的

困难一个接一个地过去了。

[tɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [ækt] ['kɒmz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [æt; ət][lɑ:st] ,
Till the fifth act comes right side up at last ,
直到 这 第五 行为 来 正确的 边 向上 在 最后的 ,

直到第五幕最终拨乱反正，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [əʊld][fəʊks] , [rəʊgz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ,
When the young couple , old folks , rogues , and all ,
什么时候 这 年轻的 夫妻 , 老的 各位 , 流氓 , 和 全部 ,

当那对年轻夫妇、老人、流氓以及所有人，

[dʒɔɪn][hændz] , [səʊ] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:rtənz] [fɔ:l] .
Join hands , so happy at the curtain's fall .
加入 双手 , 所以 快乐的 在 这 窗帘 落下 .

手牵着手，为帷幕落下而欢欣鼓舞。

[hɪə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['vɜːtʃuː]['evə(r)][faindz] [rɪ'liːf] ,
Here suffering virtue ever finds relief ,
这里 痛苦 美德 曾经 发现 宽慰 ,

在这里，受苦的美德总能得到解脱。

[ænd; ənd] [blæk] - [braʊd] ['rʌfiən] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .
And black - browed ruffians always come to grief .
和 黑色的 - 眉毛 恶棍 总是 来 到 悲伤 .

黑眉恶棍终将自食恶果。

[wen] [ðə; ði] [lɔːn] ['dæmzl] , [wɪð] [ə; eɪ]['fræntɪk] [skriːtʃ] ,
When the lorn damsel , with a frantic screech ,
什么时候 这 孤独 闺女 , 和 一个 疯狂的 尖叫 ,

当那可怜的少女发出疯狂的尖叫时，

[ænd; ənd] [tʃiːks] [æz; əz] ['hjuːləs] [æz; əz][ə; eɪ]['brændi] - [piːtʃ] ,
And cheeks as hueless as a brandy - peach ,
和 脸颊 作为 无色 作为 一个 白兰地 - 桃 ,

双颊苍白得像浸过白兰地的桃子，

[kraɪz] , " [help] , - ['hev(ə)n] !
Cries , " Help , kyind Heaven !
哭泣 , " 帮助 , - 天堂 !

哭喊道：“救命啊，我的天哪！”

" [ænd; ənd] [drɒps] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz]
" and drops upon her knees
" 和 滴 之上 她 膝盖

然后她跪倒在地

[ɒn] [ðə; ði] [griːn] — [beɪz] , — [bɪ'niːθ] [ðə; ði] (['kænvəs]) [triːz] , —
On the green — baize , — beneath the (canvas) trees , —
在 这 绿色的 — 台布 , — 下面 这 (帆布) 树木 , —

在绿茵茵的台布上，在树荫下，

[siː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ə'vendʒɪŋ] ['vælə(r)][flai] : —
See to her side avenging Valor fly : —
看 到 她 边 复仇 勇气 飞 : —

看着她身边复仇的勇气飞翔：——

" [hɑː] ! ['vɪlən] !
" Ha ! Villain !
" 哈 ! 恶棍 !

“哈！恶棍！”

[drɔː] !
Draw !
画 !

画！

[naʊ] , - , [jiːld] [ɔː(r)][daɪ] !
Now , Terraitorr , yield or die !
现在 , - , 屈服 或者 死 !

Terraitorr，现在要么投降，要么死！

" [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['hɪərəʊ] ['flaundə] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
" When the poor hero flounders in despair ,
" 什么时候 这 贫穷的 英雄 比目鱼 在 绝望 ,

“当可怜的英雄在绝望中挣扎时，

[sʌm; səm][dɪə(r)] [lɒst] ['ʌŋk(ə)l] [tɜːnz] [ʌp] [ˌmɪljə'neə(r)] ,
Some dear lost uncle turns up millionaire ,
一些 亲爱的 丢失的 叔叔 转弯 向上 百万富翁 ,

一位失散多年的叔叔突然成了百万富翁，

[klɑːsps][ðə; ði] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] [wɪð] [pə'tɜːnl] [dʒɔɪ] ,
Clasps the young scapegrace with paternal joy ,
扣环 这 年轻的 逃犯 和 父系 喜悦 ,
他像父亲般欣喜地拥抱了年轻的浪荡女奴。

[sɒbz] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] , " [maɪ] [bɔɪ] !
Sobs on his neck , " My boy !
啜泣 在 他的 脖子 , " 我的 男生 !
他脖子上抽泣着说："我的孩子！"

[maɪ] [bɔɪ] ! !
MY BOY ! !
我的 男生 ! !
我的宝贝儿子！！

[maɪ] [bɔɪ] ! ! !
MY BOY ! ! !
我的 男生 ! ! !
我的宝贝儿子！！！

" ['aʊəz] , [ðen] , [swiːt] [frendz] , [ðə; ði]['riːəl] [wɜːld] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Ours , then , sweet friends , the real world to - night ,
" 我们的 , 然后 , 甜的 朋友们 , 这 真实的 世界 到 - 夜晚 ,
"那么，亲爱的朋友们，今晚，这就是我们真实的世界了。"

[ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] ['kɒŋkəz] [ɪn] [dɪ'zæstərz] [spaɪt] .
Of love that conquers in disaster's spite .
的 爱 那 征服者 在 灾难的 尽管如此 .
那是战胜灾难的爱情。

['leɪdɪz] , [ə'tend] !
Ladies , attend !
女士们 , 出席 !
女士们，请参加！

[waɪl] ['wəʊfʊl] [k'eəz] [ænd; ənd] [daʊt]
While woful cares and doubt
尽管 糟糕的 关心 和 怀疑
尽管忧虑和怀疑

[rɒŋ] [ðə; ði] [sɒft] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ,
Wrong the soft passion in the world without ,
错误的 这 柔软的 热情 在 这 世界 没有 ,
错！世间没有温柔的激情，

[ðəʊ] ['fɔːtʃuːn] [skaʊl] , [ðəʊ] ['pruːd(ə)ns] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,
Though fortune scowl , though prudence interfere ,
尽管 财富 皱眉头 , 尽管 谨慎 干扰 ,
纵然命运不济，纵然审慎干预，

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] : [lʌv] [wɪl] ['traɪʌmf] [hɪə(r)] !
One thing is certain : Love will triumph here !
一 事物 是 肯定 : 爱 将要 胜利 这里 !
有一件事是肯定的：爱必将在这里取得胜利！

[lɔːdz] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [huːm] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪz] [ruːl] , —
Lords of creation , whom your ladies rule , —
领主 的 创建 , 谁 你的 女士们 规则 , —
创造万物的主宰，你们的女神们统治着你们——

[ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] ['mɑːstəz] , [wen] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , —
The world's great masters , when you ' re out of school , —
这 世界的 伟大的 大师 , 什么时候 你 - 关于 出去 的 学校 , —
当你离开学校后，世界上的伟大导师们——

[lɜːn] [ðə; ði] [briːf] ['mɒrəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['iːvnɪŋz] [pleɪ]
Learn the brief moral of our evening's play
学习 这 简短的 道德 的 我们的 晚上 玩
了解我们今晚戏剧的简要寓意

[mæn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [wɪl] , — [bʌt; bət] ['wʊmən] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] !
Man has his will , — but woman has her way !
男人 有 他的 将要 ， — 但 女士 有 她 方式 ！
男人有他的意志，女人有她的方式！

[waɪl] [mænz] [dʌl] ['spɪrɪt] [tɔɪlz] [ɪn] [sməʊk] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] ,
While man's dull spirit toils in smoke and fire ,
尽管 男人的 乏味的 精神 辛勤劳作 在 抽烟 和 火 ，
当人类迟钝的灵魂在烟火中挣扎时，

['wʊmənz] [swɪft] ['ɪnstɪŋkt] [θredz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪə(r)] , —
Woman's swift instinct threads the electric wire , —
女性的 迅速 本能 线程 这 电的 金属丝 ， —
女人凭借敏锐的直觉，穿好了电线。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['breɪslət] [stretʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz]
The magic bracelet stretched beneath the waves
这 魔法 手镯 拉伸 下面 这 波浪
神奇的手镯在水下舒展着。

[biːts] [ðə; ði] [blæk] ['dʒaɪənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [sleɪvz] .
Beats the black giant with his score of slaves .
节拍 这 黑色的 巨大的 和 他的 分数 的 奴隶 .
他率领一大群奴隶击败了黑巨人。

[ɔːl] ['ɜːθli] [p'aʊəz] [kən'fes] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrɪn] [ɑːt]
All earthly powers confess your sovereign art
全部 尘世的 权力 承认 你的 主权 艺术
世间一切权力都承认你至高无上的技艺。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , — ['wʊmənz] ['wɪlfl] [hɑːt] .
But that one rebel , — woman's wilful heart .
但 那 一 反叛 ， — 女性的 故意 心 .
但那一颗叛逆的心——女人任性的心。

[ɔːl] [fəʊz] [juː; jʊ] ['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪt]
All foes you master , but a woman's wit
全部 敌人 你 掌握 ， 但 一个 女性的 有
你战胜了所有敌人，但女人的智慧却无法撼动你。

[lets] ['deɪlaɪt] [θruː] [juː; jʊ] [eə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [hɪt] .
Lets daylight through you ere you know you ' re hit .
让我们 日光 通过 你 埃雷 你 知道 你 - 关于 打 .
在你意识到自己被击中之前，阳光就会穿透你的身体。

[səʊ] , [dʒʌst] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [kæn; kən] [duː; də] ,
So , just to picture what her art can do ,
所以 ， 只是 到 图片 什么 她 艺术 能 做 ，
所以，为了让大家想象一下她的艺术能带来怎样的效果，

[hɪə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['stɔːri] , [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .
Hear an old story , made as good as new .
听到 一个 老的 故事 ， 制成 作为 好的 作为 新的 .
聆听一个古老的故事，它焕然一新，精彩纷呈。

['ruːdɒlf] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɛdzmənz] [treɪd] ,
Rudolph , professor of the headsman's trade ,
鲁道夫 ， 教授 的 这 刽子手 贸易 ，
鲁道夫，刽子手技艺的教授，

[ə'laɪk] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [bleɪd] .
Alike was famous for his arm and blade .
相似 曾是 著名的 为了 他的 手臂 和 刀刃 .

阿利克以他的手臂和刀剑而闻名。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪl]
One day a prisoner Justice had to kill
一 天 一个 囚犯 正义 有 到 杀

有一天，一名囚犯被法官判处死刑。

[nelt] [æt; ət] [ðə; ði] [blɒk] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [skɪl] .
Knelt at the block to test the artist's skill .
跪下 在 这 堵塞 到 测试 这 艺术家的 技能 .

跪在木块前，测试艺术家的技艺。

[beə(r)] - [ɑːmd] , [swɔːt] - ['vɪzɪdʒd] , [gɔːnt] , [ænd; ənd] ['ʃægi] - [braʊd] ,
Bare - armed , swart - visaged , gaunt , and shaggy - browed ,
裸 - 武装 , 斯沃特 - 面容 , 瘦削 , 和 毛茸茸 - 眉毛 ,

赤裸双臂，面色黝黑，面容消瘦，眉毛浓密，

['ruːdɒlf] [ðə; ði] ['hedzmən] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] .
Rudolph the headsman rose above the crowd .
鲁道夫 这 刽子手 玫瑰 多于 这 人群 .

刽子手鲁道夫高高地站在人群之上。

[hɪz; ɪz] ['fɔːltʃən] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] ,
His falchion lighted with a sudden gleam ,
他的 弯刀 照明 和 一个 突然 闪耀 ,

他的弯刀突然闪过一道光芒，

[æz; əz] [ðə; ði] [paɪks] ['ɑːmə(r)] ['flæʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] .
As the pike's armor flashes in the stream .
作为 这 梭鱼 盔甲 闪光灯 在 这 溪流 .

长矛的铠甲在溪流中闪闪发光。

[hiː; hi] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gəʊ] ;
He sheathed his blade ; he turned as if to go ;
他 鞘 他的 刀刃 ; 他 转向 作为 如果 到 去 ;

他将刀收回鞘中，转身要走。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [nelt] , [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bləʊ] .
The victim knelt , still waiting for the blow .
这 受害者 跪下 , 仍然 等待 为了 这 吹 .

受害者跪在地上，仍在等待那一击。

" [waɪ] [straɪk] [nɒt] ?
" Why strikest not ?
" 为什么 罢工 不是 ?

为什么不罢工?

[pə'fɔːm] [ðaɪ] ['mɜːdərəs] [ækt] ,
Perform thy murderous act ,
履行 你的 杀人犯 行为 ,

执行你的谋杀行为，

" [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [sed] .
" The prisoner said .
" 这 囚犯 说 .

"囚犯说道。"

([hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [krækt] .)
(His voice was slightly cracked .)
(他的 嗓音 曾是 轻微地 裂纹 .)

(他的声音略带沙哑。)

" [frend] , [ai][hæv; həv] [strʌk] , " [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [streɪt] [rɪ'plaɪd] ;
" Friend , I have struck , " the artist straight replied ;
" 朋友 , 我 有 击 , " 这 艺术家 直的 回复 ;

“朋友，我成功了，”艺术家直截了当地回答道；

" [weɪt] [bʌt; bət][wʌn]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [jɔː'self] [dɪ'saɪd] .
" Wait but one moment , and yourself decide .
" 等待 但 一 片刻 , 和 你自己 决定 .

“请稍等片刻，自己做决定。”

" [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks] , — " [naʊ] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
" He held his snuff - box , — " Now then , if you please !
" 他 握住 他的 鼻烟 - 盒子 , — " 现在 然后 , 如果 你 请 !

“他拿着他的鼻烟盒，——”那么，请吧！

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [snɪft] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [sniːz] ,
" The prisoner sniffed , and , with a crashing sneeze ,
" 这 囚犯 嗅了嗅 , 和 , 和 一个 崩溃 喷嚏 ,

囚犯吸了吸鼻子，然后打了个响亮的喷嚏，

[ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ['tʌmbld] , — [bəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , —
Off his head tumbled , — bowled along the floor , —
离开 他的 头 翻滚 , — 保龄球 沿着 这 地面 , —

他的头掉了下来，滚落在地板上，

[baʊnst] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ; — [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] !
Bounced down the steps ; — the prisoner said no more !
弹跳 向下 这 步骤 ; — 这 囚犯 说 不 更多的 !

他蹦蹦跳跳地走下台阶；——囚犯再也没说过话！

['wʊmən] !
Woman !
女士 !

女士！

[ðaɪ] ['fɔːltʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] ;
thy falchion is a glittering eye ;
你的 弯刀 是 一个 闪闪发光 眼睛 ;

你的弯刀是一只闪亮的眼睛；

[ɪf] [deθ] [lɜːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [əʊ] [haʊ] [swiːt] [tuː; tə][daɪ] !
If death lurk in it , oh how sweet to die !
如果 死亡 潜伏 在 它 , 哦 如何 甜的 到 死 !

如果死亡潜伏其中，那么死亡是多么甜蜜啊！

[ðaʊ] [teɪk] [hɑːts] [æz; əz] ['ruːdɒlf] [tʊk] [ðə; ði] [hed] ;
Thou takest hearts as Rudolph took the head ;
你 需要 心 作为 鲁道夫 采取 这 头 ;

你夺取人心，如同鲁道夫夺取头颅；

[wiː; wi][daɪ] [wɪð] [lʌv] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [driːm] [wɪr] [ded] !
We die with love , and never dream we're dead !
我们 死 和 爱 , 和 绝不 梦 是 死的 !

我们带着爱死去，却从未想过自己已经死去！

['lætə(r)] - [deɪ] ['wɔːnɪŋz]
LATTER - DAY WARNINGS
后者 - 天 警告

末世警告

[wen] ['ledʒɪsˌletər] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] ,
WHEN legislators keep the law ,
什么时候 立法者 保持 这 法律 ,

当立法者遵守法律时，

[wen] [bæŋks] [dɪ'spens] [wɪð] [bəʊlts][ænd; ənd] [lʊks] ,
When banks dispense with bolts and looks ,
什么时候 银行 分配 和 螺栓 和 看起来 ,
当银行不再注重外表和细节时

[wen] ['beriz] — ['hw\\:tl] , [rɑːsp] , [ænd; ənd] [strɔː] —
When berries — whortle , rasp , and straw —
什么时候 浆果 — 冬青树 , 锉刀 , 和 稻草 —
当浆果——越橘、覆盆子和稻草——

[grəʊ] [bɪgə(r)] ['daʊnwədz] [θruː] [ðə; ði][bɒks] , —
Grow bigger downwards through the box , —
生长 大 向下 通过 这 盒子 , —
向下穿过盒子，越长越大，——

[wen] [hiː; hi] [ðæt] [sɛlɪθ] [haʊs] [ɔː(r)][lænd]
When he that selleth house or land
什么时候 他 那 塞尔斯 房子 或者 土地
卖房屋或土地的人

[ʃəʊz] [liːk] [ɪn] [ruːf] [ɔː(r)] [flɔː] [ɪn] [raɪt] , —
Shows leak in roof or flaw in right , —
演出 泄露 在 屋顶 或者 缺陷 在 正确的 , —
显示屋顶漏水或右侧有缺陷。

[wen] ['hæbədæʃə(r)] [tʃuːz] [ðə; ði][stænd]
When haberdashers choose the stand
什么时候 服装店 选择 这 站立
当服装商选择摊位时

[huːz] ['wɪndəʊ] [hæθ] [ðə; ði] [brɔːdɪst] [lait] , —
Whose window hath the broadest light , —
谁 窗户 有 这 最广泛的 光 , —
谁的窗户光线最明亮?

[wen] ['priːtʃə] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðeɪ] [θɪŋk] ,
When preachers tell us all they think ,
什么时候 传道者 告诉 我们 全部 他们 思考 ,
当牧师们把他们所有的想法都告诉我们时，

[ænd; ənd] ['pɑːti] ['liːdəz] [ɔːl] [ðeɪ] [miːn] , —
And party leaders all they mean , —
和 派对 领导人 全部 他们 意思是 , —
而政党领袖们，他们的全部意义，——

[wen] [wɒt] [wiː; wi] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [drɪŋk] ,
When what we pay for , that we drink ,
什么时候 什么 我们 支付 为了 , 那 我们 喝 ,
我们花钱买的，我们喝的，

[frɒm; frəm]['riːəl] [greɪp] [ænd; ənd] ['kɒfi] - [biːn] , —
From real grape and coffee - bean , —
从 真实的 葡萄 和 咖啡 - 豆 , —
由真正的葡萄和咖啡豆制成——

[wen] ['lɔɪərz] [teɪk] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] ,
When lawyers take what they would give ,
什么时候 律师 拿 什么 他们 会 给 ,
当律师们拿走他们愿意付出的代价时，

[ænd; ənd]['dɑːktərz] [gɪv] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] , —
And doctors give what they would take , —
和 医生 给 什么 他们 会 拿 , —
医生们会付出他们愿意接受的一切——

[wen] ['sɪti] ['fɑːðəz] [iːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
When city fathers eat to live ,
什么时候 城市 父亲们 吃 到 居住 ,
当城市领袖们为了生存而吃饭时，

[seɪv] [wen] [ðeɪ] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] , —
Save when they fast for conscience ' sake , —
节省 什么时候 他们 快速地 为了 良心 - 清酒 , —
除非他们为了良心而斋戒，——

[wen] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn] [seɪl]
When one that hath a horse on sale
什么时候 一 那 有 一个 马 在 销售
当有人出售马匹时

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['merɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] ,
Shall bring his merit to the proof ,
将 带来 他的 优点 到 这 证明 ,
应证明其功绩，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪ][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [neɪl]
Without a lie for every nail
没有 一个 说谎 为了 每一个 指甲
无需为每一根钉子撒谎

[ðæt] [həʊldz][ðə; ði]['aɪən][ɒn][ðə; ði] [huːf] , —
That holds the iron on the hoof , —
那 持有 这 铁 在 这 蹄 , —
那是用来固定蹄铁的，——

[wen] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][rɪps]
When in the usual place for rips
什么时候 在 这 通常 地方 为了 撕裂
当在通常发生撕裂的地方

['aʊə(r)] [glʌvz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪtʃt] [wɪð] ['speʃ(ə)l][keə(r)] ,
Our gloves are stitched with special care ,
我们的 手套 是 缝合 和 特别的 关心 ,
我们的手套是精心缝制的，

[ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [wel] [ðə; ði] ['weɪlbəʊn] [tɪps]
And guarded well the whalebone tips
和 守卫 出色地 这 鲸骨 尖端
鲸骨尖端被妥善保管。

[weə(r)] [fɜːst] [ʌm'breləz] [niːd] [rɪ'peə(r)] , —
Where first umbrellas need repair , —
在哪里 第一的 雨伞 需要 维修 , —
首先，雨伞需要修理的地方是——

[wen] ['kjuːbəz] [wiːdz] [hæv; həv][kwaɪt] [fə'gɒt]
When Cuba's weeds have quite forgot
什么时候 古巴的 杂草 有 相当 忘了
当古巴的杂草完全忘记了

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['sʌkʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
The power of suction to resist ,
这 力量 的 吸 到 抵抗 ,
吸力抵抗力

[ænd; ənd]['klærət] - ['bɒtlz] ['hɑːbə(r)][nɒt]
And claret - bottles harbor not
和 红酒 - 瓶子 港口 不是
而红葡萄酒瓶里藏着的并非

[sʌtʃ] ['dɪmplz] [æz; əz] [wʊd] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [fɪst] , —
Such dimples as would hold your fist , —
这样的 酒窝 作为 会 抓住 你的 拳头 , —
能握住你拳头的酒窝，——

[wen] ['pʌblɪʃəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [stiːl] ,
When publishers no longer steal ,
什么时候 出版商 不 更长 偷 ,
当出版商不再窃取版权时，

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [stəʊl] [bɪ'fɔː(r)] , —
And pay for what they stole before , —
和 支付 为了 什么 他们 偷窃 前 , —
他们还要为之前偷窃的财物付出代价。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] [wiːl]
When the first locomotive's wheel
什么时候 这 第一的 机车的 车轮
当第一辆机车的车轮

[rəʊlz] [θruː] [ðə; ði] ['hʊˌsæk] ['tʌnəlz] [bɔː(r)] ; —
Rolls through the Hoosac Tunnel's bore ; —
卷 通过 这 胡萨克 隧道的 钻孔 ; —
驶过胡萨克隧道的隧道；

[tɪl] [ðen] [let] ['kʌmɪŋ] [bleɪz] [ə'weɪ] ,
Till then let Cumming blaze away ,
直到 然后 让 卡明 火焰 离开 ,
在此之前，就让卡明尽情燃烧吧。

[ænd; ənd] ['mɪlərz] [seɪnts] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [gləʊb] ;
And Miller's saints blow up the globe ;
和 米勒的 圣徒 吹 向上 这 地球 ;
米勒的圣徒们炸毁了整个地球；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['blesɪd; blest] [deɪ] ,
But when you see that blessed day ,
但 什么时候 你 看 那 蒙福 天 ,
但当你看到那美好的日子时，

[ðen] ['ɔːdə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'senʃn] [rəʊb] .
Then order your ascension robe .
然后 命令 你的 升天 长袍 .
然后订购你的升天袍。

['ælbəm] ['vɜːrsəz]
ALBUM VERSES
专辑 诗句
专辑歌词

[wen] [iːv] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ə'weɪ] ,
WHEN Eve had led her lord away ,
什么时候 前夕 有 引领 她 主 离开 ,
当夏娃把她的丈夫引开之后，

[ænd; ənd] [keɪn] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
And Cain had killed his brother ,
和 该隐 有 被杀 他的 兄弟 ,
该隐杀死了他的兄弟。

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['poʊəts] [seɪ] ,
The stars and flowers , the poets say ,
这 明星 和 花朵 , 这 诗人 说 ,
诗人说，星星和鲜花，

[ə'griːd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Agreed with one another .
同意 和 一 其他 .

双方意见一致。

[tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] - [ɑːt] ,
To cheat the cunning tempter's art ,
到 欺骗 这 狡猾 - 艺术 ,

为了识破狡猾的诱惑者的伎俩，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [ɪts]['djuːti] ,
And teach the race its duty ,
和 教 这 种族 它是 责任 ,

并教导全人类其应尽的职责，

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɒn][ɪts] ['wɪkɪd] [hɑːt]
By keeping on its wicked heart
经过 保持 在 它是 邪恶 心

因为它始终怀着邪恶的心

[ðeə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
Their eyes of light and beauty .
他们的 眼睛 的 光 和 美丽 .

他们拥有明亮美丽的双眸。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['sliːpləs] [lɪdz] , [ðeɪ] [seɪ] ,
A million sleepless lids , they say ,
一个 百万 失眠 盖子 , 他们 说 ,

他们说，一百万个不眠之夜。

[wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ;
Will be at least a warning ;
将要 是 在 至少 一个 警告 ;

至少会是一个警告；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['flaʊəz] [wʊd] [wɒtʃ] [baɪ] [deɪ] ,
And so the flowers would watch by day ,
和 所以 这 花朵 会 手表 经过 天 ,

于是，花儿们白天就静静地看着这一切发生。

[ðə; ði] [stɑːz] [frɒm; frəm] [iːv] [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] .
The stars from eve to morning .
这 明星 从 前夕 到 早晨 .

从黄昏到黎明，繁星点点。

[ɒn] [hɪl] [ænd; ənd] ['preəri] , [fiːld] [ænd; ənd] [lɔːn] ,
On hill and prairie , field and lawn ,
在 爬坡道 和 草原 , 场地 和 草地 ,

在山丘和草原上，田野和草坪上，

[ðeə(r)] ['djuːi] [aɪz] [ʌp'tɜːrn] ,
Their dewy eyes upturning ,
他们的 露水 眼睛 翻转 ,

他们泪眼朦胧地向上望去，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [stɪl] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] ['rednɪŋ] [dɔːn]
The flowers still watch from reddening dawn
这 花朵 仍然 手表 从 发红 黎明

花朵依然注视着黎明时分渐红的景象。

[tɪl] ['westən] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] .
Till western skies are burning .
直到 西 天空 是 燃烧 .

直到西方的天空燃烧起来。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[iːtʃ] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [telz]
each hour of daylight tells
每个 小时 的 日光 讲述

日光下的每一小时都诉说着什么

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [səʊ] ['krʌʃɪŋ] ,
A tale of shame so crushing ,
一个 故事 的 耻辱 所以 压碎 ,

一个令人无比羞愧的故事，

[ðæt] [sʌm; səm] [tɜːn] [waɪt] [æz; əz] [siː] - [bliːtʃt] [ʃelz] ,
That some turn white as sea - bleached shells ,
那 一些 转动 白色的 作为 海 - 漂白 贝壳 ,

有些会变得像被海水漂白的贝壳一样白，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['blʌʃɪŋ] .
And some are always blushing .
和 一些 是 总是 脸红 .

有些人总是脸红。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [stɑːz] [lʊk] [daʊn]
But when the patient stars look down
但 什么时候 这 病人 明星 看 向下

但当病人的星星向下看时

[ɒn] [ɔːl] [ðeə(r)] [lait] [dis'kʌvə] ,
On all their light discovers ,
在 全部 他们的 光 发现 ,

在他们所有的光芒中，

[ðə; ði] ['treɪtərz] [smaɪl] , [ðə; ði] ['mɜːrdərərz] [fraʊn] ,
The traitor's smile , the murderer's frown ,
这 叛徒的 微笑 , 这 凶手的 皱眉 ,

叛徒的微笑，杀人犯的皱眉，

[ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ['lʌvəz] ,
The lips of lying lovers ,
这 嘴唇 的 说谎 恋人 ,

说谎情侣的嘴唇，

[ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðeə(r)] ['sædənɪŋ] [aɪz] ,
They try to shut their saddening eyes ,
他们 尝试 到 关闭 他们的 令人悲伤 眼睛 ,

他们试图闭上悲伤的双眼，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [ɪn'devə(r)]
And in the vain endeavor
和 在 这 徒劳 努力

而这徒劳的努力

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ,
We see them twinkling in the skies ,
我们 看 他们 闪烁 在 这 天空 ,

我们看到它们在天空中闪烁，

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [wɪŋk] [fər'evə(r)] .
And so they wink forever .
和 所以 他们 眨眼 永远 .

于是，他们永远地眨着眼睛。

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['gəʊɪŋ] !
A GOOD TIME GOING !
一个 好的 时间 去 !

玩得真开心!

[breɪv] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪm] ,
BRAVE singer of the coming time ,
勇敢的 歌手 的 这 未来 时间 ,

勇敢的未来歌手,

[swi:t] ['mɪnstrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['prez(ə)nt] ,
Sweet minstrel of the joyous present ,
甜的 吟游诗人 的 这 欢乐 展示 ,

欢庆当下的甜美吟游诗人,

[kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ri:θ] [ɒv; əv] [raɪm] ,
Crowned with the noblest wreath of rhyme ,
加冕 和 这 最高贵 花圈 的 韵 ,

戴着最高贵的韵律花环,

[ðə; ði] ['hɒli] - [li:f] [ɒv; əv] - ['pez(ə)nt] ,
The holly - leaf of Ayrshire's peasant ,
这 冬青 - 叶子 的 - 农民 ,

艾尔郡农民的冬青叶

[gʊd] [baɪ] !
Good by !
好的 经过 !

再见!

[gʊd] [baɪ] ! — ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [hændz] ,
Good by ! — Our hearts and hands ,
好的 经过 ! — 我们的 心 和 双手 ,

再见! ——我们的心和手,

['aʊə(r)] [lɪps] [ɪn] ['ɒnɪst] ['sæksn] ['freɪzɪz] ,
Our lips in honest Saxon phrases ,
我们的 嘴唇 在 诚实的 撒克逊 短语 ,

我们用真诚的撒克逊语说出我们的唇语,

[kraɪ] , [gɒd] [bi:; bi] [wɪð] [hɪm] , [tɪl] [hi:; hi] [stændz]
Cry , God be with him , till he stands
哭 , 上帝 是 和 他 , 直到 他 站立

哭吧,愿上帝与他同在,直到他站起来

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['deɪziz] !
His feet among the English daisies !
他的 脚 之中 这 英语 雏菊 !

他的脚踏在英国雏菊丛中!

- [ti:] [ɪz] [hɪə(r)] [wi:; wi] [pɑ:t] ; — [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [aɪz]
' T is here we part ; — for other eyes
- T 是 这里 我们 部分 ; — 为了 其他 眼睛

就在这里,我们分别;——为了其他的眼睛

[ðə; ði] ['bɪzi] [dek] , [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['stri:mə(r)] ,
The busy deck , the fluttering streamer ,
这 忙碌的 甲板 , 这 飘动 主播 ,

繁忙的甲板,飘扬的彩带,

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ɑ:mz] [ðæt] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [raɪz] ,
The dripping arms that plunge and rise ,
这 滴落 武器 那 暴跌 和 上升 ,

滴着水的手臂,上下起伏,

[ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [fəʊm] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['tremə(r)] ,
The waves in foam , the ship in tremor ,
这 波浪 在 泡沫 , 这 船 在 震颤 ,

海浪翻腾起泡沫，船身颤抖不已。

[ðə; ði] ['kə:tʃifs] ['weɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪə(r)] ,
The kerchiefs waving from the pier ,
这 手帕 挥手 从 这 码头 ,

码头上飘扬的头巾

[ðə; ði] ['klaʊdi] ['pɪlə(r)] ['glaɪdɪŋ] ['or] [hɪm] ,
The cloudy pillar gliding o'er him ,
这 多云 支柱 滑翔 超过 他 ,

那道云柱在他头顶滑过，

[ðə; ði] [di:p] [blu:] ['dezət] , [ləʊn] [ænd; ənd] [drɪə(r)] ,
The deep blue desert , lone and drear ,
这 深的 蓝色的 沙漠 , 孤独 和 凄凉 ,

深蓝色的沙漠，孤寂而凄凉，

[wɪð] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] !
With heaven above and home before him !
和 天堂 多于 和 家 前 他 !

头顶天堂，面前家园！

[hɪz; ɪz] [həʊm] ! — [ðə; ði] ['westən] ['dʒaɪənt] [smaɪlz] ,
His home ! — the Western giant smiles ,
他的 家 ! — 这 西 巨大的 微笑 ,

他的家！——这位西方巨人笑了。

[ænd; ənd] [twɜ:rlz] [ðə; ði] ['spɒti] [gləʊb] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ;
And twirls the spotty globe to find it ;
和 旋转 这 斑驳的 地球 到 寻找 它 ;

然后转动这个满是斑点的地球仪去寻找它；

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spek] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] ?
This little speck the British Isles ?
这 小的 斑点 这 英国 岛屿 ?

这个小小的斑点就是不列颠群岛吗？

- [ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['frek(ə)l] , — ['nevə(r)] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] !
' T is but a freckle , — never mind it !
- T 是 但 一个 雀斑 , — 绝不 头脑 它 !

那不过是一颗雀斑而已，——别在意！

[hi:; hi] [lɑ:fs] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['prɛəriz] [rəʊl] ,
He laughs , and all his prairies roll ,
他 笑声 , 和 全部 他的 草原 卷 ,

他大笑起来，他所有的草原都随之起伏。

[i:tʃ] ['gɜ:g(ə)lɪŋ] ['kætərækt] [rɔ:rz] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lz] ,
Each gurgling cataract roars and chuckles ,
每个 淙淙 白内障 咆哮 和 轻笑 ,

每一条汩汩流淌的瀑布都发出咆哮和咯咯的笑声，

[ænd; ənd] [rɪdʒɪz] [stretʃt] [frɒm; frəm] [pəʊl] [tu:; tə] [pəʊl]
And ridges stretched from pole to pole
和 山脊 拉伸 从 极 到 极

山脊从极点延伸到极点

[hi:v] [tɪl] [ðeɪ] [kræk] [ðeə(r)] ['aɪən] ['nʌk(ə)lz] !
Heave till they crack their iron knuckles !
举 直到 他们 裂缝 他们的 铁 指关节 !

使劲拉，直到他们掰断铁指节！

[bʌt; bət] ['meməri] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][snɪə(r)] ,
But Memory blushes at the sneer ,
但 记忆 脸红 在 这 冷笑 ，
但记忆却因这嘲讽而脸红了。

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [tɜːnz] [wɪð] [fraʊn] [dɪ'faɪənt] ,
And Honor turns with frown defiant ,
和 荣誉 转弯 和 皱眉 桀骜不驯 ，
而荣誉则带着挑衅的神情转过身来，眉头紧锁。

[ænd; ənd] ['friːdəm] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][spɪə(r)] ,
And Freedom , leaning on her spear ,
和 自由 ， 倾斜 在 她 矛 ，
而自由女神，倚靠着她的长矛，

[lɑːfs] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['dʒaɪənt]
Laughs louder than the laughing giant
笑声 更大声 比 这 笑 巨大的
笑声比笑巨人还要响亮

" [æn; ən]['aɪlət][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" An islet is a world , " she said ,
" 一个 小岛 是 一个 世界 ， " 她 说 ，
“一个小岛就是一个世界，”她说。

" [wen] ['glɔːri] [wɪð] [ɪts] [dʌst] [hæz; həz] ['blendɪd] ,
" When glory with its dust has blended ,
" 什么时候 荣耀 和 它是 灰尘 有 混合 ，
“当荣耀与尘埃融为一体时，

[ænd; ənd]['brɪt(ə)n] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [ded]
And Britain keeps her noble dead
和 英国 保持 她 高贵 死的
英国保留着她高贵的亡者。

[tɪl] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['siːz] [ænd; ənd] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rend] !
Till earth and seas and skies are rended !
直到 地球 和 海域 和 天空 是 渲染 ！
直到天地万物都被撕裂！

" [bɪ'niːθ] [iːtʃ] ['swɪŋɪŋ] ['fɒrɪst] - [baʊ]
" Beneath each swinging forest - bough
" 下面 每个 摇摆 森林 - 买
在每一根摇曳的树枝下

[sʌm; səm] [ɑːm] [æz; əz] [staʊt] [ɪn] [deθ] [ri'pəuz] , —
Some arm as stout in death reposes , —
一些 手臂 作为 肥硕 在 死亡 休息 ， —
有些手臂在死亡中依然粗壮，——

[frɒm; frəm] [weɪv] - [wɒʃt] [fʊt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] - [kɪst] [braʊ]
From wave - washed foot to heaven - kissed brow
从 海浪 - 洗过 脚 到 天堂 - 亲吻 眉头
从被海浪冲刷过的脚到被天堂亲吻过的额头

[hɜː(r); hə(r)] - [laɪf] - [blʌd] [rʌnz] [ɪn]['rəʊzɪz] ;
Her valor's life - blood runs in roses ;
她 - 生活 - 血 跑步 在 玫瑰 ；
她的英勇源于玫瑰；

[neɪ] , [let]['aʊə(r)] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west]
Nay , let our brothers of the West
不 ， 让 我们的 兄弟 的 这 西方
不，让我们的西方兄弟们……

[raɪt] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['flɒrɪd] ['peɪdʒɪz] ,
Write smiling in their florid pages ,
写 微笑 在 他们的 佛罗里达 页面 ,
在他们华丽的页面上写下微笑，

[wʌn] [hɑːf] [hɜː(r); hə(r)] [sɔɪl] [hæz; həz] [wɔːkt] [ðə; ði] [rest]
One half her soil has walked the rest
一 一半 她 土壤 有 步行 这 休息
她一半的土地已经走过了其余的路。

[ɪn] ['poʊəts] , ['hɪərəʊz] , ['mɑːtəz] , ['seɪdʒɪz] !
In poets , heroes , martyrs , sages !
在 诗人 , 英雄 , 殉道者 , 智者 !
在诗人、英雄、殉道者、圣贤之中！

[hʌgd] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] - [klɑːsp] ,
Hugged in the clinging billow's clasp ,
拥抱 在 这 依恋 - 搭扣 ,
被紧紧包裹在波涛的怀抱中，

[frɒm; frəm] [siː] - [wiːd] [frɪndʒ] [tuː; tə] ['maʊntən] ['heðə(r)] ,
From sea - weed fringe to mountain heather ,
从 海 - 杂草 边缘 到 山 希瑟 ,
从海藻丛生的边缘到高山石楠花，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əʊk] [wɪð] ['ruːtɪd] [grɑːsp]
The British oak with rooted grasp
这 英国 橡木 和 根 抓牢
英国橡树根系发达，牢牢扎根。

[hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] ['hændfʊl] [həʊldz] [tə'geðə(r)] ; —
Her slender handful holds together ; —
她 苗条 少数 持有 一起 ; —
她纤细的手紧紧握住；——

[wɪð] [klɪfs] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['baʊəz] [ɒv; əv] [griːn] ,
With cliffs of white and bowers of green ,
和 悬崖 的 白色的 和 鲍尔斯 的 绿色的 ,
白色的悬崖和绿色的树荫，

[ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n] ['nærəʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] ,
And Ocean narrowing to caress her ,
和 海洋 收窄 到 抚摸 她 ,
海洋微微侧身，轻抚着她，

[ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['θredɪd] [striːmz] [bɪ'twiːn] , —
And hills and threaded streams between , —
和 丘陵 和 螺纹 溪流 之间 , —
还有其间的山丘和蜿蜒的溪流，——

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [aɪl] , [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !
Our little mother isle , God bless her !
我们的 小的 母亲 小岛 , 上帝 保佑 她 !
我们的小母岛，愿上帝保佑她！

[ɪn] ['ɜːrθs] [brɔːd] ['temp(ə)l] [weə(r)] [wiː; wi] [stænd] ,
In earth's broad temple where we stand ,
在 地球的 广阔 寺庙 在哪里 我们 站立 ,
在我们站立的这片广袤的地球圣殿中，

[fænd] [baɪ] [ðə; ði] ['iːstən] [geɪlz] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ,
Fanned by the eastern gales that brought us ,
扇形 经过 这 东 狂风 那 带来 我们 ,
受东风的吹拂，我们来到了这里。

[wiː; wi][həʊld][ðə; ði] ['mɪsl] [ɪn]['aʊə(r)][hænd] ,
We hold the missal in our hand ,
我们 抓住 这 弥撒经书 在 我们的 手 ,

我们手中拿着弥撒书，

[braɪt] [wɪð] [ðə; ði][laɪnz]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [tɔːt] [ˌjuː 'es] .
Bright with the lines our Mother taught us .
明亮的 和 这 线条 我们的 母亲 教授 我们 .

带着母亲教给我们的那些美好的话语。

[hwən'er] [ɪts] ['bleizən] [peɪdʒ] [bi'trei]
Where'er its blazoned page betrays
哪里 它是 纹章 页 背叛

无论它那醒目的页面在哪里泄露

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [lɪŋks] [ɒv; əv] ['gɪldɪd] ['fetəz] ,
The glistening links of gilded fetters ,
这 闪闪发光 链接 的 镀金 镣铐 ,

闪闪发光的镀金镣铐，

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði][hɑːf] - [tɜːnd] [liːf] [dɪ'spleɪz]
Behold , the half - turned leaf displays
看哪 , 这 一半 - 转向 叶子 显示器

瞧，这半翻的叶子展现出

[hɜː(r); hə(r)]['ruːbrɪk] [steɪnd] [ɪn]['krɪmz(ə)n] ['lɛtəz] !
Her rubric stained in crimson letters !
她 评分标准 染色 在 赤红 信件 !

她的标题被鲜红的字迹染红了！

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

[tuː; tə] [spiːd] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [frend]
To speed a parting friend
到 速度 一个 离别 朋友

为了送别一位即将离别的朋友

- [tiː][ɪz] [veɪn] [ə'laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ; —
' T is vain alike to speak and listen ; —
- T 是 徒劳 同样 到 说话 和 听 ; —

说话和倾听都是徒劳的；

[jet] [steɪ] , — [ðiːz] ['fiːb(ə)l]['æksents; æk'sents][blend]
Yet stay , — these feeble accents blend
然而 停留 , — 这些 微弱 口音 混合

然而，请留下——这些微弱的口音融合在一起

[wɪð] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm] [aɪz] [ðæt] ['glɪs(ə)n] .
With rays of light from eyes that glisten .
和 射线 的 光 从 眼睛 那 闪亮 .

眼中闪烁着光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·温德尔·霍姆斯(The Poetical Works of Oliver Wendell Holmes —)

第2/6页

[gʊd] [baɪ] !
Good by !
好的 经过 !

再见!

[wʌns][mɔː(r)] , — [ænd; ənd]['kaɪndli] [tel]
once more , — and kindly tell
一次 更多的 , — 和 亲切地 告诉

再说一遍，——请告诉我

[ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [piːs] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːrldz] ['stɔːri] , —
In words of peace the young world's story , —
在 字 的 和平 这 年轻的 世界的 故事 , —

用和平的语言讲述年轻世界的故事——

[ænd; ənd] [seɪ] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [lʌv] [tuː] [wel]
And say , besides , we love too well
和 说 , 除了 , 我们 爱 也 出色地

而且，话说回来，我们爱得太深了。

['aʊə(r)] ['mʌðəz] - [sɔɪl] , ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - ['glɔːri] .
Our mothers ' soil , our fathers ' glory .
我们的 母亲们 - 土壤 , 我们的 父亲们 - 荣耀 .

母亲的土地，父亲的荣耀。

[ðə; ði] [lɑːst] ['blɒsəm]
THE LAST BLOSSOM
这 最后的 开花

最后的花朵

[ðəʊ] [jʌŋ] [nəʊ][mɔː(r)] , [wiː; wi] [stɪl] [wʊd] [driːm]
THOUGH young no more , we still would dream
尽管 年轻的 不 更多的 , 我们 仍然 会 梦

虽然不再年轻，我们依然会做梦。

[ɒv; əv] ['bjuːtiz] [dɪə(r)] [dɪ'luːdɪŋ] [waɪlz] ;
Of beauty's dear deluding wiles ;
的 美的 亲爱的 欺骗 诡计 ;

美貌的迷人欺骗;

[ðə; ði] [liːgz] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] ['greibiəd] [siːm]
The leagues of life to graybeards seem
这 联赛 的 生活 到 灰胡子 似乎

对老者而言，人生的漫长似乎

[ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [bɔɪhʊdz] ['lɪŋgərɪŋ] [maɪlz] .
Shorter than boyhood's lingering miles .
较短 比 童年 挥之不去的 英里 .

比童年漫长的旅程还要短。

[huː] [nəʊz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [waɪld] [kə'priːs] ?
Who knows a woman's wild caprice ?
WHO 知道 一个 女性的 荒野 任性 ?

谁能预料到女人的任性呢?

- [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [wɪð] ['gɜːtəz] ['sɪlvəd] [heə(r)] ,
' It played with Goethe's silvered hair ,
- 它 玩 和 歌德的 银色 头发 ,
它与歌德的银发嬉戏，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['həʊli] ['fɑː.ðərz] " [niːs]
And many a Holy Father's " niece
和 许多 一个 圣 父亲的 " 侄女
还有许多教宗的"侄女"

" [hæz; həz] ['sɒftli] [smuːðd] [ðə; ði] ['peɪpl] [tʃeə(r)] .
" Has softly smoothed the papal chair .
" 有 轻轻 平滑 这 教皇 椅子 .
"轻轻地抚平了教皇的宝座。"

[wen] ['sɪksti] [bɪdz] [ˌjuː 'es] [saɪ] [ɪn] [veɪn]
When sixty bids us sigh in vain
什么时候 六十 出价 我们 叹 在 徒劳
六十岁让我们徒劳地叹息

[tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [swiːt] [ˌsɪks'tiːn] ,
To melt the heart of sweet sixteen ,
到 熔化 这 心 的 甜的 十六 ,
融化十六岁少女的心灵，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [tweɪn]
We think upon those ladies twain
我们 思考 之上 那些 女士们 马克·吐温
我们想起了这两位女士

[huː] [lʌvd] [səʊ] [wel] [ðə; ði] [tʌf] [əʊld] [diːn] .
Who loved so well the tough old Dean .
WHO 喜爱 所以 出色地 这 艰难的 老的 院长 .
谁如此深爱着这位严厉的老院长?

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['peɪtriˌɑːrks] ['wɪntri] [feɪs] ,
We see the Patriarch's wintry face ,
我们 看 这 族长的 冬季 脸 ,
我们看到了族长饱经风霜的面容,

[ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpts] ['dʌski] [gləʊ] ,
The maid of Egypt's dusky glow ,
这 女佣 的 埃及的 昏暗 辉光 ,
埃及少女的暮色，

[ænd; ənd] [driːm] [ðæt] [juːθ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [ɪm'breɪs] ,
And dream that Youth and Age embrace ,
和 梦 那 青年 和 年龄 拥抱 ,
并梦想青春与老年相拥抱，

[æz; əz] ['eɪprəl] ['vaiəlits] [fɪl] [wɪð] [snəʊ] .
As April violets fill with snow .
作为 四月 紫罗兰 充满 和 雪 .
四月紫罗兰花丛中仿佛充满了雪花。

[trɑːnst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] [ə'lɪmpiən] [smaɪl]
Tranced in her lord's Olympian smile
恍惚 在 她 领主的 奥运选手 微笑
沉浸在她主人的奥林匹亚式微笑中

[hɪz; ɪz] ['ləʊtəs] - ['lʌvɪŋ] ['memfiən] [laɪz] , —
His lotus - loving Memphian lies , —
他的 莲花 - 爱 孟菲斯 谎言 , —
他那热爱莲花的孟菲斯谎言，——

[ðə; ði] ['mʌski] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ,
The musky daughter of the Nile ,
这 麝香 女儿 的 这 尼罗河 ，

尼罗河那散发着麝香味的女儿，

[wɪð] ['plætɪd] [heə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːmənd] [aɪz] .
With plaited hair and almond eyes .
和 编织 头发 和 杏仁 眼睛 .

她梳着辫子，有着杏仁般的眼睛。

[mait] [wiː; wi] [bʌt; bət] [ʃeə(r)] [wʌn] [waɪld] [kə'res]
Might we but share one wild caress
可能 我们 但 分享 一 荒野 抚摸

我们能否分享一次狂野的爱抚？

[eə(r)] [laɪfs] [ɔː'tʌmnəl] ['blɔsəmz] [fɔːl] ,
Ere life's autumnal blossoms fall ,
埃雷 生活的 秋季 花朵 落下 ，

在生命秋日的花朵凋零之前，

[ænd; ənd] ['ɜːrθs] [braʊn] , ['klɪŋɪŋ] [lɪps] [ɪm'pres]
And Earth's brown , clinging lips impress
和 地球的 棕色的 ， 依恋 嘴唇 令人印象深刻

地球棕色的、黏附的嘴唇令人印象深刻。

[ðə; ði] [lɒŋ] [kəʊld] [kɪs] [ðæt] [weɪts] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !
The long cold kiss that waits us all !
这 长的 寒冷的 吻 那 等待 我们 全部 ！

那漫长而冰冷的吻正等待着我们所有人！

[maɪ] ['bʊzəm] [hiːvz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [jet]
My bosom heaves , remembering yet
我的 怀 起伏 ， 记住 然而

我的胸膛剧烈起伏，思绪万千。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] [deɪ] ,
The morning of that blissful day ,
这 早晨 的 那 幸福的 天 ，

那个幸福日子的早晨，

[wen] [rəʊz] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ai] [met] ,
When Rose , the flower of spring , I met ,
什么时候 玫瑰 ， 这 花 的 春天 ， 我 遇见 ，

当我遇见春天的花朵玫瑰时，

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] ['ræptʃəd] [səʊl] [ə'weɪ] .
And gave my raptured soul away .
和 给予 我的 被提 灵魂 离开 .

我把那充满喜悦的灵魂出卖了。

[flʌŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] ['pjʊərɪst] [bluː] ,
Flung from her eyes of purest blue ,
扔 从 她 眼睛 的 最纯净的 蓝色的 ，

从她那双纯净的蓝色眼睛里迸发出来，

[ə; eɪ] [læ'suː] , [wɪð] [ɪts] ['liːpɪŋ] [tʃeɪn] ,
A lasso , with its leaping chain ,
一个 套索 ， 和 它是 跳跃 链 ，

套索，带着它跳跃的链条，

[lait] [æz; əz] [ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv] ['lɑːkspɜː(r)] , [fluː]
Light as a loop of larkspurs , flew
光 作为 一个 环形 的 翠雀 ， 飞翔

轻盈如一圈翠雀花，飞翔

['or] [sens] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] .
O'er sense and spirit , heart and brain .
超过 感觉 和 精神 , 心 和 脑 .

超越感官和精神，心灵和大脑。

[ðaʊ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ] ['weɪnɪŋ] [eɪdʒ] ,
Thou com'st to cheer my waning age ,
你 com'st 到 欢呼 我的 减弱 年龄 ,

你来为我日渐衰老的岁月带来慰藉，

[swiːt] ['vɪʒn] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] !
Sweet vision , waited for so long !
甜的 想象 , 等待 为了 所以 长的 !

好美的景象，等了好久！

[dʌv] [ðæt] [wʊd] [siːk] [ðə; ði]['poʊɪts][keɪdʒ]
Dove that would seek the poet's cage
鸽子 那 会 寻找 这 诗人的 笼

一只会寻找诗人笼子的鸽子

[l'ɔːd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] [breθ] [ɒv; əv] [sɒŋ] !
Lured by the magic breath of song !
诱饵 经过 这 魔法 气息 的 歌曲 !

被歌声的魔力所吸引！

[ʃiː; ʃi] [blʌʃ] !
She blushes !
她 脸红 !

她脸红了！

[ɑː] , [rɪ'lʌktənt] [meɪd] ,
Ah , reluctant maid ,
啊 , 不情愿的 女佣 ,

啊，不情愿的女仆，

['lʌvz] [dræ'poʊ] [ruːʒ] [ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz][təʊld] !
Love's drapeau rouge the truth has told !
爱的 旗帜 胭脂 这 真相 有 讲述 !

爱情的红旗，真相已然揭晓！

[əʊ] - [ɜː(r)] - ['jiːldɪŋ] ['bærɪkeɪd]
O ' er girlhood's yielding barricade
哦 - 呃 - 屈服 路障

越过少女时代那道易受攻击的屏障

[fləʊts] [ðə; ði] [greɪt] - ['krɪmz(ə)n][fəʊld] !
Floats the great Leveller's crimson fold !
浮标 这 伟大的 - 赤红 折叠 !

伟大的平等者的深红色褶皱飘扬！

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] ! — [lʌv] [hiːd] [nɒt] [j'iəz] ;
Come to my arms ! — love heeds not years ;
来 到 我的 武器 ! — 爱 注意 不是 年 ;

到我怀里来吧！——爱情不计岁月；

[nəʊ] [frɒst] [ðə; ði] [bʌd] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [nəʊz] .
No frost the bud of passion knows .
不 霜 这 芽 的 热情 知道 .

激情之花，无惧严寒。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['frenzi] [h'iəz] ?
what is this my frenzy hears ?
什么 是 这 我的 狂热 听到 ?

我的疯狂听到了什么?

[ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['ʌtə] , — [rəʊz] !
A voice behind me uttered , — Rose !
一个 嗓音 在后面 我 说出 , — 玫瑰 !

我身后传来一个声音:“罗斯!”

[swiːt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][smaɪl] , — [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
Sweet was her smile , — but not for me ;
甜的 曾是 她 微笑 , — 但 不是 为了 我 ;

她的笑容很甜美,但不是对我而言的;

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wen] ['wʊmən] [lʊks] [tuː] [kaɪnd] ,
when woman looks too kind ,
什么时候 女士 看起来 也 种类 ,

当女人看起来过于温柔时

[dʒʌst] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [hed] [ænd; ənd] [siː] , —
Just turn your foolish head and see , —
只是 转动 你的 愚蠢 头 和 看 , —

你只要转过你那愚蠢的脑袋去看一看,——

[sʌm; səm] [juːθ] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] !
Some youth is walking close behind !
一些 青年 是 步行 关闭 在后面 !

后面跟着几个年轻人!

[kən'tentmənt]
CONTENTMENT
满意

满意

" [mæn] ['wɒnts] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ]
" Man wants but little here below
" 男人 想要 但 小的 这里 以下

“人在这里想要的很少

" ['lɪt(ə)l] [ai] [ɑːsk] ; [maɪ] ['wɒnts] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ;
" LITTLE I ask ; my wants are few ;
" 小的 我 问 ; 我的 想要 是 很少 ;

“我所求甚少;我的愿望也很少;

[ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [ə; eɪ] [hʌt] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
I only wish a hut of stone ,
我 仅有的 希望 一个 小屋 的 石头 ,

我只想要一间石头小屋,

([ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [braʊn] [stəʊn] [wɪl] [duː; də] ,)
(A very plain brown stone will do ,)
(一个 非常 清楚的 棕色的 石头 将要 做 ,)

(一块很普通的棕色石头就可以了。)

[ðæt] [ai] [meɪ] [kɔːl] [maɪ] [əʊn] ; —
That I may call my own ; —
那 我 可能 称呼 我的 自己的 ; —

使我能称之为自己的;——

[ænd; ənd] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ,
And close at hand is such a one ,
和 关闭 在 手 是 这样的 一个 一 ,

附近就有这样一个地方，

[ɪn] ['jɒndə(r)] [striːt] [ðæt] [frʌnts] [ðə; ði] [sʌn] .
In yonder street that fronts the sun .
在 远处 街道 那 前线 这 太阳 .

在那条面向太阳的街道上。

[pleɪn] [fuːd] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
Plain food is quite enough for me ;
清楚的 食物 是 相当 足够的 为了 我 ;

清淡的食物对我来说就足够了；

[θriː] ['kɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ten] ; —
Three courses are as good as ten ; —
三 课程 是 作为 好的 作为 十 ; —

三门课程胜过十门；

[ɪf] ['neɪtʃə(r)] [kæn; kən] [səb'sɪst] [ɒn] [θriː] ,
If Nature can subsist on three ,
如果 自然 能 生存 在 三 ,

如果大自然可以依靠三种生命生存，

[θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] .
Thank Heaven for three .
感谢 天堂 为了 三 .

感谢老天赐予我们三个。

[ɑː'men; eɪ'men]
Amen
阿门

阿门

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [kəʊld] ['vɪt(ə)l] [naɪs] ; —
I always thought cold victual nice ; —
我 总是 想法 寒冷的 食物 好的 ; —

我一直觉得冷食很好吃；

[maɪ] [tʃɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [və'nɪlə] - [aɪs] .
My choice would be vanilla - ice .
我的 选择 会 是 香草 - 冰 .

我的选择是香草冰淇淋。

[ai] [keə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [ɔː(r)] [lænd] ; —
I care not much for gold or land ; —
我 关心 不是 很多 为了 金子 或者 土地 ; —

我并不太在意黄金和土地；

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , —
Give me a mortgage here and there , —
给 我 一个 抵押 这里 和 那里 , —

偶尔给我提供一些抵押贷款——

[sʌm; səm] [gʊd] [bæŋk] - [stɒk] , [sʌm; səm] [nəʊt] [ɒv; əv] [hænd] ,
Some good bank - stock , some note of hand ,
一些 好的 银行 - 库存 , 一些 笔记 的 手 ,

一些优质银行股票，一些手头票据，

[ɔː(r)] ['traɪflɪŋ] ['reɪlrəʊd] [ʃeə(r)] , —
Or trifling railroad share , —
或者 琐事 铁路 分享 , —

或者微不足道的铁路股份，——

[ai]['əʊnli][ɑːsk] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [send]
I only ask that Fortune send
我 仅有的 问 那 财富 发送

我只求命运眷顾。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ʃæl; ʃəl][spend] .
A little more than I shall spend .
一个 小的 更多的 比 我 将 花费 .

比我实际花费的略多一些。

['ɑːnərz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪli] [tɒɪz] , [ai] [nəʊ] ,
Honors are silly toys , I know ,
荣誉 是 愚蠢的 玩具 , 我 知道 ,

我知道，荣誉不过是些无关紧要的小玩意儿。

[ænd; ənd]['taɪtlz][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['empti] [nems] ;
And titles are but empty names ;
和 标题 是 但 空的 姓名 ;

头衔不过是空洞的名号；

[ai] [wʊd] , [pə'hæps] , [biː; bi]['plɛnɪˌpoʊ] , —
I would , perhaps , be Plenipo , —
我 会 , 也许 , 是 全集 , —

我或许会成为普列尼波——

[bʌt; bət]['əʊnli][nɪə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ;
But only near St . James ;
但 仅有的 靠近 英石 . 詹姆斯 ;

但仅限于圣詹姆斯附近；

[aɪm] ['veri] [ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][keə(r)]
I'm very sure I should not care
我是 非常 当然 我 应该 不是 关心

我很确定我不应该在意。

[tuː; tə] [fɪl] ['aʊə(r)] - [tʃeə(r)] .
To fill our Gubernator's chair .
到 充满 我们的 - 椅子 .

填补州长职位空缺。

['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] ['bɔːbl] ; - [tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn]
Jewels are baubles ; ' t is a sin
珠宝 是 小饰品 ; - t 是 一个 罪

珠宝是装饰品；这是一种罪过。

[tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] [θɪŋz] ; —
To care for such unfruitful things ; —
到 关心 为了 这样的 毫无成果 事物 ; —

费心照料这些毫无意义的事；——

[wʌn] [gʊd] - [saɪzd] ['daɪmənd] [ɪn][ə; eɪ][pɪn] , —
One good - sized diamond in a pin , —
一 好的 - 尺寸 钻石 在 一个 别针 , —

一枚胸针上镶嵌着一颗大小适中的钻石，——

[sʌm; səm] , [nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] , [ɪn] [rɪŋz] , —
Some , not so large , in rings , —
一些 , 不是 所以 大的 , 在 戒指 , —

有些个头不大，呈环状，——

[ə; eɪ]['ruːbi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːl] , [ɔː(r)][səʊ] ,
A ruby , and a pearl , or so ,
一个 红宝石 , 和 一个 珍珠 , 或者 所以 ,

一颗红宝石，还有一颗珍珠，大概是这样。

[wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; — [ai] [lɑːf] [æt; ət] [ʃəʊ] .
Will do for me ; — I laugh at show .
将要 做 为了 我 ; — 我 笑 在 展示 .

对我来说没问题；——我看了节目后笑了。

[maɪ] [deɪm] [ʃʊd; ʃəd] [dres] [ɪn] [tʃiːp] [ə'taɪə(r)] ;
My dame should dress in cheap attire ;
我的 贵妇人 应该 裙子 在 便宜的 服装 ;

我的夫人应该穿廉价的衣服；

([gʊd] , ['hevi] [sɪlks] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][dɪə(r)] ;) —
(Good , heavy silks are never dear ;) —
(好的 , 重的 帛 是 绝不 亲爱的 ;) —

（优质厚重的丝绸从来都不贵;）

[ai] [əʊn] [pə'hæps] [ai] [mait] [dɪ'zaɪə(r)]
I own perhaps I might desire
我 自己的 也许 我 可能 欲望

我或许拥有我可能想要的东西

[sʌm; səm] [ʃɔːlz] [ɒv; əv] [truː] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] , —
Some shawls of true Cashmere , —
一些 披肩 的 真的 羊绒 , —

一些真正的羊绒披肩，——

[sʌm; səm] ['mærəʊi] [kreɪp] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] [sɪlk] ,
Some marrowy crapes of China silk ,
一些 骨髓 绉纱 的 中国 丝绸 ,

一些中国丝绸的髓质绉纱，

[laɪk] ['rɪŋkld] [skɪnz] [ɒn] ['skɔːldɪd] [mɪlk] .
Like wrinkled skins on scalded milk .
喜欢 皱 皮肤 在 烫伤 牛奶 .

就像烫过的牛奶表面起皱的皮一样。

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɔːs] [ai] [draɪv]
I would not have the horse I drive
我 会 不是 有 这 马 我 驾驶

我不会拥有我驾驭的那匹马。

[səʊ] [fɑːst] [ðæt] [fəʊks] [mʌst; məst] [stɒp] [ænd; ənd] [steə(r)] ;
So fast that folks must stop and stare ;
所以 快速地 那 各位 必须 停止 和 盯 ;

速度快到人们不得不停下来观看；

[æn; ən] ['iːzi] [geɪt] — [tuː] , ['fɔːti] - [faɪv] —
An easy gait — two , forty - five —
一个 简单的 步态 — 二 , 四十 - 五 —

轻松的步伐——二，四十五——

[suːts] [ˌem 'iː] ; [ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] ; —
Suits me ; I do not care ; —
西装 我 ; 我 做 不是 关心 ; —

正合我意；我不在乎；——

[pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [spɜːt] ,
Perhaps , for just a single spurt ,
也许 , 为了 只是 一个 单身的 喷 ,

或许，仅仅是一次爆发，

[sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [les] [wʊd] [duː; də] [nəʊ] [hɜːt] .
Some seconds less would do no hurt .
一些 秒 较少的 会 做 不 伤害 .

少几秒钟也无妨。

[ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [əʊn]
Of pictures , I should like to own
的 图片 ， 我 应该 喜欢 到 自己的

我想要拥有的照片

['tɪʃən] [ænd; ənd] ['ræfiːəlz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] , —
Titians and Raphaels three or four , —
提香 和 拉斐尔 三 或者 四 ， —

提香和拉斐尔的三四幅作品——

[ai] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [staɪl] [ænd; ənd] [təʊn] ,
I love so much their style and tone ,
我 爱 所以 很多 他们的 风格 和 语气 ，

我非常喜欢他们的风格和基调，

[wʌn] ['tɜːnə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
One Turner , and no more ,
一 车工 ， 和 不 更多的 ，

一个特纳，仅此而已。

([ə; eɪ] ['lændskeɪp] , — ['fɔːgraʊnd] ['gəʊldən] [dɜːt] , —
(A landscape , — foreground golden dirt , —
（ 一个 景观 ， — 前景 金的 污垢 ， —

（风景，——前景是金色的泥土，——

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['peɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [skwɜːt] .)
The sunshine painted with a squirt .)
这 阳光 绘 和 一个 喷出 ． ）

阳光被喷洒了一层颜料。）

[ɒv; əv] [bʊks] [bʌt; bət] [fjuː] , — [sʌm; səm] ['fɪfti] [skɔː(r)]
Of books but few , — some fifty score
的 图书 但 很少 ， — 一些 五十 分数

书籍不多，大约五十本。

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [juːz] , [ænd; ənd] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] ;
For daily use , and bound for wear ;
为了 日常的 使用 ， 和 边界 为了 穿 ；

适合日常使用，且经久耐用；

[ðə; ði] [rest] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] ; —
The rest upon an upper floor ; —
这 休息 之上 一个 上 地面 ； —

其余部分在楼上；——

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəri] [ðeə(r)]
Some little luxury there
一些 小的 奢华 那里

那里有些小小的奢华。

[ɒv; əv] [red] [mə'rɑːkoʊz] ['gɪldɪd] [gliːm]
Of red morocco's gilded gleam
的 红色的 摩洛哥的 镀金 闪耀

红色摩洛哥皮革镀金的光泽

[ænd; ənd] ['veləm] [rɪtʃ] [æz; əz] ['kʌntri] [kriːm] .
And vellum rich as country cream .
和 羊皮纸 富有的 作为 国家 奶油 ．

羊皮纸质地如乡村奶油般细腻。

[bʌst] , ['kæmiəu] , [dʒemz] , — [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] , [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z]['ɒf(ə)n] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [praɪd] ,
Busts , cameos , gems , — such things as these , Which others often show for pride ,
半身像 , 客串 , 宝石 , — 这样的 事物 作为 这些 , 哪个 其他的 经常 展示 为了 自豪 ,

半身像、浮雕、宝石——诸如此类的东西，其他人常常以此为荣。

[ai]['væljuː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [tʃəːl] [dɪ'raɪd] ; — [wʌn] [,strædə'vɛəriəs] ,
I value for their power to please , And selfish churls deride ; — One Stradivarius ,
我 价值 为了 他们的 力量 到 请 , 和 自私 粗人 嘲笑 ; — 一 斯特拉迪瓦里 ,

我珍视它们取悦人的力量，而自私的庸人却嘲笑它们；——斯特拉迪瓦里

[ai] [kən'fes] , [tuː] ['mɪəʃəm] , [ai] [wʊd] [feɪn] [pə'zes] .
I confess , Two Meerschaums , I would fain possess .
我 承认 , 二 海泡石 , 我 会 欣然 具有 .

我坦白，我渴望拥有两支海泡石烟斗。

[-] ['weɪstfl] [trɪks] [ai] [wɪl] [nɒt] [lɜːn] ,
Wealth's wasteful tricks I will not learn ,
财富的 浪费 技巧 我 将要 不是 学习 ,

我不会学习财富的种种浪费伎俩。

[nɔː(r)] [eɪp] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['ʌpstɑːt] [fuːl] ; —
Nor ape the glittering upstart fool ; —
也不 猿 这 闪闪发光 暴发户 傻子 ; —

不要模仿那些华而不实的暴发户；

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kɑːrvd] ['teɪblz] [sɜːv] [maɪ] [tɜːn] ,
Shall not carved tables serve my turn ,
将 不是 雕刻 表格 服务 我的 转动 ,

难道雕花桌子不能为我服务吗？

[bʌt; bət][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [buːl] ?
But all must be of buhl ?
但 全部 必须 是 的 布尔 ?

但所有东西都必须是布尔的吗？

[gɪv] ['grɑːspɪŋ] [pɒmp] [ɪts] ['dʌb(ə)l] [ʃeə(r)] , —
Give grasping pomp its double share , —
给 抓握 盛大场面 它是 双倍的 分享 , —

让贪婪的浮华得到双倍的回报，——

[ai][ɑːsk][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'kʌmbənt] [tʃeə(r)] .
I ask but one recumbent chair .
我 问 但 一 卧式 椅子 .

我只要一张躺椅。

[ðʌs] ['hʌmb(ə)l] [let] [,em 'iː] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] ,
Thus humble let me live and die ,
因此 谦逊的 让 我 居住 和 死 ,

愿我如此谦卑地生，如此谦卑地死。

[nɔː(r)] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['maɪdəs] - ['gəʊldən] [tʌtʃ] ;
Nor long for Midas ' golden touch ;
也不 长的 为了 迈达斯 - 金的 触碰 ;

并不渴望拥有迈达斯的点金术；

[ɪf] ['hev(ə)n] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] [gɪfts] [dɪ'naɪ] ,
If Heaven more generous gifts deny ,
如果 天堂 更多的 慷慨的 礼物 否定 ,

如果上天更慷慨的恩赐被拒绝，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [mɪs] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] , —
I shall not miss them much , —
我 将 不是 错过 他们 很多 , —

我不会太想念他们。

[tuː] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [lent]
Too grateful for the blessing lent
也 感激的 为了 这 祝福 借出的

对所得到的恩赐感激不尽

[ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [teɪsts] [ænd; ənd] [maɪnd] ['kɒntent] !
Of simple tastes and mind content !
的 简单的 口味 和 头脑 内容 !

简单的口味和内心的满足！

[ˌiːstɪ'veɪʃ(ə)n]
AESTIVATION
夏眠

夏眠

[æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['pəʊɪm] , [baɪ] [maɪ] [leɪt] ['lætɪn] ['tjuːtə(r)]
AN UNPUBLISHED POEM , BY MY LATE LATIN TUTOR
一个 未发表的 诗 , 经过 我的 晚的 拉丁 导师

我已故拉丁语老师的一首未发表的诗

[ɪn] ['kændent] ['aɪə(r)] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['splendə(r)] [fleɪmz] ;
IN candent ire the solar splendor flames ;
在 坎登特 愤怒 这 太阳的 辉煌 火焰 ;

在阳光下燃烧着炽热的太阳火焰；

[ðə; ði] [foʊlz] , - , [pend] [frɒm; frəm] ['ærɪd] [reɪmz] ;
The foles , langueseent , pend from arid rames ;
这 福尔斯 , - , 待定 从 干旱 框架 ;

枯萎的树枝从干枯的枝干上垂下；

[hɪz; ɪz] ['hjuːmɪd] [frʌnt] [ðə; ði] [gɪv] , - , [waɪps] ,
His humid front the Give , anheling , wipes ,
他的 湿 正面 这 给 , - , 湿巾 ,

他潮湿的前额给予，安赫林，擦拭，

[ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv] ['ɜːrɪŋ] [ɒn] - ['raɪpə(r)] .
And dreams of erring on ventiferous riper .
和 梦境 的 犯错 在 - 更成熟 .

并梦想着犯错，在充满风情的成熟事物上犯错。

[haʊ] ['dʌlseɪ] [tuː; tə] [viːv] ['ɒkʌlt] [tuː; tə] ['mɔːt(ə)l] [aɪz] ,
How dulce to vive occult to mortal eyes ,
如何 甜的 到 活力 神秘学 到 凡人 眼睛 ,

对凡人来说，生活是多么美好而神秘。

[dɔːm] [ɒn] [ðə; ði] [hɜːb] [wɪð] [nʌn] [tuː; tə] ['suːpəvaɪz] ,
Dorm on the herb with none to supervise ,
宿舍 在 这 草本植物 和 没有任何 到 监督 ,

独自一人在宿舍里吸食草药，无人监管。

[kɑːp] [ðə; ði] [swɑːv] ['beriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [vaɪn] ,
Carp the suave berries from the crescent vine ,
鲤鱼 这 温文尔雅 浆果 从 这 新月 藤 ,

垂钓新月形藤蔓上柔嫩的浆果，

[ænd; ənd][baɪb][ðə; ði] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ˌlɔːŋgɪ'kɔːdeɪt] [kaɪn] !
And bibe the flow from longicaudate kine !
和 比贝 这 流动 从 长尾 牛 !

尽情享用长尾牛的血液吧!

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'læs] !
To me , alas !
到 我 , 唉 !

唉，对我来说!

[nəʊ] ['vɜːdʒərəs] ['vɪʒnz] [kʌm] ,
no verdurous visions come ,
不 翠绿的 愿景 来 ,

没有出现翠绿的景象，

[seɪv] [jɒn] [eg'zɪgjuəs] [puːlz] [kən'fɜːvə] - [skʌm] , —
Save yon exiguous pool's conferva - scum , —
节省 远 稀少 泳池的 康弗瓦 - 浮渣 , —

把那小水池里的浮渣留着吧，——

[nəʊ] [kɒn'keɪv] [vɑːst] [rɪ'piːts] [ðə; ði]['tendə(r)][hjuː]
No concave vast repeats the tender hue
不 凹 广阔的 重复 这 投标 色调

没有凹陷的巨大区域重复柔和的色调

[ðæt] [leɪvz] [maɪ] [mɪlk] - [dʒʌg] [wɪð] [sə'lestiəl] [bluː] !
That laves my milk - jug with celestial blue !
那 拉维斯 我的 牛奶 - 水壶 和 天体 蓝色的 !

那把我的牛奶罐染成了天蓝色!

[ˌem 'iː] ['retʃɪd] !
Me wretched !
我 可怜 !

我真是太惨了!

[let] [ˌem 'iː][kɜː(r)][tuː; tə] ['kwɜːsaɪn] [ʃeɪdz] !
Let me curr to quercine shades !
让 我 当前 到 槲皮素 色调 !

让我转向槲寄生色调!

[e'fʌnd] [jɔː(r); jə(r)] - - , [læk'tɪf(ə)rəs] [meɪdz] !
Effund your albid hausts , lactiferous maids !
资金 你的 - - , 乳汁 女佣 !

脱掉你们的白色长袍，哺乳的女仆们!

[əʊ] , [mait] [ai] [vəʊl] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌm'breɪdʒəs] [klʌmp] , —
Oh , might I vole to some umbrageous clump , —
哦 , 可能 我 田鼠 到 一些 阴暗的 丛 , —

哦，我真想飞向某个阴郁的群体，——

[dɪ'pɑːt] , — [biː; bi] [ɒf] , — [ɪksiːd] , — [ɪ'veɪd] , — [ɪ'rʌmp] !
Depart , — be off , — excede , — evade , — erump !
离开 , — 是 离开 , — 超过 , — 逃避 , — 臀 !

离开，—离开，—超越，—逃避，—冒烟!

[ðə; ði] ['diːkənz] ['mɑːstəpiːs]
THE DEACON'S MASTERPIECE
这 执事的 杰作

执事的杰作

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] " [wʌn] - [hɒs] [ʃeɪ]
OR , THE WONDERFUL " ONE - HOSS SHAY
或者 , 这 精彩的 " 一 - 霍斯 谢伊

或者，神奇的"独马谢伊"

" [ə; eɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['stɔːri]
" A LOGICAL STORY
" 一个 逻辑 故事

"一个合乎逻辑的故事

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wʌn] - [hɒs] [ʃeɪ] ,
HAVE you heard of the wonderful one - hoss shay ,
有 你 听到 的 这 精彩的 一 - 霍斯 谢伊 ,

你听说过神奇的单马谢伊马车吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l] [wei]
That was built in such a logical way
那 曾是 建造 在 这样的 一个 逻辑 方式

它的建造方式非常合乎逻辑。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪ] ,
It ran a hundred years to a day ,
它 跑 一个 百 年 到 一个 天 ,

它运行了整整一百年，整整一百年。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] — [ɑː] , [bʌt; bət] [steɪ] ,
And then , of a sudden , it — ah , but stay ,
和 然后 , 的 一个 突然 , 它 — 啊 , 但 停留 ,

然后，突然间，它——啊，但是留下来，

[ai] - ['el'el] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
I ' ll tell you what happened without delay ,
我 - 二 告诉 你 什么 发生 没有 延迟 ,

我会立即告诉你发生了什么事。

[skeərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsn] ['ɪntuː] [fɪts] ,
Scaring the parson into fits ,
吓人 这 牧师 进入 适合 ,

把牧师吓得魂飞魄散

['fraɪt(ə)nɪŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts] , —
Frightening people out of their wits , —
令人恐惧 人们 出去 的 他们的 智慧 , —

把人吓得魂飞魄散，——

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] , [ai] [seɪ] ?
Have you ever heard of that , I say ?
有 你 曾经 听到 的 那 , 我 说 ?

你听说过这件事吗?

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] .
Seventeen hundred and fifty - five .
十七 百 和 五十 - 五 .

一千七百五十五年。

['dʒɔːrdʒɪəs] [sə'kʊndʊs] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'laɪv] , —
Georgius Secundus was then alive , —
乔治 第二 曾是 然后 活 , —

乔治斯·塞昆杜斯当时还活着，——

['snʌfi] [əʊld] [drəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [haɪv] .
Snuffy old drone from the German hive .
斯纳菲 老的 无人机 从 这 德语 蜂巢 .

来自德国蜂巢的毛茸茸的老雄蜂。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] ['lɪzbən] - [taʊn]
That was the year when Lisbon - town
那 曾是 这 年 什么时候 里斯本 - 镇

那一年，里斯本城

[sɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊpən][ænd; ənd] [gʌlp] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
Saw the earth open and gulp her down ,
锯 这 地球 打开 和 咕噜 她 向下 ,

眼见大地裂开，将她吞噬。

[ænd; ənd] ['brædəks] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [dʌn] [səʊ] [braʊn] ,
And Braddock's army was done so brown ,
和 布拉多克的 军队 曾是 完毕 所以 棕色的 ,

布拉多克的军队已经全军覆没了。

[left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][skælp][tuː; tə][ɪts] [kraʊn] .
Left without a scalp to its crown .
左边 没有 一个 头皮 到 它是 王冠 .

头顶至头部都被剃光了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɜːθkweɪk] - [deɪ]
It was on the terrible Earthquake - day
它 曾是 在 这 糟糕的 地震 - 天

那是可怕的地震日

[ðæt] [ðə; ði] ['diːkən] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wʌn] - [hɒs] [ʃeɪ] .
That the Deacon finished the one - hoss shay .
那 这 执事 完成的 这 一 - 霍斯 谢伊 .

执事完成了单马赛马。

[naʊ] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃeɪzɪz] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ,
Now in building of chaises , I tell you what ,
现在 在 建筑 的 躺椅 , 我 告诉 你 什么 ,

现在说说制作躺椅，我告诉你，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] ['wiːkɪst] [spɒt] , —
There is always somewhere a weakest spot , —
那里 是 总是 某处 一个 最弱 点 , —

总会有薄弱环节，——

[ɪn] [hʌb] , ['taɪə(r)] , ['feləʊ] , [ɪn] [sprɪŋ] [ɔː(r)] [θɪl] ,
In hub , tire , felloe , in spring or thill ,
在 中心 , 胎 , 伙伴 , 在 春天 或者 丘陵 ,

在轮毂、轮胎、铁皮、弹簧或山丘中

[ɪn]['pæn(ə)l] , [ɔː(r)]['krɒsbɑː(r)] , [ɔː(r)][flɔː(r)] , [ɔː(r)] [sɪl] ,
In panel , or crossbar , or floor , or sill ,
在 控制板 , 或者 横杆 , 或者 地面 , 或者 窗台 ,

在面板、横梁、地板或门槛上，

[ɪn] [skruː] , [bəʊlt] , ['θʌrəbreɪs] , — ['lɜːkɪŋ] [stɪl] ,
In screw , bolt , thoroughbrace , — lurking still ,
在 拧紧 , 螺栓 , 完全支撑 , — 潜伏 仍然 ,

螺丝、螺栓、支架——仍然潜伏着

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] , —
Find it somewhere you must and will , —
寻找 它 某处 你 必须 和 将要 , —

你必须在某个地方找到它，而且你一定会找到它。

[ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] , —
Above or below , or within or without , —
多于 或者 以下 , 或者 之内 或者 没有 , —

上方或下方，或内部或外部，——

[ænd; ənd] [ðæt] - [es][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
And that ' s the reason , beyond a doubt ,
和 那 - s 这 原因 , 超过 一个 怀疑 ,

这就是原因，毋庸置疑。

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [breɪks] [daʊn] , [bʌt; bət] [dʌz] [nt] [weə(r)] [aʊt] .
That a chaise breaks down , but does n't wear out .
那 一个 躺椅 休息 向下 , 但 做 不 穿 出去 .

躺椅会坏，但不会磨损。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːkən] [swɔː(r)] ([æz; əz] ['diːkənz] [duː; də] ,
But the Deacon swore (as Deacons do ,
但 这 执事 发誓 (作为 执事 做 ,

但执事发誓（就像执事们通常会做的那样），

[wɪð] [æn; ən] " [ai] [djuː] [vʌm] , " [ɔː(r)][æn; ən] " [ai] [tel] [juː] ")
With an " I dew vum , " or an " I tell yeou ")
和 一个 " 我 露 vum , " 或者 一个 " 我 告诉 叶 ")

（例如"我露水呕吐"或"我告诉你"）

[hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [wʌn] [ʃeɪ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] -
He would build one shay to beat the taown
他 会 建造 一 谢伊 到 打 这 -

他会造一辆谢伊来击败塔镇。

- [en] - [ðə; ði] - - [en] - [ɔːl][ðə; ði] - - - ;
' n ' the keounty ' n ' all the kentry raoun ' ;
- n - 这 - - n - 全部 这 - - - ;

'n' keounty 'n' all the kentry raoun';

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [bɪlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊdn] - [breɪk]
It should be so built that it couldn ' break daown
它 应该 是 所以 建造 那 它 无法 - 休息 道翁

它应该设计成不会发生故障。

" [fɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , " - [tiː] - [es] ['maɪti] [pleɪn]
" Fur , " said the Deacon , " ' t ' s mighty plain
" 毛皮 , " 说 这 执事 , " - t - s 强大的 清楚的

"皮毛，"执事说，"这很明显。"

[θʌt] [ðə; ði] - - [pleɪs] [mʌs] - [stæn] - [ðə; ði] [streɪn] ;
Thut the weakes ' place mus ' stan ' the strain ;
thut 这 - - 地方 音乐 - 斯坦 - 这 拉紧 ;

但弱者的位置必须承受压力；

- [en] - [ðə; ði] [wei] [tiː] - [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ʊz] [ai] [meɪn'teɪn] ,
' n ' the way t ' fix it , uz I maintain ,
- n - 这 方式 t - 使固定 它 , 乌兹 我 维持 ,

'n' 修复它的方法，因为我一直坚持，

[ɪz]['əʊnli][dʒest]
Is only jest
是 仅有的 笑话

只是个玩笑

[tiː] - [meɪk] [ðæt] [pleɪs] [ʊz] [strɒŋ] [ʊz][ðə; ði] [rest] .
T ' make that place uz strong uz the rest .
T - 制作 那 地方 乌兹 强的 乌兹 这 休息 .

T' 让那个地方像其他地方一样强大。

" [səʊ][ðə; ði] ['diːkən] [in'kwaiə][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fəʊk]
" So the Deacon inquired of the village folk
" 所以 这 执事 询问 的 这 村庄 民间

于是执事向村民们询问情况。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [strɒgɪst] [əʊk] ,
Where he could find the strongest oak ,
在哪里 他 可以 寻找 这 最强 橡木 ,

他在哪里能找到最强壮的橡树，

[ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [splɪt] [nɔː(r)] [bent] [nɔː(r)] [brəʊk] , —
That couldn't be split nor bent nor broke , —
那 不能 是 分裂 也不 弯曲 也不 打破 , —

那东西坚不可摧，既不能劈开，也不能弯曲，更不能折断。

[ðæt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [spəʊks] [ænd; ənd] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪlz] ;
That was for spokes and floor and sills ;
那 曾是 为了 发言人 和 地面 和 门槛 ;

那是用于车轮辐条、地板和门槛的；

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːnswʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪl] ;
He sent for lancewood to make the thills ;
他 发送 为了 兰斯伍德 到 制作 这 山丘 ;

他派人去取长矛木来筑巢；

[ðə; ði] [k'rɒsbɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [æʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['streɪtɪst] [triːz] ,
The crossbars were ash , from the straightest trees ,
这 横杆 是 灰 , 从 这 最直 树木 ,

横梁是白蜡木，取自最笔直的树木。

[ðə; ði] ['pænəlz] [ɒv; əv] [waɪt] - [wʊd] , [ðæt] [kʌts] [laɪk] [tʃiːz] ,
The panels of white - wood , that cuts like cheese ,
这 面板 的 白色的 - 木头 , 那 削减 喜欢 奶酪 ,

那些白木板，切起来像切奶酪一样费劲，

[bʌt; bət] [lɑːsts] [laɪk] ['aɪən] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] ;
But lasts like iron for things like these ;
但 持续时间 喜欢 铁 为了 事物 喜欢 这些 ;

但对于这类东西来说，它就像铁一样耐用；

[ðə; ði] [hʌbz] [ɒv; əv] [lɒgz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " ['sɛtlərz] ['ɛləm] , " —
The hubs of logs from the " Settler's ellum , " —
这 枢纽 的 日志 从 这 " 定居者的 埃勒姆 , " —

来自“定居者之乡”的原木枢纽——

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɪts] ['tɪmbə(r)] , — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nt] [sel] - [ɪm] ,
Last of its timber , — they could n't sell ' em ,
最后的 的 它是 木材 , — 他们 可以 不 卖 - 呃 ,

最后剩下的木材——他们卖不出去。

['nevə(r)] [æn; ən] [æks] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] [tʃɪps] ,
Never an axe had seen their chips ,
绝不 一个 斧头 有 已见 他们的 芯片 ,

斧头从未见过他们的碎片，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wedʒɪz] [fluː] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [lɪps] ,
And the wedges flew from between their lips ,
和 这 楔形 飞翔 从 之间 他们的 嘴唇 ,

于是，楔子从他们嘴唇间飞了出去。

[ðeə(r)] [blʌnt] [endz] ['frɪzld] [laɪk] ['seləri] - [tɪps] ;
Their blunt ends frizzled like celery - tips ;
他们的 钝 结束 蓬松的 喜欢 芹菜 - 尖端 ;

它们的钝端像芹菜尖一样卷曲着；

[step] [ænd; ənd] [prɒp] - ['aɪən] , [bəʊlt] [ænd; ənd] [skruː] ,
Step and prop - iron , bolt and screw ,
步 和 支柱 - 铁 , 螺栓 和 拧紧 ,

踏板和支撑铁，螺栓和螺钉，

[sprɪŋ] , ['taɪə(r)] , ['æks(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪntʃpɪn] [tuː] ,
Spring , tire , axle , and linchpin too ,
春天 , 胎 , 轴 , 和 关键 也 ,

弹簧、轮胎、车轴和销钉也一样。

[stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] , [braɪt] [ænd; ənd] [bluː] ;
Steel of the finest , bright and blue ;
钢 的 这 最好的 , 明亮的 和 蓝色的 ;

上等钢材，光亮湛蓝；

['θʌrəbreɪs] ['baɪs(ə)n] - [skɪn] , [θɪk] [ænd; ənd] [waɪd] ;
Thoroughbrace bison - skin , thick and wide ;
完全支撑 野牛 - 皮肤 , 厚的 和 宽的 ;

厚实宽阔的野牛皮；

[buːt] , [tɒp] , ['dæʃə(r)] , [frɒm; frəm] [tʌf] [əʊld] [haɪd]
Boot , top , dasher , from tough old hide
启动 , 顶部 , 冲刺者 , 从 艰难的 老的 隐藏

靴子、上衣、冲刺器，来自坚韧的老皮

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [wen] [ðə; ði]['tænə(r)][daɪd] .
Found in the pit when the tanner died .
成立 在 这 坑 什么时候 这 皮匠 死亡 .

制革工人死后在坑里发现的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] " [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [θruː] . "
That was the way he " put her through . "
那 曾是 这 方式 他 " 放 她 通过 . "

他就是这样"让她明白过来"的。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , " [naʊ] [ʃiː; ʃi] - ['el'el] [djuː] !
" There ! " said the Deacon , " naow she ' ll dew !
" 那里 ! " 说 这 执事 , " 现在 她 - 二 露 !

"好了！"执事说，"现在她要露水了！"

" [duː; də] !
" Do !
" 做 !

"做！

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai]['rɑːðə(r)] [ges]
I tell you , I rather guess
我 告诉 你 , 我 相当 猜测

我告诉你，我猜

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] !
She was a wonder , and nothing less !
她 曾是 一个 想知道 , 和 没有什么 较少的 !

她简直是个奇迹，一点也不逊色！

[kəʊlts] [gruː] ['hɔːsɪz] , [bɪrdz] [tɜːnd] [greɪ] ,
Colts grew horses , beards turned gray ,
小马队 生长 马匹 , 胡须 转向 灰色的 ,

小马驹长成了骏马，胡子也变灰了。

['diːkən] [ænd; ənd] [ˌdiːkə'nes] [drɒpt] [ə'weɪ] ,
Deacon and deaconess dropped away ,
执事 和 女执事 掉落 离开 ,

执事和女执事离开了。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] — [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
Children and grandchildren — where were they ?
孩子们 和 孙辈 — 在哪里 是 他们 ?

孩子们和孙子孙女们——他们都在哪里?

[bʌt; bət][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [staʊt] [əʊld][wʌn] - [hɒs] [ʃeɪ]
But there stood the stout old one - hoss shay
但 那里 站立 这 肥硕 老的 一 - 霍斯 谢伊

但那辆结实的老式独马谢伊马车就矗立在那里。

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ɒn] ['lɪzbən] - ['ɜːθkweɪk] - [deɪ] !
As fresh as on Lisbon - earthquake - day !
作为 新鲜的 作为 在 里斯本 - 地震 - 天 !

就像里斯本地震那天一样新鲜！

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ; — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd]
EIGHTEEN HUNDRED ; — it came and found
十八 百 ; — 它 来了 和 成立

一千八百年；——它来了，并且发现了

[ðə; ði] ['diːkənz] ['mɑːstəpiːs] [strɒŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] .
The Deacon's masterpiece strong and sound .
这 执事的 杰作 强的 和 声音 .

执事的杰作，强劲有力。

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ten] ; —
Eighteen hundred increased by ten ; —
十八 百 增加 经过 十 ; —

一千八百人增加了十人；——

" - ['kɛrɪdʒ] " [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
" Hahnsum kerridge " they called it then .
" - 克里奇 " 他们 称为 它 然后 .

当时他们称之为“Hahnsum kerridge”。

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [keɪm] ; —
Eighteen hundred and twenty came ; —
十八 百 和 二十 来了 ; —

一千八百二十人来了；——

['rʌnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ; [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
Running as usual ; much the same .
跑步 作为 通常 ; 很多 这 相同的 .

一切照旧，大同小异。

['θɜːti] [ænd; ənd] ['fɔːti] [æt; ət][lɑːst] [ə'raɪv] ,
Thirty and forty at last arrive ,
三十 和 四十 在 最后的 到达 ,

三十岁和四十岁的人终于到了，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] ['fɪfti] , [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] .
And then come fifty , and FIFTY - FIVE .
和 然后 来 五十 , 和 五十 - 五 .

然后是五十，五十五。

[fɜːst] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - ['fɪfti] - [faɪv] !
First of November , ' Fifty - five !
第一的 的 十一月 , - 五十 - 五 !

11月1日，“五十五！”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsn] [teɪks] [ə; eɪ] [draɪv] .
This morning the parson takes a drive .
这 早晨 这 牧师 需要 一个 驾驶 .

今天早上牧师开车兜风。

[naʊ] , [smɔːl] [bɔɪz] , [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] !
Now , small boys , get out of the way !
现在 , 小的 男孩们 , 得到 出去 的 这 方式 !

小男孩们，都让开！

[hɪə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wʌn] - [hɒs] [ʃeɪ] ,
Here comes the wonderful one - hoss shay ,
这里 来 这 精彩的 一 - 霍斯 谢伊 ,

精彩绝伦的独马谢伊来了！

['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] ['væljuː] [hɪə(r)]
Little of all we value here
小的 的 全部 我们 价值 这里

这里我们所珍视的一切，少之又少。

[weiks] [ɒn] [ðə; ði] [mɔːn] [ɒv; əv] [ɪts] ['hʌndrədθ] [jɪə(r)]
Wakes on the morn of its hundredth year
醒来 在 这 早晨 的 它是 百分之一 年

在它百年诞辰的清晨醒来

[wɪ'ðaʊt] [bəuθ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kwɪə(r)] .
Without both feeling and looking queer .
没有 两个都 感觉 和 寻找 酷儿 .

既不觉得自己古怪，也不显得古怪。

[ɪn] [fækt] , [ðeə(r)] - [es] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ɪts] [juːθ] ,
In fact , there ' s nothing that keeps its youth ,
在 事实 , 那里 - s 没有什么 那 保持 它是 青年 ,

事实上，没有什么能让它永葆青春。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [truːθ] .
So far as I know , but a tree and truth .
所以 远的 作为 我 知道 , 但 一个 树 和 真相 .

据我所知，只有一棵树和真理。

([ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ðæt] [rʌnz] [æt; ət] [lɑːdʒ] ;
(This is a moral that runs at large ;
(这 是 一个 道德 那 跑步 在 大的 ;

（这是一个普遍适用的道德教训；

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . — [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['welkəm] . — [nəʊ] ['ekstrə] [tʃɑːdʒ] .)
Take it . — You ' re welcome . — No extra charge .)
拿 它 . — 你 - 关于 欢迎 . — 不 额外的 收费 .)

拿着吧。（不客气。（不用额外收费。）

[fɜːst] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] , — [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] - [deɪ] , —
FIRST OF NOVEMBER , — the Earthquake - day , —
第一的 的 十一月 , — 这 地震 - 天 , —

11月1日——地震日——

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] - [hɒs] [ʃeɪ] ,
There are traces of age in the one - hoss shay ,
那里 是 痕迹 的 年龄 在 这 一 - 霍斯 谢伊 ,

这辆单匹马的谢伊马车上留有岁月的痕迹。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [maɪld] [dɪ'keɪ] ,
A general flavor of mild decay ,
一个 一般的 味道 的 温和的 衰变 ,

整体上带有轻微的腐烂味。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['ləʊk(ə)l] , [æz; əz] [wʌn] [meɪ] [seɪ] .
But nothing local , as one may say .
但 没有什么 当地的 , 作为 一 可能 说 .

但正如人们所说，这并非本地事件。

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] , — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['diːkənz] [ɑːt]
There couldn't be , — for the Deacon's art
那里 不能 是 , — 为了 这 执事的 艺术

不可能有——因为执事的艺术

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [laɪk] [ɪn] ['evri] [pɑːt]
Had made it so like in every part
有 制成 它 所以 喜欢 在 每一个 部分

已经把它做得像每个部分一样

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [stɑːt] .
That there was n't a chance for one to start .
那 那里 曾是 不 一个 机会 为了 一 到 开始 .

根本没有机会开始。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θɪl] ,
For the wheels were just as strong as the thills ,
为了 这 车轮 是 只是 作为 强的 作为 这 山丘 ,

因为车轮和山丘一样坚固。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sɪlz] ,
And the floor was just as strong as the sills ,
和 这 地面 曾是 只是 作为 强的 作为 这 门槛 ,

地板和窗台一样坚固。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænəlz][dʒʌst][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][flɔː(r)] ,
And the panels just as strong as the floor ,
和 这 面板 只是 作为 强的 作为 这 地面 ,

面板的强度与地板一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wipl] - [triː] ['naɪðə(r)] [les] [nɔː(r)][mɔː(r)] ,
And the whipple - tree neither less nor more ,
和 这 惠普尔 - 树 两者都不 较少的 也不 更多的 ,

而那棵紫檀树，既不多也不少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] - ['krɒsbɑː(r)][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] ,
And the back - crossbar as strong as the fore ,
和 这 后退 - 横杆 作为 强的 作为 这 前 ,

后横梁和前横梁一样坚固。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['æks(ə)l][ænd; ənd] [hʌb] ['ɒŋkɔː(r)] .
And spring and axle and hub encore .
和 春天 和 轴 和 中心 安可 .

还有弹簧、轴和轮毂的返场。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst][ə; eɪ] [daʊt]
And yet , as a whole , it is past a doubt
和 然而 , 作为 一个 所有的 , 它 是 过去的 一个 怀疑

然而，总体而言，这一点毋庸置疑。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɔːn] [aʊt] !
In another hour it will be worn out !
在 其他 小时 它 将要 是 磨损 出去 !

再过一个小时它就报废了！

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][ræt] - [teɪld] , [juː] - [nekt] [beɪ] .
Drawn by a rat - tailed , ewe - necked bay .
绘制 经过 一个 鼠 - 有尾巴的 , 母羊 - 颈部 湾 .

由一只长着老鼠尾巴、脖子像母羊一样的枣红色马绘制。

" [ˌhə'dʌp] ! " [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] . — [ɒf] [went] [ðeɪ] .
" Huddup ! " said the parson . — Off went they .
" 哈德普 ! " 说 这 牧师 . — 离开 去 他们 .

“走吧！”牧师说道。——他们就走了。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnˌdeɪz] [tekst] , —
The parson was working his Sunday's text , —
这 牧师 曾是 在职的 他的 星期天 文本 , —

牧师正在研读周日的经文，——

[hæd; həd][gɒt][tuː; tə] ['fɪfθli] , [ænd; ənd] [stɒpt] [pə'plekst]
Had got to fifthly , and stopped perplexed
有 得到 到 第五 , 和 停止 困惑

到了第五步，他困惑地停了下来。

[æt; ət] [wɒt] [ðə; ði] — ['məʊzɪz] — [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .
At what the — Moses — was coming next .
在 什么 这 — 摩西 — 曾是 未来 下一个 .

接下来，摩西将要做什么?

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [hɔ:s] [stʊd] [stɪl] ,
All at once the horse stood still ,
全部 在 一次 这 马 站立 仍然 ,

马突然停住了，

[kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] - - - [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .
Close by the meet'n ' - house on the hill .
关闭 经过 这 - - - 房子 在 这 爬坡道 .

就在山上的聚会所附近。

[fɜ:st] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θrɪl] ,
First a shiver , and then a thrill ,
第一的 一个 颤抖 , 和 然后 一个 刺激 ,

先是一阵颤栗，然后是一阵激动。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪl] , —
Then something decidedly like a spill , —
然后 某物 绝对地 喜欢 一个 洒 , —

然后，发生了类似液体泼洒的事故——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:sn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] ,
And the parson was sitting upon a rock ,
和 这 牧师 曾是 坐着 之上 一个 岩石 ,

牧师当时正坐在一块石头上。

[æt; ət] [hɑ:f] [pɑ:st] [naɪn] [baɪ] [ðə; ði] - - - [haʊs] [klɒk] , —
At half past nine by the meet'n ' - house clock , —
在 一半 过去的 九 经过 这 - - - 房子 钟 , —

九点半，以聚会场所的钟表为准——

[dʒʌst] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] [ʃɒk] !
Just the hour of the Earthquake shock !
只是 这 小时 的 这 地震 震惊 !

就在地震发生的那一个小时!

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɑ:sn] [faʊnd] ,
What do you think the parson found ,
什么 做 你 思考 这 牧师 成立 ,

你认为牧师发现了什么?

[wen] [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [steəd] [ə'raʊnd] ?
When he got up and stared around ?
什么时候 他 得到 向上 和 凝视 大约 ?

他起身环顾四周的时候?

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] [ʃeɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [ɔ:(r)] [maʊnd] ,
The poor old chaise in a heap or mound ,
这 贫穷的 老的 躺椅 在 一个 堆 或者 冢 ,

那辆可怜的老马车瘫倒在地，堆成一堆。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [graʊnd] !
As if it had been to the mill and ground !
作为 如果 它 有 到过 到 这 磨 和 地面 !

仿佛已经到了磨坊和矿场!

[ju:; jʊ] [si:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:] [nɒt] [ə; eɪ] [dʌns] ,
You see , of course , if you ' re not a dunce ,
你 看 , 的 课程 , 如果 你 - 关于 不是 一个 笨蛋 ,

当然，前提是你不是个笨蛋，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , —
How it went to pieces all at once , —
如何 它 去 到 件 全部 在 一次 , —

它是如何一下子分崩离析的——

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɜːst] , —
All at once , and nothing first , —
全部 在 一次 , 和 没有什么 第一的 , —

一切都突然发生，没有先发生什么——

[dʒʌst] [æz; əz] ['bʌbəlz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [bɜːst] .
Just as bubbles do when they burst .
只是 作为 气泡 做 什么时候 他们 爆裂 .

就像气泡破裂时那样。

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wʌn] - [hɒs] [ʃeɪ] .
End of the wonderful one - hoss shay .
结尾 的 这 精彩的 一 - 霍斯 谢伊 .

精彩的单马赛马比赛结束了。

['lɒdʒɪk] [ɪz] ['lɒdʒɪk] .
Logic is logic .
逻辑 是 逻辑 .

逻辑就是逻辑。

[ðæts] [ɔːl] [ai] [seɪ] .
That's all I say .
那就是 全部 我 说 .

我就说这么多。

['pɑːsn] - ['legəsi]
PARSON TURELL'S LEGACY
牧师 - 遗产

图雷尔牧师的遗产

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)]
OR , THE PRESIDENT'S OLD ARM - CHAIR
或者 , 这 总统的 老的 手臂 - 椅子

或者，总统的旧扶手椅

[ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['stɔːri]
A MATHEMATICAL STORY
一个 数学 故事

一个数学故事

[fækts] [rɪ'spektɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
FACTS respecting an old arm - chair .
事实 尊重 一个 老的 手臂 - 椅子 .

关于一把旧扶手椅的事实。

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
At Cambridge .
在 剑桥 .

在剑桥。

[ɪz] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ðeə(r)] .
Is kept in the College there .
是 保留 在 这 大学 那里 .

保存在那里的学院里。

[siːm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] .
Seems but little the worse for wear .
似乎 但 小的 这 更糟 为了 穿 .

看起来似乎并没有受到太大的损坏。

[ðæt] - [es] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wen] [ai] [seɪ]
That ' s remarkable when I say
那 - s 卓越 什么时候 我 说

我说这真是令人惊叹

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld][ɪn] ['prezɪdənt] [hoʊliːoʊks] [deɪ] .
It was old in President Holyoke's day .
它 曾是 老的 在 总统 霍利奥克的 天 .

在霍利奥克总统时期，它就已经很旧了。

([wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
(One of his boys , perhaps you know ,
(一 的 他的 男孩们 , 也许 你 知道 ,

（也许你认识他的一个儿子，）

[daɪd] , [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] , [j'iəz] [ə'gəʊ] .)
Died , at one hundred , years ago .)
死亡 , 在 一 百 , 年 前 .)

（享年一百岁，距今已一百年。）

[hiː; hi] [tʊk] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][reɪn][ɔː(r)] [ʃaɪn]
He took lodgings for rain or shine
他 采取 住宿 为了 雨 或者 闪耀

他租了个住处，风雨无阻。

['ʌndə(r)] [griːn] [bed] - [kləʊðz] [ɪn] - - .
Under green bed - clothes in ' 69 .
在下面 绿色的 床 - 衣服 在 - - .

1969年，盖着绿色床单。

[nəʊ] [əʊld] ['keɪmbrɪdʒ] ?
Know old Cambridge ?
知道 老的 剑桥 ?

了解古老的剑桥吗?

[həʊp] [juː; jʊ][duː; də] . —
Hope you do . —
希望 你 做 . —

希望如此。

[bɔːn] [ðeə(r)] ?
Born there ?
出生 那里 ?

出生在那里?

[doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
Don't say so !
不 说 所以 !

别这么说!

[ai][wɒz; wəz] , [tuː] .
I was , too .
我 曾是 , 也 .

我也是。

([bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['gæmbrəl] - [ruːf] , —
(Born in a house with a gambrel - roof , —
(出生 在 一个 房子 和 一个 斜撑 - 屋顶 , —

（出生在一栋有折线屋顶的房子里，——

['stændɪŋ] [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pruːf] . —
Standing still , if you must have proof . —
常设 仍然 , 如果 你 必须 有 证明 . —

如果你非要证明这一点，那就保持静止不动。

" ['gæmbrəl] ? — ['gæmbrəl] ? " — [let] [ˌem 'iː] [beg]
" Gambrel ? — Gambrel ? " — Let me beg
" 斜脊 ? — 斜脊 ? " — 让 我 求

“甘布雷尔？——甘布雷尔？”——我求求你了

[jʊl] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] ['hɪndə(r)] [leg] , —
You'll look at a horse's hinder leg , —
你会 看 在 一个 马匹 阻碍 腿 , —

你会观察马的后腿，——

[fɜːst] [greɪt] ['æŋg(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [huːf] , —
First great angle above the hoof , —
第一的 伟大的 角度 多于 这 蹄 , —

蹄子上方第一个大角度，——

[ðæt] - [es] [ðə; ði] ['gæmbrəl] ; [hens] ['gæmbrəl] - [ruːf] .)
That ' s the gambrel ; hence gambrel - roof .)
那 - s 这 斜撑 ; 因此 斜撑 - 屋顶 .)

这就是折线屋顶；因此得名折线屋顶。）

['naɪsɪst] [pleɪs] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] , —
Nicest place that ever was seen , —
最友善的 地方 那 曾经 曾是 已见 , —

这是我见过的最美的地方，——

['kɑːlɪdʒz] [red] [ænd; ənd] ['kɒmən] [griːn] ,
Colleges red and Common green ,
大学 红色的 和 常见的 绿色的 ,

学院为红色，公共区域为绿色，

['saɪdwɔːk] ['braʊnɪʃ] [wɪð] [triːz] [bɪ'twiːn] .
Sidewalks brownish with trees between .
人行道 棕褐色 和 树木 之间 .

人行道呈褐色，其间树木丛生。

['swiːtɪst] [spɒt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skaɪz]
Sweetest spot beneath the skies
最甜美的 点 下面 这 天空

天空下最美好的地方

[wen] [ðə; ði] ['kæŋkə(r)] - [wərmz] [doʊnt] [raɪz] , —
When the canker - worms don't rise , —
什么时候 这 溃疡 - 蠕虫 不 上升 , —

当尺蠖不出现时，——

[wen] [ðə; ði] [dʌst] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [flaɪz]
When the dust , that sometimes flies
什么时候 这 灰尘 , 那 有时 苍蝇

当尘埃，有时会飞舞

['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] ,
Into your mouth and ears and eyes ,
进入 你的 嘴 和 耳朵 和 眼睛 ,

进入你的嘴巴、耳朵和眼睛，

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['slʌmbə(r)] [laɪz] ,
In a quiet slumber lies ,
在 一个 安静的 睡眠 谎言 ,

在静谧的睡梦中，

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] - [paɪz]
Not in the shape of umbaked pies
不是 在 这 形状 的 - 馅饼

不是那种未烤熟的馅饼的形状

[sʌtʃ] [æz; əz] ['beəfʊt] ['tʃɪldrən] [praɪz] .
Such as barefoot children prize .
这样的 作为 赤脚 孩子们 奖 .

例如，奖励赤脚儿童。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['hɑːbə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,
A kind of harbor it seems to be ,
一个 种类 的 港口 它 似乎 到 是 ,

它似乎是一个港湾，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baʊndləs] [siː] .
Facing the flow of a boundless sea .
面向 这 流动 的 一个 无边无际 海 .

面对无垠大海的奔涌。

[rəʊz] [ɒv; əv] [greɪ] [əʊld] ['tjʊtər] [stænd]
Rows of gray old Tutors stand
行 的 灰色的 老的 辅导员 站立

一排排灰色的老式都铎式建筑矗立着

[reɪndʒd] [laɪk] [rɒks] [ə'bʌv] [ðə; ði][sænd] ;
Ranged like rocks above the sand ;
范围 喜欢 岩石 多于 这 沙 ;

像岩石一样排列在沙地之上；

['rəʊlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [sɒft] [ænd; ənd] [griːn] ,
Rolling beneath them , soft and green ,
滚动 下面 他们 , 柔软的 和 绿色的 ,

它们在它们脚下滚动，柔软而翠绿。

[breɪks] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [braɪt] [ˌsɪks'tiːn] , —
Breaks the tide of bright sixteen , —
休息 这 潮 的 明亮的 十六 , —

打破了十六岁那耀眼的浪潮，——

[wʌn] [weɪv] , [tuː] [weɪvz] , [θriː] [weɪvz] , [fɔː(r)] , —
One wave , two waves , three waves , four , —
一 海浪 , 二 波浪 , 三 波浪 , 四 , —

一波，两波，三波，四波，——

['slaɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [flɔː(r)] .
Sliding up the sparkling floor .
滑动 向上 这 闪闪发光 地面 .

在闪闪发光的地板上滑行。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ebz] [tuː; tə] [fləʊ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Then it ebbs to flow no more ,
然后 它 潮汐 到 流动 不 更多的 ,

然后，它就停止了流动。

['wɒndərɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)]
Wandering off from shore to shore
漫游 离开 从 支撑 到 支撑

从岸边漫步到岸边

[wɪð] [ɪts] [freɪt] [ɒv; əv]['gəʊldən][ɔː(r)] !
With its freight of golden ore !
和 它是 货运 的 金的 矿石 !

满载着金矿石！

['plez(ə)nt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] ; —
Pleasant place for boys to play ; —
令人愉快的 地方 为了 男孩们 到 玩 ; —

男孩们玩耍的好地方；

['betə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][g'ɜːlz] [ə'weɪ] ;
Better keep your girls away ;
更好的 保持 你的 女孩们 离开 ;

最好让你的女儿们远离这里；

[hɑːts] [get] [rəʊld] [æz; əz] ['peb(ə)lz] [duː; də]
Hearts get rolled as pebbles do
红心 得到 滚动 作为 鹅卵石 做

心形像鹅卵石一样滚动

[wɪtʃ] ['kaʊntləs] ['fɪŋgərɪŋ] [weɪvz] [pə'sjuː] ,
Which countless fingering waves pursue ,
哪个 无数 指法 波浪 追求 ,

无数指尖的波浪追逐着，

[ænd; ənd] ['evri] ['klæsɪk] [biːtʃ] [ɪz] [stroʊn]
And every classic beach is strown
和 每一个 经典的 海滩 是 散落

每个经典的沙滩上都散落着

[wɪð] [hɑːt] - [ʃeɪpt] ['peb(ə)lz] [ɒv; əv] [blʌd] - [red] [stəʊn] .
With heart - shaped pebbles of blood - red stone .
和 心 - 形状 鹅卵石 的 血 - 红色的 石头 .

用心形的血红色鹅卵石铺成。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] ;
But this is neither here nor there ;
但 这 是 两者都不 这里 也不 那里 ;

但这无关紧要；

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
I'm talking about an old arm - chair .
我是 说 关于 一个 老的 手臂 - 椅子 .

我指的是一把旧扶手椅。

[juː; jʊ] - [viː] [hɜːd] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv] ['pɑːsn] [tʊ'rɛl] ?
You ' ve heard , no doubt , of PARSON TURELL ?
你 - ve 听到 , 不 怀疑 , 的 牧师 图雷尔 ?

你肯定听说过图雷尔牧师吧?

['əʊvə(r)] [æt; ət] ['medfəd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dwel] ;
Over at Medford he used to dwell ;
超过 在 梅德福 他 用过的 到 住 ;

他以前住在梅德福。

['mærid] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæθərz] - [fəʊk] ;
Married one of the Mathers ' folk ;
已婚 一 的 这 马瑟斯 - 民间 ;

嫁给了马瑟斯家的一位亲戚；

[gɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [əʊk] , —
Got with his wife a chair of oak , —
得到 和 他的 妻子 一个 椅子 的 橡木 , —

他和妻子一起买了一把橡木椅子。

['fʌni] [əʊld] [tʃeə(r)] [wɪð] [siːt] [laɪk] [wedʒ] ,
Funny old chair with seat like wedge ,
有趣的 老的 椅子 和 座位 喜欢 楔 ,

一把造型奇特的旧椅子，椅面像楔子一样。

[ʃɑːp] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [brɔːd] [frʌnt] [edʒ] , —
Sharp behind and broad front edge , —
锋利的 在后面 和 广阔 正面 边缘 , —

后缘锋利，前缘宽阔——

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [θɪŋz] ,
One of the oddest of human things ,
一 的 这 最奇怪的 的 人类 事物 ，
人类最奇怪的事情之一

[tɜːnd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [nɒbz] [ænd; ənd] [rɪŋz] , —
Turned all over with knobs and rings , —
转向 全部 超过 和 旋钮 和 戒指 ， —
通体布满旋钮和环状物，——

[bʌt; bət] ['hevi] , [ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd] [grænd] , —
But heavy , and wide , and deep , and grand , —
但 重的 ， 和 宽的 ， 和 深的 ， 和 盛大 ， —
但是沉重、宽广、深邃、宏伟——

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wəːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] , —
Fit for the worthies of the land , —
合身 为了 这 值得尊敬的人 的 这 土地 ， —
适合这片土地上的贤能之士——

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['suːəl] [ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [traɪ] [ɪn] ,
Chief Justice Sewall a cause to try in ,
首席 正义 塞沃尔 一个 原因 到 尝试 在 ，
首席大法官塞沃尔将审理此案

[ɔː(r)] ['kɒtn] [mæ'ðə] [tuː; tə] [sɪt] — [ænd; ənd] [laɪ] — [ɪn] .
Or Cotton Mather to sit — and lie — in .
或者 棉布 马瑟 到 坐 — 和 说谎 — 在 .
或者可以坐在 Cotton Mather 里——或者躺在里面。

['pɑːsn] [tʊ'rɛl] [bi'kwiːð] [ðə; ði] [seɪm]
Parson Turell bequeathed the same
牧师 图雷尔 遗赠 这 相同的
图雷尔牧师也遗赠了同样的物品。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['stjuːd(ə)nt] , — [smɪθ] [baɪ] [neɪm] ;
To a certain student , — SMITH by name ;
到 一个 肯定 学生 ， — 史密斯 经过 姓名 ；
致某位学生——史密斯

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tɜːmz] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] :
These were the terms , as we are told :
这些 是 这 条款 ， 作为 我们 是 讲述 ：
据我们所知，条款如下：

" ['seɪd] [smɪθ] ['seɪd] [tʃɛr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ænd; ənd] [həʊld] ;
" Saide Smith saide Chaire to have and holde ;
" 赛义德 史密斯 赛义德 椅子 到 有 和 霍尔德 ；
“赛义德·史密斯说，椅子要拥有和持有；

[wen] [hiː; hi] [dʌθ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [ðen] [tuː; tə] ['pæseɪ]
When he doth graduate , then to passe
什么时候 他 确实 毕业 ， 然后 到 过去
当他毕业时，就通过了

[tuː; tə] [jiː; ji] ['əʊldɪst] [juːθ] [ɪn] [jiː; ji] ['siːniə(r)] [klæs] .
To ye oldest Youth in ye Senior Classe .
到 是的 最老 青年 在 是的 高级的 班级 .
致高年级最年长的青年。

[ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] " — (['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm]) —
On payment of " — (naming a certain sum) —
在 支付 的 " — （ 命名 一个 肯定 和 ） —
支付“——（指明具体金额）——

" [baɪ][hɪm][tuː; tə] [huːm] [jiː; ji] [tʃɛr] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ;
" By him to whom ye Chaire shall come ;
" 经过 他 到 谁 是的 椅子 将 来 ;

"你们要来见的，就是那位；

[hiː; hi][tuː; tə][jiː; ji]['əʊldɪst]['siːniə(r)][nekst] ,
He to ye oldest Senior next ,
他 到 是的 最老 高级的 下一个 ,

他接下来要对最年长的学长说：

[ænd; ənd][soʊ][fər'evə(r)] , " — ([ðʌs] [rʌnz] [ðə; ði][tekst] ,) —
And soe forever , " — (thus runs the text ,) —
和 索 永远 , " — (因此 跑步 这 文本 ,) —

就这样，永远如此。（文本如此写道）

" [bʌt; bət][wʌn] [kraʊn] ['lɛsiː] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [kleɪm] ,
" But one Crown lesse then he gave to claime ,
" 但 一 王冠 较少 然后 他 给予 到 声称 ,

"但他少给了索要者一克朗，

[ðæt] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɛt] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɒv; əv] [seɪm] .
That being his Debte for use of same .
那 存在 他的 债务 为了 使用 的 相同的 .

这是他因使用该设备而欠下的债务。

" [smɪθ] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊnz] ,
" Smith transferred it to one of the BROWNS ,
" 史密斯 转移 它 到 一 的 这 棕色 ,

史密斯把它转给了布朗家族的其中一人，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , — [faɪv]['sɪlvə(r)] [kraʊnz] .
And took his money , — five silver crowns .
和 采取 他的 钱 , — 五 银 皇冠 .

然后拿走了他的钱——五枚银克朗。

[braʊn] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [mɔːr] ,
Brown delivered it up to MOORE ,
棕色的 发表 它 向上 到 摩尔 ,

布朗把它交给了摩尔。

[huː] [peɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] , [nɒt] [faɪv] , [bʌt; bət][fɔː(r)] .
Who paid , it is plain , not five , but four .
WHO 有薪酬的 , 它 是 清楚的 , 不是 五 , 但 四 .

很明显是谁付的钱，不是五个人，而是四个人。

[mɔːr] [meɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə] [liː] ,
Moore made over the chair to LEE ,
摩尔 制成 超过 这 椅子 到 李 ,

摩尔把椅子改造成了LEE的椅子，

[huː] [geɪv] [hɪm] [kraʊnz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [θriː] .
Who gave him crowns of silver three .
WHO 给予 他 皇冠 的 银 三 .

谁给了他三顶银冠?

[liː] [kən'veɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] [druː] ,
Lee conveyed it unto DREW ,
李 传递 它 到 画 ,

李将此事转告给了德鲁。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['peɪmənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [tuː] .
And now the payment , of course , was two .
和 现在 这 支付 , 的 课程 , 曾是 二 .

当然，现在的报酬是两份。

[druː] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [dʌn] , —
Drew gave up the chair to DUNN , —
德鲁 给予 向上 这 椅子 到 邓恩 , —

德鲁把主席的位置让给了邓恩。

[ɔːl] [hiː; hi] [gɒt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [wɒz; wəz] [wʌn] .
All he got , as you see , was one .
全部 他 得到 , 作为 你 看 , 曾是 一 .

如你所见，他只得到了一个。

[dʌn] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [hɔːl] ,
Dunn released the chair to HALL ,
邓恩 发布 这 椅子 到 大厅 ,

邓恩把椅子交给了霍尔。

[ænd; ənd] [gɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːgən] [nəʊ] [kraʊn] [æt; ət] [ɔːl] .
And got by the bargain no crown at all .
和 得到 经过 这 便宜货 不 王冠 在 全部 .

结果，他通过这笔交易什么也没得到。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] [braʊn] ,
And now it passed to a second BROWN ,
和 现在 它 通过了 到 一个 第二 棕色的 ,

现在球传给了第二个布朗。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [kleɪmd] [ə; eɪ] [kraʊn] .
Who took it and likewise claimed a crown .
WHO 采取 它 和 同样地 声称 一个 王冠 .

谁夺取了它，并同样自封为王。

[wen] [braʊn] [kən'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [weə(r)] ,
When Brown conveyed it unto WARE ,
什么时候 棕色的 传递 它 到 仓库 ,

当布朗把它传达给WARE时，

['hævɪŋ] [hæd; həd] [wʌn] [kraʊn] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] ,
Having had one crown , to make it fair ,
拥有 有 一 王冠 , 到 制作 它 公平的 ,

为了公平起见，既然已经拥有过一顶王冠，

[hiː; hi] [peɪd] [hɪm] [tuː] [kraʊnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ;
He paid him two crowns to take the chair ;
他 有薪酬的 他 二 皇冠 到 拿 这 椅子 ;

他付给他两克朗，让他坐上那把椅子；

[ænd; ənd] [weə(r)] , ['biːɪŋ] ['ɒnɪst] , ([æz; əz] [ɔːl] [weəz] [biː; bi] ,)
And Ware , being honest , (as all Wares be ,)
和 仓库 , 存在 诚实的 , (作为 全部 商品 是 ,)

而韦尔，说实话（就像所有韦尔家族的人一样），

[hiː; hi] [peɪd] [wʌn] ['pɒtə(r)] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [θriː] .
He paid one POTTER , who took it , three .
他 有薪酬的 一 陶工 , WHO 采取 它 , 三 .

他付给一个名叫波特的人三美元，波特接受了它。

[fɔː(r)] [gɒt] ['rɑːbɪnsən] ; [faɪv] [gɒt] [diːs] ;
Four got ROBINSON ; five got Dix ;
四 得到 罗宾逊 ; 五 得到 迪克斯 ;

四人得了罗宾逊；五人得了迪克斯；

['dʒɒnsn] ['praɪməs] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [sɪks] ;
JOHNSON primus demanded six ;
约翰逊 普里姆斯 要求 六 ;

约翰逊·普里默斯要求六个；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][sʌm] [kept] ['gæðərɪŋ] [stɪl]
And so the sum kept gathering still
和 所以 这 和 保留 采集 仍然

于是，总额继续累积。

[tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bʌŋkərz] [hɪl] .
Till after the battle of Bunker's Hill .
直到 后 这 战斗 的 地堡的 爬坡道 .

直到邦克山战役之后。

[wen] ['peɪpə(r)] ['mʌni] [bɪ'keɪm] [səʊ] [tʃi:p] ,
When paper money became so cheap ,
什么时候 纸 钱 成为 所以 便宜的 ,

当纸币变得如此便宜的时候，

[fəʊks] [wʊd] [nt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [sed] " [ə; eɪ] [hi:p] ,
Folks would n't count it , but said " a heap ,
各位 会 不 数数 它 , 但 说 " 一个 堆 ,

人们不会去数它，但会说“一大堆”，

" [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['rɪtʃədz] , — [ðə; ði] [bʊks] [dɪ'kleə(r)] , —
" A certain RICHARDS , — the books declare , —
" 一个 肯定 理查兹 , — 这 图书 宣布 , —

“书中写道，‘一位名叫理查兹的人——”

([ə; eɪ] . [em] . [ɪn] - - ?
(A . M . in ' 90 ?
(一个 . M . 在 - - ?

（90年代的上午？）

[aɪv] [lʊkt] [wɪð] [keə(r)]
I've looked with care
我已经 看起来 和 关心

我仔细查看过了。

[θru:] [ðə; ði] [traɪ'eniəl] , — [neɪm] [nɒt] [ðeə(r)] ,) —
Through the Triennial , — name not there ,) —
通过 这 三年 , — 姓名 不是 那里 ,) —

通过三年展（此处未提及名称）

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] , ['rɪtʃədz] , [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðen]
This person , Richards , was offered then
这 人 , 理查兹 , 曾是 提供 然后

当时，这个人，理查兹，被提议……

['eɪtˌskɔ:] [paʊndz] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [ten] ;
Eightscore pounds , but would have ten ;
八分 磅 , 但 会 有 十 ;

八十磅，但只有十磅；

[naɪn] , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌm] [hi:; hi] [tʊk] , —
Nine , I think , was the sum he took , —
九 , 我 思考 , 曾是 这 和 他 采取 , —

我想，他拿走了九块钱。

[nɒt] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] , — [bʌt; bət] [si:] [ðə; ði] [bʊk] .
Not quite certain , — but see the book .
不是 相当 肯定 , — 但 看 这 书 .

不太确定，——但请看这本书。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [w'ɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ,
By and by the wars were still ,
经过 和 经过 这 战争 是 仍然 ,

渐渐地，战争停止了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːltəd] [ðə; ði]['pɑːrsənz] [wɪl] .
But nothing had altered the Parson's will .
但 没有什么 有 已修改 这 牧师的 将要 .
但牧师的遗嘱丝毫没有改变。

[ðə; ði][əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)][wɒz; wəz]['sɒlɪd] [jet] ,
The old arm - chair was solid yet ,
这 老的 手臂 - 椅子 曾是 坚硬的 然而 ,
那把旧扶手椅虽然很结实，但是......

[bʌt; bət] ['sædl] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [det] !
But saddled with such a monstrous debt !
但 鞍 和 这样的 一个 滔天 债务 !
但却背负着如此巨额的债务!

[θɪŋz] [gruː] [kwaɪt] [tuː] [bæd][tuː; tə][beə(r)] ,
Things grew quite too bad to bear ,
事物 生长 相当 也 坏的 到 熊 ,
情况变得实在太糟糕了，令人难以忍受。

['peɪɪŋ] [sʌtʃ] [sʌmz] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)]
Paying such sums to get rid of the chair
付费 这样的 总和 到 得到 摆脱 的 这 椅子
花这么多钱来摆脱那把椅子

[bʌt; bət] [ded] [menz] ['fɪŋgəz] [həʊld]['ɔːf(ə)l] [taɪt] ,
But dead men's fingers hold awful tight ,
但 死的 男士 手指 抓住 可怕 紧的 ,
但死人的手指抓得异常紧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
And there was the will in black and white ,
和 那里 曾是 这 将要 在 黑色的 和 白色的 ,
遗嘱白纸黑字地写在那里。

[pleɪn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [spel] .
Plain enough for a child to spell .
清楚的 足够的 为了 一个 孩子 到 拼写 .
简单到孩子都能拼写出来。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [tel] ,
What should be done no man could tell ,
什么 应该 是 完毕 不 男人 可以 告诉 ,
应该怎么做，谁也说不准。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] [kɜːs] ,
For the chair was a kind of nightmare curse ,
为了 这 椅子 曾是 一个 种类 的 恶梦 诅咒 ,
那把椅子就像一种噩梦般的诅咒，

[ænd; ənd] ['evri] ['siːz(ə)n][bʌt; bət] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .
And every season but made it worse .
和 每一个 季节 但 制成 它 更糟 .
每个赛季都让情况变得更糟。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] , [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [daʊt] ,
As a last resort , to clear the doubt ,
作为 一个 最后的 采取 , 到 清除 这 怀疑 ,
作为最后的手段，为了消除疑虑，

[ðeɪ] [gɒt][əʊld] ['gʌvənə(r)] ['hænkɔk] [aʊt] .
They got old GOVERNOR HANCOCK out .
他们 得到 老的 州长 汉考克 出去 .
他们把老州长汉考克赶下台了。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪthɔrs] [truːp]
The Governor came with his Lighthorse Troop
这 州长 来了 和 他的 轻骑兵 部队

总督带着他的轻骑兵队来了

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maʊntɪd] ['trʌkmən] , [ɔːl] [kɒk] - [ə; eɪ] - [huːp] ;
And his mounted truckmen , all cock - a - hoop ;
和 他的 安装 卡车司机 , 全部 公鸡 - 一个 - 箍 ;

他的骑警们都趾高气扬；

['hælbɜːd] ['glitə] [ænd; ənd] [k'ʌləz] [fluː] ,
Halberds glittered and colors flew ,
戟 闪闪发光 和 颜色 飞翔 ,

戟身闪耀，色彩斑斓，

[frentʃ] [hɔːnz] ['hwini] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [bluː] ,
French horns whinnied and trumpets blew ,
法语 角 嘶鸣 和 小号 吹 ,

法国号发出嘶鸣，小号吹奏起来，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [faɪfs] ['hwisl] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [tiːθ] ,
The yellow fifes whistled between their teeth ,
这 黄色的 短笛 吹口哨 之间 他们的 牙齿 ,

黄色的短笛在牙齿间发出呼啸声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] [beɪs] - [drʌmz] [buːm] [bɪ'niːθ] ;
And the bumble - bee bass - drums boomed beneath ;
和 这 大黄蜂 - 蜜蜂 低音 - 鼓 蓬勃发展 下面 ;

而大黄蜂般的低音鼓声则在下方轰鸣；

[səʊ][hiː; hi][rəʊd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][bænd] ,
So he rode with all his band ,
所以 他 骑 和 全部 他的 乐队 ,

于是他带着他的乐队成员们出发了。

[tɪl] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [met] [hɪm] , [kæp][ɪn][hænd] .
Till the President met him , cap in hand .
直到 这 总统 遇见 他 , 帽 在 手 .

直到总统谥蹶不振地去见他。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] " [heft] " [ðə; ði] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [sed] , —
The Governor " hefted " the crowns , and said , —
这 州长 " 举起 " 这 皇冠 , 和 说 , —

总督“掂了掂”了一下王冠，说道：

" [ə; eɪ] [wɪl] [ɪz][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrsənz] [ded] .
" A will is a will , and the Parson's dead .
" 一个 将要 是 一个 将要 , 和 这 牧师的 死的 .

遗嘱就是遗嘱，牧师已经去世了。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [heft] [ðə; ði] [kraʊnz] .
" The Governor hefted the crowns .
" 这 州长 举起 这 皇冠 .

总督掂了掂王冠。

[sed] [hiː; hi] , —
Said he , —
说 他 , —

他说——

" [ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [-] .
" There is your p'int .
" 那里 是 你的 品脱 .

“这就是你的点。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] - [es][maɪ] [fiː] .
And here ' s my fee .
和 这里 - s 我的 费用 .

这是我的费用。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [juː; jʊ][mʌst; məst][fʊl'fɪl] , —
" These are the terms you must fulfil , —
" 这些 是 这 条款 你 必须 实现 , —

“这些是你必须遵守的条款，——

[ɒn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ai] [breɪk] [ðə; ði] [wɪl] !
On such conditions I BREAK THE WILL !
在 这样的 状况 我 休息 这 将要 !

在这种情况下，我将摧毁意志！

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['menʃ(ə)nd] [wɒt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
" The Governor mentioned what these should be .
" 这 州长 提及 什么 这些 应该 是 .

州长提到了这些应该是什么。

([dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] - ['el'el] [siː] .)
(Just wait a minute and then you ' ll see .)
(只是 等待 一个 分钟 和 然后 你 - 二 看 .)

（稍等片刻，你就会明白了。）

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [preɪd] .
The President prayed .
这 总统 祈祷 .

总统祈祷了。

[ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] ,
Then all was still ,
然后 全部 曾是 仍然 ,

随后一切都静止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [wɪl] !
And the Governor rose and BROKE THE WILL !
和 这 州长 玫瑰 和 打破 这 将要 !

州长站起来，摧毁了意志！

" [ə'baʊt] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
" About those conditions ?
" 关于 那些 状况 ?

关于那些条件？

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ][gəʊ]
" Well , now you go
" 出色地 , 现在 你 去

“好了，现在你走了。”

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [nəʊ] .
And do as I tell you , and then you'll know .
和 做 作为 我 告诉 你 , 和 然后 你会 知道 .

照我说的做，你就会明白了。

[wʌns] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɒn] [kə'mensmənt] [deɪ] ,
Once a year , on Commencement day ,
一次 一个 年 , 在 开始 天 ,

每年一次，在毕业典礼当天，

[ɪf] [juː; jʊ] - ['el'el]['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [steɪ] ,
If you ' ll only take the pains to stay ,
如果 你 - 二 仅有的 拿 这 疼痛 到 停留 ,

如果你愿意费点力气留下来，

[jʊl] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,
You'll see the President in the CHAIR ,
你会 看 这 总统 在 这 椅子 ,

你会看到总统坐在主席台上，

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
Likewise the Governor sitting there .
同样地 这 州长 坐着 那里 .

同样坐在那里的州长也是如此。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['raɪzɪz] ; [bəuθ] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ]
The President rises ; both old and young
这 总统 上升 ; 两个都 老的 和 年轻的

总统起身；无论老少

[meɪ] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] ,
May hear his speech in a foreign tongue ,
可能 听到 他的 演讲 在 一个 外国的 舌头 ,

可能会听到他用外语讲话，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [weər'ɒv] , [æz; əz] ['lɔɪərz] [sweə(r)] ,
The meaning whereof , as lawyers swear ,
这 意义 其中 , 作为 律师 发誓 ,

其含义，正如律师们所宣誓的那样，

[ɪz] [ðɪs] : [kæn; kən] [ai] [kiːp] [ðɪs] [əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ?
Is this : Can I keep this old arm - chair ?
是 这 : 能 我 保持 这 老的 手臂 - 椅子 ?

意思是：我可以保留这张旧扶手椅吗？

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [bəʊz] ,
And then his Excellency bows ,
和 然后 他的 阁下 弓 ,

然后，阁下鞠躬致意。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊz] .
As much as to say that he allows .
作为 很多 作为 到 说 那 他 允许 .

可以说他允许这样做。

[ðə; ði] [vaɪs] - ['gʌb] .
The Vice - Gub .
这 副 - 古布 .

副总督府。

[nekst] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] ;
next is called by name ;
下一个 是 称为 经过 姓名 ;

接下来是按名字呼叫；

[hiː; hi] [bəʊz] [laɪk] [tiː] - ['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] .
He bows like t ' other , which means the same .
他 弓 喜欢 t - 其他 , 哪个 方法 这 相同的 .

他像其他人一样鞠躬，意思相同。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [raʊnd] - [ɪm] [baʊ; bəʊ] ,
And all the officers round ' em bow ,
和 全部 这 警官 圆形的 - 呃 弓 ,

周围的军官们都鞠躬致敬。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊ] .
As much as to say that they allow .
作为 很多 作为 到 说 那 他们 允许 .

可以说，他们允许这样做。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [ə'baʊt][ðə; ði][tʃeə(r)]
And a lot of parchments about the chair
和 一个 很多 的 羊皮纸 关于 这 椅子

还有很多关于那把椅子的羊皮纸文件。

[ɑː(r); ə(r)]['hændɪd][tuː; tə] ['wɪtnəsiz] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Are handed to witnesses then and there ,
是 递交 到 证人 然后 和 那里 ,

当场交给证人，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)]
And then the lawyers hold it clear
和 然后 这 律师 抓住 它 清除

然后律师们明确表示：

[ðæt] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .
That the chair is safe for another year .
那 这 椅子 是 安全的 为了 其他 年 .

椅子还能再用一年。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] !
God bless you , Gentlemen !
上帝 保佑 你 , 先生们 !

上帝保佑你们，先生们！

[lɜːn] [tuː; tə] [gɪv]
Learn to give
学习 到 给

学会付出

['mʌni] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒz] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
Money to colleges while you live .
钱 到 大学 尽管 你 居住 .

在世时就为大学捐款。

[doʊnt][biː; bi] ['sɪli] [ænd; ənd] [θɪŋk] [jʊl] [traɪ]
Don't be silly and think you'll try
不 是 愚蠢的 和 思考 你会 尝试

别傻了，别以为你能试。

[tuː; tə]['bɒðə(r)][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] , [wen] [juː; jʊ][daɪ] ,
To bother the colleges , when you die ,
到 打扰 这 大学 , 什么时候 你 死 ,

死后，为了不让大学感到困扰，

[wɪð] ['kəʊdɪsɪl] [ðɪs] , [ænd; ənd]['kəʊdɪsɪl] [ðæt] ,
With codicil this , and codicil that ,
和 遗嘱附录 这 , 和 遗嘱附录 那 ,

加上这个遗嘱附录，加上那个遗嘱附录，

[ðæt] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] [stɑːv] [waɪl] [lɔː] [grəuz] [fæt] ;
That Knowledge may starve while Law grows fat ;
那 知识 可能 饿死 尽管 法律 生长 胖的 ;

知识可能会枯竭，而法律却会变得肥沃；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['pɪtʃə(r)] [ðæt] [ˌwʊdnt] [spɪl] ,
For there never was pitcher that wouldn't spill ,
为了 那里 绝不 曾是 投手 那 不会 洒 ,

因为从来没有哪个水壶不会洒出来。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːŋkiz] [wɪl] !
And there's always a flaw in a donkey's will !
和 有 总是 一个 缺陷 在 一个 驴的 将要 !

驴子的意志总有缺陷！

[əʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['miːtɪŋ]
ODE FOR A SOCIAL MEETING
颂 为了 一个 社会的 会议

社交聚会颂

[wɪð] [slaɪt] [ˌɔːltə'reiʃəns] [baɪ] [ə; eɪ] [tiː'təʊtələ] — (...)
WITH SLIGHT ALTERATIONS BY A TEETOTALER — (...)
和 轻微 变化 经过 一个 禁酒者 — (...)

经一位滴酒不沾者稍作修改——（......）

[kʌm] !
COME !
来 !

来！

[fɪl] [ə; eɪ] [freʃ] ['bʌmpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [gəʊ]
fill a fresh bumper , for why should we go
充满 一个 新鲜的 保险杠 , 为了 为什么 应该 我们 去

装满新的保险杠，我们为什么要走?

[waɪl] [ðə; ði] ['nektə(r)] (['lɒgˌwʊd]) [stɪl] ['redən] ['aʊə(r)] [kʌps] [æz; əz] [ðeɪ] [fləʊ] ?
While the nectar (logwood) still reddens our cups as they flow ?
尽管 这 花蜜 (原木) 仍然 变红 我们的 杯子 作为 他们 流动 ?

当花蜜（苏木）还在流淌，染红我们的杯子时?

[pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [dʒuːs] ([dɪ'kɒkʃn]) [stɪl] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,
Pour out the rich juices (decoction) still bright with the sun ,
倒 出去 这 富有的 果汁 (汤) 仍然 明亮的 和 这 太阳 ,

倒出仍然闪耀着阳光光泽的浓郁汁液（煎剂），

[tɪl] ['or] [ðə; ði] [brɪmd] ['krɪst(ə)l] [ðə; ði] ['ruːbiz] ([daɪ] - [stʌf]) [ʃæl; ʃəl] [rʌn] .
Till o'er the brimmed crystal the rubies (dye - stuff) shall run .
直到 超过 这 满溢 水晶 这 红宝石 (染料 - 东西) 将 跑步 .

直到红宝石（染料）流过盛满染料的水晶。

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] - [gləub] ['klʌstəz] ([hɑːf] - ['raipən] ['æplz]) [ðeə(r)] [laɪf] - [djuːz] [hæv; həv]
The purple - globed clusters (half - ripened apples) their life - dews have
这 紫色的 - 球形 集群 (一半 - 成熟的 苹果) 他们的 生活 - 露水 有

紫色的球状果实（半熟的苹果）上沾满了生命的露珠。

[bled] ;
bled ;
出血 ;

流血;

[haʊ] [swiːt] [ɪz] [ðə; ði] [breθ] ([teɪst]) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ðeɪ] [ʃed] ! (['ʃʊgə(r)] [ɒv; əv]
How sweet is the breath (taste) of the fragrance they shed ! (sugar of
如何 甜的 是 这 气息 (品尝) 的 这 香味 他们 棚 ! (糖 的

它们散发的香气多么甜美啊!

[liːd])
lead)
带领)

带领)

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmərz] [lɑːst] ['rəʊzɪz] ([ræŋk] ['pɔɪznz]) [laɪ] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪnz] ([waɪnz] ! ! !)
For summer's last roses (rank poisons) lie hid in the wines (wines ! ! !)
为了 夏季 最后的 玫瑰 (秩 毒药) 说谎 隐藏 在 这 葡萄酒 (葡萄酒 ! ! !)

夏日最后的玫瑰（剧毒无比）藏在酒中（酒！！！）

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːnə] [baɪ] ['meidnz] [huː] [lɑːft] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] (['steɪb(ə)l] - [bɔɪz]
That were garnered by maidens who laughed through the vines (stable - boys
那 是 获得 经过 少女们 WHO 笑了 通过 这 藤蔓 (稳定的 - 男孩们

那是少女们在葡萄藤间嬉笑时收集到的（马厩男孩们）

['sməʊkɪŋ] [lɒŋ] - [naɪn])
smoking long - nines)
吸烟 长的 - 九)

吸烟的长九分)

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] ([skaʊl]) [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] ([haʊl]) [ænd; ənd] [ə; eɪ] [təʊst] ([skɒf]) [ænd; ənd]
Then a smile (scowl) and a glass (howl) and a toast (scoff) and
然后 一个 微笑 (皱眉头) 和 一个 玻璃 (嗥) 和 一个 吐司 (嘲笑) 和
[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ([snɪə(r)]) ;
a cheer (sneer) ;
一个 欢呼 (冷笑) ;

然后是微笑（怒容）、举杯（嚎叫）、祝酒（嘲笑）和欢呼（冷笑）;

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [waɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] - [viː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] !
For all the good wine , and we ' ve some of it here !
为了 全部 这 好的 葡萄酒 , 和 我们 - ve 一些 的 它 这里 !

这里有很多好酒，我们这里就有一些!

(['strɪkniːn] [ænd; ənd] ['wɪski] , [ænd; ənd] ['ræts,beɪn] [ænd; ənd] [bɪə(r)] !)
(strychnine and whiskey , and ratsbane and beer !)
(士的宁 和 威士忌酒 , 和 鼠尾草 和 啤酒 !)

（士的宁和威士忌，鼠毒草和啤酒！）

[ɪn] ['selə(r)] , [ɪn] ['pæntri] , [ɪn] ['ætɪk] , [ɪn] [hɔːl] ,
In cellar , in pantry , in attic , in hall ,
在 地窖 , 在 食品储藏室 , 在 阁楼 , 在 大厅 ,

在地下室、食品储藏室、阁楼、走廊里，

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [geɪ] ['sɜːvənt] [ðæt] [lɑːfs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !
Long live the gay servant that laughs for us all !
长的 居住 这 同性恋 仆人 那 笑声 为了 我们 全部 !

愿这位为我们所有人带来欢笑的同性恋仆人长寿!

([daʊn] , [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪrənt] [ðæt] ['mɑːstəz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !)
(Down , down with the tyrant that masters us all !)
(向下 , 向下 和 这 暴君 那 大师 我们 全部 !)

（打倒暴君，打倒统治我们所有人的暴君！）

['poʊəmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - TABLE1858 - -
POEMS FROM THE PROFESSOR AT THE BREAKFAST - TABLE1858 - 1859
诗歌 从 这 教授 在 这 早餐 - TABLE1858 - -

早餐桌上的教授诗集（1858-1859）

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['vaiəlits]
UNDER THE VIOLETS
在下面 这 紫罗兰

紫罗兰下

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [waɪt] ;
HER hands are cold ; her face is white ;
她 双手 是 寒冷的 ; 她 脸 是 白色的 ;

她的手冰凉；她的脸色苍白;

[nəʊ] [mɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌlsɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ;
No more her pulses come and go ;
不 更多的 她 脉冲 来 和 去 ;

她的脉搏不再跳动了;

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [lait] ; —
Her eyes are shut to life and light ; —
她 眼睛 是 关闭 到 生活 和 光 ; —

她双目紧闭，对生命和光明都充耳不闻;

[fəʊld][ðə; ði] [waɪt] ['vestʃə] , [snəʊ] [ɒn] [snəʊ] ,
Fold the white vesture , snow on snow ,
折叠 这 白色的 笼罩 , 雪 在 雪 ,

折叠白色长袍，雪上加雪，

[ænd; ənd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['vaiəlits] [bləʊ] .
And lay her where the violets blow .
和 躺 她 在哪里 这 紫罗兰 吹 .

把她安葬在紫罗兰盛开的地方。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['greɪv(ə)n] [stəʊn] ,
But not beneath a graven stone ,
但 不是 下面 一个 雕刻 石头 ,

但不是刻在石碑下面。

[tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] [wɪð] ['eɪliən] [aɪz] ;
To plead for tears with alien eyes ;
到 恳求 为了 眼泪 和 外星人 眼睛 ;

用异乡人的眼神乞求眼泪;

[ə; eɪ]['slendə(r)] [krɒs] [ɒv; əv] [wʊd] [ə'ləʊn]
A slender cross of wood alone
一个 苗条 叉 的 木头 独自的

一根纤细的木制十字架

[ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ðæt] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['meɪdn] [laɪz]
Shall say , that here a maiden lies
将 说 , 那 这里 一个 少女 谎言

将会说，这里躺着一位少女

[ɪn] [piːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [skaɪz] .
In peace beneath the peaceful skies .
在 和平 下面 这 和平 天空 .

在宁静的天空下，享受着宁静。

[ænd; ənd] [greɪ] [əʊld] [triːz] [ɒv; əv]['hjuːdʒɪst] [lɪm]
And gray old trees of hugest limb
和 灰色的 老的 树木 的 最大的 肢

还有枝繁叶茂的灰色老树。

[ʃæl; ʃəl] [wiːl] [ðeə(r)] ['sɜːklɪŋ] ['ʃædəʊz] [raʊnd]
Shall wheel their circling shadows round
将 车轮 他们的 盘旋 阴影 圆形的

它们的影子将旋转起来

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] ['sʌnlaɪt] [dɪm]
To make the scorching sunlight dim
到 制作 这 灼热 阳光 暗淡

为了让灼热的阳光黯淡下来

[ðæt] [drɪŋks] [ðə; ði] ['griːnnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
That drinks the greenness from the ground ,
那 饮料 这 绿色 从 这 地面 ,

它汲取大地上的绿色养分,

[ænd; ənd] [drɒp][ðeə(r)] [ded] [liːvz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [maʊnd] .
And drop their dead leaves on her mound .
和 降低 他们的 死的 树叶 在 她 冢 .

并将枯叶落在她的土堆上。

[wen] ['or] [ðeə(r)] [bau] [ðə; ði] ['skwirəlz] [rʌn] ,
When o'er their boughs the squirrels run ,
什么时候 超过 他们的 树枝 这 松鼠 跑步 ,

当松鼠在树枝间奔跑时

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] [liːvz] [ðə; ði]['rəubinz][kɔːl] ,
And through their leaves the robins call ,
和 通过 他们的 树叶 这 知更鸟 称呼 ,
知更鸟透过树叶鸣叫,

[ænd; ənd] , ['raɪpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] ,
And , ripening in the autumn sun ,
和 , 成熟 在 这 秋天 太阳 ,
在秋日的阳光下，渐渐成熟。

[ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesnʌts] [fɔːl] ,
The acorns and the chestnuts fall ,
这 橡子 和 这 栗子 落下 ,
橡子和栗子落下,

[daʊt] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hiːd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Doubt not that she will heed them all .
怀疑 不是 那 她 将要 注意 他们 全部 .
毫无疑问，她会听从所有人的建议。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kwaɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ]
For her the morning choir shall sing
为了 她 这 早晨 唱诗班 将 唱歌
晨祷的合唱团将为她歌唱

[ɪts]['mætɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [haɪ] ,
Its matins from the branches high ,
它是 晨祷 从 这 分支 高的 ,
清晨，鸟儿从高高的树枝上飞过,

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnstrəl] - [vɔɪs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
And every minstrel - voice of Spring ,
和 每一个 吟游诗人 - 嗓音 的 春天 ,
还有春天里每一个吟游诗人的声音,

[ðæt] [trɪlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['eɪprəl][skaɪ] ,
That trills beneath the April sky ,
那 颤音 下面 这 四月 天空 ,
那声音在四月的天空下回荡,

[ʃæl; ʃəl] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] ['ɜːlɪɪst] [kraɪ] .
Shall greet her with its earliest cry .
将 迎接 她 和 它是 最早 哭 .
用它最早的啼叫声迎接她。

[wen] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)]['daɪəl] - [træk] ,
When , turning round their dial - track ,
什么时候 , 转弯 圆形的 他们的 拨号 - 追踪 ,
当他们转动拨号盘时,

['iːstwəd] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃædəʊz] [pɑːs] ,
Eastward the lengthening shadows pass ,
向东 这 延长 阴影 经过 ,
拉长的影子向东飘去,

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɔːnəz] , [klæd][ɪn] [blæk] ,
Her little mourners , clad in black ,
她 小的 哀悼者 , 覆膜 在 黑色的 ,
她那些身着黑衣的小哀悼者们,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·温德尔·霍姆斯(The Poetical Works of Oliver Wendell Holmes —)

[ðə; ði] ['krɪkɪts] , ['slaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] ,
The crickets , sliding through the grass ,
这 蟋蟀 , 滑动 通过 这 草 ,

蟋蟀在草地上滑行,

[ʃæl; ʃəl] [paɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [mæs] .
Shall pipe for her an evening mass .
将 管道 为了 她 一个 晚上 大量的 .

为她吹奏晚间弥撒。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['ruːtlit] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz]
At last the rootlets of the trees
在 最后的 这 根须 的 这 树木

最后，树木的根须也显露出来了。

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪz] ,
Shall find the prison where she lies ,
将 寻找 这 监狱 在哪里 她 谎言 ,

找到她被囚禁的监狱,

[ænd; ənd] [beə(r)] [ðə; ði] ['berid] [dʌst] [ðeɪ] [siːz]
And bear the buried dust they seize
和 熊 这 埋葬 灰尘 他们 抢占

他们带走了埋藏的尘土。

[ɪn] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .
In leaves and blossoms to the skies .
在 树叶 和 花朵 到 这 天空 .

绿叶繁花直入云霄。

[səʊ] [meɪ] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] !
So may the soul that warmed it rise !
所以 可能 这 灵魂 那 温暖 它 上升 !

愿温暖过它的灵魂升天!

[ɪf] ['eni] , [bɔːn] [ɒv; əv] ['kaɪndlɪə] [blʌd] ,
If any , born of kindlier blood ,
如果 任何 , 出生 的 更友善 血 ,

如果真有出身更善良血统的,

[ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] , [wɒt] ['meɪdn] [laɪz] [bɪ'ləʊ] ?
Should ask , What maiden lies below ?
应该 问 , 什么 少女 谎言 以下 ?

应该问，下面躺着的是哪位少女?

[seɪ] ['əʊnli] [ðɪs] : [ə; eɪ] ['tendə(r)] [bʌd] ,
Say only this : A tender bud ,
说 仅有的 这 : 一个 投标 芽 ,

只需说：一个娇嫩的花蕾,

[ðæt] [traɪd] [tuː; tə] ['blɒsəm] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,
That tried to blossom in the snow ,
那 尝试 到 开花 在 这 雪 ,

那试图在雪中绽放的花朵,

[laɪz] ['wɪðəd] [weə(r)] [ðə; ði]['vaiəlits] [bləʊ] .

Lies withered where the violets blow .

谎言 干枯 在哪里 这 紫罗兰 吹 .

谎言在紫罗兰盛开的地方凋零。

[hɪm] [ɒv; əv] [trʌst]

HYMN OF TRUST

圣歌 的 相信

信任之歌

[əʊ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] , [ðæt] [stu:pt] [tu:; tə] [ʃeə(r)]

O Love Divine , that stooped to share

哦 爱 神圣的 , 那 弯腰 到 分享

哦，神圣的爱，你屈尊与我们分享

['aʊə(r)] ['ʃɑ:rpəst] [pæŋ] , ['aʊə(r)] [b'ɪtəɹəst] [teə(r); tɪə] ,

Our sharpest pang , our bitterest tear ,

我们的 最锋利 疼痛 , 我们的 最苦涩的 撕 ,

我们最剧烈的痛楚，我们最苦涩的泪水

[ɒn] [ði:] [wi:; wi][kɑ:st] [i:tʃ] [ɜ:θ] - [bɔ:n] [keə(r)] ,

On Thee we cast each earth - born care ,

在 汝 我们 投掷 每个 地球 - 出生 关心 ,

我们将世间一切忧虑都交托于你，

[wi:; wi] [smaɪl] [æt; ət] [peɪn] [waɪl] [ðaʊ] [ɑ:t] [nɪə(r)] !

We smile at pain while Thou art near !

我们 微笑 在 疼痛 尽管 你 艺术 靠近 !

因祢在身边，我们即使痛苦也能微笑！

[ðəʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['wɪəri] [wei] [wi:; wi] [tred] ,

Though long the weary way we tread ,

尽管 长的 这 厌倦 方式 我们 踏 ,

尽管我们走的是漫长而疲惫的路，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [kraʊn] [i:tʃ] ['lɪŋgərɪŋ] [jɪə(r)] ,

And sorrow crown each lingering year ,

和 悲哀 王冠 每个 挥之不去的 年 ,

而悲伤则笼罩着每一年漫长的岁月。

[nəʊ] [pɑ:θ] [wi:; wi] [ʃʌn] , [nəʊ] ['dɑ:knəs] [dred] ,

No path we shun , no darkness dread ,

不 小路 我们 回避 , 不 黑暗 恐惧 ,

我们不回避任何道路，也不畏惧任何黑暗。

['aʊə(r)] [hɑ:ts] [stɪl] ['wɪspərɪŋ] , [ðaʊ] [ɑ:t] [nɪə(r)] !

Our hearts still whispering , Thou art near !

我们的 心 仍然 耳语 , 你 艺术 靠近 !

我们心中仍在低语：你就在我们身边！

[wen] ['dru:pɪŋ] ['pleʒə(r)] [tɜ:nz] [tu:; tə] [gri:f] ,

When drooping pleasure turns to grief ,

什么时候 下垂 乐趣 转弯 到 悲伤 ,

当愉悦消逝，转为悲伤，

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [feɪθ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][fɪə(r)] ,

And trembling faith is changed to fear ,

和 发抖 信仰 是 已更改 到 害怕 ,

颤抖的信仰变成了恐惧。

[ðə; ði] ['mɜ:mərɪŋ] [wɪnd] , [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [li:f] ,

The murmuring wind , the quivering leaf ,

这 淙淙 风 , 这 颤抖 叶子 ,

微风轻拂，树叶微微颤动，

[ʃæl; ʃəl] ['sɒftli] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɪə(r)] !
Shall softly tell us , Thou art near !
将 轻轻 告诉 我们 ， 你 艺术 靠近 ！

你会轻声告诉我们：你就在附近！

[ɒn] [ðiː] [wiː; wi] [flɪŋ] ['aʊə(r)] ['bɜːrdn] [wəʊ] ,
On Thee we fling our burdening woe ,
在 汝 我们 一扔 我们的 负担 悲哀 ，

我们把沉重的忧愁都倾诉给你，

[əʊ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] , [fər'evə(r)] [dɪə(r)] ,
O Love Divine , forever dear ,
哦 爱 神圣的 ， 永远 亲爱的 ，

哦，神圣的爱，永远亲爱的，

['kɒntent] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [nəʊ] ,
Content to suffer while we know ,
内容 到 遭受 尽管 我们 知道 ，

甘愿忍受痛苦，只要我们明白这一点

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɪə(r)] !
Living and dying , Thou art near !
活的 和 垂死 ， 你 艺术 靠近 ！

生与死，你都在我身边！

[ə; eɪ] [sʌn] - [deɪ] [hɪm]
A SUN - DAY HYMN
一个 太阳 - 天 圣歌

星期日赞美诗

[lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['biːɪŋ] ! [θrəʊnd] [ə'fɑː(r)] ,
LORD of all being ! throned afar ,
主 的 全部 存在 ！ 登基 远方 ，

万物之主！高坐于遥远的宝座之上，

[ðaɪ] ['glɔːri] [fleɪmz] [frɒm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑː(r)] ;
Thy glory flames from sun and star ;
你的 荣耀 火焰 从 太阳 和 星星 ；

你的荣光如同太阳和星辰般闪耀；

['sentə(r)] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] ['evri] [sfɪə(r)] ,
Centre and soul of every sphere ,
中心 和 灵魂 的 每一个 领域 ，

各个领域的中心和灵魂，

[jet] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [haʊ] [nɪə(r)] !
Yet to each loving heart how near !
然而 到 每个 爱 心 如何 靠近 ！

然而，对于每一颗充满爱的心来说，它是多么近啊！

[sʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪf] , [ðaɪ] ['kwɪkənɪŋ] [reɪ]
Sun of our life , thy quickening ray
太阳 的 我们的 生活 ， 你的 加速 射线

我们生命的太阳，你那赋予我们生命的光芒

[ʃedz] [ɒn] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [deɪ] ;
Sheds on our path the glow of day ;
棚屋 在 我们的 小路 这 辉光 的 天 ；

为我们的道路洒下白昼的光芒；

[stɑː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [həʊp] , [ðaɪ] ['sɔfənd] [lait]
Star of our hope , thy softened light
星星 的 我们的 希望 ， 你的 软化 光

我们希望之星，你柔和的光芒

[tʃɪəz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Cheers the long watches of the night .
干杯 这 长的 手表 的 这 夜晚 .

为漫长的夜班干杯!

['aʊə(r)] ['mɪdnaɪt] [ɪz][ðaɪ] [smaɪl] [wɪð'drɔːn] ;
Our midnight is thy smile withdrawn ;
我们的 午夜 是 你的 微笑 撤回 ;

我们的午夜是你收回的微笑;

['aʊə(r)] ['nuːntaɪd] [ɪz][ðaɪ] ['greɪʃəs] [dɔːn] ;
Our noontide is thy gracious dawn ;
我们的 正午 是 你的 亲切 黎明 ;

我们的正午就是你仁慈的黎明;

['aʊə(r)] ['reɪnbəʊ] [ɑːtʃ] [ðaɪ] ['mɜːrsiz] [saɪn] ;
Our rainbow arch thy mercy's sign ;
我们的 彩虹 拱 你的 怜悯的 符号 ;

我们的彩虹拱门象征着你的慈悲;

[ɔːl] , [seɪv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][sɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] !
All , save the clouds of sin , are thin !
全部 , 节省 这 云 的 罪 , 是 薄的 !

除了罪恶的阴云之外，其他一切都很稀薄!

[lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][laɪf] , [bɪ'ləʊ] , [ə'bʌv] ,
Lord of all life , below , above ,
主 的 全部 生活 , 以下 , 多于 ,

万物之主，无论在下，在上，

[huːz] [lait] [ɪz] [truːθ] , [huːz] [wɔːmθ] [ɪz] [lʌv] ,
Whose light is truth , whose warmth is love ,
谁 光 是 真相 , 谁 温暖 是 爱 ,

祂的光芒是真理，祂的温暖是爱。

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['evə(r)] - ['bleɪzɪŋ] [θrəʊn]
Before thy ever - blazing throne
前 你的 曾经 - 炽烈 王座

在你那永燃不灭的王座前

[wiː; wi][ɑːsk][nəʊ]['lʌstə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
We ask no lustre of our own .
我们 问 不 光泽 的 我们的 自己的 .

我们不求自身的光环。

[grɑːnt][ˌjuː 'es][ðaɪ] [truːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [friː] ,
Grant us thy truth to make us free ,
授予 我们 你的 真相 到 制作 我们 自由的 ,

赐予我们真理，使我们获得自由。

[ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [hɑːts] [ðæt] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
And kindling hearts that burn for thee ,
和 引火物 心 那 烧伤 为了 你 ,

点燃那些为你燃烧的心，

[tɪl] [ɔːl] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːltəz] [kleɪm]
Till all thy living altars claim
直到 全部 你的 活的 祭坛 宣称

直到你所有活着的祭坛都宣称

[wʌn]['həʊli] [lait] , [wʌn] ['hev(ə)nli] [fleɪm] !
One holy light , one heavenly flame !
一 圣 光 , 一 天上 火焰 !

一道圣光，一团天火!

[ðə; ði] ['krʊkɪd] ['fʊtpɑːθ]
THE CROOKED FOOTPATH
这 歪 人行道

弯曲的小路

[ɑː] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
AH , here it is !
啊 , 这里 它 是 !

啊，找到了！

[ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [reɪl]
the sliding rail
这 滑动 轨

滑动导轨

[ðæt] [mɑːrks][ðə; ði][əʊld] [rɪ'membəd] [spɒt] , —
That marks the old remembered spot , —
那 标记 这 老的 记得 点 , —

那是人们记忆中的旧址——

[ðə; ði][gæp] [ðæt] [strʌk] ['aʊə(r)] [skuːl] - [bɔɪ] [treɪl] , —
The gap that struck our school - boy trail , —
这 差距 那 击 我们的 学校 - 男生 踪迹 , —

我们学生时代道路上遇到的那道鸿沟——

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði][lɒt] .
The crooked path across the lot .
这 歪 小路 穿过 这 很多 .

穿过停车场的弯曲小路。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ,
It left the road by school and church ,
它 左边 这 路 经过 学校 和 教会 ,

它从学校和教堂附近离开了公路，

[ə; eɪ] ['pensəld] ['ʃædəʊ] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
A pencilled shadow , nothing more ,
一个 铅笔画 阴影 , 没有什么 更多的 ,

只是铅笔画出的阴影，仅此而已。

[ðæt] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [bɜːtʃ]
That parted from the silver - birch
那 分手了 从 这 银 - 桦木

那从银桦树上分离出来

[ænd; ənd] [endid] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [dɔː(r)] .
And ended at the farm - house door .
和 结束 在 这 农场 - 房子 门 .

然后就到了农舍门口。

[nəʊ] [laɪn] [ɔː(r)] ['kʌmpəs] [treɪst] [ɪts] [plæn] ;
No line or compass traced its plan ;
不 线 或者 罗盘 追踪 它是 计划 ;

没有线条或罗盘描绘它的计划；

[wɪð] ['friːkwənt] [bendz] [tuː; tə] [left] [ɔː(r)] [raɪt] ,
With frequent bends to left or right ,
和 频繁 弯曲 到 左边 或者 正确的 ,

频繁地向左或向右弯曲，

[ɪn] ['eɪmləs] , ['weɪwəd] [kɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː][ræn] ,
In aimless , wayward curves it ran ,
在 漫无目的 , 任性的 曲线 它 跑 ,

它漫无目的地、蜿蜒曲折地跑着，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [saɪt] .
But always kept the door in sight .
但 总是 保留 这 门 在 视线 .

但始终让门保持在视线范围内。

[ðə; ði] ['geɪbld] [pɔːtʃ] , [wɪð] ['wuːdˌbaɪn] [griːn] , —
The gabled porch , with woodbine green , —
这 山墙 门廊 , 和 伍登宾 绿色的 , —

带山墙的门廊，绿意盎然的金银花，——

[ðə; ði] ['brəʊkən] ['mɪlstəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪl] , —
The broken millstone at the sill , —
这 破碎的 磨石 在 这 窗台 , —

窗台上破碎的磨石——

[ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ] [ruːd] [mait] [stretʃ] [bɪ'twiːn] ,
Though many a rood might stretch between ,
尽管 许多 一个 rood 可能 拉紧 之间 ,

虽然两地之间可能相隔许多罗德，

[ðə; ði] ['truːənt] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [stɪl] .
The truant child could see them still .
这 逃学 孩子 可以 看 他们 仍然 .

逃学的孩子仍然能看到他们。

[nəʊ] [rɒks] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [laɪ] , —
No rocks across the pathway lie , —
不 岩石 穿过 这 路径 说谎 , —

路上没有石头横跨。

[nəʊ] ['fɔːlən] [trʌŋk] [ɪz] ['or] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊn] , —
No fallen trunk is o'er it thrown , —
不 倒下 树干 是 超过 它 抛掷 , —

没有倒下的树干被扔在上面，——

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪndz; waɪndz] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ,
And yet it winds , we know not why ,
和 然而 它 风 , 我们 知道 不是 为什么 ,

然而它却蜿蜒曲折，我们不知为何。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [triː] [ɔː(r)] [stəʊn] .
And turns as if for tree or stone .
和 转弯 作为 如果 为了 树 或者 石头 .

仿佛要转向树木或石头。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['lʌvə(r)] [trɒd] [ðə; ði] [wei]
Perhaps some lover trod the way
也许 一些 情人 践踏 这 方式

或许某个恋人曾走过这条路

[wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [niːz] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [hɑːt] , —
With shaking knees and leaping heart , —
和 摇晃 膝盖 和 跳跃 心 , —

双腿颤抖，心跳加速——

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [rʌnz] [ə'streɪ]
And so it often runs astray
和 所以 它 经常 跑步 误入歧途

因此它常常偏离正轨

[wɪð] ['sɪnjuəs] [swiːp] [ɔː(r)] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] .
With sinuous sweep or sudden start .
和 蜿蜒 扫 或者 突然 开始 .

以蜿蜒的弧线或突然的启动方式。

[ɔː(r)][wʌn] , [pəˈtʃɑːns] , [wɪð] [ˈklaʊdɪd] [breɪn]
Or one , perchance , with clouded brain
或者 一 , 或许 , 和 阴天 脑
或者，或许是一个头脑不清醒的人。

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ʌnˈhəʊli][ˈbæŋkwɪt] [riːld] , —
From some unholy banquet reeled , —
从 一些 不圣洁的 宴会 卷曲 , —
从一场邪恶的盛宴中摇摇欲坠——

[ænd; ənd] [sɪns] , [ˈaʊə(r)] [ˈdiːviəs] [steps] [meɪnˈteɪn]
And since , our devious steps maintain
和 自从 , 我们的 狡猾的 步骤 维持
而自此，我们的狡猾步骤得以维持

[hɪz; ɪz] [træk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈtrɒdn] [fiːld] .
His track across the trodden field .
他的 追踪 穿过 这 践踏 场地 .
他在被践踏过的田野上留下的痕迹。

[neɪ] , [diːm] [nɒt] [ðʌs] , — [nəʊ] [ˈɜːθˌbɔːn] [wɪl]
Nay , deem not thus , — no earthborn will
不 , 认为 不是 因此 , — 不 地球人 将要
不，不要这样想，——没有一个尘世之人会这样想

[kʊd; kəd][ˈevə(r)] [treɪs] [ə; eɪ] [ˈfɔːltləs] [laɪn] ;
Could ever trace a faultless line ;
可以 曾经 痕迹 一个 完美无瑕 线 ;
能否描绘出一条完美无瑕的线条?

[ˈaʊə(r)] [truːist] [steps] [ɑː(r); ə(r)][ˈhjuːmən] [stɪl] , —
Our truest steps are human still , —
我们的 最真实的 步骤 是 人类 仍然 , —
我们最真实的步伐仍然是人性的，——

[tuː; tə] [wɔːk] [ʌnˈswɜːvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][dɪˈvaɪn] !
To walk unswerving were divine !
到 走 坚定不移 是 神圣的 !
坚定不移地行走简直是神圣的!

[ˈtruːənt][frɒm; frəm] [lʌv] , [wiː; wi] [driːm] [ɒv; əv] [rɒθ] ;
Truants from love , we dream of wrath ;
逃学者 从 爱 , 我们 梦 的 愤怒 ;
逃避爱情，我们梦见愤怒;

[əʊ] , [ˈrɑːðə(r)][let][ˌjuː ˈes] [trʌst] [ðə; ði][mɔː(r)] !
Oh , rather let us trust the more !
哦 , 相当 让 我们 相信 这 更多的 !
哦，我们还是应该更加信任!

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] ,
Through all the wanderings of the path ,
通过 全部 这 漫游 的 这 小路 ,
在漫长的旅途中，

[wiː; wi] [stɪl] [kæn; kən] [siː] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [dɔː(r)] !
We still can see our Father's door !
我们 仍然 能 看 我们的 父亲的 门 !
我们仍然能看到天父的门!

[ˈaɪrɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [bʊk]
IRIS , HER BOOK
鸢尾花 , 她 书
艾瑞斯，她的书

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [baɪ][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæt][bɔː(r)] [ðiː] ,
I PRAY thee by the soul of her that bore thee ,
我 祈祷 你 经过 这 灵魂 的 她 那 钻孔 你 ,
我以生下你的母亲的灵魂向你祈祷，

[baɪ] [ðaɪn] [əʊn] ['sɪstərz] ['spɪrɪt][aɪ][ɪm'plɔː(r)] [ðiː] ,
By thine own sister's spirit I implore thee ,
经过 你的 自己的 姐妹 精神 我 恳求 你 ,
我以你亲妹妹的名义恳求你，

[diːl] ['dʒentli] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] !
Deal gently with the leaves that lie before thee !
交易 轻轻地 和 这 树叶 那 说谎 前 你 !
轻柔地处理你面前的落叶！

[fɔː(r); fə(r)]['aɪrɪs][hæd; həd][nəʊ]['mʌðə(r)][tuː; tə][ɪn'fəʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
For Iris had no mother to infold her ,
为了 鸢尾花 有 不 母亲 到 抱 她 ,
因为艾瑞斯没有母亲来庇护她，

[nɔː(r)]['evə(r)] [liːnd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sɪstərz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Nor ever leaned upon a sister's shoulder ,
也不 曾经 倾斜 之上 一个 姐妹 肩膀 ,
也从未靠过姐姐的肩膀，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [θɔːts] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
Telling the twilight thoughts that Nature told her .
讲述 这 暮 想法 那 自然 讲述 她 .
诉说大自然在黄昏时分告诉她的种种思绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [ə'weɪkɪŋ]
She had not learned the mystery of awaking
她 有 不是 学习 这 神秘 的 觉醒
她尚未领悟醒来的奥秘

[ðəʊz] ['kɔːdɪd] [kiːz] [ðæt] [suːð] [ə; eɪ] ['sɔːroʊz] ['eɪkɪŋ] ,
Those chorded keys that soothe a sorrow's aching ,
那些 和弦 钥匙 那 舒缓 一个 悲伤的 疼痛 ,
那些抚慰悲伤之痛的和弦，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] [hɑːt] [vɔɪs] , [ðæt] [els] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] .
Giving the dumb heart voice , that else were breaking .
给予 这 哑的 心 嗓音 , 那 别的 是 打破 .
发出愚蠢的心声，否则就会破碎。

[jet] [lɪvd; 'laɪvd] , [rɔːt] , ['sʌfəd] .
Yet lived , wrought , suffered .
然而 居住地 , 锻 , 遭受 .
然而，他活过，创造过，也受过苦。

[ləʊ] , [ðə; ði] ['piktʃəd] ['təʊkən]
Lo , the pictured token
洛 , 这 如图所示 令牌
瞧，图中所示的代币

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɜː(r); hə(r)] ['fliːtɪŋ] [deɪ] - [driːmz] [feɪd] [ʌn'spəʊkən] ,
Why should her fleeting day - dreams fade unspoken ,
为什么 应该 她 转瞬即逝 天 - 梦境 褪色 未说出口的 ,
为什么她那些转瞬即逝的白日梦就此悄然消逝？

[laɪk] ['dæfədɪlz] [ðæt] [daɪ] [wɪð] [ʃiːðz] [ʌn'brəʊkən] ?
Like daffodils that die with sheaths unbroken ?
喜欢 水仙花 那 死 和 鞘 未破 ?
就像那些花苞完整却依然凋谢的水仙花一样？

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [lʌv] , [jet] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['meɪdn] ['fænsiz] , —
She knew not love , yet lived in maiden fancies , —
她 知道 不是 爱 , 然而 居住地 在 少女 幻想 , —

她不懂得爱情，却活在少女的幻想中。

[wɔːkt] ['sɪmpli] [klæd] , [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [haɪ] [rəu'mænsiz] ,
Walked simply clad , a queen of high romances ,
步行 简单地 覆膜 , 一个 女王 的 高的 浪漫故事 ,

她衣着朴素，宛如一位浪漫爱情故事中的女王。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [streɪndʒ] [tʌŋz] [wɪð] ['eɪndʒəls] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [trɑːns] .
And talked strange tongues with angels in her trances .
和 谈话 奇怪的 舌头 和 天使 在 她 恍惚状态 .

在恍惚状态下，她用陌生的语言与天使交谈。

[twɪn] - [s'əʊld] [ʃiː; ʃi] [siːmd] , [ə; eɪ] ['tuːfəʊld] ['neɪtʃə(r)] ['weərɪŋ] :
Twin - souled she seemed , a twofold nature wearing :
双 - 有灵魂的 她 似乎 , 一个 双重 自然 穿着 :

她似乎拥有双重灵魂，一种双重性格：

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['fɔːlkən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['deərɪŋ] ,
Sometimes a flashing falcon in her daring ,
有时 一个 闪烁 鹘 在 她 大胆 ,

有时，她大胆地像一只闪着寒光的猎鹰，

[ðen] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪtlɪs] [dʌv] [ðæt] [druːp] [dɪ'speərɪŋ] .
Then a poor mateless dove that droops despairing .
然后 一个 贫穷的 无伴侣 鸽子 那 下垂 绝望 .

然后是一只可怜的、没有伴侣的鸽子，绝望地垂下了头。

['kwestʃənɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] : [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ?
Questioning all things : Why her Lord had sent her ?
提问 全部 事物 : 为什么 她 主 有 发送 她 ?

她质疑一切：为什么她的主派她来？

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['tɔːtʃəɪŋ] [gɪfts] , [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [lent] [hɜː(r); hə(r)] ?
What were these torturing gifts , and wherefore lent her ?
什么 是 这些 酷刑 礼物 , 和 因此 借出的 她 ?

这些折磨人的礼物是什么？为什么要借给她？

['skɔːnf(ə)l] [æz; əz] ['spɪrɪt] ['fɔːlən] , [ɪts] [əʊn] [tɔː'mentə(r)] .
Scornful as spirit fallen , its own tormentor .
轻蔑的 作为 精神 倒下 , 它是 自己的 折磨者 .

如同堕落的灵魂般蔑视自己，折磨着自己。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [tɪəz] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] : [kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
And then all tears and anguish : Queen of Heaven ,
和 然后 全部 眼泪 和 痛苦 : 女王 的 天堂 ,

然后便是无尽的泪水和悲痛：天后，

[swiːt] [seɪnts] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [baɪ] ['mɔːt(ə)l] ['sɒrəʊz] ['rɪv(ə)n] ,
Sweet Saints , and Thou by mortal sorrows riven ,
甜的 圣徒队 , 和 你 经过 凡人 悲伤 裂隙 ,

亲爱的圣徒们，以及因凡人悲伤而破碎的你们，

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我！

[əʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] !
Oh , save me !
哦 , 节省 我 !

哦，救救我！

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [daɪ] [fə'givn] ?
Shall I die forgiven ?
将 我 死 已原谅 ?

我死后会被原谅吗?

[ænd; ənd] [ðen] — [ɑː] , [gɒd] !
And then — Ah , God !
和 然后 — 啊 , 上帝 !

然后——啊，上帝!

[bʌt; bət] [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] :
But nay , it little matters :
但 不 , 它 小的 事情 :

但是，这无关紧要:

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [siːdz] [ðæt] ['ɔːtəm] ['skætə] ,
Look at the wasted seeds that autumn scatters ,
看 在 这 浪费 种子 那 秋天 散布 ,

看看秋天散落的那些被浪费的种子吧。

[ðə; ði] ['mɪriəd] [dʒɜːrmz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['ʃætə] !
The myriad germs that Nature shapes and shatters !
这 无数 细菌 那 自然 形状 和 破碎 !

大自然塑造和摧毁的无数细菌!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] — [wel] !
If she had — Well !
如果 她 有 — 出色地 !

如果她有——好吧!

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] ['weəfɔː(r)] .
She longed , and knew not wherefore .
她 渴望 , 和 知道 不是 因此 .

她感到渴望，却不知为何。

[hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːld] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?
Had the world nothing she might live to care for ?
有 这 世界 没有什么 她 可能 居住 到 关心 为了 ?

难道这个世界上没有什么值得她珍惜的东西吗?

[nəʊ] ['sekənd] [self] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?
No second self to say her evening prayer for ?
不 第二 自己 到 说 她 晚上 祷告 为了 ?

没有第二个自己可以替她做晚祷吗?

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [ʃeɪps] [ðæt] [set] [men] ['driːmɪŋ] ,
She knew the marble shapes that set men dreaming ,
她 知道 这 大理石 形状 那 放 男人 做梦 ,

她知道哪些大理石形状能让男人魂牵梦萦。

[jet] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [beə(r)] [ænd; ənd] ['tresɪz] ['striːmɪŋ]
Yet with her shoulders bare and tresses streaming
然而 和 她 肩膀 裸 和 头发 流媒体

然而，她裸露着双肩，长发飘扬

[ʃəʊd] [nɒt] [ˌʌn'lʌvli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['siːmɪŋ] .
Showed not unlovely to her simple seeming .
显示 不是 不可爱 到 她 简单的 似乎 .

她看似朴素的外表下，却展现出不俗的魅力。

[veɪn] ?
Vain ?
徒劳 ?

虚荣?

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] !
Let it be so !
让 它 是 所以 !

就这么办吧!

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] .
Nature was her teacher .
自然 曾是 她 老师 .

大自然是她的老师。

[wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɪstərd] ['kriːtʃə(r)]
What if a lonely and unsistered creature
什么 如果 一个 孤独 和 未婚姐妹 生物

如果一个孤独且没有姐妹的生物会怎样呢?

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hɑːmləs] [gɪft][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] ['fiːtʃə(r)] ,
Loved her own harmless gift of pleasing feature ,
喜爱 她 自己的 无害 礼物 的 令人愉悦 特征 ,

她喜欢自己那无害的、讨人喜欢的容貌。

['seɪɪŋ] , [ˌʌn'sædənd] , — [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['feɪdɪd] ,
Saying , unsaddened , — This shall soon be faded ,
说 , 不悲伤 , — 这 将 很快 是 褪色 ,

他语气平静地说:"这一切很快就会消逝。"

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [hjuːd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['tresɪz] ['breɪdɪd] ,
And double - hued the shining tresses braided ,
和 双倍的 - 有色 这 灼灼 头发 编织 ,

闪亮的秀发编成辫子,并染成双色。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ʃeɪdɪd] ?
And all the sunlight of the morning shaded ?
和 全部 这 阳光 的 这 早晨 阴影 ?

清晨的阳光都被遮蔽了吗?

[ðɪs] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sædist] ['fɒliz] ,
This her poor book is full of saddest follies ,
这 她 贫穷的 书 是 满的 的 最悲伤的 愚行 ,

她这本可怜的书里充满了最悲哀的愚蠢行为。

[ɒv; əv] ['tɪəfl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['melənkəli] ,
Of tearful smiles and laughing melancholies ,
的 内牛满面 微笑 和 笑 忧郁症 ,

带着泪水的微笑和苦涩的笑声,

[wɪð] ['sʌmə(r)] ['rəʊzɪz] [twaɪnd] [ænd; ənd] ['wɪntri] ['hɒli] .
With summer roses twined and wintry hollies .
和 夏天 玫瑰 缠绕 和 冬季 冬青树 .

夏日玫瑰与冬青交织缠绕。

[ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tʃɑːnsiz] ,
In the strange crossing of uncertain chances ,
在 这 奇怪的 过境 的 不确定 机会 ,

在充满不确定机遇的奇特交汇处,

['sʌmweə(r)] , [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] ['meɪdnz] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] ['glɑːnsɪz]
Somewhere , beneath some maiden's tear - dimmed glances
某处 , 下面 一些 少女的 撕 - 调暗 眼神

在某个地方,在某个少女泪眼朦胧的目光下

[meɪ] [fɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] ['fænsiz] .
May fall her little book of dreams and fancies .
可能 落下 她 小的 书 的 梦境 和 幻想 .

或许她那本记录着梦想和幻想的小书会掉落。

[swiːt] ['sɪstə(r)] !
Sweet sister !
甜的 姐姐 !

亲爱的姐姐!

['aɪrɪs] , [huː] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [neɪm] [ðiː] ,
Iris , who shall never name thee ,
鸢尾花 , WHO 将 绝不 姓名 你 ,

伊里斯，我永远不会说出你的名字，

[tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [hɑːt] [meɪ] [ʃeɪm] [ðiː] ,
Trembling for fear her open heart may shame thee ,
发抖 为了 害怕 她 打开 心 可能 耻辱 你 ,

战栗不已，生怕她坦诚的心会让你蒙羞。

[spiːks] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɪʒn] - ['hɔːntɪd] [peɪdʒ][tuː; tə][kleɪm] [ðiː] .
Speaks from this vision - haunted page to claim thee .
说话 从 这 想象 - 闹鬼的 页 到 宣称 你 .

从这充满幻象的页面上传来召唤，要将你带走。

[speə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [preɪ] [ðiː] !
Spare her , I pray thee !
空闲的 她 , 我 祈祷 你 !

饶了她吧!

[ɪf] [ðə; ði][meɪd][ɪz] ['sliːpɪŋ] ,
If the maid is sleeping ,
如果 这 女佣 是 睡眠 ,

如果女佣在睡觉，

[piːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
Peace with her !
和平 和 她 !

与她和好!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] .
she has had her hour of weeping .
她 有 有 她 小时 的 哭泣 .

她已经哭够了一个小时了。

[nəʊ][mɔː(r)] !
No more !
不 更多的 !

不再!

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɪn] [ðaɪ] ['kiːpɪŋ] .
She leaves her memory in thy keeping .
她 树叶 她 记忆 在 你的 保持 .

她将她的记忆托付于你。

['rɑːbɪnsən] [ɒv; əv] ['laɪdən]
ROBINSON OF LEYDEN
罗宾逊 的 莱顿

莱顿的罗宾逊

[hiː; hi] [sliːp] [nɒt] [hɪə(r)] ; [ɪn] [həʊp] [ænd; ənd] [preə(r)]
HE sleeps not here ; in hope and prayer
他 睡觉 不是 这里 ; 在 希望 和 祷告

祂不在此长眠；怀着希望与祈祷

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [flɒk] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,
His wandering flock had gone before ,
他的 漫游 群 有 已消失 前 ,

他那群流浪的羊群已经先他而去，

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ðə; ði] ['ʃepəd] , [mait] [nɒt] [ʃeə(r)]
But he , the shepherd , might not share
但 他 , 这 牧羊人 , 可能 不是 分享
但他，这位牧羊人，或许并不认同这种观点。

[ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪntri] [ʃɔː(r)] .
Their sorrows on the wintry shore .
他们的 悲伤 在 这 冬季 支撑 .
他们在冬日的海岸边诉说着他们的悲伤。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - ['æŋkə(r)] [swʌŋ] ,
Before the Speedwell's anchor swung ,
前 这 - 锚 摇摆 ,
在斯皮德威尔号的锚链摆动之前，

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] [meɪflaʊɚz] [seɪl][wɒz; wəz] [spred] ,
Ere yet the Mayflower's sail was spread ,
埃雷 然而 这 五月花号 帆 曾是 传播 ,
五月花号的帆尚未展开，

[waɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [klʌŋ] ,
While round his feet the Pilgrims clung ,
尽管 圆形的 他的 脚 这 朝圣者 紧紧抓住 ,
朝圣者们紧紧地围在他的脚边，

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] [speɪk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [sed] : —
The pastor spake , and thus he said : —
这 牧师 说 , 和 因此 他 说 : —
牧师开口说道：

" [men] , ['breðrən] , ['sɪstəz] , ['tʃɪldrən] [dɪə(r)] !
" Men , brethren , sisters , children dear !
" 男人 , 弟兄们 , 姐妹 , 孩子们 亲爱的 !
“男人们，弟兄们，姐妹们，亲爱的孩子们！

[gɒd] [kɔːlz] [juː; jʊ] [hens] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [siː] ;
God calls you hence from over sea ;
上帝 呼叫 你 因此 从 超过 海 ;
上帝从海外呼召你；

[jiː; ji] [meɪ] [nɒt] [bɪld] [baɪ] - [mɪr] ,
Ye may not build by Haerlem Meer ,
叶 可能 不是 建造 经过 - 米尔 ,
你们不能由哈勒姆米尔建造，

[nɔː(r)] [jet] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - - [ziː] .
Nor yet along the Zuyder - Zee .
也不 然而 沿着 这 - - Zee .
尚未到达须德海沿岸。

" [jiː; ji][gəʊ][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [wɜːd]
" Ye go to bear the saving word
" 叶 去 到 熊 这 保存 单词
你们去传扬救恩之言

[tuː; tə] [traɪbz] [ˌʌn'neɪmd] [ænd; ənd] [ʃɔːz] [ˌʌn'trɒd] ;
To tribes unnamed and shores untrod ;
到 部落 无名氏 和 海岸 未开发的 ;
致无名部落和未曾踏足的海岸；

[hiːd] [wel] [ðə; ði] ['lesnz] [jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd]
Heed well the lessons ye have heard
注意 出色地 这 课程 是的 有 听到
好好记住你们听到的教训。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [əʊld] ['tiːtʃə(r)z] [tɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] .
From those old teachers taught of God .
从 那些 老的 教师 教授 的 上帝 .

从那些古老的老师那里，我们了解到了上帝。

" [jet] [θɪŋk] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [lent]
" Yet think not unto them was lent
" 然而 思考 不是 到 他们 曾是 借出的

“然而不要以为借给他们的东西是借来的。”

[ɔːl] [lait] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] ,
All light for all the coming days ,
全部 光 为了 全部 这 未来 天 ,

未来的日子里，一切都将充满光明。

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɪzdəm] [spent]
And Heaven's eternal wisdom spent
和 天 永恒 智慧 花费

而天堂永恒的智慧也消逝了。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [weɪz] ;
In making straight the ancient ways ;
在 制作 直的 这 古老的 方式 ;

使古道重归正道；

" [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu]
" The living fountain overflows
" 这 活的 喷泉 溢出

“活泉涌流不息”

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [flɒk] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [læm] ,
For every flock , for every lamb ,
为了 每一个 群 , 为了 每一个 羊肉 ,

对于每一群羊，对于每一只羔羊，

[nɔː(r)] [hiːd] , [ðəʊ] ['æŋgri] [kriːdz] [ə'pəʊz]
Nor heeds , though angry creeds oppose
也不 注意 , 尽管 生气的 信条 反对

即使愤怒的信条反对，他也不理会。

[wɪð] ['luːθərz] [daɪk] [ɔː(r)] ['kælvɪnz] [dæm] .
With Luther's dike or Calvin's dam .
和 路德的 堤 或者 卡尔文的 坝 .

无论是路德的堤坝还是加尔文的大坝。

" [hiː; hi] [speɪk] ; [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] , [lɒŋ] [ɪm'breɪs] ,
" He spake ; with lingering , long embrace ,
" 他 说 ; 和 挥之不去的 , 长的 拥抱 ,

他开口说话了；伴随着久久的、依依不舍的拥抱，

[wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋz] [fɒnd] ,
With tears of love and partings fond ,
和 眼泪 的 爱 和 离别 喜爱 ,

带着爱的泪水和依依惜别的心情，

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [mɑːs] ,
They floated down the creeping Maas ,
他们 漂浮 向下 这 爬行 马斯 ,

它们顺着缓缓流淌的马斯河漂流而下，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] - .
Along the isle of Ysselmond .
沿着 这 小岛 的 - .

沿着伊塞尔蒙德岛。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['taʊəz] [ɒv; əv] [briːl] ,
They passed the frowning towers of Briel ,
他们 通过了 这 皱眉 塔楼 的 布里尔 ,

他们经过了布里尔那令人望而生畏的塔楼，

[ðə; ði] " [hʊk] [ɒv; əv] ['hɑːləndz] " [ʃelf] [ɒv; əv] [sænd] ,
The " Hook of Holland's " shelf of sand ,
这 " 钩 的 荷兰的 " 架子 的 沙 ,

"荷兰角"的沙洲，

[ænd; ənd] ['greɪtɪd] [suːn] [wɪð] ['lɪftɪŋ] [kiːl]
And grated soon with lifting keel
和 磨碎的 很快 和 举重 龙骨

很快就与升降龙骨摩擦

[ðə; ði] ['sʌlən] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['fɑːðəlænd] .
The sullen shores of Fatherland .
这 忧郁 海岸 的 祖国 .

祖国阴郁的海岸。

[nəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ! — [tuː] [wel] [ðeɪ] [njuː]
No home for these ! — too well they knew
不 家 为了 这些 ! — 也 出色地 他们 知道

这些家伙没地方住！——他们太清楚了。

[ðə; ði] ['maɪtəd] [kɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θrəʊn] ; —
The mitred king behind the throne ; —
这 斜接 国王 在后面 这 王座 ; —

坐在王座后面的戴着主教冠的国王；——

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [set] , [ðə; ði] ['penən] [fluː] ,
The sails were set , the pennons flew ,
这 帆 是 放 , 这 旗帜 飞翔 ,

扬帆起航，旗帜飘扬，

[ænd; ənd] ['westwəd] [həʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [ˌʌn'nəʊn] .
And westward ho ! for worlds unknown .
和 向西 何 ! 为了 世界 未知 .

向西进发！去探索未知的世界。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [bɜːθ] ,
And these were they who gave us birth ,
和 这些 是 他们 WHO 给予 我们 出生 ,

正是他们赋予了我们生命。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [weɪv] ,
The Pilgrims of the sunset wave ,
这 朝圣者 的 这 日落 海浪 ,

夕阳下的朝圣者们，

[huː] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['vɜːdʒɪn] [ɜːθ] ,
Who won for us this virgin earth ,
WHO 韩元 为了 我们 这 处女 地球 ,

谁为我们赢得了这片处女地?

[ænd; ənd] ['friːdəm] [wɪð] [ðə; ði] [sɔɪl] [ðeɪ] [geɪv] .
And freedom with the soil they gave .
和 自由 和 这 土壤 他们 给予 .

他们用自己奉献的土地换取了自由。

[ðə; ði] ['pɑːstə(r)] ['slʌmbə] [baɪ] [ðə; ði] [raɪn] , —
The pastor slumbers by the Rhine , —
这 牧师 睡眠 经过 这 莱茵河 , —

牧师在莱茵河畔沉睡。

[ɪn]['eɪliən] [ɜːθ] [ðə; ði]['eksaɪlz][laɪ] , —
In alien earth the exiles lie , —
在 外星人 地球 这 流亡者 说谎 , —

在异星地球上，流亡者们长眠于此。

[ðeə(r)] ['neɪmləs] [greɪvz] ['aʊə(r)][h'əʊliəst] [ʃraɪn] ,
Their nameless graves our holiest shrine ,
他们的 无名 坟墓 我们的 最神圣的 神社 ,

他们无名的坟墓是我们最神圣的圣地。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['aʊə(r)]['nəʊblɪst]['bæt(ə)l] - [kraɪ] !
His words our noblest battle - cry !
他的 字 我们的 最高贵 战斗 - 哭 !

他的话语是我们最高尚的战斗口号！

[stɪl] [kraɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ,
Still cry them , and the world shall hear ,
仍然 哭 他们 , 和 这 世界 将 听到 ,

继续哭泣吧，全世界都会听到。

[jiː; ji]['dwelə(r)z][baɪ][ðə; ði] [stɔːm] - [swept] [siː] !
Ye dwellers by the storm - swept sea !
叶 居民 经过 这 风暴 - 扫荡 海 !

居住在风暴肆虐的海边的人们啊！

[jiː; ji][hæv; həv][nɒt] [bɪlt] [baɪ] - [mɪr] ,
Ye have not built by Haerlem Meer ,
叶 有 不是 建造 经过 - 米尔 ,

你们不是哈勒姆米尔建造的，

[nɔː(r)][ɒn][ðə; ði][lænd] - [lɒkt] - - [ziː] !
Nor on the land - locked Zuyder - Zee !
也不 在 这 土地 - 已锁定 - - Zee !

甚至在内陆的祖伊德海也是如此！

[ˌes 'tiː] . ['æntəni] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmə(r)]
ST . ANTHONY THE REFORMER
英石 . 安东尼 这 改革者

圣安东尼改革者

[hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n]
HIS TEMPTATION
他的 诱惑

他的诱惑

[nəʊ][fɪə(r)][lest] [preɪz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es][praʊd] !
No fear lest praise should make us proud !
不 害怕 免得 称赞 应该 制作 我们 自豪的 !

不必担心赞扬会让我们骄傲！

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] ['tʃiːpli] [ðæt] [ɪz] [wʌn] ;
We know how cheaply that is won ;
我们 知道 如何 便宜 那 是 韩元 ;

我们知道赢得这一切有多么容易；

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
The idle homage of the crowd
这 闲置的 尊敬 的 这 人群

人群的漫不经心的膜拜

[ɪz] [pruːf] [ɒv; əv][tɑːsks][æz; əz]['aɪdli] [dʌn] .
Is proof of tasks as idly done .
是 证明 的 任务 作为 闲散地 完毕 .

任务被证明是闲置完成的。

[ə; eɪ] ['sɜːfɪs] - [smaɪl] [meɪ] [peɪ] [ðə; ði] [tɔɪl]
A surface - smile may pay the toil
一个 表面 - 微笑 可能 支付 这 辛劳
表面上的微笑或许能换来辛勤的付出。

[ðæt] [f'ɒləʊz] [stɪl] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [raɪt] ,
That follows still the conquering Right ,
那 跟随 仍然 这 征服 正确的 ,
那仍然遵循着征服者的右翼，

[wɪð] [sɒft] , [waɪt] [hændz] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [spɔɪl]
With soft , white hands to dress the spoil
和 柔软的 , 白色的 双手 到 裙子 这 剧透
用柔软白皙的双手来处理战利品

[ðæt] [sʌn] - [braʊn] ['vælə(r)] [klʌtʃt] [ɪn] [faɪt] .
That sun - browned valor clutched in fight .
那 太阳 - 棕色 勇气 紧握 在 斗争 .
那被阳光晒成棕色的英勇在战斗中得以保留。

[sɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [sɒŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ,
Sing the sweet song of other days ,
唱歌 这 甜的 歌曲 的 其他 天 ,
唱起往日的甜美歌谣，

[sə'riːnli] ['plæsɪd] , ['seɪfli] [truː] ,
Serenely placid , safely true ,
平静地 平静 , 安全 真的 ,
平静安宁，真实可靠

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] ['prɛzənts] ['pɑːtʃɪŋ] [weɪz]
And o'er the present's parching ways
和 超过 这 礼物 干旱 方式
以及当下的干涸之路

[ðə; ði] [vɜːs] [dis'til] [laɪk] ['iːvnɪŋ] [djuː] .
The verse distils like evening dew .
这 诗 蒸馏 喜欢 晚上 露 .
这首诗如同傍晚的露珠般纯净。

[bʌt; bət] [spiːk] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['paʊə(r)] , —
But speak in words of living power , —
但 说话 在 字 的 活的 力量 , —
但要用充满生命力的语言说话，——

[ðeɪ] [fɔːl] [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv] ['skɔːldɪŋ] [reɪn]
They fall like drops of scalding rain
他们 落下 喜欢 滴 的 烫 雨
它们像滚烫的雨滴般落下

[ðæt] [plæʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['ʃaʊə(r)]
That plashed before the burning shower
那 激流 前 这 燃烧 淋浴
那水花在灼热的淋浴前飞溅

[swept] [əʊ] - [ɜː(r)] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] !
Swept o ' er the cities of the plain !
扫荡 o - 呃 这 城市 的 这 清楚的 !
席卷平原上的城市！

[ðen] ['skaʊlɪŋ] [heɪt] [tɜːnz] ['dedli] [peɪl] , —
Then scowling Hate turns deadly pale , —
然后 皱眉 恨 转弯 致命 苍白 , —
然后，原本怒目而视的仇恨变得惨白无力，——

[ðen] ['pæʃənz] [hɑːf] - [kɔɪld] ['ædə(r)] [sprɪŋ] ,
Then Passion's half - coiled adders spring ,
然后 激情 一半 - 卷曲 加法器 春天 ,

然后，激情的半螺旋式弹簧，

[ænd; ənd] , ['smɪtn] [θruː] [ðeə(r)] ['leprəs] [meɪl] ,
And , smitten through their leprous mail ,
和 , 迷恋 通过 他们的 麻风病 邮件 ,

透过他们麻风病般的邮件，他们被深深吸引。

[straɪk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [həʊp] [tuː; tə] [stɪŋ] .
Strike right and left in hope to sting .
罢工 正确的 和 左边 在 希望 到 蜇 .

左右开弓，希望能击中目标。

[ɪf] [ðaʊ] , [ˌʌn'muːvd] [baɪ] ['pɔɪzənɪŋ] [rɒθ] ,
If thou , unmoved by poisoning wrath ,
如果 你 , 不动 经过 中毒 愤怒 ,

如果你不为这恶毒的愤怒所动摇，

[ðaɪ] [fiːt] [ɒn] [ɜːθ] , [ðaɪ] [hɑːt] [ə'bʌv] ,
Thy feet on earth , thy heart above ,
你的 脚 在 地球 , 你的 心 多于 ,

你的双脚踏在地上，你的心却在天上。

[kænst] [wɔːk] [ɪn] [piːs] [ðaɪ] ['kɪŋli] [pɑːθ] ,
Canst walk in peace thy kingly path ,
罐 走 在 和平 你的 王者 小路 ,

愿你平安地走完你王者之路，

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn] [trʌst] , [ˌʌn'tʃɪld] [ɪn] [lʌv] , —
Unchanged in trust , unchilled in love , —
未更改 在 相信 , 未冷藏 在 爱 , —

信任不变，爱意未减——

[tuː] [kaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [griːv] ,
Too kind for bitter words to grieve ,
也 种类 为了 苦的 字 到 悲伤 ,

心地太善良，不忍心用苦涩的言语去安慰别人。

[tuː] [fɜːm] [fɔː(r); fə(r)] ['klæmə(r)] [tuː; tə] [dɪs'meɪ] ,
Too firm for clamor to dismay ,
也 公司 为了 叫嚣 到 沮丧 ,

坚定到不会因喧嚣而沮丧，

[wen] [feɪθ] [fə'bidz] [ðiː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
When Faith forbids thee to believe ,
什么时候 信仰 禁止 你 到 相信 ,

当信仰禁止你相信时，

[ænd; ənd] ['miːknəs] [kɔːlz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] , —
And Meekness calls to disobey , —
和 谦逊 呼叫 到 违 , —

而温顺则呼唤不服从，——

[ɑː] , [ðen] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [praɪd] !
Ah , then beware of mortal pride !
啊 , 然后 提防 的 凡人 自豪 !

啊，那么，要警惕凡人的骄傲！

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [praɪd] [ðæt] ['kɑːmli] [skɔːn]
The smiling pride that calmly scorns
这 微笑 自豪 那 平静地 蔑视

带着微笑却又平静蔑视的骄傲

[ðəʊz] ['fuːlɪʃ] ['fɪŋgəz] , ['krɪmz(ə)n] [daɪd]
Those foolish fingers , crimson dyed
那些 愚蠢 手指 , 赤红 染色
那双愚蠢的手指，染成了深红色

[ɪn] ['leɪbərɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] !
In laboring on thy crown of thorns !
在 劳动 在 你的 王冠 的 荆棘 !
辛勤劳作，铸就你的荆棘冠冕！

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ]
THE OPENING OF THE PIANO
这 开幕 的 这 钢琴
钢琴的开场

[ɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌðən] ['pɑːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn]
IN the little southern parlor of the house you may have seen
在 这 小的 南部 客厅 的 这 房子 你 可能 有 已见
在房子南侧的小客厅里，你可能已经看到了

[wɪð] [ðə; ði]['gæmbrəl] - [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪbl] ['lʊkɪŋ] ['westwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ,
With the gambrel - roof , and the gable looking westward to the green ,
和 这 斜撑 - 屋顶 , 和 这 山墙 寻找 向西 到 这 绿色的 ,
屋顶呈折线形，山墙朝西，正对着绿地。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌnset] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][ɪts] [raɪt] ,
At the side toward the sunset , with the window on its right ,
在 这 边 朝向 这 日落 , 和 这 窗户 在 它是 正确的 ,
在朝向日落方向的一侧，窗户在右侧，

[stʊd] [ðə; ði] ['lʌndən] - [meɪd] [pi'ænəʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [naɪt] !
Stood the London - made piano I am dreaming of to - night !
站立 这 伦敦 - 制成 钢琴 我 是 做梦 的 到 - 夜晚 !
今晚，我梦寐以求的那架伦敦制造的钢琴就摆在那里！

[ɑː] [ˌem 'iː][ai] [haʊ] [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] !
Ah me I how I remember the evening when it came !
啊 我 我 如何 我 记住 这 晚上 什么时候 它 来了 !
啊，我多么记得那个夜晚啊！

[wɒt] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['iːgə(r)] ['vɔɪsɪz] , [wɒt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [tʃiːks] [ɪn] [fleɪm] ,
What a cry of eager voices , what a group of cheeks in flame ,
什么 一个 哭 的 渴望的 声音 , 什么 一个 团体 的 脸颊 在 火焰 ,
多么热烈的呼喊声，多么红润的脸颊！

[wen] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [bɒks][wɒz; wəz]['əʊpənd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] ['siːz] ,
When the wondrous box was opened that had come from over seas ,
什么时候 这 奇妙的 盒子 曾是 打开 那 有 来 从 超过 海域 ,
当那个来自海外的神奇盒子被打开时，

[wɪð] [ɪts] [smel] [ɒv; əv]['mæstɪk] - ['vɑːnɪʃ] [ænd; ənd][ɪts] [flæʃ] [ɒv; əv]['aɪvəri] [kiːz] !
With its smell of mastic - varnish and its flash of ivory keys !
和 它是 闻 的 乳香 - 漆 和 它是 闪光 的 象牙 钥匙 !
它散发着乳香清漆的气味，象牙钥匙闪闪发光！

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [gruː] ['fretf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['restləsnəs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
Then the children all grew fretful in the restlessness of joy ,
然后 这 孩子们 全部 生长 烦躁 在 这 躁动不安 的 喜悦 ,
孩子们随后都因喜悦而躁动不安起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstə(r)] [kraʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
For the boy would push his sister , and the sister crowd the boy ,
为了 这 男生 会 推 他的 姐姐 , 和 这 姐姐 人群 这 男生 ,
男孩会推搡妹妹，妹妹也会围住男孩。

[tɪl] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [pə'tɜːnl] [weɪ] ,
Till the father asked for quiet in his grave paternal way ,
直到 这 父亲 问 为了 安静的 在 他的 严重 父系 方式 ,
直到父亲用他那庄重的父爱语气要求安静下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)] [hʌʃt] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [naʊ] , ['meəri] , [pleɪ] .
But the mother hushed the tumult with the words , " Now , Mary , play .
但 这 母亲 静静地 这 骚乱 和 这 字 , " 现在 , 玛丽 , 玩 .
但母亲用一句话平息了骚动:“现在,玛丽,玩吧。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][səʊl] [njuː] [ðæt] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['sɒvrɪn] [bɑːm] ;
" For the dear soul knew that music was a very sovereign balm ;
" 为了 这 亲爱的 灵魂 知道 那 音乐 曾是 一个 非常 主权 香脂 ;
“因为这位善良的灵魂知道,音乐是一种至高无上的慰藉;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [siːn] [ɪts] [braʊ] [grəʊ] [kɑːm] ,
She had sprinkled it over Sorrow and seen its brow grow calm ,
她 有 撒上 它 超过 悲哀 和 已见 它是 眉头 生长 冷静的 ,
她将它洒在悲伤身上,看到它的眉头渐渐平静下来。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['slendə(r)] ['hɑːpsɪkɔːd] [wɪð] ['tæpɪŋ] ['tɪŋklɪŋ] [kwɪlz] ,
In the days of slender harpsichords with tapping tinkling quills ,
在 这 天 的 苗条 羽管键琴 和 窃听 叮叮当当 羽毛 ,
在细长羽管键琴发出叮叮当当的敲击声的年代,

[ɔː(r)] ['kærəlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [spɪ'net] [wɪð] [ɪts] [θɪn] [mə'tælɪk] [θril] .
Or carolling to her spinet with its thin metallic thrills .
或者 颂歌 到 她 小型立式钢琴 和 它是 薄的 金属 刺激 .
或者对着她的小型钢琴唱圣诞颂歌,感受它那清脆的金属音色。

[səʊ]['meəri] , [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['mɪnstrəl] , [huː] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [pliːz] ,
So Mary , the household minstrel , who always loved to please ,
所以 玛丽 , 这 家庭 吟游诗人 , WHO 总是 喜爱 到 请 ,
所以,玛丽,这位总是喜欢取悦别人的家中的吟游诗人,

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] " [klɛ'mɛnti] , " [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kiːz] .
Sat down to the new " Clementi , " and struck the glittering keys .
星期六 向下 到 这 新的 " 克莱门蒂 , " 和 击 这 闪闪发光 钥匙 .
坐下来弹奏新琴“克莱门蒂”,敲响闪亮的琴键。

[hʌʃt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [gruː] [dɪm] ,
Hushed were the children's voices , and every eye grew dim ,
静静地 是 这 孩子们的 声音 , 和 每一个 眼睛 生长 暗淡 ,
孩子们的声音都安静了下来,每个人的眼神都变得黯淡了。

[æz; əz] , ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm][lɪp][ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] , [ə'rəʊz][ðə; ði] " ['vespə(r)] [hɪm] .
As , floating from lip and finger , arose the " Vesper Hymn .
作为 , 漂浮的 从 唇 和 手指 , 出现 这 " 黄昏 圣歌 .
从嘴唇和手指间飘出的,便是《晚祷赞歌》。

" ['kæθərin] , [tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , ['kɜːli] [ænd; ənd]['rəʊzi] - [red] ,
" Catharine , child of a neighbor , curly and rosy - red ,
" 凯瑟琳 , 孩子 的 一个 邻居 , 卷曲 和 红润 - 红色的 ,
“邻居家的孩子凯瑟琳,一头卷发,红棕色的头发,

(['wedɪd] [sɪns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪdəʊ] , — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] [j'iəz] [ded] ,)
(Wedded since , and a widow , — something like ten years dead ,)
(已婚 自从 , 和 一个 寡妇 , — 某物 喜欢 十 年 死的 ,)
(已婚,丈夫已去世约十年,)

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
Hearing a gush of music such as none before ,
听力 一个 喷 的 音乐 这样的 作为 没有任何 前 ,
听到前所未有的音乐洪流,

[stiːlz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [piːps] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
Steals from her mother's chamber and peeps at the open door .
偷窃 从 她 母亲的 房间 和 人群 在 这 打开 门 .

她偷偷溜进母亲的房间，然后从敞开的房门往外窥视。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] " ['dʒuːbɪˌleɪt] " [ɪn] ['θredɪd] ['wɪspə(r)] [daɪz] ,
Just as the " Jubilate " in threaded whisper dies ,
只是 作为 这 " 欢喜 " 在 螺纹 耳语 死亡 ,

就像细语中的"欢呼"消逝一样，

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] !
" Open it !
" 打开 它 !

打开它！

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] !
open it , lady !
打开 它 , 女士 !

打开它，女士！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [kraɪz] ,
" the little maiden cries ,
" 这 小的 少女 哭泣 ,

小姑娘哭了起来，

([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [keɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ,)
(For she thought ' t was a singing creature caged in a box she heard ,)
(为了 她 想法 - t 曾是 一个 歌唱 生物 笼中 在 一个 盒子 她 听到 ,)

（因为她以为她听到的声音是被关在盒子里的一只会唱歌的动物发出的，）

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] !
" Open it !
" 打开 它 !

打开它！

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] !
open it , lady !
打开 它 , 女士 !

打开它，女士！

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði][bɜːd] !
and let me see the bird !
和 让 我 看 这 鸟 !

让我看看那只鸟！

" [ˌmɪd'sʌmə(r)]
" MIDSUMMER
" 盛夏

"盛夏

[hɪə(r)] !
HERE !
这里 !

这里！

[swiːp] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [liːvz] [ə'weɪ] ,
sweep these foolish leaves away ,
扫 这些 愚蠢 树叶 离开 ,

把这些愚蠢的落叶扫走吧。

[ai] [wɪl] [nɒt] [krʌʃ] [maɪ] [breɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] !
I will not crush my brains to - day !
我 将要 不是 压碎 我的 大脑 到 - 天 !

我今天不会把自己的脑子砸碎！

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['kɜːtənz] [drɔːn] ?
are the southern curtains drawn ?
是 这 南部 窗帘 绘制 ?

南边的窗帘拉上了吗?

[fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fæn] , [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'gɒn] !
Fetch me a fan , and so begone !
拿来 我 一个 扇子 , 和 所以 走开 !

给我拿把扇子，走吧!

[nɒt] [ðæt] , — [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] ['rʌslɪŋ] [liːf]
Not that , — the palm - tree's rustling leaf
不是 那 , — 这 棕榈 - 树的 沙沙声 叶子

不是那样，——是棕榈树叶沙沙作响的声音

[brɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːtʃɪŋ] ['kɒrəl] - [riːf]
Brought from a parching coral - reef
带来 从 一个 干旱 珊瑚 - 礁

从干涸的珊瑚礁带回来的

[ɪts] [breθ] [ɪz] ['hiːtɪd] ; — [ai] [wʊd] [swɪŋ]
Its breath is heated ; — I would swing
它是 气息 是 加热 ; — 我 会 摇摆

它的呼吸很热；——我会摇摆

[ðə; ði] [brɔːd] [greɪ] [pluːmz] , — [ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] .
The broad gray plumes , — the eagle's wing .
这 广阔 灰色的 羽流 , — 这 老鹰的 翼 .

宽阔的灰色羽毛，——鹰的翅膀。

[ai] [heɪt] [ðiːz] ['rəʊzɪz] - ['fiːvərɪʃ] [blʌd] !
I hate these roses ' feverish blood !
我 恨 这些 玫瑰 - 发烧 血 !

我恨这些玫瑰散发出的炽热血液!

[plʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɑːf] - [bləʊn] ['lɪli] - [bʌd] ,
Pluck me a half - blown lily - bud ,
采摘 我 一个 一半 - 吹 百合 - 芽 ,

给我摘一朵半开的百合花苞，

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [stemd] ['lɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,
A long - stemmed lily from the lake ,
一个 长的 - 茎 百合 从 这 湖 ,

湖里长茎百合花

[kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [sneɪk] .
Cold as a coiling water - snake .
寒冷的 作为 一个 卷绕 水 - 蛇 .

冷若冰霜，如同盘绕的水蛇。

[reɪn] [ˌem 'iː] [swiːt] ['əudəz][ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
Rain me sweet odors on the air ,
雨 我 甜的 气味 在 这 空气 ,

让甜美的香气如雨般洒落在空气中，

[ænd; ənd] [wiːl] [ˌem 'iː][ʌp][maɪ]['ɪndiən][tʃeə(r)] ,
And wheel me up my Indian chair ,
和 车轮 我 向上 我的 印度 椅子 ,

然后把我推上我的印度椅，

[ænd; ənd] [spred] [sʌm; səm] [bʊk] [nɒt] [ˌəʊvə'waɪz]
And spread some book not overwise
和 传播 一些 书 不是 向

而且不要过度传播书籍

[flæt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['sliːpi] [aɪz] .
Flat out before my sleepy eyes .
平坦的 出去 前 我的 困 眼睛 .

眼前的一切让我昏昏欲睡。

[huː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , — [ðɪs] [ded] [rɪ'kɔɪl]
Who knows it not , — this dead recoil
WHO 知道 它 不是 , — 这 死的 畏缩

谁不知道呢，——这死寂般的反冲

[ɒv; əv] ['wɪəri] ['faɪbəz] [stretʃt] [wɪð] [tɔɪl] , —
Of weary fibres stretched with toil , —
的 厌倦 纤维 拉伸 和 辛劳 , —

因辛劳而疲惫不堪的纤维，——

[ðə; ði] [pʌls] [ðæt] ['flʌtə] [feɪnt] [ænd; ənd] [ləʊ]
The pulse that flutters faint and low
这 脉冲 那 颤动 头晕的 和 低的

微弱而低沉的脉搏

[wen] ['sʌmərz] ['siːðɪŋ] ['briːzɪz] [bləʊ] !
When Summer's seething breezes blow !
什么时候 夏季 沸腾 微风 吹 !

当夏日凛冽的微风吹拂！

[əʊ]['neɪtʃə(r)] !
O Nature !
哦 自然 !

哦，大自然！

[beə(r)] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [brest] ,
bare thy loving breast ,
裸 你的 爱 胸部 ,

袒露你充满爱意的胸膛，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪ] [tʃaɪld] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [rest] , —
And give thy child one hour of rest , —
和 给 你的 孩子 一 小时 的 休息 , —

让你的孩子休息一个小时，——

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [ˌʌn'siːn]
One little hour to lie unseen
一 小的 小时 到 说谎 看不见

短暂的一小时，可以不被人看见

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] [skɑːf] [ɒv; əv] ['liːfi] [griːn] !
Beneath thy scarf of leafy green !
下面 你的 围巾 的 绿叶 绿色的 !

在你那绿叶围巾下！

[səʊ] , ['kɜːt(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [paɪn] ,
So , curtained by a singing pine ,
所以 , 帘幕 经过 一个 歌唱 松树 ,

于是，在一棵会唱歌的松树的掩映下，

[ɪts] ['mɜːmərɪŋ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [blend] [wɪð] [maɪn] ,
Its murmuring voice shall blend with mine ,
它是 淙淙 嗓音 将 混合 和 矿 ,

它低语的声音将与我的声音融合在一起，

[tɪl] , [lɒst] [ɪn] [driːmz] , [maɪ] ['fɔːltərɪŋ] [leɪ]
Till , lost in dreams , my faltering lay
直到 , 丢失的 在 梦境 , 我的 摇摇欲坠 躺

直到我沉浸在梦境中，我摇摇晃晃的躺椅

[ɪn] [s'wiːtər] ['mjuːzɪk] [daɪz] [ə'weɪ] .
In sweeter music dies away .
在 更甜 音乐 死亡 离开 .

在更甜美的音乐中渐渐消逝。

[diː] ['sɔːtiː]
DE SAUTY
德语 时髦的

德索蒂

[æn; ən] [ɪ'lektrəʊ] - ['kemɪk(ə)l] ['eklɒg]
AN ELECTRO - CHEMICAL ECLOGUE
一个 电 - 化学 牧歌

电化学日志

[ðə; ði] [fɜːst] ['mesɪdʒɪz] [rɪ'siːvd] [θruː] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['keɪb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ] [æn; ən]
The first messages received through the submarine cable were sent by an
这 第一的 消息 已收到 通过 这 潜艇 电缆 是 发送 经过 一个
[ɪ'lektrɪk(ə)l] ['ekspɜːt] ,
electrical expert ,
电气 专家 ,

通过海底电缆接收到的第一批信息是一位电气专家发送的。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [saɪnd] [hɪm'self] [diː] ['sɔːtiː] .
a mysterious personage who signed himself De Sauty .
一个 神秘 人士 WHO 签名 他自己 德 时髦的 .

一位署名为德索蒂的神秘人物。

[prə'fesə(r)] [bluː] - [nəʊz]
Professor Blue - Nose
教授 蓝色的 - 鼻子

蓝鼻子教授

[prə'fesə(r)]
PROFESSOR
教授

教授

[tel] [ˌem 'iː] , [əʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ! [spiːk] , [tʃɝuːliːoʊ] - ['neɪz(ə)l] !
TELL me , O Provincial ! speak , Ceruleo - Nasal !
告诉 我 , 哦 省级 ! 说话 , 蔚蓝 - 鼻腔 !

告诉我，哦，省长！说吧，蓝鼻音！

[laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] [wʌn] [diː] ['sɔːtiː] [ek'stænt] [naʊ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
Lives there one De Sauty extant now among you ,
生活 那里 一 德 时髦的 现存 现在 之中 你 ,

你们当中现在还住着一位名叫德·索蒂的人。

['wɪspərɪŋ] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] , [sʌn] [ɒv; əv] ['saɪlənt] ['θʌndə(r)] ,
Whispering Boanerges , son of silent thunder ,
耳语 博阿内格斯 , 儿子 的 沉默的 雷 ,

低语的博阿内格斯，寂静雷霆之子，

['həʊldɪŋ] [tɔːk] [wɪð] ['neɪʃnz] ?
Holding talk with nations ?
保持 讲话 和 国家 ?

与各国举行会谈？

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][diː] ['sɔːtiː] ['æmbjələnt][ɒn] ['teləs] ,
Is there a De Sauty ambulant on Tellus ,
是 那里 一个 德 时髦的 可行走的 在 特勒斯 ,

特勒斯上有 De Sauty 救护车吗?

['baɪfɪd] - [kleft] [laɪk] ['mɔːtəlz] , ['dɔːmjənt] [ɪn] ['naɪtkæp] ,
Bifid - cleft like mortals , dormient in nightcap ,
双歧杆菌 - 裂 喜欢 凡人 , 休眠 在 睡前小酌 ,

像凡人一样分裂，沉睡在睡帽中，

['hævɪŋ] [saɪt] , [smel] , ['hɪərɪŋ] , [fuːd] - [rɪ'siːvɪŋ] ['fiːtʃə(r)]
Having sight , smell , hearing , food - receiving feature
拥有 视线 , 闻 , 听力 , 食物 - 接收 特征

具备视觉、嗅觉、听觉和食物接收功能

[θriː] [taɪmz] ['deɪli] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ?
Three times daily patent ?
三 时代 日常的 专利 ?

一天三次专利?

[briːð] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [əʊ][tʃɝuːliːoʊ] - ['neɪz(ə)l] ?
Breathes there such a being , O Ceruleo - Nasal ?
呼吸 那里 这样的 一个 存在 , 哦 蔚蓝 - 鼻腔 ?

那里是否真有这样的存在，哦，蓝鼻?

[ɔː(r)][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['maɪθəs; 'mɪθəs] , — ['eɪnʃənt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] " ['hʌmbʌg] " —
Or is he a mythus , — ancient word for " humbug " —
或者 是 他 一个 神话 , — 古老的 单词 为了 " 骗子 " —

或者他其实是个骗子（mythus，古语意为“伪君子”）?

[sʌtʃ] [æz; əz] ['lɪvi] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] [wet] - [nəːs]
Such as Livy told about the wolf that wet - nursed
这样的 作为 李维 讲述 关于 这 狼 那 湿的 - 护理

例如李维讲述的那只哺育婴儿的母狼的故事

['rɑːmjələs][ænd; ənd] ['riːməs] ?
Romulus and Remus ?
罗穆卢斯 和 雷穆斯 ?

罗穆卢斯和雷穆斯?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [bɔːn] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [ðɪs] [ə'ledʒd] [diː] ['sɔːtiː] ?
Was he born of woman , this alleged De Sauty ?
曾是 他 出生 的 女士 , 这 据称 德 时髦的 ?

这位自称德索蒂的人，是女人所生的吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][gæl'vænɪk]['ækʃ(ə)n] ,
Or a living product of galvanic action ,
或者 一个 活的 产品 的 电化学 行动 ,

或者说是电流作用的产物，

[laɪk] [ðə; ði]['ækərəs] [bred] [ɪn] - [flɪnt] - [sə'luːʃ(ə)n] ?
Like the acarus bred in Crosse's flint - solution ?
喜欢 这 螨虫 繁殖 在 - 燧石 - 解决方案 ?

就像在克罗斯的燧石溶液中滋生的螨虫一样?

[spiːk] , [ðaʊ] ['saɪəˌnəʊ] - ['raɪn(ə)l] !
Speak , thou Cyano - Rhinal !
说话 , 你 蓝藻 - 鼻腔 !

说话吧，蓝晶鼻涕虫!

[bluː] - [nəʊz]
BLUE - NOSE
蓝色的 - 鼻子

蓝鼻子

['meni] [θɪŋz] [ðaʊ] [ɑːsk] , ['dʒæknaɪf] - ['beərɪŋ] ['streɪndʒə(r)] ,
Many things thou askest , jackknife - bearing stranger ,
许多 事物 你 最 , 折叠刀 - 轴承 陌生人 ,

陌生人，你问了很多问题，你拿着一把折叠刀。

[mʌtʃ] - [kən'dʒektʃə] ['mɔːt(ə)l] , [pɔːk] - [ænd; ənd] - ['triːkl] - ['weɪstə(r)] !
Much - conjecturing mortal , pork - and - treacle - waster !
很多 - 推测 凡人 , 猪肉 - 和 - 糖浆 - 废物 !

妄加揣测的凡人，浪费猪肉和糖浆的家伙！

[ˌpriːtə'mɪt] [ðaɪ] ['hwɪtlɪŋ] , [wiːl] [ðaɪn] [ɪə(r)] - [flæp] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,
Pretermit thy whittling , wheel thine ear - flap toward me ,
早产 你的 削木 , 车轮 你的 耳朵 - 瓣膜 朝向 我 ,

停止你的削木动作，将你的耳廓转向我，

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['ɑːnsə(r)d] .
Thou shall hear them answered .
你 将 听到 他们 回答 .

你将听到他们的回答。

[wen] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [gæl'vænɪk] ['tiŋgl] [θruː] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,
When the charge galvanic tingled through the cable ,
什么时候 这 收费 电化学 刺痛 通过 这 电缆 ,

当电流通过电缆传递时，

[æt; ət][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] [ɪ'lektrɪk]
At the polar focus of the wire electric
在 这 极性 重点 的 这 金属丝 电的

在导线的极焦点处

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [mæn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]
Suddenly appeared a white - faced man among us
突然 出现 一个 白色的 - 面对 男人 之中 我们

突然，我们中间出现了一个白脸男人。

[kɔːld] [hɪm'self] " [diː] ['sɔːtiː] .
Called himself " DE SAUTY .
称为 他自己 " 德语 时髦的 .

他自称“DE SAUTY”。

" [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [ə'pɒsəm] [held] [ɪn] [paʊtʃ] [mə'tɜːn(ə)l]
" As the small opossum held in pouch maternal
" 作为 这 小的 负鼠 握住 在 小袋 母体

“当小负鼠将幼崽抱在育儿袋中时”

[grɑːsp, græsp][ðə; ði]['njuːtriənt] ['ɔːgən] [wens] [ðə; ði] [tɜːm] [mæ'mɛliə] ,
Grasps the nutrient organ whence the term mammalia ,
抓住 这 养分 器官 何处 这 学期 哺乳动物 ,

掌握营养器官，因此得名哺乳动物。

[səʊ][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['streɪndʒə(r)] [held] [ðə; ði]['waɪə(r)] [ɪ'lektrɪk] ,
So the unknown stranger held the wire electric ,
所以 这 未知 陌生人 握住 这 金属丝 电的 ,

于是，这位陌生人拿着通电的电线。

['sʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] .
Sucking in the current .
吸吮 在 这 当前的 .

吸入水流。

[wen] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['streŋθ(ə)nd] , [bluːmd] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['streɪndʒə(r)] , —
When the current strengthened , bloomed the pale - faced stranger , —
什么时候 这 当前的 加强 , 盛开 这 苍白 - 面对 陌生人 , —

水流增强时，那面色苍白的陌生人出现了——

[tʊk] [nəʊ] [drɪŋk] [nɔː(r)] ['vɪt(ə)l] , [jet] [gruː] [fæt] [ænd; ənd] ['rəʊzi] , —
Took no drink nor victual , yet grew fat and rosy , —
拿 不 喝 也不 食物 , 然而 生长 胖的 和 红润 , —
他不喝不吃，却变得又胖又红。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪn] [ʃɑːp] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] ,
And from time to time , in sharp articulation ,
和 从 时间 到 时间 , 在 锋利的 关节 ,
而且时不时地，他会清晰地表达出来。

[sed] , " [ɔːl] [raɪt] !
Said , " All right !
说 , " 全部 正确的 !
他说：“好的！”

[diː] ['sɔːtiː] .
DE SAUTY .
德语 时髦的 .
德索蒂。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['steɪʃ(ə)n] [pɑːst] [ðə; ði] ['ʌtərəns] , ['spredɪŋ]
" From the lonely station passed the utterance , spreading
" 从 这 孤独 车站 通过了 这 发声 , 传播
从那寂静的车站传来声音，传开了。

[θruː] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] ['hemlɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['stiːpl] ,
Through the pines and hemlocks to the groves of steeples ,
通过 这 松树 和 铁杉 到 这 小树林 的 尖顶 ,
穿过松树和铁杉林，来到教堂尖顶林中，

[tɪl] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [laʊd] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz]
Till the land was filled with loud reverberations
直到 这 土地 曾是 已填 和 大声 回响
直到大地充满震耳欲聋的回响

[ɒv; əv] " [ɔːl] [raɪt] [diː] ['sɔːtiː] .
Of " All right DE SAUTY .
的 " 全部 正确的 德语 时髦的 .
“好的，DE SAUTY。

" [wen] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['slækən] , [druːp] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['streɪndʒə(r)] , —
" When the current slackened , drooped the mystic stranger , —
" 什么时候 这 当前的 松弛 , 下垂 这 神秘 陌生人 , —
“当水流减缓时，那神秘的陌生人也垂了下来，——

['feɪdɪd] , ['feɪdɪd] , ['feɪdɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [striːm] [gruː] [wiːkə] , —
Faded , faded , faded , as the stream grew weaker , —
褪色 , 褪色 , 褪色 , 作为 这 溪流 生长 较弱 , —
水流渐渐减弱，渐渐消失，渐渐消失——

['weɪstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːtshɔːn] ['əʊdə(r)]
Wasted to a shadow , with a hartshorn odor
浪费 到 一个 阴影 , 和 一个 鹿角 气味
枯萎成一片，散发着鹿角的气味。

[ɒv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .
Of disintegration .
的 解体 .
瓦解。

[drɒps] [ɒv; əv] [ˌdelɪ'kwesns] ['glisən] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Drops of deliquescence glistened on his forehead ,
滴 的 潮解 闪闪发光 在 他的 前额 ,
他额头上闪烁着晶莹的泪珠。

['hwaitən] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ˌeflə'resns] ,
Whitened round his feet the dust of efflorescence ,
漂白 圆形的 他的 脚 这 灰尘 的 风化 ,

他脚边泛着一层白色的风化尘埃，

[tɪl] [wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [fləʊ] [sə'spendɪd] ,
Till one Monday morning , when the flow suspended ,
直到 一 周一 早晨 , 什么时候 这 流动 暂停 ,

直到某个星期一的早晨，水流突然停止了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [diː] ['sɔːtiː] .
There was no De Sauty .
那里 曾是 不 德 时髦的 .

根本没有德索蒂这个人。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['elɪmənts] [ɔː'gænɪk] ,
Nothing but a cloud of elements organic ,
没有什么 但 一个 云 的 元素 有机的 ,

只不过是一团有机元素云而已。

[siː] . [əʊ] . [eɪtʃ] . [en] . ['ferəm] , [k'lɔː] .
C . O . H . N . Ferrum , Chlor .
C . 哦 . H . N . 铁 , 氯 .

COHN 铁，氯化物。

[fluː] .
Flu .
流感 .

流感。

[sil] .
Sil .
希尔 .

硅。

[pəʊ'tæsə] ,
Potassa ,
钾 ,

波塔萨，

[keɪl] .
Cale .
凯尔 .

凯尔。

[sɒd] .
Sod .
草皮 .

草皮。

- .
Phosph .
- .

磷。

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

['sʌlfə(r)] , [mæŋ] . (?)
Sulphur , Mang . (?)
硫 , 芒 . (?)

硫磺，芒果。(？)

['æljʊmɪn] .
Alumin .
铝 .

铝。

(?) ['kjuːprəm] , (?)
(?) Cuprum , (?)
(?) 铜 , (?)

（？）铜，（？）

[sʌtʃ] [æz; əz][mæn][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] .
Such as man is made of .
这样的 作为 男人 是 制成 的 .

例如构成人体的物质。

[bɔːn] [ɒv; əv] [striːm] [gæl'vænɪk] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] ['perɪʃt] !
Born of stream galvanic , with it he had perished !
出生 的 溪流 电化学 , 和 它 他 有 遇难 !

他生于电流，也死于电流！

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][diː] ['sɔːtiː] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kʌrənt] !
There is no De Sauty now there is no current !
那里 是 不 德 时髦的 现在 那里 是 不 当前的 !

现在没有德索蒂了，没有电流了！

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [njuː] ['keɪb(ə)l] , [ðen] [ə'gen] [wiːl; wil][hɪə(r)][hɪm]
Give us a new cable , then again we'll hear him
给 我们 一个 新的 电缆 , 然后 再次 出色地 听到 他

给我们换根新线，我们就能再次听到他的声音了。

[kraɪ] , " [ɔːl] [raɪt] !
Cry , " All right !
哭 , " 全部 正确的 !

喊道："好的！"

[diː] ['sɔːtiː] .
DE SAUTY .
德语 时髦的 .

德索蒂。

" ['poʊəmz][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - TABLE1871 - -
" POEMS FROM THE POET AT THE BREAKFAST - TABLE1871 - 1872
" 诗歌 从 这 诗人 在 这 早餐 - TABLE1871 - -

《早餐桌上的诗人诗集 1871-1872》

['həʊmsɪk] [ɪn] ['hev(ə)n]
HOMESICK IN HEAVEN
想家 在 天堂

天堂里的思乡之情

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [vɔɪs]
THE DIVINE VOICE
这 神圣的 嗓音

神圣的声音

[gəʊ] [siːk] [ðaɪn] [ɜːθ] - [bɔːn] ['sɪstəz] , — [ðʌs] [ðə; ði] [vɔɪs]
Go seek thine earth - born sisters , — thus the Voice
去 寻找 你的 地球 - 出生 姐妹 , — 因此 这 嗓音

去寻找你尘世的姐妹吧——这是那声音的表达。

[ðæt] [ɔːl] [ə'beɪ] , — [ðə; ði][sæd][ænd; ənd]['saɪlənt] [θriː] ;
That all obey , — the sad and silent three ;
那 全部 服从 , — 这 伤心 和 沉默的 三 ;

所有人都服从了，——悲伤而沉默的三个人；

[ðiːz] ['əʊnli] , [waɪl] [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] ,
These only , while the hosts of Heaven rejoice ,
这些 仅有的 , 尽管 这 主持人 的 天堂 麾 ,

只有这些人，当天上的众神欢欣鼓舞时，

[smaɪl] ['nevə(r)] ; [ɑːsk][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [biː; bi] ;
Smile never ; ask them what their sorrows be ;
微笑 绝不 ; 问 他们 什么 他们的 悲伤 是 ;

永远不要微笑；问问他们有什么悲伤的事；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðeə(r)] [gɹ'iːfs] [ðeɪ] [tel] ,
And when the secret of their griefs they tell ,
和 什么时候 这 秘密 的 他们的 悲伤 他们 告诉 ,

当他们倾诉心中悲伤的秘密时，

[lʊk] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ðaɪ] [maɪld] , [hɑːf] - ['hjuːmən] [aɪz] ;
Look on them with thy mild , half - human eyes ;
看 在 他们 和 你的 温和的 , 一半 - 人类 眼睛 ;

用你那温和的、半人半兽的眼睛看看他们；

[seɪ] [wɒt] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ɒn] [ɜːθ] ; [ðaʊ] [nəʊ] [wel] ;
Say what thou wast on earth ; thou knowest well ;
说 什么 你 浪费 在 地球 ; 你 最了解 出色地 ;

说说你在世上做过的事；你很清楚；

[səʊ][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [siːs] [frɒm; frəm] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [saɪz] .
So shall they cease from unavailing sighs .
所以 将 他们 停止 从 徒劳无功 叹息 .

这样，他们就不再徒劳叹息了。

[ðə; ði] ['eɪndʒl]
THE ANGEL
这 天使

天使

[waɪ] [ðʌs] , [ə'pɑːt] , — [ðə; ði] [swɪft] - [wɪŋd] ['herəld] [speɪk] , —
Why thus , apart , — the swift - winged herald spake , —
为什么 因此 , 除 , — 这 迅速 - 有翅膀的 先驱 说 , —

因此，分开来说——那位迅捷的信使说道——

[sɪt] [jiː; ji] [wɪð] ['saɪlənt][lɪps][ænd; ənd] [ˌʌn'strʌŋ] ['laɪə(r)]
Sit ye with silent lips and unstrung lyres
坐 是的 和 沉默的 嘴唇 和 未上弦 竖琴

你们静默无言，琴弦松开，安然坐着。

[waɪl] [ðə; ði] - ['blendɪŋ] [kɔːrdz] [ə'weɪk]
While the trisagion's blending chords awake
尽管 这 - 混合 和弦 醒

当三圣颂的交融和弦唤醒

[ɪn] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaiəz] ?
In shouts of joy from all the heavenly choirs ?
在 喊叫 的 喜悦 从 全部 这 天上 合唱团 ?

是来自天上所有合唱团的欢呼声吗？

[fɜːst] ['spɪrɪt]
FIRST SPIRIT
第一的 精神

第一精神

[tʃaɪd] [nɒt] [ðaɪ] ['sɪstəz] , — [ðʌs] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] ; —
Chide not thy sisters , — thus the answer came ; —
喝叱 不是 你的 姐妹 , — 因此 这 回答 来了 ; —

不要责备你的姐妹们，——回答如此说道；——

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɜːθ] , ['aʊə(r)][hɑːf] - [wiːn] ['neɪtʃə(r)] [klɪŋz]
Children of earth , our half - weaned nature clings
孩子们 的 地球 ， 我们的 一半 - 断奶 自然 黏附
地球之子，我们半断奶的本性依然依附。

[tuː; tə] ['ɜːrθs] [fɒnd] ['meməriz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪspəd] [neɪm]
To earth's fond memories , and her whispered name
到 地球的 喜爱 回忆 ， 和 她 低声说道 姓名
献给大地美好的回忆，以及她轻声呼唤的名字

[ˌʌn'tjuːn] ['aʊə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , ['aʊə(r)] ['sæd(ə)nd] [strɪŋz] ;
Untunes our quivering lips , our saddened strings ;
不和谐 我们的 颤抖 嘴唇 ， 我们的 悲伤 字符串 ；
它扰乱了我们颤抖的嘴唇，扰乱了我们悲伤的琴弦；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wiː; wi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [lʌv] [ɪz] [həʊm] ,
For there we loved , and where we love is home ,
为了 那里 我们 喜爱 ， 和 在哪里 我们 爱 是 家 ，
因为在那里我们相爱，而我们相爱的地方就是家。

[həʊm] [ðæt] ['aʊə(r)] [fiːt] [meɪ] [liːv] , [bʌt; bət] [nɒt] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
Home that our feet may leave , but not our hearts ,
家 那 我们的 脚 可能 离开 ， 但 不是 我们的 心 ，
家，我们的双脚或许会离开，但我们的心永远不会离开。

[ðəʊ] ['or] [ˌjuː 'es] [ʃaɪn] [ðə; ði]['dʒæspə(r)] - ['laɪtɪd] [dəʊm] : —
Though o'er us shine the jasper - lighted dome : —
尽管 超过 我们 闪耀 这 碧玉 - 照明 穹顶 ： —
尽管碧玉灯光照耀着我们：——

[ðə; ði] [tʃeɪn] [meɪ] ['leŋθən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [pɑːts] !
The chain may lengthen , but it never parts !
这 链 可能 加长 ， 但 它 绝不 部分 ！
链条可能会变长，但永远不会断裂！

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [sfɪə(r)] ['kɒmz] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] ,
Sometimes a sunlit sphere comes rolling by ,
有时 一个 阳光照射 领域 来 滚动 经过 ，
有时，一个阳光照射的球体会滚动经过，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['sɒftli] ['wɪspə(r)] , — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
And then we softly whisper , — can it be ?
和 然后 我们 轻轻 耳语 ， — 能 它 是 ？
然后我们轻声低语——难道是真的吗？

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [ɔːb] , [wiː; wi][traɪ]
And leaning toward the silvery orb , we try
和 倾斜 朝向 这 银色 球体 ， 我们 尝试
我们倾身靠近那颗银色的球体，试着

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ɪts] ['mɜːmərɪŋ] [siː] ;
To hear the music of its murmuring sea ;
到 听到 这 音乐 的 它是 淙淙 海 ；
聆听大海低语的乐章；

[tuː; tə] [kætʃ] , [pə'tʃɑːns] , [sʌm; səm] ['flæʃɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] [griːn] ,
To catch , perchance , some flashing glimpse of green ,
到 抓住 ， 或许 ， 一些 闪烁 一瞥 的 绿色的 ，
或许能捕捉到一抹绿色的闪光，

[ɔː(r)] [briːð] [sʌm; səm][waɪld] - [wʊd] ['freɪgrəns] , [wɑːft, wɔft, wæft] [θruː]
Or breathe some wild - wood fragrance , wafted through
或者 呼吸 一些 荒野 - 木头 香味 ， 飘散 通过
或者呼吸一下飘来的野木香气

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['geɪts] [ɒv; əv] [pɜːl] , [ðæt] [fəʊld] [bɪ'twiːn]
The opening gates of pearl , that fold between
这 开幕 大门 的 珍珠 , 那 折叠 之间

珍珠之门缓缓开启，折叠于

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['splendə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [bluː] .
The blinding splendors and the changeless blue .
这 失明 辉煌 和 这 无变化 蓝色的 .

耀眼的壮丽景色和永恒不变的蓝色。

[ðə; ði] ['eɪndʒl]
THE ANGEL
这 天使

天使

[neɪ] , ['sɪstə(r)] , [neɪ] !
Nay , sister , nay !
不 , 姐姐 , 不 !

不，姐姐，不!

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['hiːlɪŋ] [liːf]
a single healing leaf
一个 单身的 康复 叶子

一片疗愈的叶子

[plʌkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv] [jɒn] [twelv] - ['fruːtɪd] [triː]
Plucked from the bough of yon twelve - fruited tree
拨弦 从 这 买 的 远 十二 - 果实 树

从那棵十二果树的枝头摘下的

[wʊd] [suːð] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] , — [diːpə(r)] ['stæbɪŋ] [griːf]
Would soothe such anguish , — deeper stabbing grief
会 舒缓 这样的 痛苦 , — 更深 刺 悲伤

能抚慰这样的痛苦，——更深切的刺痛悲痛

[hæz; həz] [pɪəst] [ðaɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] —
Has pierced thy throbbing heart —
有 穿孔 你的 悸动 心 —

刺穿了你跳动的心——

[ðə; ði] [fɜːst] ['spɪrɪt]
THE FIRST SPIRIT
这 第一的 精神

第一个灵

[ɑː] , [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !
Ah , woe is me !
啊 , 悲哀 是 我 !

唉，我好惨!

[ai] [frɒm; frəm] [maɪ] ['klɪŋɪŋ] [beɪb] [wɒz; wəz] ['ruːdli] [tɔːn] ;
I from my clinging babe was rudely torn ;
我 从 我的 依恋 宝贝 曾是 粗鲁地 撕裂 ;

我被粗暴地从我依偎着的婴儿身边夺走;

[hɪz; ɪz] ['tendə(r)] [lɪps] [ə; eɪ] ['lʌvləs] ['bʊzəm] [prest] ;
His tender lips a loveless bosom pressed ;
他的 投标 嘴唇 一个 无爱 怀 按下 ;

他温柔的嘴唇紧紧贴着无爱的胸膛;

[kæn; kən] [ai] [fə'get] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [njuː] [bɔːn] ?
Can I forget him in my life new born ?
能 我 忘记 他 在 我的 生活 新的 出生 ?

我可以把他从我新生的生活中彻底抹去吗?

[əʊ] [ðæt] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [leɪ] [ə'pɒn] [maɪ] [brest] !
Oh that my darling lay upon my breast !
哦 那 我的 亲爱的 躺 之上 我的 胸部 !

哦，愿我的爱人躺在我的胸膛上！

[ðə; ði] ['eɪndʒl]
THE ANGEL
这 天使

天使

[ænd; ənd] [ðaʊ] ? —
And thou ? —
和 你 ? —

你呢？

[ðə; ði] ['sekənd] ['spɪrɪt]
THE SECOND SPIRIT
这 第二 精神

第二灵

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['juːθfl] [braɪd] ,
I was a fair and youthful bride ,
我 曾是 一个 公平的 和 青春 新娘 ,

我是一位年轻貌美的新娘，

[ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [stɪl] [bɜːnz] [ə'pɒn][maɪ] [tʃiːk] ,
The kiss of love still burns upon my cheek ,
这 吻 的 爱 仍然 烧伤 之上 我的 脸颊 ,

爱的吻依然灼烧着我的脸颊，

[hiː; hi] [huːm] [ai] ['wəːʃip] , ['evə(r)][æt; ət][maɪ][saɪd] , —
He whom I worshipped , ever at my side , —
他 谁 我 崇拜 , 曾经 在 我的 边 , —

我所敬拜的，一直都在我身边——

[hɪm] [θruː] [ðə; ði]['spɪrɪt] [relm] [ɪn][veɪn][ai] [siːk] .
Him through the spirit realm in vain I seek .
他 通过 这 精神 领域 在 徒劳 我 寻找 .

我在灵界徒劳地寻求他。

[swiːt] ['feɪsɪz] [tɜːn] [ðeə(r)] ['biːmɪŋ] [aɪz] [ɒn][maɪn] ;
Sweet faces turn their beaming eyes on mine ;
甜的 面孔 转动 他们的 光芒四射 眼睛 在 矿 ;

甜美的脸庞将闪亮的目光转向我；

[ɑː] ! [nɒt][ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [lʊk] [ai] [riːd] ;
Ah ! not in these the wished - for look I read ;
啊 ! 不是 在 这些 这 希望 - 为了 看 我 读 ;

啊！我读到的读者们，这并非他们所期望的那种形象；

[stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn][dɪə(r)]['hjuːmən][smaɪl][ai][paɪn] ;
Still for that one dear human smile I pine ;
仍然 为了 那 一 亲爱的 人类 微笑 我 松树 ;

我仍然渴望那份亲切的人类微笑；

[ðaʊ] [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] ! — [ɪz][ðə; ði] ['lʌvərz] [kriːd] .
Thou and none other ! — is the lover's creed .
你 和 没有任何 其他 ! — 是 这 恋人的 信条 .

唯你一人！——这是恋人的信条。

[ðə; ði] ['eɪndʒl]
THE ANGEL
这 天使

天使

[ænd; ənd] [wens] [ðaɪ] ['sædnəs] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [blɪs]
And whence thy sadness in a world of bliss
和 何处 你的 悲伤 在 一个 世界 的 极乐

在这充满幸福的世界里，你的悲伤究竟从何而来？

[weə(r)] ['nevə(r)] ['pɑːtɪŋ] ['kɒmz] , [nɔː(r)] ['mɔːrnərz] [teə(r); tɪə] ?
Where never parting comes , nor mourner's tear ?
在哪里 绝不 离别 来 ， 也不 哀悼者的 撕 ？

哪里没有离别，也没有哀悼的眼泪？

[ɑːt] [ðaʊ] , [tuː] , ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] [kɪs]
Art thou , too , dreaming of a mortal's kiss
艺术 你 ， 也 ， 做梦 的 一个 凡人的 吻

你也梦见凡人的吻吗？

[ə'mɪd][ðə; ði] ['serəfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sfɪə(r)] ?
Amid the seraphs of the heavenly sphere ?
之中 这 炽天使 的 这 天上 领域 ？

在天界的炽天使之中？

[ðə; ði] [θɜːd] ['spɪrɪt]
THE THIRD SPIRIT
这 第三 精神

第三灵

[neɪ] , [tæks] [nɒt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['pæʃənz] ['weɪstɪŋ] ['faɪə(r)] ;
Nay , tax not me with passion's wasting fire ;
不 ， 税 不是 我 和 激情 浪费 火 ；

不，不要用激情之火来消耗我；

[wen] [ðə; ði] [swɪft] ['mesɪdʒ] [set] [maɪ] ['spɪrɪt] [friː] ,
When the swift message set my spirit free ,
什么时候 这 迅速 信息 放 我的 精神 自由的 ，

当那迅疾的信息解放了我的灵魂，

[blaɪnd] , ['helpləs] , [ləʊn] , [ai] [left] [maɪ] [greɪ] - [heəd] ['saɪə(r)] ;
Blind , helpless , lone , I left my gray - haired sire ;
瞎的 ， 无助 ， 孤独 ， 我 左边 我的 灰色的 - 头发 父系 ；

我双目失明，孤身一人，离开了白发苍苍的父亲；

[maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [seɪv] [ˌem 'iː] .
My friends were many , he had none save me .
我的 朋友们 是 许多 ， 他 有 没有任何 节省 我 .

我的朋友很多，他除了我之外，一个朋友也没有。

[ai] [left] [hɪm] , ['ɔːf(ə)nd] , [ɪn][ðə; ði] ['stɑːləs] [naɪt] ;
I left him , orphaned , in the starless night ;
我 左边 他 ， 孤儿 ， 在 这 无星 夜晚 ；

我把他留在了没有星星的夜晚，让他成了孤儿；

[ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nəʊ] ['tʃɪəf(ə)l] ['mɔːrnɪŋz] [dɔːn]
Alas , for him no cheerful morning's dawn
唉 ， 为了 他 不 快乐 早晨 黎明

唉，对他来说，没有一个令人愉悦的清晨。

[ai][weə(r)][ðə; ði] ['rænsəm] ['spɪrɪts] [rəʊb] [ɒv; əv] [waɪt] ,
I wear the ransomed spirit's robe of white ,
我 穿 这 赎金 精神的 长袍 的 白色的 ，

我身穿被赎灵魂的白色长袍，

[jet] [stɪl] [ai][hɪə(r)][hɪm] ['məʊnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] !
Yet still I hear him moaning , She is gone !
然而 仍然 我 听到 他 呻吟 ， 她 是 已消失 ！

但我仍能听到他呻吟道：“她走了！”

[ðə; ði] ['eɪndʒl]
THE ANGEL
这 天使

天使

[jiː; ji] [nəʊ] [ˌem 'iː] [nɒt] , [swiːt] ['sɪstəz] ? — [ɔːl] [ɪn] [veɪn]
Ye know me not , sweet sisters ? — All in vain
叶 知道 我 不是 , 甜的 姐妹 ? — 全部 在 徒劳

你们不认识我吗，亲爱的姐妹们？——一切都是徒劳。

[jiː; ji] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [lɒst] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ðeɪ] [wɔː(r)] ;
Ye seek your lost ones in the shapes they wore ;
叶 寻找 你的 丢失的 一个 在 这 形状 他们 穿着 ;

你们要从逝者生前的装束中寻找他们；

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [wʌns] ['əʊpənd] [meɪ] [nɒt] [bʌd] [ə'gen] ,
The flower once opened may not bud again ,
这 花 一次 打开 可能 不是 芽 再次 ,

花朵一旦开放，可能就不会再绽放了。

[ðə; ði] [fruːt] [wʌns] ['fɔːlən] [faindz] [ðə; ði] [stem] [nəʊ] [mɔː(r)] .
The fruit once fallen finds the stem no more .
这 水果 一次 倒下 发现 这 干 不 更多的 .

果实落地后，便再也找不到果柄了。

[tʃaɪld] , ['lʌvə(r)] , ['saɪə(r)] , — [jeɪ] , [ɔːl] [θɪŋz] [lʌvd] [bɪ'ləʊ] , —
Child , lover , sire , — yea , all things loved below , —
孩子 , 情人 , 父系 , — 是的 , 全部 事物 喜爱 以下 , —

孩子，爱人，父亲，——是的，世间一切被爱之物，——

[feə(r)] ['pɪktʃəz] ['dæməsk] [ɒn] [ə; eɪ] - [fəʊld] , —
Fair pictures damasked on a vapor's fold , —
公平的 图片 大马士革图案 在 一个 - 折叠 , —

精美的图案如同锦缎般镶嵌在蒸汽的褶皱上，——

[feɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['rəʊziət] [flʌʃ] , [ðə; ði] ['gəʊldən] [gləʊ] ,
Fade like the roseate flush , the golden glow ,
褪色 喜欢 这 玫瑰 冲洗 , 这 金的 辉光 ,

像玫瑰色的红晕、金色的光芒一样消逝吧

[wen] [ðə; ði] [braɪt] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [rəʊld] .
When the bright curtain of the day is rolled .
什么时候 这 明亮的 窗帘 的 这 天 是 滚动 .

当白昼的明媚帷幕缓缓落下。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [beɪb] [ðæt] ['slʌmbə] [ɒn] [ðaɪ] [brest] .
I was the babe that slumbered on thy breast .
我 曾是 这 宝贝 那 沉睡 在 你的 胸部 .

我曾是睡在你胸前的婴儿。

[ænd; ənd] , ['sɪstə(r)] , [maɪn] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [kɔːld] [ðiː] [braɪd] .
And , sister , mine the lips that called thee bride .
和 , 姐姐 , 矿 这 嘴唇 那 称为 你 新娘 .

而我的，姐妹，我愿承受那呼唤你为妻的双唇。

[maɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvəd] [lɒks] [ðaɪ] [hænd] [kə'res] ,
Mine were the silvered locks thy hand caressed ,
矿 是 这 银色 锁 你的 手 被爱抚 ,

我的秀发曾被你的手轻抚过，呈银色。

[ðæt] ['feɪθf(ə)l] [hænd] , [maɪ] ['fɔːltərɪŋ] - [gaɪd] !
That faithful hand , my faltering footstep's guide !
那 忠实 手 , 我的 摇摇欲坠 - 指导 !

那只忠实的手，指引着我蹒跚的脚步！

[iːtʃ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔːm] , [freɪl] ['vestʃə] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ,
Each changing form , frail vesture of decay ,
每个 变化 形式 , 脆弱 笼罩 的 衰变 ,
每一种变化的形态，都是腐朽的脆弱外衣，

[ðə; ði] [səʊl] [ʌn'klæd] [fə'gɛt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [hæθ] [wɔːn] ,
The soul unclad forgets it once hath worn ,
这 灵魂 裸体 忘记了 它 一次 有 磨损 ,
灵魂赤裸，便忘却了它曾经穿戴过。

[steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['træv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪəri] [deɪ] ,
Stained with the travel of the weary day ,
染色 和 这 旅行 的 这 厌倦 天 ,
沾染了疲惫旅途的痕迹，

[ænd; ənd] [ʃeɪmd] [wɪð] [rents] [frɒm; frəm] ['evri] ['weɪsaɪd]
And shamed with rents from every wayside
和 羞愧 和 租金 从 每一个 路边
羞愧于来自四面八方的租金

[θɔːn] .
thorn .
刺 .
刺。

[tuː; tə] [laɪ] , [æn; ən] ['ɪnfənt] , [ɪn] [ðaɪ] [fɒnd] [ɪm'breɪs] , —
To lie , an infant , in thy fond embrace , —
到 说谎 , 一个 婴儿 , 在 你的 喜爱 拥抱 , —
躺在你温暖的怀抱里，像个婴儿一样——

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð] ['lʌvz] [wɔːm] ['kɪsɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] , —
To come with love's warm kisses back to thee , —
到 来 和 爱的 温暖的 吻 后退 到 你 , —
带着爱的温暖吻回到你身边，——

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðaɪn] [aɪz] [ðaɪ] [greɪ] - [heəd] ['fɑː.ðərz] [feɪs] ,
To show thine eyes thy gray - haired father's face ,
到 展示 你的 眼睛 你的 灰色的 - 头发 父亲的 脸 ,
让你的双眼看到你白发苍苍的父亲的脸庞，

[nɒt] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [grɑːnt] ; [ðɪs] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] !
Not Heaven itself could grant ; this may not be !
不是 天堂 本身 可以 授予 ; 这 可能 不是 是 !
即使是上天也无法应允；这或许并非事实！

[ðen] [spred] [jɔː(r); jə(r)] ['fəʊldɪd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [ɜːθ]
Then spread your folded wings , and leave to earth
然后 传播 你的 折叠 翅膀 , 和 离开 到 地球
然后展开你折叠的翅膀，飞向大地。

[ðə; ði] [dʌst] [wʌns] ['briːðɪŋ] [jiː; ji] [hæv; həv] [mɔːn, məun] [səʊ] [lɒŋ] ,
The dust once breathing ye have mourned so long ,
这 灰尘 一次 呼吸 是的 有 哀悼 所以 长的 ,
你们哀悼已久的，曾经呼吸过的尘埃，

[tɪl] [lʌv] , [njuː] ['rɪz(ə)n] , [əʊnz] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [bɜːθ] ,
Till Love , new risen , owns his heavenly birth ,
直到 爱 , 新的 升起 , 拥有 他的 天上 出生 ,
直到爱，重生之神，拥有了他天上的诞生，

[ænd; ənd] ['sɔːroʊz] ['diskɔːd, dis'kɔːd] ['swiːtn] ['ɪntuː] [sɒŋ] !
And sorrow's discords sweeten into song !
和 悲伤的 不和谐 甜味 进入 歌曲 !
悲伤的不和谐音也能化作甜美的歌声！

[fæn'teɪziə]
FANTASIA
幻想曲

幻想曲

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] ['pəʊɪm]
THE YOUNG GIRL'S POEM
这 年轻的 女孩们 诗

少女的诗

[kɪs] [maɪn] ['aɪlɪdz] , ['bjuːtiəs] [mɔːn] ,
KISS mine eyelids , beauteous Morn ,
吻 矿 眼睑 , 美丽的 早晨 ,

亲吻我的眼睑，美丽的早晨，

['blʌʃɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] [njuː] - [bɔːn] !
Blushing into life new - born !
脸红 进入 生活 新的 - 出生 !

羞涩地化作新生！

[lend] [ˌem 'iː]['vaiəlits][fɔː(r); fə(r)][maɪ][heə(r)] ,
Lend me violets for my hair ,
借 我 紫罗兰 为了 我的 头发 ,

借我些紫罗兰来装饰我的头发。

[ænd; ənd][ðaɪ] ['rʌsɪt] [rəʊb][tuː; tə][weə(r)] ,
And thy russet robe to wear ,
和 你的 赤褐色 长袍 到 穿 ,

穿上你的赤褐色长袍，

[ænd; ənd][ðaɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ɹ'əʊzɪəst][hjuː]
And thy ring of rosiest hue
和 你的 戒指 的 最美好的 色调

还有你那最粉红的戒指

[set][ɪn][drɒps][ɒv; əv]['daɪmənd] [djuː] !
Set in drops of diamond dew !
放 在 滴 的 钻石 露 !

镶嵌在钻石露珠之中！

[kɪs] [maɪ] [tʃiːk] , [ðaʊ] ['nuːntaɪd] [reɪ] ,
Kiss my cheek , thou noontide ray ,
吻 我的 脸颊 , 你 正午 射线 ,

正午的阳光，请亲吻我的脸颊。

[frɒm; frəm][maɪ] [lʌv] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ]
From my Love so far away
从 我的 爱 所以 远的 离开

来自远方的爱人

[let] [ðaɪ]['splendə(r)] ['striːmɪŋ] [daʊn]
Let thy splendor streaming down
让 你的 辉煌 流媒体 向下

让你的光辉倾泻而下

[tɜːn] [ɪts]['pælɪd] ['lɪliz] [braʊn] ,
Turn its pallid lilies brown ,
转动 它是 苍白 百合花 棕色的 ,

让它苍白的百合花变成褐色，

[tɪl] [ɪts] ['dɑːkənɪŋ] [ʃeɪdz] [rɪ'viːl]
Till its darkening shades reveal
直到 它是 变暗 色调 揭示

直到它逐渐变暗的阴影显露出来

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [prest] [ɪts] [siːl] !
Where his passion pressed its seal !
在哪里 他的 热情 按下 它是 海豹 !

他的激情在那里留下了印记!

[kɪs] [maɪ][lɪps] , [ðaʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] [lait] ,
Kiss my lips , thou Lord of light ,
吻 我的 嘴唇 , 你 主 的 光 ,

光明之主，请亲吻我的双唇。

[kɪs] [maɪ][lɪps][ə; eɪ][sɒft] [gʊd] - [naɪt] !
Kiss my lips a soft good - night !
吻 我的 嘴唇 一个 柔软的 好的 - 夜晚 !

轻轻吻我的嘴唇，道一声晚安!

['westwəd] [sɪŋks] [ðaɪ] ['gəʊldən][kɑː(r)] ;
Westward sinks thy golden car ;
向西 水槽 你的 金的 车 ;

你的金车向西沉没;

[liːv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,
Leave me but the evening star ,
离开 我 但 这 晚上 星星 ,

只留下一颗晨星给我。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɒləs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
And my solace that shall be ,
和 我的 慰藉 那 将 是 ,

而那将成为我的慰藉,

['bɒrəʊɪŋ] [ɔːl][ɪts] [lait] [frɒm; frəm] [ðiː] !
Borrowing all its light from thee !
借贷 全部 它是 光 从 你 !

它所有的光芒都来自你!

[ɑːnt] ['tæbɪθə]
AUNT TABITHA
阿姨 塔比莎

塔比莎阿姨

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] ['pəʊɪm]
THE YOUNG GIRL'S POEM
这 年轻的 女孩们 诗

少女的诗

[wɒt'evə(r)] [ai][duː; də] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ai] [seɪ] ,
WHATEVER I do , and whatever I say ,
任何 我 做 , 和 任何 我 说 ,

无论我做什么，无论我说什么,

[ɑːnt] ['tæbɪθə] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] [nt] [ðə; ði] [wei] ;
Aunt Tabitha tells me that is n't the way ;
阿姨 塔比莎 讲述 我 那 是 不 这 方式 ;

塔比莎阿姨告诉我，那不是正确的方法;

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] (['fɔːti] ['sʌməz] [ə'gəʊ])
When she was a girl (forty summers ago)
什么时候 她 曾是 一个 女孩 (四十 夏天 前)

当她还是个女孩的时候（四十年前的夏天）

[ɑːnt] ['tæbɪθə] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd][səʊ] .
Aunt Tabitha tells me they never did so .
阿姨 塔比莎 讲述 我 他们 绝不 做过 所以 .

塔比莎阿姨告诉我，他们从来没有这样做过。

[dɪə(r)] [ɑːnt] !
Dear aunt !
亲爱的 阿姨 !

亲爱的姑姑!

[ɪf] [ai]['əʊnli] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] !
If I only would take her advice !
如果 我 仅有的 会 拿 她 建议 !

如果我当初听了她的建议就好了!

[bʌt; bət][ai][laɪk][maɪ] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ][naɪs]
But I like my own way , and I find it so nice
但 我 喜欢 我的 自己的 方式 , 和 我 寻找 它 所以 好的

但我喜欢自己的方式，我觉得这样很好。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] [fə'get] [hɑːf][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ;
And besides , I forget half the things I am told ;
和 除了 , 我 忘记 一半 这 事物 我 是 讲述 ;

而且，我经常忘记别人告诉我的事情;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wen] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] .
But they all will come back to me — when I am old .
但 他们 全部 将要 来 后退 到 我 — 什么时候 我 是 老的 .

但当我老了，他们都会回到我身边。

[ɪf] [ə; eɪ] [juːθ] ['pɑːsɪz] [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] , [nəʊ] [daʊt] ,
If a youth passes by , it may happen , no doubt ,
如果 一个 青年 通过 经过 , 它 可能 发生 , 不 怀疑 ,

如果一个年轻人路过，这无疑可能会发生。

[hiː; hi] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æz; əz][ai] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ;
He may chance to look in as I chance to look out ;
他 可能 机会 到 看 在 作为 我 机会 到 看 出去 ;

他可能会像我可能会向外看一样，偶然地向里看;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][ɪn'djʊə(r)][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] [steə(r)] , —
She would never endure an impertinent stare , —
她 会 绝不 忍受 一个 无礼 盯 , —

她绝不会容忍无礼的目光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɒrɪd] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [nt] [sɪt] [ðeə(r)] .
It is horrid , she says , and I must n't sit there .
它 是 可怕的 , 她 说道 , 和 我 必须 不 坐 那里 .

她说，那太可怕了，我不能坐在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·温德尔·霍姆斯(The Poetical Works of Oliver Wendell Holmes —)

第4/6页

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hæz; həz] ['pleʒəz] , [ai] [əʊn] ,
A walk in the moonlight has pleasures , I own ,
一个 走 在 这 月光 有 快乐 ， 我 自己的 ，
我承认，月光下散步自有其乐趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] ;
But it is n't quite safe to be walking alone ;
但 它 是 不 相当 安全的 到 是 步行 独自的 ；
但独自步行并不完全安全;

[səʊ][ai] [teɪk] [ə; eɪ] [lædz] [ɑːm] , — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [juː; jʊ] [nəʊ] , —
So I take a lad's arm , — just for safety , you know , —
所以 我 拿 一个 小伙子的 手臂 ， — 只是 为了 安全 ， 你 知道 ， —
所以我抓住一个男孩的胳膊，——你知道，只是为了安全起见，——

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['tæbɪθə] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [dɪd] [nt] [duː; də][səʊ] .
But Aunt Tabitha tells me they did n't do so .
但 阿姨 塔比莎 讲述 我 他们 做过 不 做 所以 .
但塔比莎阿姨告诉我，他们并没有这样做。

[haʊ] ['wɪkɪd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] !
How wicked we are , and how good they were then !
如何 邪恶 我们 是 ， 和 如何 好的 他们 是 然后 ！
我们是多么邪恶，而他们当时又是多么善良!

[ðeɪ] [kept] [æt; ət] [ɑːmz] [leŋkθ; leŋθ] [ðəʊz] [dɪ'testəbl] [men] ;
They kept at arm's length those detestable men ;
他们 保留 在 武器 长度 那些 可恨 男人 ；
他们对那些可憎的人保持距离;

[wɒt] [æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ! — [bʌt; bət] [steɪ] —
What an era of virtue she lived in ! — But stay —
什么 一个 时代 的 美德 她 居住地 在 ！ — 但 停留 —
她所处的时代是多么充满美德啊！——但是，请留下——

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [men] [ɔːl] [sʌtʃ] [rəʊgz] [ɪn] [ɑːnt] ['tæbɪθəz] [deɪ] ?
Were the men all such rogues in Aunt Tabitha's day ?
是 这 男人 全部 这样的 流氓 在 阿姨 塔比莎的 天 ？
塔比莎姨妈那个年代的男人都是这样的无赖吗?

[ɪf] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['wɪkɪd] , [ai] - ['el'el] [ɑːsk] [maɪ] [pə'pɑː]
If the men were so wicked , I ' ll ask my papa
如果 这 男人 是 所以 邪恶 ， 我 - 二 问 我的 爸爸
如果那些人真那么邪恶，我会问问我爸爸。

[haʊ] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] ;
How he dared to propose to my darling mamma ;
如何 他 敢于 到 提出 到 我的 亲爱的 妈妈 ；
他怎么敢向我亲爱的妈妈求婚?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
Was he like the rest of them ?
曾是 他 喜欢 这 休息 的 他们 ？
他跟其他人一样吗?

['gʊdnəs] !
Goodness !
善良 !

天哪!

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] [retʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'pəʊz] ?
And what shall I say , if a wretch should propose ?
和 什么 将 我 说 , 如果 一个 可怜虫 应该 提出 ?

如果一个恶人向我求婚，我该如何回答?

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [ɑːnt] [njuː] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][sɪn] ,
I am thinking if Aunt knew so little of sin ,
我 是 思维 如果 阿姨 知道 所以 小的 的 罪 ,

我在想，如果姑妈对罪恶一无所知的话……

[wɒt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ɑːnt] ['tæbɪθəz] [ɑːnt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !
What a wonder Aunt Tabitha's aunt must have been !
什么 一个 想知道 阿姨 塔比莎的 阿姨 必须 有 到过 !

塔比莎阿姨的阿姨一定是一位了不起的人!

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][grænd] - [ɑːnt] — [ˌaɪ 'tiː] [skeəz] [ˌem 'iː] — [haʊ] ['ʃɒkɪŋli] [sæd]
And her grand - aunt — it scares me — how shockingly sad
和 她 盛大 - 阿姨 — 它 惊吓 我 — 如何 令人震惊地 伤心

还有她的姑婆——这让我感到害怕——多么令人震惊的悲伤

[ðæt] [wiː; wi][g'ɜːlz][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fraɪtfəli] [bæd] !
That we girls of to - day are so frightfully bad !
那 我们 女孩们 的 到 - 天 是 所以 可怕地 坏的 !

现在的女孩子真是太坏了!

[ə; eɪ]['mɑːtə(r)] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] ;
A martyr will save us , and nothing else can ;
一个 烈士 将要 节省 我们 , 和 没有什么 别的 能 ;

只有殉道者才能拯救我们，其他任何方法都行不通;

[let] [ˌem 'iː] ['perɪʃ] — [tuː; tə]['reskjuː][sʌm; səm] ['retʃɪd] [jʌŋ] [mæn] !
Let me perish — to rescue some wretched young man !
让 我 沦 — 到 救援 一些 可怜 年轻的 男人 !

让我牺牲吧——去拯救某个可怜的年轻人!

[ðəʊ] [wen] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ə; eɪ]['vɪktɪm][ai][gəʊ] ,
Though when to the altar a victim I go ,
尽管 什么时候 到 这 坛 一个 受害者 我 去 ,

虽然当我成为祭品走向祭坛时，

[ɑːnt] ['tæbɪθə] - ['el'el] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd][səʊ] .
Aunt Tabitha ' ll tell me she never did so .
阿姨 塔比莎 - 二 告诉 我 她 绝不 做过 所以 .

塔比莎阿姨会告诉我她从来没有这样做过。

[wɪnd] - [klaʊdz] [ænd; ənd][stɑː(r)] - [drɪfts]
WIND - CLOUDS AND STAR - DRIFTS
风 - 云 和 星星 - 漂移

风云与星漂

[frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'strɑːnəmərz] ['pəʊɪm]
FROM THE YOUNG ASTRONOMER'S POEM
从 这 年轻的 天文学家的 诗

选自《年轻天文学家的诗》

[ai] .
I .
我 .

我。

[æm'bɪʃ(ə)n]
AMBITION
志向

志向

[ə'nʌðə(r)] ['klaʊdɪd] [naɪt] ; [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪd] ,
ANOTHER clouded night ; the stars are hid ,
其他 阴天 夜晚 ; 这 明星 是 隐藏 ,

又是一个阴云密布的夜晚；星星都看不见了。

[ðə; ði] [ɔːb] [ðæt] [weɪts] [maɪ] [sɜːtʃ] [ɪz] [hɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The orb that waits my search is hid with them .
这 球体 那 等待 我的 搜索 是 隐藏 和 他们 .

那颗等待我寻找的宝珠就藏在他们中间。

['peɪʃ(ə)ns] !
Patience !
耐心 !

耐心！

[waɪ] [grʌdʒ] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
Why grudge an hour , a month , a year ,
为什么 怨恨 一个 小时 , 一个 月 , 一个 年 ,

何必斤斤计较一个小时、一个月、一年呢？

[tuː; tə] [plɑːnt] [maɪ] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [raʊnd]
To plant my ladder and to gain the round
到 植物 我的 梯子 和 到 获得 这 圆形的

为了安放我的梯子并赢得回合

[ðæt] [liːdz] [maɪ] ['fʊtsteps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [feɪm] ,
That leads my footsteps to the heaven of fame ,
那 线索 我的 脚步声 到 这 天堂 的 名声 ,

那将引领我走向名利的巅峰，

[weə(r)] [weɪts] [ðə; ði] [riːθ] [maɪ] ['sliːpləs] ['midnait] [wʌn] ?
Where waits the wreath my sleepless midnights won ?
在哪里 等待 这 花圈 我的 失眠 午夜 韩元 ?

我辗转难眠的午夜所赢得的花环，在哪里等待着我？

[nɒt] [ðə; ði] [steɪnd] ['lɔrəl, 'lɔː-] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɪərəʊz] [weə(r)]
Not the stained laurel such as heroes wear
不是 这 染色 月桂树 这样的 作为 英雄 穿

不是英雄佩戴的那种沾满污渍的桂冠

[ðæt] ['wɪðəz] [wen] [sʌm; səm] [strɒŋgə(r)] ['kɑːŋkərərz] [hiːl]
That withers when some stronger conqueror's heel
那 威瑟斯 什么时候 一些 更强 征服者的 脚跟

当更强大的征服者用脚后跟碾过时，它便会凋零。

[tredz] [daʊn] [ðeə(r)] ['ʃrɪvlɪŋ] ['trəufiz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ;
Treads down their shrivelling trophies in the dust ;
踏板 向下 他们的 萎缩 奖杯 在 这 灰尘 ;

将它们枯萎的奖杯踩在尘土中；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feə(r)] ['gɑːlənd] [huːz] [ʌn'daɪɪŋ] [griːn]
But the fair garland whose undying green
但 这 公平的 花环 谁 不朽 绿色的

但那美丽的花环，永不凋零的绿色

[nɒt] [taɪm] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] , [nɔː(r)] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒdz] [ɔː(r)] [men] !
Not time can change , nor wrath of gods or men !
不是 时间 能 改变 , 也不 愤怒 的 神 或者 男人 !
时间无法改变，神明和世人的愤怒也无法改变！

[wɪð] ['kwikən] [hɑːt] - [biːts] [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [tʌŋz]
With quickened heart - beats I shall hear tongues
和 加速 心 - 节拍 我 将 听到 舌头
我将听到方言，心跳加速

[ðæt] [spiːk] [maɪ] [preɪz] ; [bʌt; bət]['betə(r)][fɑː(r)][ðə; ði] [sens]
That speak my praise ; but better far the sense
那 说话 我的 称赞 ; 但 更好的 远的 这 感觉
这足以表达我的赞扬；但更有意义

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'ʃeɪpt] ['eɪdʒɪz] , ['berid] [diːp]
That in the unshaped ages , buried deep
那 在 这 未成形 年龄 , 埋葬 深的
在未成形的时代，深深埋藏

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [maɪnz] [ɒv; əv] [ˌʌnə'kʌmplɪʃt] [taɪm]
In the dark mines of unaccomplished time
在 这 黑暗的 矿井 的 未完成的 时间
在未竟之时的黑暗矿井中

[jet] [tuː; tə][biː; bi] [stæmpt] [wɪð] ['mɔːrnɪŋz] ['rɔɪəl] [daɪ]
Yet to be stamped with morning's royal die
然而 到 是 盖章 和 早晨 皇家 死
尚未盖上晨曦的皇家印章

[ænd; ənd] [kɔɪnd] [ɪn]['gəʊldən] [deɪz] , — [ɪn] [ðəʊz] [dɪm] [j'iəz]
And coined in golden days , — in those dim years
和 创造 在 金的 天 , — 在 那些 暗淡 年
铸于黄金时代，——在那些黯淡的岁月

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rekən] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [ded] ,
I shall be reckoned with the undying dead ,
我 将 是 估计 和 这 不朽 死的 ,
我将与不朽的亡灵一同被铭记，

[maɪ] [neɪm] [ɪm'bleɪznd] [ɒn][ðə; ði]['faɪəri] [ɑːtʃ] ,
My name emblazoned on the fiery arch ,
我的 姓名 饰有 在 这 火热 拱 ,
我的名字镌刻在炽热的拱门上，

[ʌn'feɪdɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [ðəm'selvz] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] .
Unfading till the stars themselves shall fade .
不褪色 直到 这 明星 他们自己 将 褪色 .
直到星辰陨落，它依然不灭。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [wɜːld] ,
Then , as they call the roll of shining worlds ,
然后 , 作为 他们 称呼 这 卷 的 灼灼 世界 ,
然后，当他们点名道姓地念出那些闪耀的世界时，

['seɪdʒɪz][ɒv; əv] [reɪs] [ˌʌn'bɔːn] [ɪn]['æksents; æk'sents] [njuː]
Sages of race unborn in accents new
智者 的 种族 未出生的 在 口音 新的
种族先贤们带着新的口音

[ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [wʌnz][ɒv; əv][əʊld] ,
Shall count me with the Olympian ones of old ,
将 数数 我 和 这 奥运选手 一个 的 老的 ,
你们能把我算作古代奥林匹斯诸神中的一员吗?

[huːz] ['glɔːriz] ['kɪnd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ]

Whose glories kindle through the midnight sky

谁 荣耀 点燃 通过 这 午夜 天空

他们的荣光在午夜的天空中闪耀

[hɪə(r)] [gləʊz] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] ; [ðɪs] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]

Here glows the God of Battles ; this recalls

这里 发光 这 上帝 的 战斗 ; 这 召回

这里闪耀着战神的光芒；这让人想起

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jɒn] [fɑː(r)] - [ɒf] [sfɪə(r)]

The Lord of Ocean , and yon far - off sphere

这 主 的 海洋 , 和 远 远的 - 离开 领域

海洋之主，以及那遥远的星球

[ðə; ði] ['saɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [neɪm]

The Sire of Him who gave his ancient name

这 父系 的 他 WHO 给予 他的 古老的 姓名

赐予他古老名字的那一位的始祖

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪm] ['plænɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [rɪŋz] ;

To the dim planet with the wondrous rings ;

到 这 暗淡 行星 和 这 奇妙的 戒指 ;

致那颗拥有奇妙光环的昏暗行星；

[hɪə(r)] [fleɪmz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['bjuːtiz] ['sɪlvə(r)] [læmp] ,

Here flames the Queen of Beauty's silver lamp ,

这里 火焰 这 女王 的 美的 银 灯 ,

这里燃烧着美后银灯的火焰。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [muːn] - [gɜːt] [ɔːb] [ɒv; əv] ['maɪti] [dʒəʊv] ;

And there the moon - girt orb of mighty Jove ;

和 那里 这 月亮 - 束 球体 的 强大的 朱庇特 ;

还有那被月亮环绕的强大火神朱庇特的星体；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ˌʌn'siːn] [θruː] [ɔːl] ['ɜːrθs] ['aɪənz] [pɑːst] ,

But this , unseen through all earth's ions past ,

但 这 , 看不见 通过 全部 地球的 离子 过去的 ,

但是，这在地球过往的所有离子中都从未被观测到，

[ə; eɪ] [juːθ] [huː] [wɒtʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['westən] [stɑː(r)]

A youth who watched beneath the western star

一个 青年 WHO 观看 下面 这 西 星星

一位仰望西方星空的少年

[sɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [faʊnd] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [tuː; tə] [men] ;

Sought in the darkness , found , and shewed to men ;

寻求 在 这 黑暗 , 成立 , 和 展示 到 男人 ;

在黑暗中寻找，找到，并展示给世人；

[lɪŋkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌðens'fɔːθ] [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)]

Linked with his name thenceforth and evermore

链接 和 他的 姓名 此后 和 越来越

从此以后，他的名字将永远与他联系在一起。

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [neɪm] [biː; bi] ['sɪləb(ə)l] [ə'njuː]

So shall that name be syllabled anew

所以 将 那 姓名 是 音节 重新

所以，这个名字要重新念诵一遍。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [men] :

In all the tongues of all the tribes of men :

在 全部 这 舌头 的 全部 这 部落 的 男人 :

用所有民族的所有语言：

[ai] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [θruː] [ˌɪmə'mɔːriəl] [j'iəz]
I that have been through immemorial years
我 那 有 到过 通过 远古的 年

我经历了漫长的岁月

[dʌst] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][maɪ] [fə'gɒtn] [taɪm]
Dust in the dust of my forgotten time
灰尘 在 这 灰尘 的 我的 被遗忘的 时间

尘埃中尘埃，我已遗忘的时光

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn]['æksents; æk'sents] [ʃeɪpt] [ɒv; əv] [blʌd] - [wɔːm] [breθ] ,
Shall live in accents shaped of blood - warm breath ,
将 居住 在 口音 形状 的 血 - 温暖的 气息 ,

将在如血暖气息般浓重的口音中生活，

[jeɪ] , [raɪz][ɪn]['mɔːt(ə)l] ['sembləns] , ['njuːli] [bɔːn]
Yea , rise in mortal semblance , newly born
是的 , 上升 在 凡人 外表 , 新 出生

是的，以凡人的形态复活吧，新生者

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊn] , [ɪn] [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] [brɒnz] ,
In shining stone , in undecaying bronze ,
在 灼灼 石头 , 在 不腐烂的 青铜 ,

在闪亮的石头上，在不朽的青铜中，

[ænd; ənd][stænd][ɒn] [haɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [sə'riːnli] [daʊn]
And stand on high , and look serenely down
和 站立 在 高的 , 和 看 平静地 向下

站在高处，平静地俯瞰大地。

[ɒn] [ðə; ði] [njuː] [reɪs] [ðæt] [kɔːlz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪts] [əʊn] .
On the new race that calls the earth its own .
在 这 新的 种族 那 呼叫 这 地球 它是 自己的 .

关于那个称地球为家园的新种族。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ðæt] , [bləʊn] [ə'θwɔːt] [maɪ] [səʊl] ,
Is this a cloud , that , blown athwart my soul ,
是 这 一个 云 , 那 , 吹 横穿 我的 灵魂 ,

这是一团云吗？它吹得我灵魂横亘在空中。

[weəz] [ə; eɪ] [fɔːls] ['siːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːli] [steɪn]
Wears a false seeming of the pearly stain
穿着 一个 错误的 似乎 的 这 珍珠般的 弄脏

戴着一层假珍珠般的污渍

[weə(r)] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] ['mɪŋglɪŋ] [reɪz]
Where worlds beyond the world their mingling rays
在哪里 世界 超过 这 世界 他们的 混杂 射线

世界之外的世界，它们的交融之光

[blend] [ɪn] [sɒft] [waɪt] , — [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] , [bɔːn] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Blend in soft white , — a cloud that , born of earth ,
混合 在 柔软的 白色的 , — 一个 云 那 , 出生 的 地球 ,

融入柔和的白色，——一朵由大地孕育的云，

[wʊd] [tʃiːt] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ?
Would cheat the soul that looks for light from heaven ?
会 欺骗 这 灵魂 那 看起来 为了 光 从 天堂 ?

你会欺骗那寻求天堂之光的灵魂吗？

[mʌst; məst] ['evri] ['kɒrəl] - ['ɪnsekt] [liːv] [hɪz; ɪz] [saɪn]
Must every coral - insect leave his sign
必须 每一个 珊瑚 - 昆虫 离开 他的 符号

每只珊瑚昆虫都必须留下它的痕迹吗？

[ɒn] [iːtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [greɪn] [hiː; hi] [lent] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [riːf] ,
On each poor grain he lent to build the reef ,
在 每个 贫穷的 粮食 他 借出的 到 建造 这 礁 ，
他用每一粒贫瘠的粮食来建造礁石，

[æz; əz] ['beɪbəlz] ['bɪldəz] [stæmpt] [ðeə(r)] ['sʌnbɜːnt] [kleɪ] ,
As Babel's builders stamped their sunburnt clay ,
作为 巴别塔 建筑商 盖章 他们的 晒伤 黏土 ，
当巴别塔的建造者们用被太阳晒得发红的黏土压印巴别塔时，

[ɔː(r)] [diːm] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ['sɜːvɪs] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ?
Or deem his patient service all in vain ?
或者 认为 他的 病人 服务 全部 在 徒劳 ？
或者认为他为病人所做的一切努力都白费了？

[wɒt] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [sɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd]
What if another sit beneath the shade
什么 如果 其他 坐 下面 这 阴影
如果另一个人坐在树荫下呢？

[ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [elm] [ai] ['plɑːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] , —
Of the broad elm I planted by the way , —
的 这 广阔 榆树 我 已种植 经过 这 方式 ， —
顺便一提，我种的那棵宽榆树——

[wɒt] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [hiːd] [ðə; ði] ['biːkən] [lait]
What if another heed the beacon light
什么 如果 其他 注意 这 信标 光
如果另一个人也听从了这盏指路明灯呢？

[ai] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [rekt] [maɪ] [kiːl] , —
I set upon the rock that wrecked my keel , —
我 放 之上 这 岩石 那 损毁 我的 龙骨 ， —
我撞上了那块让我船底沉没的礁石，——

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [dʌn] [maɪ] [tɑːsk] [ænd; ənd] [sɜːvd] [maɪ] [kaɪnd] ?
Have I not done my task and served my kind ?
有 我 不是 完毕 我的 任务 和 服务 我的 种类 ？
难道我没有完成我的使命，为我的族人服务吗？

[neɪ] , ['rɑːðə(r)] [ækt] [ðaɪ] [pɑːt] , [ˌʌn'neɪmd] , [ˌʌn'nəʊn] ,
Nay , rather act thy part , unnamed , unknown ,
不 ， 相当 行为 你的 部分 ， 无名氏 ， 未知 ，
不，还是扮演好你的角色吧，无名无姓，默默无闻。

[ænd; ənd] [let] [feɪm] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌmpɪt] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld]
And let Fame blow her trumpet through the world
和 让 名声 吹 她 喇叭 通过 这 世界
让名声响彻世界吧！

[wɪð] ['nɔɪzi] [wɪnd] [tuː; tə] [swel] [ə; eɪ] [fuːlz] [rɪ'naʊn] ,
With noisy wind to swell a fool's renown ,
和 嘈杂 风 到 膨胀 一个 傻瓜 名声 ，
狂风怒号，助长愚人的名声。

[dʒɔɪnd] [wɪð] [sʌm; səm] [truːθ] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] ['blaɪndli] ['or] ,
Joined with some truth he stumbled blindly o'er ,
加入 和 一些 真相 他 踉跄 盲目地 超过 ，
他带着一些真理，盲目地跌跌撞撞地走了过去。

[ɔː(r)] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [sʌm; səm] ['sɪŋg(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [diːd]
Or coupled with some single shining deed
或者 耦合 和 一些 单身的 灼灼 契据
或者再加上某项闪耀的壮举

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz]
That in the great account of all his days
那 在 这 伟大的 帐户 的 全部 他的 天

在他对一生的伟大记述中

[wɪl] [stænd][ə'ləʊn][ə'pɒn][ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [ʃiːt]
Will stand alone upon the bankrupt sheet
将要 站立 独自的 之上 这 破产 床单

将独自列于破产名单之上

[hɪz; ɪz] ['pɪtiɪŋ] ['eɪndʒl] [ʃəʊz] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
His pitying angel shows the clerk of Heaven .
他的 怜悯 天使 演出 这 职员 的 天堂 .

他怜悯的天使向天庭书记官展示了这一切。

[ðə; ði]['nəʊblɪst] ['sɜːvɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['neɪmləs] [hændz] ,
The noblest service comes from nameless hands ,
这 最高贵 服务 来 从 无名 双手 ,

最崇高的服务来自无名之手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['sɜːvənt] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ˌʌn'siːn] .
And the best servant does his work unseen .
和 这 最好的 仆人 做 他的 工作 看不见 .

最好的仆人默默无闻地工作。

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃuːt] ,
Who found the seeds of fire and made them shoot ,
WHO 成立 这 种子 的 火 和 制成 他们 射击 ,

谁发现了火的种子并让它们燃烧?

[fed] [baɪ][hɪz; ɪz] [breθ] , [ɪn] [bʌdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [fleɪm] ?
Fed by his breath , in buds and flowers of flame ?
美联储 经过 他的 气息 , 在 花蕾 和 花朵 的 火焰 ?

以他的气息为食，化作火焰的花蕾和花朵?

[huː] [fɔːdʒd] [ɪn] ['rɔːrɪŋ] [fleɪmz] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [stəʊn] ,
Who forged in roaring flames the ponderous stone ,
WHO 锻造 在 咆哮 火焰 这 沉重的 石头 ,

是谁在熊熊烈焰中锻造了这块沉重的石头?

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ðə; ði] ['məʊldɪd] ['met(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːd] ?
And shaped the moulded metal to his need ?
和 形状 这 模制 金属 到 他的 需要 ?

他把模压金属塑造成自己想要的形状吗?

[huː] [geɪv] [ðə; ði] ['drægɪŋ] [kɑː(r)][ɪts] ['rəʊlɪŋ] [wiːl] ,
Who gave the dragging car its rolling wheel ,
WHO 给予 这 拖拽 车 它是 滚动 车轮 ,

谁给了那辆拖着走的车一个滚动的轮子?

[ænd; ənd] [teim] [ðə; ði] [stiːd] [ðæt] [hwəːl] [ɪts] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] ?
And tamed the steed that whirls its circling round ?
和 驯服 这 骏马 那 旋转 它是 盘旋 圆形的 ?

驯服了那匹不停旋转的骏马吗?

[ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [nɒt] [ðeə(r)] [nems] , —
All these have left their work and not their names , —
全部 这些 有 左边 他们的 工作 和 不是 他们的 姓名 , —

他们都留下了作品，却没有留下姓名。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai]['mɜːmə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [feɪt] [laɪk] [ðeəz] ?
Why should I murmur at a fate like theirs ?
为什么 应该 我 低语 在 一个 命运 喜欢 他们的 ?

我为什么要对他们的命运抱怨呢?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lait] ; [ðə; ði] ['pɜːli] [steɪn]
This is the heavenly light ; the pearly stain
这 是 这 天上 光 ; 这 珍珠般的 弄脏

这是天上的光；珍珠般的污渍

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][wɪnd] - [klaʊd] ['drɪftɪŋ] ['or] [ðə; ði] [stɑːz] !
Was but a wind - cloud drifting o'er the stars !
曾是 但 一个 风 - 云 漂流 超过 这 明星 !

只不过是飘过星空的一朵风云！

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[rɪ'grets]
REGRETS
遗憾

遗憾

[briːf] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [sə'lestiəl] [sfɪrz] ,
BRIEF glimpses of the bright celestial spheres ,
简短的 惊鸿一瞥 的 这 明亮的 天体 球体 ,

短暂瞥见明亮的星空，

[fɔːls] [laɪts] , [fɔːls] ['ʃædəʊz] , [veɪg] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [gliːmz] ,
False lights , false shadows , vague , uncertain gleams ,
错误的 灯 , 错误的 阴影 , 模糊的 , 不确定 闪光 ,

虚假的灯光，虚假的阴影，模糊不清的光芒，

[peɪl] ['veɪpərəs] [mɪsts] , [wɒn] [striːks] [ɒv; əv]['lʊərɪd] [fleɪm] ,
Pale vaporous mists , wan streaks of lurid flame ,
苍白 蒸汽 薄雾 , 万 连胜 的 骇人的 火焰 ,

苍白的薄雾，黯淡的火焰条纹，

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpwəd] - ['seɪlɪŋ] [klaʊd] ,
The climbing of the upward - sailing cloud ,
这 攀登 的 这 向上 - 帆船 云 ,

向上攀升的云朵，

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnwəd] - ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)] , —
The sinking of the downward - falling star , —
这 下沉 的 这 向下 - 坠落 星星 , —

下坠之星的沉没——

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [muːdz]
All these are pictures of the changing moods
全部 这些 是 图片 的 这 变化 情绪

这些都是情绪变化的图片。

[bɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] .
Borne through the midnight stillness of my soul .
出生 通过 这 午夜 寂静 的 我的 灵魂 .

诞生于我灵魂午夜的静谧之中。

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [baʊnd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['pɪləd] [rɒk] ,
Here am I , bound upon this pillared rock ,
这里 是 我 , 边界 之上 这 柱状 岩石 ,

我被束缚在这根柱状岩石上，

[preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['vʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst][dɪ'zaɪə(r)]
Prey to the vulture of a vast desire
猎物 到 这 秃鹫 的 一个 广阔的 欲望

成为巨大欲望的秃鹫的猎物

[ðæt] [fiːdz] [ə'pɒn][maɪ][laɪf] .
That feeds upon my life .
那 饲料 之上 我的 生活 .

那会吞噬我的生命。

[ai] [bɜːst] [maɪ][bændz]
I burst my bands
我 爆裂 我的 乐队

我的乐队解散了

[ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːk] ,
And steal a moment's freedom from the beak ,
和 偷 一个 瞬间 自由 从 这 喙 ,

从鸟喙中偷得片刻自由，

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['tælən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəuiŋ] [pluːmz] ;
The clinging talons and the shadowing plumes ;
这 依恋 利爪 和 这 阴影 羽流 ;

紧抓不放的利爪和投下的阴影羽毛；

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪn'tʃɑːntrəs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] ;
Then comes the false enchantress , with her song ;
然后 来 这 错误的 女巫 , 和 她 歌曲 ;

然后，那个假女巫带着她的歌声出现了；

" [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [leɪ] [ðaɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][ðə; ði] [dʌst]
" Thou wouldst not lay thy forehead in the dust
" 你 会 不是 躺 你的 前额 在 这 灰尘

你不愿将额头埋入尘土中

[laɪk] [ðə; ði] [beɪs] [hɜːd] [ðæt] [fiːdz] [ænd; ənd] [briːdz] [ænd; ənd] [daɪz]
Like the base herd that feeds and breeds and dies
喜欢 这 根据 一群 那 饲料 和 品种 和 死亡

就像基础种群一样，它们觅食、繁殖，然后死去

[ləʊ] , [ðə; ði][feə(r)] ['gɑːləndz] [ðæt] [ai] [wiːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Lo , the fair garlands that I weave for thee ,
洛 , 这 公平的 花环 那 我 编织 为了 你 ,

看哪，我为你编织的美丽花环，

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [belt] [oʊ'raɪən] [weəz] ,
Unchanging as the belt Orion wears ,
不变 作为 这 腰带 猎户座 穿着 ,

如同猎户座佩戴的腰带般永恒不变，

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - [stɑːd] [kraʊn] ,
Bright as the jewels of the seven - starred Crown ,
明亮的 作为 这 珠宝 的 这 七 - 星形 王冠 ,

如同七星皇冠上的宝石般璀璨夺目，

[ðə; ði] ['spæŋgld] [striːm] [ɒv; əv] [bɝrənːsɪz] [heə(r)] !
The spangled stream of Berenice's hair !
这 闪闪发光的 溪流 的 贝雷妮丝的 头发 !

贝蕾妮丝闪闪发光的秀发！

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [twaɪnz] [ðə; ði] ['fetəz] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz]
" And so she twines the fetters with the flowers
" 和 所以 她 线绳 这 镣铐 和 这 花朵

于是她将镣铐与鲜花缠绕在一起。

[ə'raʊnd] [maɪ] ['jiːldɪŋ] [lɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [bɜːd]
Around my yielding limbs , and the fierce bird
大约 我的 屈服 四肢 , 和 这 凶猛的 鸟

在我柔软的四肢周围，还有那只凶猛的鸟

[stuːps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɒri] , — [ðen] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ]
Stoops to his quarry , — then to feed his rage
台阶 到 他的 采石场 , — 然后 到 喂养 他的 愤怒

俯身接近猎物，——然后为了满足他的愤怒

[ɒv; əv] ['rævənɪŋ] ['hʌŋgə(r)][ai][mʌst; məst][dreɪn][maɪ] [blʌd]
Of ravening hunger I must drain my blood
的 贪婪 饥饿 我 必须 流走 我的 血

我必须榨干我那如饥似渴的血液

[ænd; ənd][let][ðə; ði][djuː] - [drentʃt] , ['pɔɪz(ə)n] - ['briːdɪŋ] [naɪt]
And let the dew - drenched , poison - breeding night
和 让 这 露 - 湿透了 , 毒 - 选育 夜晚

让露水浸透、毒液滋生的夜晚

[stiːl] [ɔːl][ðə; ði] ['freʃnəs] [frɒm; frəm][maɪ] ['feɪdɪŋ] [tʃiːk] ,
Steal all the freshness from my fading cheek ,
偷 全部 这 新鲜 从 我的 褪色 脸颊 ,

夺走我日渐消逝的脸颊上所有的清新，

[ænd; ənd] [liːv] [ɪts] ['ʃædəʊz] [raʊnd] [maɪ] ['kævənd] [aɪz] .
And leave its shadows round my caverned eyes .
和 离开 它是 阴影 圆形的 我的 洞穴 眼睛 .

并在我深陷的双眼周围留下阴影。

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪn][ɪn][sʌm; səm] [ʌn'hiːdɪd] [skrəʊl] ;
All for a line in some unheeded scroll ;
全部 为了 一个 线 在 一些 无人理会 滚动 ;

一切只为某卷无人问津的卷轴上的一行字；

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stəʊn] [ðæt] [telz] [tuː; tə] ['geɪpɪŋ] [klaʊnz] ,
All for a stone that tells to gaping clowns ,
全部 为了 一个 石头 那 讲述 到 张开的 小丑 ,

这一切都只是为了一块会向目瞪口呆的小丑诉说故事的石头。

" [hɪə(r)][laɪz][ə; eɪ] ['restləs] [retʃ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][klɒd]
" Here lies a restless wretch beneath a clod
" 这里 谎言 一个 不安 可怜虫 下面 一个 泥块

“这里躺着一个不安分的可怜虫，埋在一块泥土下面。”

[weə(r)] [skwɑːts][ðə; ði] ['dʒeləs] ['naɪtmeə(r)] [men] [kɔːl]
Where squats the jealous nightmare men call
在哪里 深蹲 这 嫉妒的 恶梦 男人 称呼

嫉妒的噩梦降临在男人的蹲踞之下

[feɪm] !
Fame !
名声 !

名声！

" [ai]['mɑːv(ə)l][nɒt][æt; ət][hɪm] [huː] [skɔːn] [hɪz; ɪz][kaɪnd]
" I marvel not at him who scorns his kind
" 我 奇迹 不是 在 他 WHO 蔑视 他的 种类

“我不惊叹于那些蔑视自己同类的人。”

[ænd; ənd] [θɪŋks] [nɒt] ['sædli] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [fɔː'təʊld]
And thinks not sadly of the time foretold
和 思考 不是 令人遗憾的是 的 这 时间 预言

他并不悲伤地想起预言中的时光。

[wen] [ðə; ði][əʊld] [hʌlk] [wiː; wi] [tred] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [rek] ,
When the old hulk we tread shall be a wreck ,
什么时候 这 老的 绿巨人 我们 踏 将 是 一个 破坏 ,

当我们脚下这艘古老的巨轮最终变成残骸时，

[ə; eɪ][slæg] , [ə; eɪ]['sɪndə(r)] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ]
A slag , a cinder drifting through the sky
一个 矿渣 , 一个 煤渣 漂流 通过 这 天空

一块炉渣，一块煤渣，飘荡在空中

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [kruː] [ɒv; əv] [fuːlz] !
Without its crew of fools !
没有 它是全体人员 的 傻瓜 !

没有了那群傻瓜船员！

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [tuː] [lɒŋ] ,
We live too long ,
我们 居住 也 长的 ,

我们活得太久了，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][səʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['kɒntent][tuː; tə][daɪ] ,
And even so are not content to die ,
和 甚至 所以 是 不是 内容 到 死 ,

即便如此，他们也不甘心就此死去。

[bʌt; bət][ləʊd][ðə; ði][məʊld] [ðæt] ['kʌvəz] [ʌp]['aʊə(r)][bəʊnz]
But load the mould that covers up our bones
但 加载 这 模具 那 封面 向上 我们的 骨头

但要填满覆盖我们骨骼的模具

[wɪð] [stəʊnz] [ðæt] [stænd] [laɪk] ['begəz] [baɪ][ðə; ði][rəʊd]
With stones that stand like beggars by the road
和 石头 那 站立 喜欢 乞丐 经过 这 路

路边矗立着像乞丐一样的石头

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [deθs] ['griːvəs] [wuːnd] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] ;
And show death's grievous wound and ask for tears ;
和 展示 死亡人数 严重的 伤口 和 问 为了 眼泪 ;

展现死亡带来的惨痛创伤，并请求人们流泪；

[raɪt] ['aʊə(r)] [greɪt] [bʊks] [tuː; tə] [tiːtʃ] [men] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
Write our great books to teach men who we are ,
写 我们的 伟大的 图书 到 教 男人 WHO 我们 是 ,

我们撰写伟大的著作，是为了告诉世人我们是谁。

[sɪŋ] ['aʊə(r)][faɪn] [sɔːŋz] [ðæt] [tel] [ɪn] ['ɑːtfl] [freɪz]
Sing our fine songs that tell in artful phrase
唱歌 我们的 美好的 歌曲 那 告诉 在 巧 短语

唱我们优美的歌谣，用精妙的词句讲述故事

[ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [pliːd] [ænd; ənd] [preɪ]
The secrets of our lives , and plead and pray
这 秘密 的 我们的 生活 , 和 恳求 和 祈祷

我们生命的秘密，以及恳求和祈祷

[fɔː(r); fə(r)][ɑːmz][ɒv; əv] ['meməri] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːftə(r)][taɪm] ,
For alms of memory with the after time ,
为了 施舍 的 记忆 和 这 后 时间 ,

为了在时光流逝后留下记忆的施舍，

[ðəʊz] [fjuː] [swɪft] ['siːz(ə)nz] [waɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][weə(r)]
Those few swift seasons while the earth shall wear
那些 很少 迅速 季节 尽管 这 地球 将 穿

那短暂而短暂的季节，大地终将凋零。

[ɪts] ['liːfi] ['sʌməz] , [eə(r)][ɪts][kɔː(r)] [grəuz] [kəʊld]
Its leafy summers , ere its core grows cold
它是 绿叶 夏天 , 埃雷 它是 核 生长 寒冷的

它绿树成荫的夏季，在它的核心变冷之前

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔɪst] [laɪf][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [briːð] [ʃæl; ʃəl][daɪ] ;
And the moist life of all that breathes shall die ;
和 这 潮湿 生活 的 全部 那 呼吸 将 死 ;

一切有呼吸的生物，其湿润的生命都将消亡；

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [sɪə(r)] , [pə'tʃɑːns] [mɔː(r)][waɪz] ,
Or as the new - born seer , perchance more wise ,
或者 作为 这 新的 - 出生 先知 , 或许 更多的 明智的 ,

或者，如同新生先知一般，或许更加睿智，

[wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [diːm] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['grəʊɪŋ] [mæs] ,
Would have us deem , before its growing mass ,
会 有 我们 认为 , 前 它是 生长 大量的 ,

它希望我们先考虑到，在其不断增长的规模之前，

[pelt] [wɪð] [stɑː(r)] - [dʌst] , [stəʊnd] [wɪð] ['miːtiə(r)] - [bɔːlz] ,
Pelted with star - dust , stoned with meteor - balls ,
被毛皮覆盖 和 星星 - 灰尘 , 吸食大麻 和 流星 - 球 ,

被星尘袭击，被流星球击中，

[hiːts] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæməd] ['ænvɪl] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst]
Heats like a hammered anvil , till at last
加热 喜欢 一个 锤击 砧 , 直到 在 最后的

像锤击过的铁砧一样发热，直到最后

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stɜːd] [ɪt'self]
Man and his works and all that stirred itself
男人 和 他的 作品 和 全部 那 搅拌 本身

人及其作品，以及所有推动自身发展的事物。

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['məʊʃn] , [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] [gləʊ]
Of its own motion , in the fiery glow
的 它是 自己的 运动 , 在 这 火热 辉光

在自身的运动中，在炽热的光芒中

[tɜːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['veɪpə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɔːb]
Turns to a flaming vapor , and our orb
转弯 到 一个 炽盛 汽 , 和 我们的 球体

化作燃烧的蒸汽，而我们的球体

[ʃaɪnz] [ə; eɪ] [njuː] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] .
Shines a new sun for earths that shall be born .
闪耀 一个 新的 太阳 为了 地球 那 将 是 出生 .

为即将诞生的地球带来新的太阳。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][əʊld][æz; əz]['iːdʒɪpt][tuː; tə][maɪ'self] ,
I am as old as Egypt to myself ,
我 是 作为 老的 作为 埃及 到 我 ,

我觉得自己和埃及一样古老。

['brʌðə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [skweəd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz]
Brother to them that squared the pyramids
兄弟 到 他们 那 平方 这 金字塔

他们是建造金字塔的兄弟

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [stɑːz] [ai] [wɒtʃ] .
By the same stars I watch .
经过 这 相同的 明星 我 手表 .

我仰望的也是同样的星空。

[ai] [riːd] [ðə; ði][peɪdʒ]
I read the page
我 读 这 页

我读了那一页。

[weə(r)] ['evri] ['letə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [wɜːld] ,
Where every letter is a glittering world ,
在哪里 每一个 信 是 一个 闪闪发光 世界 ,

每个字母都是一个闪耀的世界，

[wɪð] [ðem; ðəm] [huː] [lʊkt] [frɒm; frəm] - [kleɪ] - [bɪlt] ['taʊəz] ,
With them who looked from Shinar's clay - built towers ,
和 他们 WHO 看起来 从 - 黏土 - 建造 塔楼 ,

那些从示拿的泥土塔楼上眺望的人，

[eə(r)] [jet] [ðə; ði]['wɒndərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪdlənd] [siː]
Ere yet the wanderer of the Midland sea
埃雷 然而 这 流浪者 的 这 米德兰 海

那时，米德兰海的漫游者尚未到来

[hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]['fɔːlən]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
Had missed the fallen sister of the seven .
有 错过 这 倒下 姐姐 的 这 七 .

错过了七姐妹中那位不幸去世的姐妹。

[ai] [dwel] [ɪn]['speɪsɪz] [veɪg] , [rɪ'məʊt] , [ˌʌn'nəʊn] ,
I dwell in spaces vague , remote , unknown ,
我 住 在 空间 模糊的 , 偏僻的 , 未知 ,

我栖身于模糊、遥远、未知的空间。

[seɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [fjuː] , [huː] , ['liːvɪŋ] [ɜːθ] ,
Save to the silent few , who , leaving earth ,
节省 到 这 沉默的 很少 , WHO , 离开 地球 ,

除了少数沉默的幸存者，他们离开了人世。

[kwɪt] [ɔːl] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [taɪm] .
Quit all communion with their living time .
辞职 全部 圣餐 和 他们的 活的 时间 .

断绝与他们生活时间的一切联系。

[ai] [luːz] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [ɪ'θɪəriəl] [vɔɪd] ,
I lose myself in that ethereal void ,
我 失去 我 在 那 空灵的 空白 ,

我迷失在那虚无缥缈的虚空中，

[tɪl] [ai][hæv; həv]['taɪəd][maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə] [fɪl]
Till I have tired my wings and long to fill
直到 我 有 疲劳的 我的 翅膀 和 长的 到 充满

直到我筋疲力尽，渴望填满我的翅膀

[maɪ] [brest] [wɪð] [d'ɛnsɐ] [eə(r)] , [tuː; tə][stænd] , [tuː; tə] [wɔːk]
My breast with denser air , to stand , to walk
我的 胸部 和 密度更高 空气 , 到 站立 , 到 走

我的胸膛里充满了更浓稠的空气，为了站立，为了行走

[wɪð] [aɪz] [nɒt] [reɪzd] [ə'bʌv] [maɪ] ['feləʊ] - [men] .
With eyes not raised above my fellow - men .
和 眼睛 不是 提高 多于 我的 同伴 - 男人 .

目光不凌驾于同胞之上。

[sɪk] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'wɔːld] , ['sɒlətri] [relm] ,
Sick of my unwalled , solitary realm ,
生病的 的 我的 无墙 , 孤 领域 ,

厌倦了我这没有围墙、孤身一人的领域，

[ai][ɑːsk][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['laɪfləs] [wɜːld]
I ask to change the myriad lifeless worlds
我 问 到 改变 这 无数 无生命 世界

我请求改变无数死寂的世界

[ai]['vɪzɪt][æz; əz][maɪn] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [pætʃ]
I visit as mine own for one poor patch
我 访问 作为 矿 自己的 为了 一 贫穷的 修补

我去探望自己，因为那里有一段糟糕的时光。

[ɒv; əv] [ðɪs] [dʌl] ['sfɪərɔɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ]
Of this dull spheroid and a little breath
的 这 乏味的 球状体 和 一个 小的 气息

这颗黯淡的球体，还有一丝气息

[tuː; tə] [ʃeɪp] [ɪn] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] [tuː; tə] [sɜːv] [maɪ][kaɪnd] .
To shape in word or deed to serve my kind .
到 形状 在 单词 或者 契据 到 服务 我的 种类 .

用言语或行动塑造我的同类。

[wɒz; wəz]['evə(r)]['dʒaɪənts] ['dʌndʒən] [dʌg] [səʊ] [diːp] ,
Was ever giant's dungeon dug so deep ,
曾是 曾经 巨人的 地牢 挖 所以 深的 ,

巨人的地牢挖得如此之深吗?

[wɒz; wəz]['evə(r)]['taɪrənts]['fetə(r)] [fɔːdʒd] [səʊ] [strɒŋ] ,
Was ever tyrant's fetter forged so strong ,
曾是 曾经 暴君的 束缚 锻造 所以 强的 ,

历史上哪有如此坚固的暴君枷锁?

[wɒz; wəz] [ɛə] [sʌtʃ] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [drɑːft]
Was e'er such deadly poison in the draught
曾是 曾经 这样的 致命 毒 在 这 草稿

草稿中是否曾含有如此致命的毒药

[ðə; ði] [fɔːls] [waɪf] ['miŋgl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [fuːl] ,
The false wife mingles for the trusting fool ,
这 错误的 妻子 混合 为了 这 信任 傻子 ,

假妻子迷惑轻信的傻瓜，

[æz; əz][hiː; hi] [huːz] ['wɪlɪŋ] ['vɪktɪm][ɪz][hɪm'self] ,
As he whose willing victim is himself ,
作为 他 谁 愿意的 受害者 是 他自己 ,

因为他甘愿以自己为受害者，

[dɪgz] , ['fɔːdʒɪz] , ['miŋgl] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [səʊl] ?
Digs , forges , mingles , for his captive soul ?
挖掘 , 锻造厂 , 混合 , 为了 他的 俘虏 灵魂 ?

挖掘、锻造、融合，为了他那被囚禁的灵魂?

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['sɪmpəθiz]
SYMPATHIES
同情

同情

[ðə; ði] [snoʊz] [ðæt] ['glitə] [ɒn][ðə; ði][dɪsk][ɒv; əv][mɑːz]
THE snows that glittered on the disk of Mars
这 雪 那 闪闪发光 在 这 磁盘 的 火星

火星圆盘上闪闪发光的雪花

[hæv; həv] ['meltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪts] ['faɪəri] [ɔːb]
Have melted , and the planet's fiery orb
有 融化 , 和 这 行星的 火热 球体

已经融化，这颗行星炽热的球体

[rəʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [jɪə(r)] ;
Rolls in the crimson summer of its year ;
卷 在 这 赤红 夏天 的 它是 年 ；

在一年中最盛大的夏季里翻滚；

[bʌt; bət] [wɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ]
But what to me the summer or the snow
但 什么 到 我 这 夏天 或者 这 雪

但对我来说，夏天或雪又算得了什么呢?

[ɒv; əv] [wɜːld] [ðæt] [θrɒb] [wɪð] [laɪf] [ɪn] [fɔːmz] [ˌʌn'nəʊn] ,
Of worlds that throb with life in forms unknown ,
的 世界 那 搏动 和 生活 在 表格 未知 ，

在那些充满未知生命形态的世界里，

[ɪf] [laɪf] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ðeəz] ; [ai] [hiːd] [nɒt] [ðiːz] .
If life indeed be theirs ; I heed not these .
如果 生活 的确 是 他们的 ； 我 注意 不是 这些 。

如果生命真的属于他们，我便不在乎这些。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['sɪmpli] ['hjuːmən] ; [ɔːl] [maɪ] [keə(r)]
My heart is simply human ; all my care
我的 心 是 简单地 人类 ；全部 我的 关心

我的心只是一颗普通的人心；我所有的关心

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [huːz] [dʌst] [ɪz] ['fæʃ(ə)nd] [laɪk] [maɪn] [əʊn] ;
For them whose dust is fashioned like mine own ;
为了 他们 谁 灰尘 是 造型 喜欢 矿 自己的；

对于那些尘土与我一样由尘土构成的人来说；

[ðiːz] [eɪk] [wɪð] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] , [lɪv; laɪv] [ɪn] [peɪn] ,
These ache with cold and hunger , live in pain ,
这些 疼痛 和 寒冷的 和 饥饿 ， 居住 在 疼痛 ，

他们饱受寒冷和饥饿的折磨，生活在痛苦之中。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [wɪð] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [wɜːld] [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
And shake with fear of worlds more full of woe ;
和 摇 和 害怕 的 世界 更多的 满的 的 悲哀 ；

并因对充满苦难的世界的恐惧而颤抖；

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðə(r)z] ['wəːðiə] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] ,
There may be others worthier of my love ,
那里 可能 是 其他的 更值得 的 我的 爱 ，

或许还有其他人更值得我爱，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [seɪv] [θruː] [ðiːz] [ai] [nəʊ] .
But such I know not save through these I know .
但 这样的 我 知道 不是 节省 通过 这些 我 知道 。

但我除了通过这些之外，并不了解其他任何事物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [veɪlz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [hɪd] [bɪ'niːθ]
There are two veils of language , hid beneath
那里 是 二 面纱 的 语言 ，隐藏 下面

语言有两重面纱，隐藏其下

[huːz] ['ʃeltərɪŋ] [fəʊldz] , [wiː; wi] [deə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑː'selvz] ;
Whose sheltering folds , we dare to be ourselves ;
谁 庇护所 折叠 ， 我们 敢 到 是 我们自己 ；

在她们的庇护下，我们才敢做自己；

[ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [self] [wɪtʃ] [nɒdz] [ænd; ənd] [smaɪlz]
And not that other self which nods and smiles
和 不是 那 其他 自己 哪个 点头 和 微笑

而不是那个点头微笑的另一个自我

[ænd; ənd] ['bæbl] [ɪn]['aʊə(r)] [neɪm] ; [ðə; ði][wʌn][ɪz] [preə(r)] ,
And babbles in our name ; the one is Prayer ,
和 胡言乱语 在 我们的 姓名 ; 这 一 是 祷告 ,
它以我们的名义喋喋不休；其中一个就是祷告，

['lendɪŋ] [ɪts] ['laɪsnst] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ]
Lending its licensed freedom to the tongue
贷款 它是 获得许可的 自由 到 这 舌头
赋予舌头以许可的自由

[ðæt] [telz] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd]['aʊə(r)][sɪnz][tuː; tə]['hev(ə)n] ;
That tells our sorrows and our sins to Heaven ;
那 讲述 我们的 悲伤 和 我们的 罪孽 到 天堂 ;
它将我们的悲伤和罪孽诉诸天堂；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [vɜːs] , [ðæt] [θrəʊz] [ɪts] ['spæŋgld] [web]
The other , Verse , that throws its spangled web
这 其他 , 诗 , 那 投掷 它是 闪闪发光的 网站
另一个，诗篇，抛出了它那闪闪发光的蛛网。

[ə'raʊnd] ['aʊə(r)]['neɪkɪd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][bəʊld] .
Around our naked speech and makes it bold .
大约 我们的 裸 演讲 和 制作 它 大胆的 .
围绕着我们赤裸裸的言语，使之大胆。

[ai] , [huːz] [best] [preə(r)] [ɪz]['saɪləns] ; ['sɪtɪŋ] [dʌm]
I , whose best prayer is silence ; sitting dumb
我 , 谁 最好的 祷告 是 沉默 ; 坐着 哑的
我，最好的祈祷是沉默；静默无声。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] [weə(r)] [ai] ['naɪtli] [sɜːv]
In the great temple where I nightly serve
在 这 伟大的 寺庙 在哪里 我 每晚 服务
在我每晚侍奉的那座宏伟的圣殿里

[hɪm] [huː] [ɪz] [θrəʊnd] [ɪn] [lait] , [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [kleɪm]
Him who is throned in light , have dared to claim
他 WHO 是 登基 在 光 , 有 敢于 到 宣称
那位坐在光明宝座上的人，竟敢宣称

[ðə; ði]['pəʊɪts] ['fræntʃaɪz] , [ðəʊ] [ai] [meɪ] [nɒt] [həʊp]
The poet's franchise , though I may not hope
这 诗人的 特许经营 , 尽管 我 可能 不是 希望
虽然我可能并不抱有希望，但诗人的特许经营权

[tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz] ['gɑːlənd] ; [hɪə(r)][ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [tel]
To wear his garland ; hear me while I tell
到 穿 他的 花环 ; 听到 我 尽管 我 告诉
戴上他的花环；听我讲述

[maɪ]['stɔːri] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːm] [æz; əz]['pəʊəts][juːz] ,
My story in such form as poets use ,
我的 故事 在 这样的 形式 作为 诗人 使用 ,
我的故事以诗人常用的形式呈现，

[bʌt; bət] [briːðd] [ɪn]['fɪtf(ə)l] ['wɪspərz] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd]
But breathed in fitful whispers , as the wind
但 呼吸 在 断断续续 低语 , 作为 这 风
但他的呼吸断断续续，如同风一般。

[saɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['slʌmbə] , [weiks] [ænd; ənd] [saɪz] [ə'gen] .
Sighs and then slumbers , wakes and sighs again .
叹息 和 然后 睡眠 , 醒来 和 叹息 再次 .
叹了口气，然后睡着了，醒来后又叹了口气。

[ðaʊ] ['vɪʒn] , ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['breθləs] [eə(r)]
Thou Vision , floating in the breathless air
你 想象 ， 漂浮的 在 这 喘不过气 空气

你的幻象，漂浮在令人窒息的空气中

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,
Between me and the fairest of the stars ,
之间 我 和 这 最公平 的 这 明星 ，

在我与最美丽的星辰之间，

[ai] [tel] [maɪ] ['ləʊnli] [θɔːts] [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
I tell my lonely thoughts as unto thee .
我 告诉 我的 孤独 想法 作为 到 你 .

我向你倾诉我孤独的思绪。

[lʊk] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [pen]
Look not for marvels of the scholar's pen
看 不是 为了 奇迹 的 这 学者的 笔

不要在意学者笔下的奇才。

[ɪn][maɪ] [ruːd] ['meʒə(r)] ; [ai][kæn; kən]['əʊnli] [ʃəʊ]
In my rude measure ; I can only show
在 我的 粗鲁的 措施 ； 我 能 仅有的 展示

以我粗浅的判断；我只能表明

[ə; eɪ]['slendə(r)] - ['mɑːrdʒɪnd] , [ˌʌnɪ'luːmɪnd] [peɪdʒ] ,
A slender - margined , unillumined page ,
一个 苗条 - 边缘 ， 未照明的 页 ，

一张窄边、无装饰的纸页，

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪts] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [aɪ]
And trust its meaning to the flattering eye
和 相信 它是 意义 到 这 奉承 眼睛

相信它对那双爱慕的眼睛意味着什么

[ðæt] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['greɪʃəs] [lait] [ɒv; əv] [lʌv] .
That reads it in the gracious light of love .
那 阅读 它 在 这 亲切 光 的 爱 .

这样解读，便是以爱的宽容之光来看待它。

[ɑː] , [wʊdst] [ðaʊ] [kləʊð] [ðaɪ'self] [ɪn] ['briːðɪŋ] [ʃeɪp]
Ah , wouldst thou clothe thyself in breathing shape
啊 ， 会 你 衣服 你自己 在 呼吸 形状

啊，你愿以呼吸的姿态来装点自己。

[ænd; ənd]['nes(ə)l][æt; ət][maɪ][saɪd] , [maɪ] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [lend]
And nestle at my side , my voice should lend
和 雀巢 在 我的 边 ， 我的 嗓音 应该 借

依偎在我身边，我的声音应该能助你一臂之力。

['hwət'er] [maɪ] [vɜːs] [meɪ] [læk] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['rɪðəm]
Whate'er my verse may lack of tender rhythm
什么 我的 诗 可能 缺少 的 投标 韵律

无论我的诗句是否缺乏温柔的节奏

[tuː; tə] [meɪk] [ðiː] ['lɪs(ə)n] .
To make thee listen .
到 制作 你 听 .

让你听着。

[ai][hæv; həv] [stʊd] [ɪn'trɑːnst]
I have stood entranced
我 有 站立 着迷

我被深深吸引了

[wen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['wɒndərɪŋ] ['or] [ðə; ði] [kiːz] ,
When , with her fingers wandering o'er the keys ,
什么时候，和 她 手指 漫游 超过 这 钥匙 ，

当她的手指在琴键上游走时，

[ðə; ði] [waɪt] [ɪn'tʃɑːntrəs] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)]
The white enchantress with the golden hair
这 白色的 女巫 和 这 金的 头发

金发碧眼的白衣女巫

[briːðd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [θruː] [sʌm; səm][ʌn'væljuːd] [raɪm] ;
Breathed all her soul through some unvalued rhyme ;
呼吸 全部 她 灵魂 通过 一些 无价值 韵 ；

她将所有的灵魂都倾注在了一首不值钱的韵律中；

[sʌm; səm]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [sɒŋ] [ðæt] [lɒŋ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [bluːm] ;
Some flower of song that long had lost its bloom ;
一些 花 的 歌曲 那 长的 有 丢失的它是 盛开 ；

一朵早已凋零的歌声之花；

[ləʊ] !
Lo !
洛 ！

瞧！

[ɪts] [ded] ['sʌmə(r)] ['kɪnd(ə)ld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] !
its dead summer kindled as she sang !
它是 死的 夏天 点燃 作为 她 唱 ！

她歌唱时，死寂的夏天重新燃起火焰！

[ðə; ði] [swiːt] [kən'træltəʊ] , [laɪk] [ðə; ði] - [kuː] ,
The sweet contralto , like the ringdove's coo ,
这 甜的 女低音 ，喜欢 这 - 酷 ，

那甜美的女低音，就像斑鸠的咕咕声，

[θrɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['bruːdɪŋ] , [fɒnd] , [kə'resɪŋ] [təʊnz] ,
Thrilled it with brooding , fond , caressing tones ,
激动不已 它 和 沉思 ，喜爱 ， 爱抚 音调 ，

用忧郁、温柔、爱抚的语气令它兴奋不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['mɪnstrəlz] ['pæʃ(ə)n] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] ,
And the pale minstrel's passion lived again ,
和 这 苍白 吟游诗人的 热情 居住地 再次 ，

那位面色苍白的吟游诗人的激情再次燃起。

['tɪəfl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['djuːi] [rəʊz]
Tearful and trembling as a dewy rose
内牛满面 和 发抖 作为 一个 露水 玫瑰

泪眼婆娑，颤抖如沾满露珠的玫瑰

[ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] ['ʃeɪkən] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)]
The wind has shaken till it fills the air
这 风 有 摇晃 直到 它 填充 这 空气

风吹得天翻地覆，空气中弥漫着它的气息。

[wɪð] [lait] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] .
With light and fragrance .
和 光 和 香味 .

轻盈芬芳。

[sʌtʃ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [tʃɑːm]
Such the wondrous charm
这样的 这 奇妙的 魅力

如此奇妙的魅力

[ə; eɪ] [sɒŋ] [kæn; kən] ['bɒrəʊ] [wen] [ðə; ði] ['bʊzəm] [θrɔb]
A song can borrow when the bosom throbs
一个 歌曲 能 借 什么时候 这 怀 悸动

一首歌可以借用胸膛跳动时的悸动

[ðæt] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [breθ] .
That lends it breath .
那 借贷 它 气息 .

这赋予了它呼吸感。

[səʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['poʊɪts] [lɪps]
So from the poet's lips
所以 从 这 诗人的 嘴唇

所以，诗人的唇齿间流露出了这样的情感。

[hɪz; ɪz] [vɜːs] [saʊndz] ['dʌbli] [swiːt] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [laɪk] [hɪm]
His verse sounds doubly sweet , for none like him
他的 诗 声音 双倍 甜的 ， 为了 没有任何 喜欢 他

他的诗句格外动听，因为无人能及。

[fiːlz] ['evri] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪts] [weɪv] - [laɪk] [fləʊ] ;
Feels every cadence of its wave - like flow ;
感觉 每一个 节奏 的 它是 海浪 - 喜欢 流动 ；

感受着它如波浪般流动的每一个节奏；

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [riːdz] ,
He lives the passion over , while he reads ,
他 生活 这 热情 超过 ， 尽管 他 阅读 ，

他一边读书，一边沉浸在阅读的热情之中。

[ðæt] [ʃʊk] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [streɪn] ,
That shook him as he sang his lofty strain ,
那 摇晃 他 作为 他 唱 他的 高远 拉紧 ，

当他高声歌唱时，那件事让他心神不宁。

[ænd; ənd] [pɔːrz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [θruː] [iːtʃ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [laɪn] ,
And pours his life through each resounding line ,
和 倾倒 他的 生活 通过 每个 高亢 线 ，

他将自己的一生倾注于每一句铿锵有力的诗句之中。

[æz; əz] ['əʊʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːmi] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌʃt] ,
As ocean , when the stormy winds are hushed ,
作为 海洋 ，什么时候 这 暴风雨 风 是 静静地 ，

如同海洋，当暴风雨的狂风平息之时，

[stɪl] [rəʊlz] [ænd; ənd] ['θʌndəz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɪləʊi] [keɪvz] .
Still rolls and thunders through his billowy caves .
仍然 卷 和 雷声 通过 他的 波涛汹涌 洞穴 .

依然在他波涛汹涌的洞穴中滚滚隆隆。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['skɒlə(r)]
MASTER AND SCHOLAR
掌握 和 学者

大师与学者

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz]
LET me retrace the record of the years
让 我 回溯 这 记录 的 这 年

让我回顾一下这些年的记录。

[ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] .
That made me what I am .
那 制成 我 什么 我 是 .

那造就了现在的我。

[ə; eɪ][mæn][məʊst][waɪz] ,
A man most wise ,
一个 男人 最多 明智的 ,

一位极其睿智的人，

[bʌt; bət] [ˌəʊvəˈwɔːn] [wɪð] [tɔɪl] [ænd; ənd] [bent] [wɪð] [eɪdʒ] ,
But overworn with toil and bent with age ,
但 磨损严重 和 辛劳 和 弯曲 和 年龄 ,

但由于劳作过度和年老体衰，

[sɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['skɒlə(r)] , - [ˌem ˈiː] , [rʌn] [waɪld]
Sought me to be his scholar , - me , run wild
寻求 我 到 是 他的 学者 , - 我 , 跑步 荒野

他想让我做他的学生，——我，放飞自我

[frɒm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] , - ['kɪnd(ə)ld][ɪn][maɪ][səʊl]
From books and teachers , - kindled in my soul
从 图书 和 教师 , - 点燃 在 我的 灵魂

书籍和老师，点燃了我灵魂的火焰

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ; [led][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['taʊə(r)] ,
The love of knowledge ; led me to his tower ,
这 爱 的 知识 ; 引领 我 到 他的 塔 ,

对知识的热爱引领我来到他的塔楼，

[ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [relm]
Showed me the wonders of the midnight realm
显示 我 这 奇迹 的 这 午夜 领域

它向我展示了午夜世界的奇妙之处

[hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] ['septə(r)] [ruːld] , [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ruːl] ,
His hollow sceptre ruled , or seemed to rule ,
他的 空洞的 权杖 裁决 , 或者 似乎 到 规则 ,

他那空心的权杖统治着，或者说，看起来是统治着。

[tɔːt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['maɪti] ['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] ,
Taught me the mighty secrets of the spheres ,
教授 我 这 强大的 秘密 的 这 球体 ,

它教会了我宇宙的奥秘，

[treɪnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [speks] [ɒv; əv] [lait]
Trained me to find the glimmering specks of light
受过训练 我 到 寻找 这 微光 斑点 的 光

训练我去寻找那些闪烁的光点。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [sens] , [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [tʃɑːt]
Beyond the unaided sense , and on my chart
超过 这 未受帮助 感觉 , 和 在 我的 图表

超越了感官所能及的范围，并在我的图表上

[tuː; tə] [strɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [djuː] ,
To string them one by one , in order due ,
到 细绳 他们 一 经过 一 , 在 命令 到期的 ,

将它们按顺序一个接一个地串起来

[æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['rəʊzəri][ə; eɪ] [seɪnt] [hɪz; ɪz] [biːdz] .
As on a rosary a saint his beads .
作为 在 一个 念珠 一个 圣 他的 珠子 .

就像圣人佩戴念珠一样。

[ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli]['skɒlə(r)] ; [ai] [bɪ'keɪm]
I was his only scholar ; I became
我 曾是 他的 仅有的 学者 ; 我 成为

我是他唯一的学生；我变成了

[ðə; ði]['ekəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːt] ; ['hwɛt'er] [hiː; hi] [njuː]
The echo to his thought ; whate'er he knew
这 回声 到 他的 想法 ; 什么 他 知道

他思绪的回响；无论他知道什么

[wɒz; wəz][maɪn][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] ; [səʊ][frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)]
Was mine for asking ; so from year to year
曾是 矿 为了 问 ; 所以 从 年 到 年

是我主动询问的结果；所以年复一年

['dʌbljuː][iː] [rɔːt] [tə'geðə(r)] , [tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm]
W e wrought together , till there came a time
W e 锻 一起 , 直到 那里 来了 一个 时间

我们一起努力，直到某个时刻到来。

[wen] [ai] , [ðə; ði] ['lɜːnə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hɑːf]
When I , the learner , was the master half
什么时候 我 , 这 学习者 , 曾是 这 掌握 一半

当我还是学习者的时候，我已经掌握了一半的技巧。

[ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəʊm] - [kraʊnd] ['taʊə(r)] .
Of the twinned being in the dome - crowned tower .
的 这 双子座 存在 在 这 穹顶 - 加冕 塔 .

圆顶塔楼中那对孪生兄弟。

[maɪndz][rəʊl][ɪn] [pɑːðz] [laɪk] ['plænɪts] ; [ðeɪ] [rɪ'vɒlv] ,
Minds roll in paths like planets ; they revolve ,
思想 卷 在 路径 喜欢 行星 ; 他们 围绕 ,

思想像行星一样沿着既定的轨道运行；它们不断旋转。

[ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ]['nærəʊə(r)] [rɪŋ] ,
This in a larger , that a narrower ring ,
这 在 一个 更大的 , 那 一个 较窄 戒指 ,

这是一个较大的戒指，而不是一个较窄的戒指。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [feɪz] ,
But round they come at last to that same phase ,
但 圆形的 他们 来 在 最后的 到 那 相同的 阶段 ,

但它们最终都会回到同一个阶段。

[ðæt] ['selfseɪm] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [bɪ'fɔː(r)] .
That selfsame light and shade they showed before .
那 自身 光 和 阴影 他们 显示 前 .

他们之前展示的还是那同样的明暗对比。

[ai] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌnθli] [teɪl] ,
I learned his annual and his monthly tale ,
我 学习 他的 年度的 和 他的 月度 故事 ,

我了解了他的年度和月度报告，

[hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['æksiəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['deɪli] [freɪz] ,
His weekly axiom and his daily phrase ,
他的 每周 公理 和 他的 日常的 短语 ,

他每周的格言和他每天的口头禅是：

[ai][felt][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['leɪdn] [eə(r)] ,
I felt them coming in the laden air ,
我 毛毡 他们 未来 在 这 满载 空气 ,

我感觉到它们在沉重的空气中袭来，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['leɪbərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['vəʊk(ə)l] [breθ] ,
And watched them laboring up to vocal breath ,
和 观看 他们 劳动 向上 到 声乐 气息 ,
看着他们费力地喘着粗气，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [bɔːd]
Even as the first - born at his father's board
甚至 作为 这 第一的 - 出生 在 他的 父亲的 木板
即使作为长子，他也在父亲的董事会任职。

[nəʊz] [eə(r)] [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [dʒest]
Knows ere he speaks the too familiar jest
知道 埃雷 他 说话 这 也 熟悉的 笑话
他还没开口，就知道那笑话太过熟悉了。

[ɪz] [ɒn] [ɪts] [wei] , [baɪ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [saɪn]
Is on its way , by some mysterious sign
是 在 它是 方式 , 经过 一些 神秘 符号
似乎正通过某种神秘的迹象表明，它正在路上。

[fɔ'wɔːn] , [ðə; ði] [klɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [bel] .
Forewarned , the click before the striking bell .
事先警告 , 这 点击 前 这 引人注目 钟 .
预先警告，敲钟前会有咔哒声。

[hiː; hi] ['ʃrɪvld] [æz; əz] [ai] [spred] [maɪ] ['grəʊɪŋ] [liːvz] ,
He shrivelled as I spread my growing leaves ,
他 干瘪 作为 我 传播 我的 生长 树叶 ,
当我舒展不断生长的叶片时，他渐渐萎缩了。

[tɪl] [trʌst] [ænd; ənd] ['revərəns] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['pɪtiɪŋ] [keə(r)] ;
Till trust and reverence changed to pitying care ;
直到 相信 和 尊敬 已更改 到 怜悯 关心 ;
直到信任和敬畏变成了怜悯的关怀；

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] ,
He lived for me in what he once had been ,
他 居住地 为了 我 在 什么 他 一次 有 到过 ,
他为了我，活出了他曾经的模样。

[bʌt; bət] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ə; eɪ] [dɪ'fens] ,
But I for him , a shadow , a defence ,
但 我 为了 他 , 一个 阴影 , 一个 防御 ,
但对他而言，我却像个影子，一个屏障。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
The guardian of his fame , his guide , his staff ,
这 监护人 的 他的 名声 , 他的 指导 , 他的 职员 ,
他的名誉守护者，他的向导，他的助手，

[liːnd] [ɒn] [səʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [fel] [ɪf] [left] [ə'ləʊn] .
Leaned on so long he fell if left alone .
倾斜 在 所以 长的 他 跌倒 如果 左边 独自的 .
他靠得太久，如果独自一人待着就会摔倒。

[ai] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [hænd] ,
I was his eye , his ear , his cunning hand ,
我 曾是 他的 眼睛 , 他的 耳朵 , 他的 狡猾 手 ,
我曾是他的眼睛，他的耳朵，他狡猾的手。

[lʌv] [wɒz; wəz] [maɪ] [spɜː(r)] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] [feɪm] ,
Love was my spur and longing after fame ,
爱 曾是 我的 刺 和 渴望 后 名声 ,
爱情是我的动力，而对名利的渴望则是我的动力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ðə; ði] [ɡəud] [θɔːn] [ɒv; əv] ['sliːpləs] [eɪdʒ]
But his the goading thorn of sleepless age
但 他的 这 挑衅 刺 的 失眠 年龄
但他却被失眠的岁月如芒在背。

[ðæt] [siːz] [ɪts] ['ʃɔːtnɪŋ] [spæn] , [ɪts] ['leŋkθənɪŋ] [ʃeɪdz] ,
That sees its shortening span , its lengthening shades ,
那 看到 它是 缩短 跨度 , 它是 延长 色调 ,
这体现在其不断缩短的跨度和不断拉长的色调上。

[ðæt] ['klʌtʃɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð] ['iːɡə(r)][ɡrɑːsp] ,
That clutches what it may with eager grasp ,
那 离合器 什么 它 可能 和 渴望的 抓牢 ,
它紧紧抓住它所能抓住的一切，如饥似渴。

[ænd; ənd][drɒps][æt; ət][lɑːst] [wɪð] ['empti] , [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
And drops at last with empty , outstretched hands .
和 滴 在 最后的 和 空的 , 伸展 双手 .
最后，他空着手，伸出双臂，倒下了。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [driːmd] [nɒt] .
All this he dreamed not .
全部 这 他 梦见 不是 .
这一切都是他做梦都想不到的。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][hɪm] [daʊn]
He would sit him down
他 会 坐 他 向下
他会让他坐下。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz]['prɔːbləmz][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
Thinking to work his problems as of old ,
思维 到 工作 他的 问题 作为 的 老的 ,
他打算像以前一样解决自己的问题。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][stɑː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [səʊ][pleɪn][ə; eɪ][blɜː(r)] ,
And find the star he thought so plain a blur ,
和 寻找 这 星星 他 想法 所以 清楚的 一个 模糊 ,
找到那颗他之前觉得模糊不清的星星，

[ðə; ði] ['kɒləmd] ['fɪɡəz] [ˌlæbə'rɪnθaɪn] [waɪldz]
The columned figures labyrinthine wilds
这 列式 数据 迷宫般的 荒野
柱状图迷宫般的荒野

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['kɒment] , [blaɪnd][ænd; ənd] ['sensləs] [skrɔːl]
Without my comment , blind and senseless scrawls
没有 我的 评论 , 瞎的 和 无意义的 潦草的字迹
没有我的评论，只会是盲目而毫无意义的涂鸦。

[ðæt] [vekst] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['rɪdlz] ; [hiː; hi] [wʊd] [straɪv]
That vexed him with their riddles ; he would strive
那 烦恼 他 和 他们的 谜语 ; 他 会 努力
他们的谜语让他很烦恼；他会努力尝试

[ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ]
And struggle for a while , and then his eye
和 斗争 为了 一个 尽管 , 和 然后 他的 眼睛
他挣扎了一会儿，然后他的眼睛

[wʊd] [luːz] [ɪts] [lait] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][maɪnd]
Would lose its light , and over all his mind
会 失去 它是 光 , 和 超过 全部 他的 头脑
会失去光芒，而且会占据他全部的心神。

[ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [mɪst] [wʊd] ['set(ə)l] ; [ænd; ənd] [eə'lɒŋ]
The cold gray mist would settle ; and erelong
这 寒冷的 灰色的 薄雾 会 定居 ; 和 埃雷隆

寒冷的灰色雾气会沉降下来；不久之后

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [fel] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] .
The darkness fell , and I was left alone .
这 黑暗 跌倒 , 和 我 曾是 左边 独自的 .

夜幕降临，只剩下我一个人。

[viː] .
V .
V .

五、

[ə'ləʊn]
ALONE
独自的

独自的

[ə'ləʊn] !
ALONE !
独自的 !

独自的!

[nəʊ]['klaɪmə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ælpaɪn] [klɪf] ,
no climber of an Alpine cliff ,
不 登山者 的 一个 高山 悬崖 ,

没有攀登阿尔卑斯山悬崖的人，

[nəʊ]['ɑːktɪk]['ventʃ(ə)rə][ɒn][ðə; ði] ['weɪvləs] [siː] ,
No Arctic venturer on the waveless sea ,
不 北极 冒险家 在 这 无波 海 ,

没有北极探险者会冒险前往波涛汹涌的大海。

[fiːlz] [ðə; ði] [dred] ['stɪlnəs] [raʊnd] [hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪlz]
Feels the dread stillness round him as it chills
感觉 这 恐惧 寂静 圆形的 他 作为 它 寒意

他感到周围一片令人恐惧的寂静，寒意袭人。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [liːvz] [ðə; ði] ['slʌmbə] [ɜːθ]
The heart of him who leaves the slumbering earth
这 心 的 他 WHO 树叶 这 沉睡 地球

离开沉睡大地之人的心

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['saɪlənt] [wɜːld] [ðæt] [kraʊd] [ðə; ði][skaɪ] .
To watch the silent worlds that crowd the sky .
到 手表 这 沉默的 世界 那 人群 这 天空 .

观看密密麻麻的天空中那些寂静的世界。

[ə'ləʊn] !
Alone !
独自的 !

独自的!

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃepəd] [liːvz] [hɪz; ɪz] [flɒk]
And as the shepherd leaves his flock
和 作为 这 牧羊人 树叶 他的 群

当牧羊人离开他的羊群时

[tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [hiː; hi] ['miːnwaɪl]
To feed upon the hillside , he meanwhile
到 喂养 之上 这 山坡 , 他 同时

与此同时，他为了觅食山坡上的食物……

[faindz] [kən'vɜːs] [ɪn][ðə; ði] [wɔrbəlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp]
Finds converse in the warblings of the pipe
发现 交谈 在 这 鸣禽 的 这 管道
在笛声中寻觅对话

[hɪm'self] [hæz; həz] ['fæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['veɪkənt]['aʊə(r)] ,
Himself has fashioned for his vacant hour ,
他本人 有 造型 为了 他的 空缺 小时 ,
他为自己空闲的时间精心安排了一切。

[səʊ][hæv; həv][ai] [grəʊn] [kəm'pænjən][tuː; tə][maɪ'self] ,
So have I grown companion to myself ,
所以 有 我 生长 伴侣 到 我 ,
于是，我便成了自己的伴侣。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]
And to the wandering spirits of the air
和 到 这 漫游 烈酒 的 这 空气
致空中游荡的精灵们

[ðæt] [smaɪl] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [driːmz] .
That smile and whisper round us in our dreams .
那 微笑 和 耳语 圆形的 我们 在 我们的 梦境 .
那微笑和低语在我们梦中萦绕。

[ðʌs] [hæv; həv][ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɪf] [ai] [meɪ] [nəʊ]
Thus have I learned to search if I may know
因此 有 我 学习 到 搜索 如果 我 可能 知道
因此，我学会了去寻找，如果我知道

[ðə; ði] [wens] [ænd; ənd] [waɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz]
The whence and why of all beneath the stars
这 何处 和 为什么 的 全部 下面 这 明星
星空之下万物的来龙去脉

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪ] [maɪ][laɪf]
And all beyond them , and to weigh my life
和 全部 超过 他们 , 和 到 称重 我的 生活
以及超越这一切的一切，并衡量我的人生

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['bæləns] , — [pɔiz] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl]
As in a balance , — poising good and ill
作为 在 一个 平衡 , — 平衡 好的 和 患病的
就像天平一样——善与恶的平衡。

[ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , — ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)]
Against each other , — asking of the Power
反对 每个 其他 , — 问 的 这 力量
彼此对抗，——向权力祈求

[ðæt] [flʌŋ] [ˌem 'iː] [fɔːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hwɜːrl] [wɜːld] ,
That flung me forth among the whirling worlds ,
那 扔 我 前进 之中 这 旋转 世界 ,
那把我抛入了旋转的世界之中，

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][eə(r)][tuː; tə]['eni] [ˌɪn'bɔːn] [raɪt] ,
If I am heir to any inborn right ,
如果 我 是 继承人 到 任何 先天 正确的 ,
如果我继承了任何与生俱来的权利，

[ɔː(r)]['əʊnli][æz; əz][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst]
Or only as an atom of the dust
或者 仅有的 作为 一个 原子 的 这 灰尘
或者仅仅是尘埃中的一个原子

[ðæt] ['evri] [wɪnd] [meɪ] [bləʊ] [hwən'er] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
That every wind may blow where'er it will .
那 每一个 风 可能 吹 哪里 它 将要 .
让每一阵风都随它想吹向哪里。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .
六、

['kwestʃənɪŋ]
QUESTIONING
提问
提问

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['hʌmb(ə)l] ; [ai][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [maɪ] [pleɪs] ,
I AM not humble ; I was shown my place ,
我 是 不是 谦逊的 ; 我 曾是 所示 我的 地方 ,
我并不谦卑；我只是被指出了自己的位置。

[klæd][ɪn] [sʌtʃ] [rəʊbz] [æz; əz]['neɪtʃə(r)][hæd; həd][æt; ət][hænd] ;
Clad in such robes as Nature had at hand ;
覆膜 在 这样的 长袍 作为 自然 有 在 手 ;
身着大自然所赐予的华服；

[tʊk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] , [nɒt] [tʃəʊz] ; [ai] [nəʊ] [nəʊ] [ʃeɪm] ,
Took what she gave , not chose ; I know no shame ,
拿 什么 她 给予 , 不是 选择 ; 我 知道 不 耻辱 ,
我接受她给予的一切，而非选择；我毫无羞耻之心。

[nəʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .
No fear for being simply what I am .
不 害怕 为了 存在 简单地 什么 我 是 .
做我自己，我毫不畏惧。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [praʊd] , [ai][həʊld][maɪ] ['evri] [breθ]
I am not proud , I hold my every breath
我 是 不是 自豪的 , 我 抓住 我的 每一个 气息
我并不骄傲，我屏住呼吸。

[æt; ət] ['neɪtʃərz] ['mɜːsi] .
At Nature's mercy .
在 自然的 怜悯 .
听天由命。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ] [beɪb]
I am as a babe
我 是 作为 一个 宝贝
我像个婴儿一样

[bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [ɑːmz] , [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] ;
Borne in a giant's arms , he knows not where ;
出生 在 一个 巨人的 武器 , 他 知道 不是 在哪里 ;
他出生在巨人的怀抱中，却不知身在何处；

[iːtʃ] ['sevrəl] [hɑːt] - [biːt] , ['kaʊntɪd] [laɪk] [ðə; ði] [kɔɪn]
Each several heart - beat , counted like the coin
每个 一些 心 - 打 , 计数 喜欢 这 硬币
每一次心跳，都像硬币一样被计数。

[ə; eɪ]['maɪzə(r)] ['rekən] , [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [gɪft]
A miser reckons , is a special gift
一个 吝啬鬼 估计 , 是 一个 特别的 礼物
守财奴心想，这是一种特殊的天赋。

[æz; əz][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd] ; [ɪf] [ðæt] [wɪð'həʊld]
As from an unseen hand ; if that withhold
作为 从 一个 看不见 手 ; 如果 那 扣压
仿佛来自一只看不见的手；如果那只手有所隐瞒

[ɪts] ['baʊnti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ai][ˌeɪ 'em][left]
Its bounty for a moment , I am left
它是 赏金 为了 一个 片刻 , 我 是 左边
短暂的享受之后，我留下了它。

[ə; eɪ][klɒd][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][fɔːl] .
A clod upon the earth to which I fall .
一个 泥块 之上 这 地球 到 哪个 我 落下 .
我如同尘土般坠落。

['sʌmθɪŋ] [ai][faɪnd][ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [wel] [mait] [kleɪm]
Something I find in me that well might claim
某物 我 寻找 在 我 那 出色地 可能 宣称
我发现自己身上有某种东西，我们或许可以宣称

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ə'bʌv]
The love of beings in a sphere above
这 爱 的 生物 在 一个 领域 多于
上方球体中众生的爱

[ðɪs] ['daʊtf(ə)l] ['twaɪlaɪt] [wɜːld] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ;
This doubtful twilight world of right and wrong ;
这 疑 暮 世界 的 正确的 和 错误的 ;
这个亦正亦邪、充满疑虑的灰色世界；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃəʊz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][self] - [seɪm] [kleɪ]
Something that shows me of the self - same clay
某物 那 演出 我 的 这 自己 - 相同的 黏土
这让我看到了同样的黏土。

[ðæt] [kriːps] [ɔː(r)] [swɪmz] [ɔː(r)] [flaɪz] [ɪn] ['hʌmbl] [fɔːm] .
That creeps or swims or flies in humblest form .
那 令人毛骨悚然 或者 游泳 或者 苍蝇 在 最谦逊的 形式 .
以最卑微的形式爬行、游泳或飞行。

[hæd; həd][ai] [biːn] [ɑːskt] , [bɪ'fɔː(r)][ai][left][maɪ][bed]
Had I been asked , before I left my bed
有 我 到过 问 , 前 我 左边 我的 床
如果有人问我，在我离开床之前。

[ɒv; əv] ['ʃeɪpləs] [dʌst] , [wɒt] ['kləʊðɪŋ] [ai] [wʊd] [weə(r)] ,
Of shapeless dust , what clothing I would wear ,
的 无形 灰尘 , 什么 衣服 我 会 穿 ,
用无定形的尘埃，我将穿什么样的衣服？

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [mɔː(r)]['eɪndʒl][ænd; ənd] [les] [wɜːm] ;
I would have said , More angel and less worm ;
我 会 有 说 , 更多的 天使 和 较少的 蠕虫 ;
我会说，多些天使，少些虫子；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] ,
But for their sake who are even such as I ,
但 为了 他们的 清酒 WHO 是 甚至 这样的 作为 我 ,
但为了像我这样的人，

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɪŋgld] [blʌd] , [ai] [wʊd] [nɒt] [tʃuːz]
Of the same mingled blood , I would not choose
的 这 相同的 混合 血 , 我 会 不是 选择
即使是血脉相连的混血儿，我也不会选择

[tuː; tə] [heɪt] [ðæt] [miːn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ'self]
To hate that meaner portion of myself
到 恨 那 更卑鄙 部分 的 我

恨自己身上那个阴暗的一面。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [men] .
Which makes me brother to the least of men .
哪个 制作 我 兄弟 到 这 至少 的 男人 .

这使我成为最卑微之人的兄弟。

[ai] [deə(r)] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [wɪð] [maɪ] [lɪps]
I dare not be a coward with my lips
我 敢 不是 是 一个 懦夫 和 我的 嘴唇

我不敢用嘴唇做个懦夫。

[huː] [deə(r)] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [səʊl] ;
Who dare to question all things in my soul ;
WHO 敢 到 问题 全部 事物 在 我的 灵魂 ;

谁敢质疑我灵魂深处的一切?

[sʌm; səm] [men] [meɪ] [faɪnd] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] ,
Some men may find their wisdom on their knees ,
一些 男人 可能 寻找 他们的 智慧 在 他们的 膝盖 ,

有些男人或许会在跪拜中获得智慧,

[sʌm; səm] [prəʊn] [ænd; ənd] ['grɒvlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [laɪk] [sleɪvz] ;
Some prone and grovelling in the dust like slaves ;
一些 易于 和 卑躬屈膝 在 这 灰尘 喜欢 奴隶 ;

有些人像奴隶一样匍匐在尘土中;

[let] [ðə; ði] [miːk] ['gləʊwɜːm] ['glɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [djuː] ;
Let the meek glowworm glisten in the dew ;
让 这 温顺 萤火虫 闪亮 在 这 露 ;

让温顺的萤火虫在露水中闪耀;

[ai] [ɑːsk] [tuː; tə] [lɪft] [maɪ] ['teɪpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ]
I ask to lift my taper to the sky
我 问 到 举起 我的 锥形 到 这 天空

我请求将我的蜡烛举向天空

[æz; əz] [ðeɪ] [huː] [həʊld] [ðeə(r)] [læmps] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,
As they who hold their lamps above their heads ,
作为 他们 WHO 抓住 他们的 灯 多于 他们的 头部 ,

那些高举灯盏的人,

['trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['kʌrənts] [ʌp] [ə'lɒft] ,
Trusting the larger currents up aloft ,
信任 这 更大的 电流 向上 高空 ,

相信高空的大洋流,

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['krɒsɪŋ] ['ediːz] [raʊnd] [ðeə(r)] [brest] ,
Rather than crossing eddies round their breast ,
相当 比 过境 涡流 圆形的 他们的 胸部 ,

与其让涡流在胸前交错,

['θretnɪŋ] [wɪð] ['evri] [pʌf] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [bleɪz] .
Threatening with every puff the flickering blaze .
威胁 和 每一个 噗 这 闪烁 火焰 .

每一次烟雾都威胁着摇曳的火焰。

[maɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [nɒt] [ə; eɪ] [truːs] !
My life shall be a challenge , not a truce !
我的 生活 将 是 一个 挑战 , 不是 一个 休战 !

我的人生注定充满挑战,而非休战!

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [m'aɪtɪɐ] [p'aʊəz] ,
This is my homage to the mightier powers ,
这 是 我的 尊敬 到 这 更强大的 权力 ,

这是我对更强大力量的致敬。

[tuː; tə][ɑːsk][maɪ]['bəʊldɪst] ['kwestʃən] , [ˌʌndɪs'meɪd]
To ask my boldest question , undismayed
到 问 我的 最勇敢的 问题 , 毫不气馁

毫不畏惧地提出我最大胆的问题

[baɪ] ['mʌtə] [θrets] [ðæt] [sʌm; səm] [hɪ'sterɪk] [sens]
By muttered threats that some hysteric sense
经过 低声说道 威胁 那 一些 歇斯底里的 感觉

通过低声威胁，某种歇斯底里的感觉

[ɒv; əv] [rɒŋ] [ɔː(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪl] [kən'vʌls] [ðə; ði] [θrəʊn]
Of wrong or insult will convulse the throne
的 错误的 或者 侮辱 将要 抽搐 这 王座

错误或侮辱将动摇王权。

[weə(r)] ['wɪzdəm] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ɜː(r)] ,
Where wisdom reigns supreme ; and if I err ,
在哪里 智慧 统治 最高 ; 和 如果 我 犯错 ,

智慧至高无上；如果我犯了错，

[ðeɪ] [ɔːl][mʌst; məst][ɜː(r)] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] [wei]
They all must err who have to feel their way
他们 全部 必须 犯错 WHO 有 到 感觉 他们的 方式

那些摸索前行的人，都难免会犯错。

[æz; əz][bæts] [ðæt] [flai][æt; ət] [nuːn] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]
As bats that fly at noon ; for what are we
作为 蝙蝠 那 飞 在 中午 ; 为了 什么 是 我们

如同正午飞翔的蝙蝠；我们究竟是什么?

[bʌt; bət] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [drægd] [fɔːθ] [baɪ] [deɪ] ,
But creatures of the night , dragged forth by day ,
但 生物 的 这 夜晚 , 拖拽 前进 经过 天 ,

但夜行生物，却被白昼拖拽出来，

[huː] [niːdz] [mʌst; məst]['stʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] ['stæmərɪŋ] [steps]
Who needs must stumble , and with stammering steps
WHO 需求 必须 绊倒 , 和 和 结巴 步骤

谁需要跌跌撞撞，步履蹒跚

[spel] [aʊt] [ðeə(r)] [pɑːðz] [ɪn] ['siləblz] [ɒv; əv][peɪn] ?
Spell out their paths in syllables of pain ?
拼写 出去 他们的 路径 在 音节 的 疼痛 ?

用痛苦的音节拼出他们的道路?

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [həʊld][ɪn] [skɔːn] [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [dɛəz]
Thou wilt not hold in scorn the child who dares
你 枯萎 不是 抓住 在 轻蔑 这 孩子 WHO 敢于

你不会轻视那个敢于冒险的孩子。

[lʊk] [ʌp][tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , — [dɛəz] [tuː; tə][ɑːsk]
Look up to Thee , the Father , — dares to ask
看 向上 到 汝 , 这 父亲 , — 敢于 到 问

仰望祢，父啊——敢于祈求

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðaɪ] ['wɪzdəm] ['ɑːnsəz] .
More than thy wisdom answers .
更多的 比 你的 智慧 答案 .

你的智慧能解答更多。

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [hænd]
From thy hand
从 你的 手

从你手中

[ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] ; [jet] ['evri] ['liːflət] [kleɪmz]
The worlds were cast ; yet every leaflet claims
这 世界 是 投掷 ; 然而 每一个 传单 索赔

世界已然铸就；然而每一份传单都声称

[frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [hænd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [sfɪə(r)]
From that same hand its little shining sphere
从 那 相同的 手 它是 小的 灼灼 领域

从同一只手中，它诞生了一颗闪亮的小球。

[ɒv; əv] [stɑː(r)] - [lɪt] [djuː] ; [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ,
Of star - lit dew ; thine image , the great sun ,
的 星星 - 点燃 露 ; 你的 图像 , 这 伟大的 太阳 ,

星光下的露珠；你的形象，伟大的太阳，

[gɜːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [tem'pestʃuəs] [fleɪm] ,
Girt with his mantle of tempestuous flame ,
束 和 他的 地幔 的 暴风雨般的 火焰 ,

他身披狂暴火焰斗篷，

[glɛə] [ɪn] [mɪd] - ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuːn] - [taɪd] [bleɪz]
Glares in mid - heaven ; but to his noon - tide blaze
眩光 在 中 - 天堂 ; 但 到 他的 中午 - 潮 火焰

耀眼的光芒照耀着苍穹；但对于他正午的烈焰而言

[ðə; ði] ['slendə(r)] ['vaɪələt] [lɪfts] [ɪts] ['lɪdlɪs] [aɪ] ,
The slender violet lifts its lidless eye ,
这 苗条 紫色 电梯 它是 无盖 眼睛 ,

纤细的紫罗兰抬起它没有眼睑的眼睛，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['splendə(r)] [stiːlz] [ɪts] [f'eəɹəst] [hjuː] ,
And from his splendor steals its fairest hue ,
和 从 他的 辉煌 偷窃 它是 最公平 色调 ,

而他最耀眼的光芒，也从中被偷走了。

[ɪts] ['swiːtɪst] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['skɔːtʃɪŋ] ['faɪə(r)] .
Its sweetest perfume from his scorching fire .
它是 最甜美的 香水 从 他的 灼热 火 .

它散发着来自他炽热火焰的最甜美的香气。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['wɜːʃɪp]
WORSHIP
崇拜

崇拜

[frɒm; frəm] [maɪ] [ləʊn] ['tʌrət] [æz; əz] [ai] [lʊk] [ə'raʊnd]
FROM my lone turret as I look around
从 我的 孤独 炮塔 作为 我 看 大约

我从我那孤零零的炮塔上环顾四周

['or] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [bluː] ,
O'er the green meadows to the ring of blue ,
超过 这 绿色的 草地 到 这 戒指 的 蓝色的 ,

越过绿色的草地，来到蓝色的环抱之中，

[frɒm; frəm] [sləʊp] , [frɒm; frəm] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɑːf] - [hɪd] [veɪl]
From slope , from summit , and from half - hid vale
从 坡 , 从 首脑 , 和 从 一半 - 隐藏 谷

从山坡上，从山顶上，从半隐蔽的山谷里

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [stæbd] [wɪð] ['dægə(r)] - ['pɔɪntɪd] [spaɪəz] ,
The sky is stabbed with dagger - pointed spires ,
这 天空 是 刺伤 和 匕首 - 尖 尖塔 ,

天空布满了匕首般尖锐的尖塔，

[ðeə(r)] ['gɪldɪd] ['sɪmbəlz] [hwɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Their gilded symbols whirling in the wind ,
他们的 镀金 符号 旋转 在 这 风 ,

它们镀金的符号在风中旋转，

[ðeə(r)] ['breɪz(ə)n] [tʌŋz] [prəu'kleim] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Their brazen tongues proclaiming to the world ,
他们的 厚颜无耻 舌头 宣告 到 这 世界 ,

他们厚颜无耻地向全世界宣称：

" [hɪə(r)] [truːθ] [ɪz] [səʊld] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['dʒenjuɪn] [weə(r)] ;
" Here truth is sold , the only genuine ware ;
" 这里 真相 是 卖 , 这 仅有的 真的 仓库 ;

“这里出售的是真理，是唯一真正的商品；

[siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['aʊə(r)] [treɪd] - [mɑːk] !
See that it has our trade - mark !
看 那 它 有 我们的 贸易 - 标记 !

请确认上面有我们的商标！

[juː; jʊ] [wɪl] [bai]
You will buy
你 将要 买

你会买

['pɔɪz(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fuːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] ,
Poison instead of food across the way ,
毒 反而 的 食物 穿过 这 方式 ,

对面放的不是食物而是毒药。

[ðə; ði] [laɪz] [ɒv; əv] — — - " [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] , [iːtʃ] ['sevrəl] [neɪm]
The lies of — — - " this or that , each several name
这 谎言 的 — — - " 这 或者 那 , 每个 一些 姓名

谎言——“这个或那个，每个都有好几个名字

[ðə; ði] ['stændərdz] ['bleɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [kraɪ]
The standard's blazon and the battle - cry
这 标准的 纹章 和 这 战斗 - 哭

旗帜的纹章和战斗口号

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [truː] - ['gɒsp(ə)l] ['fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen]
Of some true - gospel faction , and again
的 一些 真的 - 福音 派 , 和 再次

属于某个真正的福音派别，而且再次

[ðə; ði] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] [ɔːl] [bɪ'saɪd] .
The token of the Beast to all beside .
这 令牌 的 这 兽 到 全部 旁 .

这是野兽对周围所有人的象征。

[ænd; ənd] [gruːpt] [raʊnd] [iːtʃ] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['hʌdlɪŋ] [kraʊd]
And grouped round each I see a huddling crowd
和 分组 圆形的 每个 我 看 一个 抱团取暖 人群

我看到每只手周围都围着一群人。

[ə'laɪk] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [seɪv] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðeɪ] [ju:z] ;
Alike in all things save the words they use ;
相似 在 全部 事物 节省 这 字 他们 使用 ;

除了用词不同之外，其他方面都一样；

[ɪn] [lʌv] , [ɪn] ['lɒŋɪŋ] , [heɪt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .
In love , in longing , hate and fear the same .
在 爱 , 在 渴望 , 恨 和 害怕 这 相同的 .

在爱、渴望、恨和恐惧中，本质是一样的。

[hu:m] [du:; də] [wi:; wi] [trʌst] [ænd; ənd] [sɜ:v] ?
Whom do we trust and serve ?
谁 做 我们 相信 和 服务 ?

我们应该信任谁，为谁服务？

[wi:; wi] [spi:k] [ɒv; əv] [wʌn]
We speak of one
我们 说话 的 一

我们谈论的是一个

[ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [tu:; tə] ['meni] ; ['æθənz] [stɪl] [wʊd] [faɪnd]
And bow to many ; Athens still would find
和 弓 到 许多 ; 雅典 仍然 会 寻找

向许多人鞠躬；雅典终将发现

[ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] ['wɜ:ʃip] [seɪf] [wɪ'ðɪn]
The shrines of all she worshipped safe within
这 神社 的 全部 她 崇拜 安全的 之内

她所崇拜的一切神龛都安然无恙。

['aʊə(r)] [tɔ:l] [bɑ:'beəriən] ['templz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrəʊnz]
Our tall barbarian temples , and the thrones
我们的 高的 野蛮人 寺庙 , 和 这 王座

我们高耸的蛮族神庙，以及王座

[ðæt] [kraʊnd] [ə'lɪmpəs] ['maɪti] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] .
That crowned Olympus mighty as of old .
那 加冕 奥林匹斯山 强大的 作为 的 老的 .

那座加冕的奥林匹斯山，依然像往常一样雄伟。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [ru:lz] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['kwaɪə(r)] ;
The god of music rules the Sabbath choir ;
这 上帝 的 音乐 规则 这 安息日 唱诗班 ;

音乐之神主宰着安息日合唱团；

[ðə; ði] ['lɪrɪk] [mju:z] [mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [naɪn]
The lyric muse must leave the sacred nine
这 歌词 沉思 必须 离开 这 神圣 九

抒情缪斯必须离开神圣的九界

[tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] [pli:z] [ðə; ði] - [ɪə(r)] ;
To help us please the dilettante's ear ;
到 帮助 我们 请 这 - 耳朵 ;

为了迎合业余爱好者的口味；

['plu:təs] [limp] ['həʊmwəd] [wɪð] [ˌju: 'es] , [æz; əz] [wi:; wi] [li:v]
Plutus limps homeward with us , as we leave
普路托斯 跛行 回家 和 我们 , 作为 我们 离开

当我们离开时，冥王哈迪斯一瘸一拐地和我们一起回家。

[ðə; ði] ['pɔ:t(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [weə(r)] [wi:; wi] [nelt]
The portals of the temple where we knelt
这 门户 的 这 寺庙 在哪里 我们 跪下

我们跪拜的寺庙大门

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [waɪl] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['eləkwəns]
And listened while the god of eloquence
和 听着 尽管 这 上帝 的 口才

聆听着雄辩之神

(['hɜːmiːz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] [dɪs'gaɪzd]
(Hermes of ancient days , but now disguised
(爱马仕 的 古老的 天 , 但 现在 伪装

（古代的赫尔墨斯，但现在伪装成了......）

[ɪn] ['seɪbl] ['vestmənt]) [wɪð] [ðæt] ['ʌðə(r)] [gɒd]
In sable vestments) with that other god
在 黑貂 圣职) 和 那 其他 上帝

身着黑色法衣）与那位神

['sɒmnəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['erɪbəs] [ænd; ənd] [nɒks] ,
Somnus , the son of Erebus and Nox ,
睡眠 , 这 儿子 的 厄瑞玻斯 和 诺克斯 ,

索姆努斯（Somnus），艾瑞玻斯和诺克斯的儿子，

[faɪts] [ɪn] [ʌn'iːkwəl] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [səʊlz] ;
Fights in unequal contest for our souls ;
战斗 在 不等 竞赛 为了 我们的 灵魂 ;

为灵魂而进行的实力悬殊的战斗；

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [wɜːld]
The dreadful sovereign of the under world
这 可怕 主权 的 这 在下面 世界

冥界的可怕统治者

[stɪl] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hɪə(r)]
Still shakes his sceptre at us , and we hear
仍然 奶昔 他的 权杖 在 我们 , 和 我们 听到

他仍然挥舞着权杖，我们听到

[ðə; ði] [bei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] - [θrəut] [haʊnd] ;
The baying of the triple - throated hound ;
这 吠叫 的 这 三倍 - 喉咙 猎犬 ;

三喉猎犬的吠叫声；

['ɪərɒs] [ɪz] [jʌŋ] [æz; əz] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [feə(r)]
Eros is young as ever , and as fair
爱神 是 年轻的 作为 曾经 , 和 作为 公平的

爱神厄洛斯依然年轻，依然俊美。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['gɒdes; 'gɒdəs] [bɔːn] [ɒv; əv] ['əʊʃənz] [fəʊm] .
The lovely Goddess born of ocean's foam .
这 迷人的 女神 出生 的 海洋的 泡沫 .

诞生于海洋泡沫中的美丽女神。

[ðiːz] [biː; bi] [ðaɪ] [gɒdz] , [əʊ] ['ɪzreɪl] !
These be thy gods , O Israel !
这些 是 你的 神 , 哦 以色列 !

以色列啊，这就是你的神！

[huː] [ɪz] [hiː; hi] ,
Who is he ,
WHO 是 他 ,

他是谁？

[ðə; ði] [wʌn] [jiː; ji] [neɪm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [jiː; ji] [sɜːv] ,
The one ye name and tell us that ye serve ,
这 一 是的 姓名 和 告诉 我们 那 是的 服务 ,

你们所指名道姓，并告诉我们你们侍奉的那位，

[huːm] [jiː; ji] [wʊd] [kɔːl] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][maɪ] [ˈləʊnli] [ˈtaʊə(r)]

Whom ye would call me from my lonely tower

谁 是的 会 称呼 我 从 我的 孤独 塔

你们会从我孤独的塔楼里呼唤我吗?

[tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈhedɪd] [θrɒŋ] ?

To worship with the many - headed throng ?

到 崇拜 和 这 许多 - 标题 人群 ?

与众多信徒一同敬拜?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][gɒd] [ðæt] [wɔːkt] [ɪn] [ˈiːdənz] [grəʊv]

Is it the God that walked in Eden's grove

是 它 这 上帝 那 步行 在 伊甸园 树林

是曾在伊甸园树林中行走的神吗?

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ˈaʊə(r)][tuː; tə] [siːk] [ˈaʊə(r)] [ˈgɪlti] [ˈsaɪə(r)] ?

In the cool hour to seek our guilty sire ?

在 这 凉爽的 小时 到 寻找 我们的 有罪的 父系 ?

在凉爽的时刻去寻找我们罪恶的父亲?

[ðə; ði][gɒd] [huː] [delt] [wɪð] [ˈeɪbrəhæm][æz; əz][ðə; ði][sʌnz]

The God who dealt with Abraham as the sons

这 上帝 WHO 已处理 和 亚伯拉罕 作为 这 儿子们

对待亚伯拉罕如同对待儿子们的神

[ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [ˈpeɪtriɑːk] [diːl] [wɪð] [ˈʌðə(r)][men] ?

Of that old patriarch deal with other men ?

的 那 老的 族长 交易 和 其他 男人 ?

那位老族长与其他男人有染吗?

[ðə; ði] [ˈdʒeləs] [gɒd] [ɒv; əv][ˈməʊzɪz] , [wʌn] [huː] [fiːlz]

The jealous God of Moses , one who feels

这 嫉妒的 上帝 的 摩西 , 一 WHO 感觉

摩西笔下那位嫉妒的神，一位感受甚深的神。

[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [ænd; ənd][ɪz] [rəʊθ]

An image as an insult , and is wroth

一个 图像 作为 一个 侮辱 , 和 是 愤怒

将图像视为侮辱，并表达愤怒

[wɪð] [hɪm] [huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ˌʌnˈbɔːn] ?

With him who made it and his child unborn ?

和 他 WHO 制成 它 和 他的 孩子 未出生的 ?

与他一起，还有他未出生的孩子?

[ðə; ði][gɒd] [huː] [pleɪgd] [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn]

The God who plagued his people for the sin

这 上帝 WHO 饱受困扰 他的 人们 为了 这 罪

因罪而降下灾祸的神

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈdʌltərəs] [kɪŋ] , [bɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv][hɪm] , —

Of their adulterous king , beloved of him , —

的 他们的 通奸 国王 , 心爱 的 他 , —

论到他们那淫乱的君王，他所爱慕的，——

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [ˈɒfəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃəʊzn] [fjuː]

The same who offers to a chosen few

这 相同的 WHO 优惠 到 一个 选定 很少

同一个人，只向少数精选之人提供服务。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm][ɪn][ɪˈtɜːn(ə)l] [sɒŋ]

The right to praise him in eternal song

这 正确的 到 称赞 他 在 永恒 歌曲

有权在永恒的歌声中赞美他

[waɪl] [ə; eɪ] [vɑːst] [ˈʃriːkɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈendləs] [wəʊ]
While a vast shrieking world of endless woe
尽管 一个 广阔的 尖叫 世界 的 无尽的 悲哀

这是一个充满无尽悲痛、哀嚎遍野的世界。

[blendz] [ɪts] [dred] [ˈkɔːrəs] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈræptʃərəs] [hɪm] ?
Blends its dread chorus with their rapturous hymn ?
混合物 它是 恐惧 合唱 和 他们的 欣喜若狂 圣歌 ?

将令人恐惧的合唱与他们狂热的赞歌融合在一起?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [gɒd] [jiː; ji] [miːn] , [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi]
Is this the God ye mean , or is it he
是 这 这 上帝 是的 意思是 , 或者 是 它 他

这就是你们所说的神吗？还是他?

[huː] [hiːd] [ðə; ði] [ˈspæroʊz] [fɔːl] , [huːz] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːt]
Who heeds the sparrow's fall , whose loving heart
WHO 注意 这 麻雀的 落下 , 谁 爱 心

谁会留意麻雀的坠落，谁会怀有爱心

[ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɪtiɪŋ] [ˈfɑː.ðərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
Is as the pitying father's to his child ,
是 作为 这 怜悯 父亲的 到 他的 孩子 ,

就像慈父怜悯自己的孩子一样，

[huːz] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪz] " [fəˈgɪv] ,
Whose lesson to his children is " Forgive ,
谁 课 到 他的 孩子们 是 " 原谅 ,

他给孩子们的教训是"宽恕，

" [huːz] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , " [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] " ?
" Whose plea for all , " They know not what they do " ?
" 谁 恳求 为了 全部 , " 他们 知道 不是 什么 他们 做 " ?

"谁为所有人发出这样的呼吁：'他们不知道自己在做什么'？"

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈmænhʊd]
MANHOOD
男子气概

男子气概

[ai] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [huːm] [ai] [sɜːv] ,
I CLAIM the right of knowing whom I serve ,
我 宣称 这 正确的 的 会心 谁 我 服务 ,

我要求知道我为谁服务，

[els] [ɪz] [maɪ] [ˈsɜːvɪs] [ˈaɪd(ə)l] ; [hiː; hi] [ðæt] [ɑːsks]
Else is my service idle ; He that asks
别的 是 我的 服务 闲置的 ; 他 那 问

否则我的服务就毫无意义；那问的人。

[maɪ] [ˈhɒmɪdʒ] [ɑːsks] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈriːzənɪŋ] [səʊl] .
My homage asks it from a reasoning soul .
我的 尊敬 问 它 从 一个 推理 灵魂 .

我以理性的灵魂向你发出敬意。

[tuː; tə] [krɔːl] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd]
To crawl is not to worship ; we have learned
到 爬行 是 不是 到 崇拜 ; 我们 有 学习

爬行并非崇拜；我们已经学会了

[ə; eɪ] [drɪl] [ɒv; əv] ['aɪlɪdz] , [bendɪd] [nek] [ænd; ənd] [niː] ,
A drill of eyelids , bended neck and knee ,
一个 钻头 的 眼睑 , 弯曲 脖子 和 膝盖 ,
眼睑、颈部和膝盖弯曲的练习，

['hæŋɪŋ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [ɒn]['hɪndʒɪz] , [tɪl] [wiː; wi] [eɪp]
Hanging our prayers on hinges , till we ape
绞刑 我们的 祈祷 在 铰链 , 直到 我们 猿
我们将祈祷寄托于幻想之上，直到我们变得愚钝。

[ðə; ði] ['flekʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['dʒɔɪntɪd] [wɜːm] .
The flexures of the many - jointed worm .
这 弯曲 的 这 许多 - 关节 蠕虫 .
多关节蠕虫的关节弯曲处。

['eɪʒə; 'eɪʃə][hæz; həz] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ælə] [ænd; ənd] [sə'lɑːm]
Asia has taught her Allahs and salaams
亚洲 有 教授 她 真主 和 萨拉姆
亚洲教会了她真主和平安。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] ['tʃɪldrən] , - [wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] [men] !
To the world's children , - we have grown to men !
到 这 世界的 孩子们 , - 我们 有 生长 到 男人 !
致全世界的孩子们：——我们已经长大成人了！

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [rəʊld] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt]
We who have rolled the sphere beneath our feet
我们 WHO 有 滚动 这 领域 下面 我们的 脚
我们这些曾将球体踩在脚下的人

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ['fɒrɪst] , [æz; əz][wiː; wi] [leɪ]
To find a virgin forest , as we lay
到 寻找 一个 处女 森林 , 作为 我们 躺
为了找到一片原始森林，我们躺了下来

[ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruːd] ['temp(ə)l] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl]
The beams of our rude temple , first of all
这 光束 的 我们的 粗鲁的 寺庙 , 第一的 的 全部
首先，我们那简陋寺庙的梁柱

[mʌst; məst] [freɪm] [ɪts] ['dɔːweɪ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][mæn]
Must frame its doorway high enough for man
必须 框架 它是 门口 高的 足够的 为了 男人
门框必须足够高，以便人能够进入。

[tuː; tə] [pɑːs] [ʌn'stuːpɪŋ] ; ['nəʊɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də]
To pass unstooping ; knowing as we do
到 经过 不屈不挠 ; 会心 作为 我们 做
毫不屈膝地通过；我们明知如此

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [ʃeɪpt] [ˌjuː 'es][lɑːst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz]
That He who shaped us last of living forms
那 他 WHO 形状 我们 最后的 的 活的 表格
那位创造了我们，最后一种生命形式的神。

[hæz; həz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [biːn] [sɜːvd] [baɪ] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ,
Has long enough been served by creeping things ,
有 长的 足够的 到过 服务 经过 爬行 事物 ,
长期以来一直受到爬行生物的侵扰，

['reptaɪlz] [ðæt] [left] [ðeə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sænd]
Reptiles that left their footprints in the sand
爬行动物 那 左边 他们的 脚印 在 这 沙
在沙滩上留下足迹的爬行动物

[ɒv; əv][əʊld] [siː] - ['mɑːdʒɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] ,
Of old sea - margins that have turned to stone ,
的 老的 海 - 边距 那 有 转向 到 石头 ,
那些已经变成石头的古老海缘，

[ænd; ənd] [men] [huː] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['rɪtʃuəl] ; [wiː; wi] [dɪ'mɑːnd]
And men who learned their ritual ; we demand
和 男人 WHO 学习 他们的 仪式 ; 我们 要求
还有那些学会了他们仪式的人；我们要求

[tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [fɜːst] , [ðen] [trʌst] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [lʌv]
To know Him first , then trust Him and then love
到 知道 他 第一的 , 然后 相信 他 和 然后 爱
先认识祂，再信靠祂，最后爱祂。

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lʌv] ,
When we have found Him worthy of our love ,
什么时候 我们 有 成立 他 值得 的 我们的 爱 ,
当我们发现祂值得我们去爱时，

[traɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ;
Tried by our own poor hearts and not before ;
尝试 经过 我们的 自己的 贫穷的 心 和 不是 前 ;
我们先是被自己贫瘠的心灵所考验，此前从未有过这样的经历；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['truːə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːist] [frend] ,
He must be truer than the truest friend ,
他 必须 是 更真实 比 这 最真实的 朋友 ,
他一定比最真挚的朋友还要真诚。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tendərə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] ,
He must be tenderer than a woman's love ,
他 必须 是 投标人 比 一个 女性的 爱 ,
他一定比女人的爱还要温柔。

[ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [saɪərz] ;
A father better than the best of sires ;
一个 父亲 更好的 比 这 最好的 的 种公牛 ;
比最好的父亲还要好的父亲；

['kɪndə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [huː] [bɔː(r)] [juː 'es] , [ðəʊ] [wiː; wi] [sɪn]
Kinder than she who bore us , though we sin
幼儿园 比 她 WHO 钻孔 我们 , 尽管 我们 罪
比生我们之母更仁慈，即便我们犯了罪

['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld]
Oftener than did the brother we are told
更频繁 比 做过 这 兄弟 我们 是 讲述
据我们所知，这种情况比他哥哥更常见。

[wiː; wi] — [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪl] - ['tempəd] ['mɔːtəlz] — [mʌst; məst] [fə'gɪv] ,
We — poor ill - tempered mortals — must forgive ,
我们 — 贫穷的 患病的 - 淬火 凡人 — 必须 原谅 ,
我们这些脾气暴躁的凡人，必须宽恕。

[ðəʊ] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['sɪnɪŋ] [θriː'skɔː] [taɪmz] [ænd; ənd]
Though seven times sinning threescore times and
尽管 七 时代 犯罪 六点 时代 和
虽然犯了七次罪，却犯了六十次罪

[ten] .
ten .
十 .
十。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [njuː] [wɜːrldz] ['ɡɒsp(ə)l] : [biː; bi][jiː; ji] [men] !
This is the new world's gospel : Be ye men !
这 是 这 新的 世界的 福音 : 是 是的 男人 !

这是新世界的福音：要做个男子汉!

[traɪ] [wel] [ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [taɪm] ;
Try well the legends of the children's time ;
尝试 出色地 这 传说 的 这 孩子们的 时间 ;

好好了解一下儿童时代的传说;

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] , [ɡɒd] [hæz; həz] [led]
Ye are the chosen people , God has led
叶 是 这 选定 人们 , 上帝 有 引领

你们是蒙拣选的子民，是神所带领的。

[jɔː(r); jə(r)] [steps] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp]
Your steps across the desert of the deep
你的 步骤 穿过 这 沙漠 的 这 深的

你踏过深邃沙漠的步伐

[æz; əz] [naʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
As now across the desert of the shore ;
作为 现在 穿过 这 沙漠 的 这 支撑 ;

就像现在横跨海岸沙漠一样;

['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [kleft] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [æz; əz][ðə; ði] [siː]
Mountains are cleft before you as the sea
山脉 是 裂 前 你 作为 这 海

群山在你面前裂开，如同大海。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪzriːəlz] [sʌnz] ;
Before the wandering tribe of Israel's sons ;
前 这 漫游 部落 的 以色列的 儿子们 ;

在以色列众子漂泊的支派面前;

[stɪl] ['ɒnwəd] [rəʊlz][ðə; ði] ['θʌndərəs] ['kærəvæn] ,
Still onward rolls the thunderous caravan ,
仍然 向前 卷 这 雷鸣 大篷车 ,

轰鸣的商队继续向前行进，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·温德尔·霍姆斯(The Poetical Works of Oliver Wendell Holmes —)

[ɪts] ['kʌmɪŋ] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ,
Its coming printed on the western sky ,
它是 未来 打印 在 这 西 天空 ，
它的到来印在西方的天空上，

[ə; eɪ] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] , [baɪ] [naɪt] [ə; eɪ] ['pɪləd] [fleɪm] ;
A cloud by day , by night a pillared flame ;
一个 云 经过 天 ，经过 夜晚 一个 柱状 火焰 ；
白日如云，夜如火柱；

[jɔː(r); jə(r)] ['prɒfɪts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌntə; 'ʌntu][wʌn]
Your prophets are a hundred unto one
你的 先知 是 一个 百 到 一
你们的先知比一百个还多。

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][əʊld] [huː] [kraɪd] , " [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ;
Of them of old who cried , " Thus saith the Lord ;
的 他们 的 老的 WHO 哭 ， " 因此 赛斯说 这 主 ；
古时有人喊道：“耶和华如此说；

" [ðeɪ] [təʊld][ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [hiːps] ,
" They told of cities that should fall in heaps ,
" 他们 讲述 的 城市 那 应该 落下 在 堆积如山 ，
他们讲述了那些即将坍塌成废墟的城市，

[bʌt; bət] [jɔːz] [ɒv; əv] [m'aɪtɪɐ] ['sɪtɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [raɪz]
But yours of mightier cities that shall rise
但 你的 的 更强大的 城市 那 将 上升
但你那更强大的城市将会崛起

[weə(r)] [jet] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɪʃəz] [spred] [ðeə(r)] [nets] ,
Where yet the lonely fishers spread their nets ,
在哪里 然而 这 孤独 渔民 传播 他们的 网 ，
孤独的渔夫们依然在何处撒网？

[weə(r)] [haɪdz] [ðə; ði][fɒks][ænd; ənd] [huːts] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [aʊl] ;
Where hides the fox and hoots the midnight owl ;
在哪里 隐藏 这 狐狸 和 呼啸声 这 午夜 猫头鹰 ；
狐狸藏身何处？夜枭鸣叫何处？

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] [grəuz]
The tree of knowledge in your garden grows
这 树 的 知识 在 你的 花园 生长
你花园里的知识之树正在生长

[nɒt] ['sɪŋg(ə)l] , [bʌt; bət][æt; ət] ['evri] ['hʌmb(ə)l][dɔː(r)] ;
Not single , but at every humble door ;
不是 单身的 ， 但 在 每一个 谦逊的 门 ；
不是单个的，而是在每一扇简陋的门前；

[ɪts] ['brɑːntʃɪz] [lend] [juː; jʊ][ðeə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [fuːd] ,
Its branches lend you their immortal food ,
它是 分支 借 你 他们的 不朽 食物 ，
它的枝条会为你提供永不凋零的食物，

[ðæt] [fɪlz] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ,
That fills you with the sense of what ye are ,
那 填充 你 和 这 感觉 的 什么 是的 是 ，
那会让你充分感受到你是谁，

[nəʊ] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːltə(r)] [hjuː] [ænd; ənd] [kɑːrvd]
No servants of an altar hewed and carved
不 仆人 的 一个 坛 砍伐 和 雕刻
没有侍奉祭坛的仆人，被砍伐和雕刻

[frɒm; frəm] ['sensləs] [stəʊn] [baɪ][krɑːft][ɒv; əv]['hjuːmən][hændz] ,
From senseless stone by craft of human hands ,
从 无意义的 石头 经过 工艺 的 人类 双手 ，
由人类双手将无意义的石头雕琢而成

['ræbaɪ] , [ɔː(r)] ['dɜːvɪʃ] , ['brɑːmɪn] , ['bɪʃəp] , [bɒnz] ,
Rabbi , or dervish , brahmin , bishop , bonze ,
拉比 ， 或者 苦行僧 ， 婆罗门 ， 主教 ， 僧侣 ，
拉比，或托钵僧，婆罗门，主教，和尚，

[bʌt; bət] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːk]
But masters of the charm with which they work
但 大师 的 这 魅力 和 哪个 他们 工作
但他们都是运用魅力的高手

[tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz][frɒm; frəm] [ðæt] [fə'bɪd(ə)n] [triː] !
To keep your hands from that forbidden tree !
到 保持 你的 双手 从 那 禁止 树 ！
别碰那棵禁树！

[jiː; ji] [ðæt] [hæv; həv]['teɪstɪd] [ðæt] [dɪ'vaɪnɪst] [fruːt] ,
Ye that have tasted that divinest fruit ,
叶 那 有 尝过 那 最神圣的 水果 ，
凡尝过那至圣果实的人，

[lʊk] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɪð] ['əʊpənd] [aɪz] !
Look on this world of yours with opened eyes !
看 在 这 世界 的 你的 和 打开 眼睛 ！
睁开双眼看看你的这个世界吧！

[waɪ][iː][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][gɒdz] !
Y e are as gods !
是 e 是 作为 神 ！
你们如同神明！

[neɪ] , [m'eɪkəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɒdz] , —
Nay , makers of your gods , —
不 ， 制造商 的 你的 神 ， —
不，你们的神明的创造者们，——

[iːtʃ] [deɪ] [jiː; ji] [breɪk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃraɪn]
Each day ye break an image in your shrine
每个 天 是的 休息 一个 图像 在 你的 神社
你们每天都要打碎神龛里的一尊神像。

[ænd; ənd][plɑːnt][ə; eɪ] [f'eəɹe] ['ɪmɪdʒ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd]
And plant a fairer image where it stood
和 植物 一个 更公平 图像 在哪里 它 站立
并在原址上树立一个更公平的形象。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['məʊlɒk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] - [kriːd] ,
Where is the Moloch of your fathers ' creed ,
在哪里 是 这 摩洛克 的 你的 父亲们 - 信条 ，
你们父辈信仰中的摩洛神在哪里？

[huːz] ['faɪərz][ɒv; əv] ['tɔːment] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][spæn] — [lɒŋ] ['beib] ?
Whose fires of torment burned for span — long babes ?
谁 火灾 的 折磨 烧伤 为了 跨度 — 长的 宝贝们 ?

谁的苦难之火燃烧了漫长的岁月——如同长婴儿一般?

[fɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tendə(r)] ['mʌðərz] [lʌv] !
Fit object for a tender mother's love !
合身 目的 为了 一个 投标 母亲的 爱 !

完美诠释了温柔的母爱!

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːgən] ['djuːli] [meɪd]
It was a bargain duly made
它 曾是 一个 便宜货 正式地 制成

这是一笔划算的交易。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [seɪm] ['ɪnfənts] [θruː] [ðə; ði] - [ækt]
For these same infants through the surety's act
为了 这些 相同的 婴儿 通过 这 - 行为

根据担保法，这些婴儿也受到保护。

[ɪn'trʌst] [wɪð] [ðeə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] ,
Intrusted with their all for earth and heaven ,
受托人 和 他们的 全部 为了 地球 和 天堂 ,

他们将自己全部的命运托付于天地，

[baɪ][hɪm] [huː] [tʃəʊz] [ðeə(r)] ['gɑːdiən] , ['nəʊɪŋ] [wel]
By Him who chose their guardian , knowing well
经过 他 WHO 选择 他们的 监护人 , 会心 出色地

祂拣选了他们的监护人，祂深知这一点。

[hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk] , — [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] ,
His fitness for the task , — this , even this ,
他的 健康 为了 这 任务 , — 这 , 甚至 这 ,

他是否胜任这项工作，——这一点，甚至这一点，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] ['dɒktrɪn] ['əʊnli] ['jestədeɪ]
Was the true doctrine only yesterday
曾是 这 真的 教义 仅有的 昨天

难道真正的教义只是昨天的事吗?

[æz; əz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['rekən] , — [ænd; ənd][tuː; tə] — [deɪ] [juː; jʊ][hɪə(r)]
As thoughts are reckoned , — and to — day you hear
作为 想法 是 估计 , — 和 到 — 天 你 听到

当思绪被盘算时，——而今天你听到

[ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [tʌŋz]
In words that sound as if from human tongues
在 字 那 声音 作为 如果 从 人类 舌头

用听起来像是人类语言的语言

[ðəʊz] ['mɒnstrəs] , [ʌn'kuːθ] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
Those monstrous , uncouth horrors of the past
那些 滔天 , 粗野 恐怖 的 这 过去的

过去那些可怕、粗鄙的恐怖景象

[ðæt] [blɒt][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðə; ði] [ɜːθ]
That blot the blue of heaven and shame the earth
那 印迹 这 蓝色的 的 天堂 和 耻辱 这 地球

那玷污了蔚蓝的天空，也羞辱了大地。

[æz; əz] [wʊd] [ðə; ði] ['sɔːriən] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][slaɪm] ,
As would the saurians of the age of slime ,
作为 会 这 蜥蜴 的 这 年龄 的 粘液 ,

就像黏液时代的蜥蜴人一样，

[ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['stəʊni] ['sepəlkə]
Awaking from their stony sepulchres
觉醒 从 他们的 石质的 墓穴

从石墓中醒来

[ænd; ənd] ['wɒləʊɪŋ] ['heɪtfl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [deɪ] !
And wallowing hateful in the eye of day !
和 沉溺 可恶 在 这 眼睛 的 天 !

竟在白昼的注视下沉溺于仇恨!

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[raɪts]
RIGHTS
权利

权利

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] ?
WHAT am I but the creature Thou hast made ?
什么 是 我 但 这 生物 你 哈斯特 制成 ?

我不过是你所造的生物罢了!

[wɒt] [hæv; həv][ai] [seɪv] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðaʊ] [hæst] [lent] ?
What have I save the blessings Thou hast lent ?
什么 有 我 节省 这 祝福 你 哈斯特 借出的 ?

除了你赐予的恩典，我还有什么?

[wɒt] [həʊp] [ai][bʌt; bət][ðaɪ] ['mɜːsi] [ænd; ənd][ðaɪ] [lʌv] ?
What hope I but thy mercy and thy love ?
什么 希望 我 但 你的 怜悯 和 你的 爱 ?

除了你的怜悯和慈爱，我还有什么希望呢?

[huː] [bʌt; bət][maɪ'self][ʃæl; ʃəl][klaʊd][maɪ][səʊl] [wɪð] [fɪə(r)] ?
Who but myself shall cloud my soul with fear ?
WHO 但 我 将 云 我的 灵魂 和 害怕 ?

除了我自己，还有谁能让我的灵魂被恐惧笼罩?

[huːz] [hænd] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ'self][bʌt; bət] [ðaɪn] ?
Whose hand protect me from myself but thine ?
谁 手 保护 我 从 我 但 你的 ?

除了你的手，还有谁能保护我免受自己的伤害?

[ai][kleɪm][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['wiːknəs] , [ai] , [ðə; ði] [beɪb] ,
I claim the rights of weakness , I , the babe ,
我 宣称 这 权利 的 弱点 , 我 , 这 宝贝 ,

我，这个弱者，主张弱者的权利。

[kɔːl] [ɒn] [maɪ]['saɪə(r)][tuː; tə] [ʃiːld] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [il]
Call on my sire to shield me from the ills
称呼 在 我的 父系 到 盾 我 从 这 疾病

祈求我的父亲庇佑我免受灾祸。

[ðæt] [stɪl] [bɪ'set] [maɪ] [pɑːθ] , [nɒt] ['traɪɪŋ] [ˌem 'iː]
That still beset my path , not trying me
那 仍然 围困 我的 小路 , 不是 尝试 我

那依然困扰着我，并没有考验我。

[wɪð] [snɛə] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['wɪzdəm] [ɔ:(r)] [maɪ] [streŋθ] ,
With snares beyond my wisdom or my strength ,
和 陷阱 超过 我的 智慧 或者 我的 力量 ,

陷阱之深远，超出了我的智慧和能力范围。

[hi:; hi] ['nəʊɪŋ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ju:z] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:m] ,
He knowing I shall use them to my harm ,
他 会心 我 将 使用 他们 到 我的 伤害 ,

他知道我会利用它们来伤害自己，

[ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['tenfəʊld] ['mɪzəri] [ɪn] [ðə; ði] [sens]
And find a tenfold misery in the sense
和 寻找 一个 十倍 苦难 在 这 感觉

并从某种意义上发现十倍的痛苦

[ðæt] [ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['fɒli] [ai] [hæv; həv] [sprʌŋ]
That in my childlike folly I have sprung
那 在 我的 孩子气 蠢事 我 有 弹簧

我孩童般的愚蠢让我突然……

[ðə; ði] [træp] [ə'pɒn] [maɪ'self] [æz; əz] ['vɜ:mɪn] [ju:z] ,
The trap upon myself as vermin use ,
这 陷阱 之上 我 作为 害虫 使用 ,

我把自己困在陷阱里，就像害虫一样。

[drɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [beɪt] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] [du:m] .
Drawn by the cunning bait to certain doom .
绘制 经过 这 狡猾 饵 到 肯定 厄运 .

中了狡猾的诱饵，走向了灭亡。

[hu:] [rɔ:t] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [tʃɑ:m] [ðæt] [li:dz] [ju: 'es] [ɒn]
Who wrought the wondrous charm that leads us on
WHO 锻 这 奇妙的 魅力 那 线索 我们 在

是谁创造了引领我们前行的奇妙魅力

[tu:; tə] [swi:t] [pɜ:'dɪʃn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['selfseɪm] ['paʊə(r)]
To sweet perdition , but the selfsame power
到 甜的 毁灭 , 但 这 自身 力量

走向甜蜜的毁灭，但那同样的力量

[ðæt] [set] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['endʒɪn] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]
That set the fearful engine to destroy
那 放 这 可怕 引擎 到 破坏

那可怕的引擎随即启动，开始摧毁一切。

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['ɒfsprɪŋ] ([æz; əz] [ðə; ði] ['ræbaɪz] [tel]) ,
His wretched offspring (as the Rabbis tell) ,
他的 可怜 后代 (作为 这 拉比 告诉) ,

（正如拉比们所说）他那可怜的后代

[ænd; ənd] [hɪd] [ɪts] ['jɔ:nɪŋ] [dʒɔ:z] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [sprɪŋz]
And hid its yawning jaws and treacherous springs
和 隐藏 它是 打哈欠 下颚 和 奸诈 弹簧

它隐藏了张开的大嘴和阴险的弹簧

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [swi:t] ['flaʊəz]
In such a show of innocent sweet flowers
在 这样的 一个 展示 的 清白的 甜的 花朵

在这样一场纯真甜美的花朵盛宴中

[ˌaɪ 'ti:] [l'ɔ:d] [ðə; ði] ['sɪnləs] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ?
It lured the sinless angels and they fell ?
它 诱饵 这 无罪 天使 和 他们 跌倒 ?

它引诱了无罪的天使，使他们堕落了？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi] [huː] [preɪd] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd]
He who prayed the prayer of all mankind
他 WHO 祈祷 这 祷告 的 全部 人类

他祈祷了全人类的祈祷。

[sʌmd] [ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [briːf] [wɜːdz] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [pliː]
Summed in those few brief words the mightiest plea
总结 在 那些 很少 简短的 字 这 最强大的 恳求

寥寥数语，道出了最强烈的恳求。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrɪŋ] [səʊlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , —
For erring souls before the courts of heaven , —
为了 犯错 灵魂 前 这 法院 的 天堂 , —

对于那些在天庭面前迷失的灵魂，——

[seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['temptɪd] , — [lest] [wiː; wi] [fɔːl] !
Save us from being tempted , — lest we fall !
节省 我们 从 存在 受诱惑 , — 免得 我们 落下 !

求主救我们免遭诱惑，免得我们跌倒！

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːtərz] [kleɪ]
If we are only as the potter's clay
如果 我们 是 仅有的 作为 这 陶工的 黏土

如果我们仅仅如同陶匠的泥土。

[meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɪlz] ,
Made to be fashioned as the artist wills ,
制成 到 是 造型 作为 这 艺术家 遗嘱 ,

旨在由艺术家随心所欲地进行塑造，

[ænd; ənd] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [ʃɑːdz] [ɪf] [wiː; wi] [ə'fend]
And broken into shards if we offend
和 破碎的 进入 碎片 如果 我们 得罪

如果我们冒犯了别人，就会被打成碎片。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [meɪd] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] ;
The eye of Him who made us , it is well ;
这 眼睛 的 他 WHO 制成 我们 , 它 是 出色地 ;

创造我们的主的目光，是美好的；

[sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'senseɪt] [lʌmp] [ɒv; əv] [kleɪ]
Such love as the insensate lump of clay
这样的 爱 作为 这 无知觉 块 的 黏土

这样的爱，就像一块麻木不仁的泥土。

[ðæt] [spɪnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [swɪft] - [rɪ'vɒlvɪŋ] [wiːl]
That spins upon the swift - revolving wheel
那 旋转 之上 这 迅速 - 旋转 车轮

它在快速旋转的轮子上旋转

[beəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [ʃeɪps] [ɪts] ['grəʊɪŋ] [fɔːm] , —
Bears to the hand that shapes its growing form , —
熊 到 这 手 那 形状 它是 生长 形式 , —

熊属于塑造其成长形态的那只手，——

[sʌtʃ] [lʌv] , [nəʊ] [mɔː(r)] , [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] [hɑːts] - [rɪ'tɜːn]
Such love , no more , will be our hearts ' return
这样的 爱 , 不 更多的 , 将要 是 我们的 心 - 返回

这样的爱，仅此而已，将是我们心灵的归宿。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] - ['wɜːkmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] , —
To the great Master - workman for his care , —
到 这 伟大的 掌握 - 工人 为了 他的 关心 ， —

感谢这位伟大的工匠大师的悉心照料，——

[ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] , [seɪv] [ðæt] [ðɪs] , ['aʊə(r)] ['briːðɪŋ] [kleɪ] ,
Or would be , save that this , our breathing clay ,
或者 会 是 ， 节省 那 这 ， 我们的 呼吸 黏土 ，

或者说，除了这块我们呼吸的黏土之外，一切都会好起来的。

[ɪz] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [wɪð] [faɪn] [i'njuː(ː)mərəs] [θredz]
Is intertwined with fine innumerous threads
是 交织在一起 和 美好的 数不胜数 线程

由无数细线交织而成

[ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnʃəs] [ɪn][ɪts] [-] [hænd] ;
That make it conscious in its framer's hand ;
那 制作 它 有意识的 在 它是 框架工的 手 ；

这使得它在制图者的手中具有了意识；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [huː] [hæz; həz] [fɪld]
And this He must remember who has filled
和 这 他 必须 记住 WHO 有 已填

祂必须记住，祂已经充满了

[ðiːz] ['ves(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] [drɑːft] [ɒv; əv][laɪf] , —
These vessels with the deadly draught of life , —
这些 船只 和 这 致命 草稿 的 生活 ， —

这些承载着致命生命之水的船只，——

[laɪf] , [ðæt] [miːnz] [deθ] [tuː; tə][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] .
Life , that means death to all it claims .
生活 ， 那 方法 死亡 到 全部 它 索赔 .

生命，对它所宣称的一切而言，意味着死亡。

['aʊə(r)] [lʌv]
Our love
我们的 爱

我们的爱

[mʌst; məst]['kɪnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [reɪ] [ðæt] [striːmz] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] ,
Must kindle in the ray that streams from heaven ,
必须 点燃 在 这 射线 那 溪流 从 天堂 ，

必须在来自天堂的光芒中点燃，

[ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [dɪ'vaɪn] ;
A faint reflection of the light divine ;
一个 头晕的 反射 的 这 光 神圣的 ；

神圣之光的微弱倒影；

[ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [wɔːm] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊz]
The sun must warm the earth before the rose
这 太阳 必须 温暖的 这 地球 前 这 玫瑰

太阳必须先温暖大地，玫瑰才会绽放。

[kæn; kən] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnməʊst] [hɑːt] - [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
Can show her inmost heart - leaves to the sun .
能 展示 她 最 心 - 树叶 到 这 太阳 .

可以向太阳展示她最深处的心叶。

[hiː; hi] [jiːldz] [sʌm; səm] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪkərz] [raɪt]
He yields some fraction of the Maker's right
他 产量 一些 分数 的 这 制造商的 正确的

他放弃了造物主权利的一部分。

[huː] [gɪvz] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [nɜːv] [ɪts] [sens] [ɒv; əv][peɪn] ;
Who gives the quivering nerve its sense of pain ;
WHO 给予 这 颤抖 神经 它是 感觉 的 疼痛 ;
是谁赋予颤抖的神经以痛觉?

[ɪz][ðeə(r)][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [aɪ]
Is there not something in the pleading eye
是 那里 不是 某物 在 这 恳求 眼睛
那恳求的眼神里难道没有些什么吗?

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] [ðæt] ['sʌfə] , [wɪtʃ] [ə'rein]
Of the poor brute that suffers , which arraigns
的 这 贫穷的 蛮力 那 遭受 , 哪个 提审
可怜的牲畜遭受苦难，它被控告

[ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [bɪdz][ˌaɪ 'tiː]['sʌfə(r)] ?
The law that bids it suffer ?
这 法律 那 出价 它 遭受 ?
是什么法律让它遭受苦难?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]
Has it not
有 它 不是
难道不是吗?

[ə; eɪ][kleɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪ'membrəns] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
A claim for some remembrance in the book
一个 宣称 为了 一些 纪念 在 这 书
书中对某些记忆的诉求

[ðæt] [fɪlz] [ɪts]['peɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [wɜːdz]
That fills its pages with the idle words
那 填充 它是 页面 和 这 闲置的 字
书中充斥着空洞的言辞

['spəʊkən][ɒv; əv][men] ?
Spoken of men ?
说 的 男人 ?
指的是男人吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [kleɪ] ,
Or is it only clay ,
或者 是 它 仅有的 黏土 ,
或者它只是黏土?

['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtərz] [hænd] ,
Bleeding and aching in the potter's hand ,
出血 和 疼痛 在 这 陶工的 手 ,
陶工的手在流血和疼痛中，

[jet] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wɪl]
Yet all his own to treat it as He will
然而 全部 他的 自己的 到 对待 它 作为 他 将要
然而，一切都由他自己决定如何对待。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [tuː; tə][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And when He will to cast it at his feet ,
和 什么时候 他 将要 到 投掷 它 在 他的 脚 ,
当祂愿意将它丢在祂脚下时，

['ʃætəd] , [dɪ'sɑːnərd] , [lɒst] [fəˌrevə'mɔː] ?
Shattered , dishonored , lost forevermore ?
破碎 , 蒙羞 , 丢失的 永远 ?
破碎、蒙羞、永远迷失?

[maɪ][dɒg] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [lʊk] [bɪ'jɒnd]

My dog loves me , but could he look beyond

我的 狗 爱 我 ， 但 可以 他 看 超过

我的狗爱我，但他能看透我的内心吗?

[hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['mɑːstə(r)] , [wʊd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪk'stend]

His earthly master , would his love extend

他的 尘世的 掌握 ， 会 他的 爱 延长

他尘世的主人，他的爱是否会延伸?

[tuː; tə] [hɪm] [huː] — [hʌʃ] !

To Him who — Hush !

到 他 WHO — 嘘 !

致那位——嘘!

[ai] [wɪl] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi]

I will not doubt that He

我 将要 不是 怀疑 那 他

我毫不怀疑祂

[ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [fɪəz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɒŋ]

Is better than our fears , and will not wrong

是 更好的 比 我们的 恐惧 ， 和 将要 不是 错误的

比我们的恐惧要好，而且不会出错。

[ðə; ði] [liːst] , [ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] !

The least , the meanest of created things !

这 至少 ， 这 最卑鄙的 的 创建 事物 !

最卑微、最卑贱的造物!

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɔːb]

He would not trust me with the smallest orb

他 会 不是 相信 我 和 这 最小 球体

他连最小的球都不肯交给我。

[ðæt] ['sɜːklz] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv]

That circles through the sky ; He would not give

那 界 通过 这 天空 ； 他 会 不是 给

那在天空中盘旋的；他不会给予

[ə; eɪ]['miːtiə(r)][tuː; tə][maɪ] ['gaɪd(ə)ns] ; [wʊd] [nɒt] [liːv]

A meteor to my guidance ; would not leave

一个 流星 到 我的 指导 ； 会 不是 离开

一颗流星指引着我；不会离开

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdlɪt] [tuː; tə][maɪ][hænd] ;

The coloring of a cloudlet to my hand ;

这 染色 的 一个 云团 到 我的 手 ；

一朵云的颜色映入我的手心;

[hiː; hi] [lɒks] [maɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [bɪ'niːθ] [ɪts][bɑːrz]

He locks my beating heart beneath its bars

他 锁 我的 殴打 心 下面 它是 酒吧

他将我跳动的心脏锁在铁栏之下。

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [kiː] [hɪm'self] ; [hiː; hi] ['meʒəz] [aʊt]

And keeps the key himself ; He measures out

和 保持 这 钥匙 他自己 ； 他 措施 出去

他自己保管着钥匙；他量取

[ðə; ði] [drɑːfts] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [breθ] [ðæt] [wɔːm] [maɪ] [blʌd] ,

The draughts of vital breath that warm my blood ,

这 起草 的 必不可少的 气息 那 温暖的 我的 血 ，

温暖我血液的生命气息，

[wɪndz; waɪndz] [ʌp] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ˌʌn'kɔɪl] ,
Winds up the springs of instinct which uncoil ,
风 向上 这 弹簧 的 本能 哪个 解开 ,

启动本能的弹簧，使其释放出来。

[iːtʃ] [ɪn] [ɪts] ['siːz(ə)n] ; [taɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [həʊm] ,
Each in its season ; ties me to my home ,
每个 在 它是 季节 ; 领带 我 到 我的 家 ,

它们各有各的季节；它们将我与家乡紧紧相连。

[maɪ] [reɪs] , [maɪ] [taɪm] , [maɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪ] [kriːd]
My race , my time , my nation , and my creed
我的 种族 , 我的 时间 , 我的 国家 , 和 我的 信条

我的种族，我的时代，我的国家，我的信仰

[səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ɪf] [ai] [bʌt; bət] [slɪp] [maɪ] [rɪst]
So closely that if I but slip my wrist
所以 密切 那 如果 我 但 滑 我的 手腕

如此之近，以至于我只要手腕一滑，就会发生意外。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ðæt] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] ,
Out of the band that cuts it to the bone ,
出去 的 这 乐队 那 削减 它 到 这 骨 ,

从那根勒得它骨肉俱断的带子里，

[men] [seɪ] , " [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] ; " [hiː; hi] [hæz; həz] [lent]
Men say , " He hath a devil ; " He has lent
男人 说 , " 他 有 一个 魔鬼 ; " 他 有 借出的

人们说："他被魔鬼附身了"；他借贷了

[ɔːl] [ðæt] [ai] [həʊld] [ɪn] [trʌst] , [æz; əz] ['ʌntə; 'ʌntu] [wʌn]
All that I hold in trust , as unto one
全部 那 我 抓住 在 相信 , 作为 到 一

我所托付的一切，如同托付给一个人

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [j'iəz]
By reason of his weakness and his years
经过 原因 的 他的 弱点 和 他的 年

由于他的体弱和年老体衰

[nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʃred] [ɪn] [fiː]
Not fit to hold the smallest shred in fee
不是 合身 到 抓住 这 最小 撕碎 在 费用

连最小的碎片都拿不住

[ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst] ['kɒmən] [θɪŋz] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [əʊn] , —
Of those most common things he calls his own , —
的 那些 最多 常见的 事物 他 呼叫 他的 自己的 , —

在那些他视为己有的最常见的事物中，——

[ænd; ənd] [jet] — [maɪ] ['ræbaɪ] [telz] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [hæz; həz] [left]
And yet — my Rabbi tells me — He has left
和 然而 — 我的 拉比 讲述 我 — 他 有 左边

然而——我的拉比告诉我——他已经离开了

[ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [wɜːld]
The care of that to which a million worlds
这 关心 的 那 到 哪个 一个 百万 世界

照料万千世界所珍视之物

[fɪld] [wɪð] [ʌn'kɒnʃəs] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] [nɔːt] ,
Filled with unconscious life were less than naught ,
已填 和 无意识 生活 是 较少的 比 零 ,

充满无意识的生命，却如同虚无一般。

[hæz; həz] [left] [ðæt] ['maɪti] ['juːnɪvɜːs] , [ðə; ði] [səʊl] ,
Has left that mighty universe , the Soul ,
有 左边 那 强大的 宇宙 , 这 灵魂 ,

离开了那个伟大的宇宙，灵魂，

[tuː; tə] [ðə; ði] [wiːk] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['beɪbi] [hændz] ,
To the weak guidance of our baby hands ,
到 这 虚弱的 指导 的 我们的 婴儿 双手 ,

在婴儿稚嫩的小手的引导下，

[let] [ðə; ði] [faʊl] [fiːndz] [hæv; həv] ['ækses] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɪl] ,
Let the foul fiends have access at their will ,
让 这 犯规 恶魔 有 使用权 在 他们的 将要 ,

让那些邪恶的恶魔随意出入吧。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hɑːts] , —
Taking the shape of angels , to our hearts , —
采取 这 形状 的 天使 , 到 我们的 心 , —

化作天使的模样，走进我们的心房——

['aʊə(r)] [hɑːts] [ɔːl'redi] ['pɔɪz(ə)nd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]
Our hearts already poisoned through and through
我们的 心 已经 中毒 通过 和 通过

我们的心早已彻底中毒。

[wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] ['vaɪrəs] [ɒv; əv] [æn'sestrəl] [sɪn] ;
With the fierce virus of ancestral sin ;
和 这 凶猛的 病毒 的 祖先的 罪 ;

伴随着祖先罪孽的猛烈病毒；

[tɜːnd] [ˌjuː 'es] [ə'drɪft] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [tʃɑːdʒ] ,
Turned us adrift with our immortal charge ,
转向 我们 漂流 和 我们的 不朽 收费 ,

使我们带着不朽的使命迷失了方向，

[tuː; tə] [rek] [ɑː'selvz] [ɪn] [gʌlf] [ɒv; əv] ['endləs] [wəʊ] .
To wreck ourselves in gulfs of endless woe .
到 破坏 我们自己 在 海湾 的 无尽的 悲哀 .

我们将自己沉沦于无尽的悲痛深渊。

[ɪf] [wɒt] [maɪ] ['ræbaɪ] [telz] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ]
If what my Rabbi tells me is the truth
如果 什么 我的 拉比 讲述 我 是 这 真相

如果我拉比告诉我的属实

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ?
Why did the choir of angels sing for joy ?
为什么 做过 这 唱诗班 的 天使 唱歌 为了 喜悦 ?

为什么天使合唱团会欢呼歌唱?

['hev(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌmpəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] ,
Heaven must be compassed in a narrow space ,
天堂 必须 是 罗盘 在 一个 狭窄的 空间 ,

天堂必须被限定在狭小的空间内，

[ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
And offer more than room enough for all
和 提供 更多的 比 房间 足够的 为了 全部

而且空间绰绰有余，足以容纳所有人。

[ðæt] [pɑːs] [ɪts] ['pɔːt(ə)lz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - [wɜːld] ,
That pass its portals ; but the under - world ,
那 经过 它是 门户 ; 但 这 在下面 - 世界 ,

那些穿过它门户的人；但冥界，

[ðə; ði] ['ɡɒdləs] [relm] , [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['diːmənz] [fɔːdʒ]

The godless realm , the place where demons forge

这 无神论者 领域 ， 这 地方 在哪里 恶魔 锻造

无神之地，恶魔锻造之所

[ðeə(r)] ['faɪəri] [dɑːts] [ænd; ənd] [ˌædə'mæntaɪn] [tʃeɪnz] ,

Their fiery darts and adamantine chains ,

他们的 火热 飞镖 和 金刚石 链条 ，

他们炽热的飞镖和坚硬的锁链，

[mʌst; məst] [swɔːm] [wɪð] [ɡəʊsts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]

Must swarm with ghosts that for a little while

必须 蜂群 和 鬼魂 那 为了 一个 小的 尽管

必须被一群幽灵包围，持续一段时间。

[hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [ɡɑːb] [ɒv; əv] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eəz]

Had worn the garb of flesh , and being heirs

有 磨损 这 外衣 的 肉 ， 和 存在 继承人

曾披着血肉之躯，身为继承人

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʌlnis] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['stɒlɪd] [saɪərz] ,

Of all the dulness of their stolid sires ,

的 全部 这 沉闷 的 他们的 沉稳 种公牛 ，

他们迟钝的父辈们身上，也带着一丝愚钝。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [traɪb] ,

And all the erring instincts of their tribe ,

和 全部 这 犯错 本能 的 他们的 部落 ，

以及他们部落所有错误的本能，

['neɪtʃərz] [əʊn] ['tiːtʃɪŋ] , ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] " [sɪn] ,

Nature's own teaching , rudiments of " sin ,

自然的 自己的 教学 ， 基本原理 的 " 罪 ，

自然本身的教诲，罪的雏形，

" [fel] ['hedlɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sneə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl]

" Fell headlong in the snare that could not fail

" 费尔 一头扎 在 这 圈套 那 可以 不是 失败

“一头扎进了那不可能失败的陷阱。”

[tuː; tə] [træp] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃəz] [ʃeɪpt] [ɒv; əv] [kleɪ]

To trap the wretched creatures shaped of clay

到 陷阱 这 可怜 生物 形状 的 黏土

为了捕捉那些用黏土捏成的可怜生物

[ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [səʊlz] !

And cursed with sense enough to lose their souls !

和 被诅咒的 和 感觉 足够的 到 失去 他们的 灵魂 ！

他们愚蠢地拥有足够的理智，以至于失去了灵魂！

['brʌðə(r)] , [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] ['trʌbld] [æt; ət] [maɪ] [wɜːd] ;

Brother , thy heart is troubled at my word ;

兄弟 ， 你的 心 是 麻烦 在 我的 单词 ；

弟兄，我的话让你心里忧愁；

['sɪstə(r)] , [ai] [siː] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] [ɒn] [ðaɪ] [braʊ] .

Sister , I see the cloud is on thy brow .

姐姐 ， 我 看 这 云 是 在 你的 眉头 .

姐姐，我看到你眉头阴沉。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [huː] [sendz] [nɒt] [piːs] ,

He will not blame me , He who sends not peace ,

他 将要 不是 责备 我 ， 他 WHO 发送 不是 和平 ，

祂不会责怪我，祂不赐予和平。

[bʌt; bət] [sendz] [ə; eɪ] [sɒ:d] , [ænd; ənd] [bɪdz] [ˌjuː 'es] [straɪk] [ə'meɪn]
But sends a sword , and bids us strike amain
但 发送 一个 剑 , 和 出价 我们 罢工 主
但他送来一把剑，命令我们猛击。

[æt; ət] ['ɛrərz] ['gɪldɪd] [krest] , [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [væn]
At Error's gilded crest , where in the van
在 错误 镀金 波峰 , 在哪里 在 这 货车
在 Error 的镀金徽章上，在货车里

[ɒv; əv] ['ɜːrθs] [greɪt] ['ɑːmi] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [best]
Of earth's great army , mingling with the best
的 地球的 伟大的 军队 , 混杂 和 这 最好的
地球伟大军队中，与最优秀的人混杂在一起

[ænd; ənd] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ɪts] ['liːdəz] , ['ʃaʊtɪŋ] [laʊd]
And bravest of its leaders , shouting loud
和 最勇敢的 的 它是 领导人 , 喊叫 大声
而其中最勇敢的领袖，则高声呐喊

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [kraɪz] [ðæt] ['jestədeɪ] [hæv; həv] [led]
The battle - cries that yesterday have led
这 战斗 - 哭泣 那 昨天 有 引领
昨天的战斗口号引领了

[ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə] ['vɪktəri] , [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ]
The host of Truth to victory , but to - day
这 主持人 的 真相 到 胜利 , 但 到 - 天
真理的拥护者们取得了胜利，但今天

[ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃwəːd, 'wɔː-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lægəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv] ,
Are watchwords of the laggard and the slave ,
是 口令 的 这 落后者 和 这 奴隶 ,
这是落后者和奴隶的口头禅。

[hiː; hi] [liːdz] [hɪz; ɪz] ['dæzld] ['kəuhɔːts] .
He leads his dazzled cohorts .
他 线索 他的 眼花缭乱 队列 .
他带领着一群被他迷惑的同伴。

[gɒd] [hæz; həz] [meɪd]
God has made
上帝 有 制成
上帝创造了

[ðɪs] [wɜːld] [ə; eɪ] [straɪf] [ɒv; əv] ['ætəmz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sfɪrz] ;
This world a strife of atoms and of spheres ;
这 世界 一个 冲突 的 原子 和 的 球体 ;
这个世界是原子和球体的斗争；

[wɪð] ['evri] [breθ] [ai] [saɪ] [maɪ'self] [ə'weɪ]
With every breath I sigh myself away
和 每一个 气息 我 叹 我 离开
我每一次呼吸都叹息着将自己消逝。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['trɪbjuːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [wɪnd]
And take my tribute from the wandering wind
和 拿 我的 贡 从 这 漫游 风
并接受我来自飘荡之风的敬意

[tuː; tə] [fæn] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [laɪfs] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] ;
To fan the flame of life's consuming fire ;
到 扇子 这 火焰 的 生活的 消费 火 ;
煽动生命之火，使其熊熊燃烧；

[səʊ] , [waɪl] [maɪ] [θɔːt] [hæz; həz][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mʌst; məst] [bɜːn] ,
So , while my thought has life , it needs must burn ,
所以 , 尽管 我的 想法 有 生活 , 它 需求 必须 烧伤 ,
所以，只要我的思想还活着，它就必须燃烧殆尽。

[ænd; ənd] , ['bɜːnɪŋ] , [set] [ðə; ði] ['stʌbl] - ['fiːldz] [ə'bleɪz] ,
And , burning , set the stubble - fields ablaze ,
和 , 燃烧 , 放 这 茬 - 字段 燃烧 ,
然后，点燃麦茬地，

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [riːp]
Where all the harvest long ago was reaped
在哪里 全部 这 收成 长的 前 曾是 收获
很久以前所有的庄稼都已收割完毕

[ænd; ənd] ['seɪfli] ['gɑːnə] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɑːrnz] .
And safely garnered in the ancient barns .
和 安全 获得 在 这 古老的 谷仓 .
并安全地收集在古老的谷仓里。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['gliːnə] , ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [fuːd] ,
But still the gleaners , groping for their food ,
但 仍然 这 拾穗者 , 摸索 为了 他们的 食物 ,
但拾穗者们仍在摸索着寻找食物。

[gəʊ] ['blaɪndli] ['fiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kləʊz] - [ʃɔːn] [strɔː] ,
Go blindly feeling through the close - shorn straw ,
去 盲目地 感觉 通过 这 关闭 - 剪 稻草 ,
盲目地摸索着穿过剪得很短的稻草，

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['riːpəz] [flæʃ] , [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] [stiːl]
While the young reapers flash , their glittering steel
尽管 这 年轻的 收割者 闪光 , 他们的 闪闪发光 钢
年轻的死神们闪现出耀眼的光芒，他们闪亮的钢铁

[weə(r)] ['leɪtə(r)] [sʌnz] [hæv; həv] ['raipən] ['nəublə] [greɪn] !
Where later suns have ripened nobler grain !
在哪里 之后 太阳 有 成熟的 更高贵 粮食 !
晚些的阳光孕育了更优质的谷物！

[eks] .
X .
X .
X.

[truːðz]
TRUTHS
真相
真理

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['rækt] [wɪð] [bɜːθ] - [pæŋ] ; ['evri] ['aʊə(r)]
THE time is racked with birth - pangs ; every hour
这 时间 是 架子 和 出生 - 疼痛 ; 每一个 小时
这段时期充满了阵痛；每一小时

[brɪŋz] [fɔːθ] [sʌm; səm] ['gɑːspɪŋ] [truːθ] , [ænd; ənd] [truːθ] ['njuːbɔːn]
Brings forth some gasping truth , and truth newborn
带来 前进 一些 喘息 真相 , 和 真相 新生
它揭示了一些令人窒息的真相，以及新生的真相。

[lʊks] [ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [grəʊθ] ,
Looks a misshapen and untimely growth ,
看起来 一个 畸形 和 不合时宜 生长 ,
看起来像是一个畸形且不合时宜的生长物。

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][ɪts] [ʃeɪm] ,
The terror of the household and its shame ,
这 恐怖 的 这 家庭 和 它是 耻辱 ,

家庭的恐惧和耻辱，

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['kɔɪlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['nɜːrsɪz] [læp]
A monster coiling in its nurse's lap
一个 怪物 卷绕 在 它是 护士的 膝

一只怪物蜷缩在护士的腿上

[ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] ['stræŋgl] , [sʌm; səm] [wʊd] ['əʊnli] [stɑːv] ;
That some would strangle , some would only starve ;
那 一些 会 扼杀 , 一些 会 仅有的 饿死 ;

有些人会被勒死，有些人只会饿死；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [briːð] , [ænd; ənd] [pɑːst] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,
But still it breathes , and passed from hand to hand ,
但 仍然 它 呼吸 , 和 通过了 从 手 到 手 ,

但它依然在呼吸，并在人们手中传递。

[ænd; ənd] ['sʌkl] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɑːf] - [klæd] [brests] ,
And suckled at a hundred half - clad breasts ,
和 吸吮 在 一个 百 一半 - 覆膜 乳房 ,

她吮吸过一百个半裸乳房，

['kɒmz] ['sləʊli] [tuː; tə][ɪts]['stætʃə(r)][ænd; ənd][ɪts] [fɔːm] ,
Comes slowly to its stature and its form ,
来 缓慢地 到 它是 身材 和 它是 形式 ,

慢慢地，它就长成了现在的样子，

[kɑːm, kɑːlm][ðə; ði] [rʌf] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ɪts]['drægən] - [skeɪlz] ,
Calms the rough ridges of its dragon - scales ,
平静 这 粗糙的 山脊 的 它是 龙 - 秤 ,

它抚平了龙鳞上粗糙的脊状突起。

['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] ['ʃaɪnɪŋ] [lɒks] [ɪts] ['sneɪki] [heə(r)] ,
Changes to shining locks its snaky hair ,
变化 到 灼灼 锁 它是 蛇形 头发 ,

它那蛇一样的头发变得闪亮起来，

[ænd; ənd] [muːvz] [træns'fɪgjəd] ['ɪntuː]['eɪndʒl] [gaɪz] ,
And moves transfigured into angel guise ,
和 移动 变形 进入 天使 伪装 ,

并化身为天使的模样，

['welkəm] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪts]['aʊə(r)][ɒv; əv] [bɜːθ] ,
Welcomed by all that cursed its hour of birth ,
欢迎 经过 全部 那 被诅咒的 它是 小时 的 出生 ,

所有诅咒它诞生时刻的人都对它表示欢迎。

[ænd; ənd]['fəʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ɑːmz]
And folded in the same encircling arms
和 折叠 在 这 相同的 包围 武器

并折叠在同一对环绕的臂膀中

[ðæt] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊld] !
That cast it like a serpent from their hold !
那 投掷 它 喜欢 一个 蛇 从 他们的 抓住 !

他们像甩掉毒蛇一样把它从手中甩了出去！

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [lɪv; laɪv][ɪn]['ɒnə(r)] , [daɪ][ɪn] [piːs] ,
If thou wouldst live in honor , die in peace ,
如果 你 会 居住 在 荣誉 , 死 在 和平 ,

如果你想生得光荣，死得安详，

[hæv; həv][ðə; ði][faɪn] [wɜːdz] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] - ['wɜːkəz] [lɜːn]
Have the fine words the marble - workers learn
有 这 美好的 字 这 大理石 - 工人 学习
让大理石工匠们学习那些优美的词汇

[tuː; tə] [kɑːv] [səʊ] [wel] , [ə'pɒn] [ðaɪ] ['fjuːnərəl] - [stəʊn] ,
To carve so well , upon thy funeral - stone ,
到 雕刻 所以 出色地 ， 之上 你的 葬礼 - 石头 ，
在你的墓碑上，刻得如此精美，

[ænd; ənd] [ɜːn] [ə; eɪ][feə(r)] [ə'bɪtʃuəri] , [drest]
And earn a fair obituary , dressed
和 赚 一个 公平的 讣告 ， 穿着
并赢得一篇体面的讣告。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] [rəʊbz] [ɒv; əv] [preɪz] ,
In all the many - colored robes of praise ,
在 全部 这 许多 - 有色 长袍 的 称赞 ，
在所有五彩缤纷的赞美之袍中，

[biː; bi] [defə] [ðæn; ðən] [ðə; ði]['ædə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ]
Be deafer than the adder to the cry
是 德弗 比 这 加法器 到 这 哭
对哭声比蝰蛇还迟钝

[ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['faʊndlɪŋ] [truːθ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz]
Of that same foundling truth , until it grows
的 那 相同的 弃儿 真相 ， 直到 它 生长
同样的弃儿真理，直到它成长

[tuː; tə] ['siːmli] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæz; həz] [wʌn]
To seemly favor , and at length has won
到 似乎 偏爱 ， 和 在 长度 有 韩元
表面上是偏袒，最终赢得了胜利。

[ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [hɑːd] - [maʊðd] [men] [ænd; ənd] [lait] - ['lɪpt] [deɪmz] ;
The smiles of hard - mouthed men and light - lipped dames ;
这 微笑 的 难的 - 嘴巴 男人 和 光 - 嘴唇 女士们 ；
冷峻男人的笑容和柔情女人的笑容；

[ðen] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts]['miːgə(r)] ['nɜːrsɪz] [brest] ,
Then snatch it from its meagre nurse's breast ,
然后 抢夺 它 从 它是 微薄 护士的 胸部 ，
然后把它从它那瘦弱的奶妈怀里夺走，

[fəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɪlk][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fuːd] [frɒm; frəm][gəʊld] ;
Fold it in silk and give it food from gold ;
折叠 它 在 丝绸 和 给 它 食物 从 金子 ；
用丝绸包裹，用黄金喂养；

[səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [ʃeə(r)] [ɪts] ['glɔːri] [wen] [æt; ət][lɑːst]
So shalt thou share its glory when at last
所以 应 你 分享 它是 荣耀 什么时候 在 最后的
如此，你终将分享它的荣耀

[ˌaɪ 'tiː] [drɒps] [ɪts]['mɔːt(ə)l] ['vestʃə] , [ænd; ənd] , [rɪ'viːld]
It drops its mortal vesture , and , revealed
它 滴 它是 凡人 笼罩 ， 和 ， 揭晓
它褪去了凡人的外衣，并显露出来

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['hev(ə)nli] [fɔːm] ,
In all the splendor of its heavenly form ,
在 全部 这 辉煌 的 它是 天上 形式 ，
以其天界形态的全部辉煌，

[spredz] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːtld] [eə(r)][ɪts] ['maɪti] [wɪŋz] !
Spreads on the startled air its mighty wings !
传播 在 这 惊慌 空气 它是 强大的 翅膀 !

它张开强有力的翅膀，翱翔于惊恐的空气中!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [siːmd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [truːθ]
how much that seemed immortal truth
如何 很多 那 似乎 不朽 真相

那似乎是多么永恒的真理啊

[ðæt] ['hɪərəʊz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , ['mɑːtəz] [daɪd][tuː; tə] [seɪv] ,
That heroes fought for , martyrs died to save ,
那 英雄 战斗 为了 , 殉道者 死亡 到 节省 ,

英雄们为之奋斗，烈士们为之牺牲，

[rɪ'viːlz] [ɪts] [ɜːθ] - [bɔːn] ['lɪniɪdʒ] , ['grəʊɪŋ] [əʊld]
Reveals its earth - born lineage , growing old
揭示 它是 地球 - 出生 血统 , 生长 老的

揭示其源自大地的血统，逐渐衰老

[ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [ɪn][ɪts] [mɑːtʃ] , [ɪts] [wɪŋz] [ʌn'pluːmd] ,
And limping in its march , its wings unplumed ,
和 跛行 在 它是 行进 , 它是 翅膀 未长羽毛的 ,

它步履蹒跚地行进着，翅膀上没有羽毛。

[ɪts] ['hev(ə)nli] ['sembləns] ['feɪdɪd][laɪk][ə; eɪ] [driːm] !
Its heavenly semblance faded like a dream !
它是 天上 外表 褪色 喜欢 一个 梦 !

它那如梦似幻的景象渐渐消逝!

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['peɪntɪd] ['kɑːskɪt] , [dʒʌst] [ʌn'siːld] ,
Here in this painted casket , just unsealed ,
这里 在 这 绘 棺材 , 只是 未密封 ,

这里，在这个刚刚打开的彩绘棺材里，

[laɪz] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [ʃeɪp] [laɪk] [ðaɪn] ,
Lies what was once a breathing shape like thine ,
谎言 什么 曾是 一次 一个 呼吸 形状 喜欢 你的 ,

曾经像你一样有呼吸的躯体，如今却躺在那里。

[wʌns] [lʌvd] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [lʌvd] ; [ðeə(r)] [biːmd] [ðə; ði] [aɪz]
Once loved as thou art loved ; there beamed the eyes
一次 喜爱 作为 你 艺术 喜爱 ; 那里 光束 这 眼睛

曾被爱过，就像你现在被爱过一样；那时，你的双眼闪闪发光。

[ðæt] [lʊkt] [ɒn] ['memfɪs] [ɪn][ɪts]['aʊə(r)][ɒv; əv][praɪd] ,
That looked on Memphis in its hour of pride ,
那 看起来 在 孟菲斯 在 它是 小时 的 自豪 ,

那一幕发生在孟菲斯最骄傲的时刻。

[ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] - ['geɪtɪd] [θiːbz] ,
That saw the walls of hundred - gated Thebes ,
那 锯 这 墙壁 的 百 - 封闭式 底比斯 ,

那时人们看到了拥有百道城门的底比斯城墙，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪrəd] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
And all the mirrored glories of the Nile .
和 全部 这 镜像 荣耀 的 这 尼罗河 .

还有尼罗河倒映出的所有壮丽景色。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [tɔil] [ðæt] [ɔːl] - [kən'sjuːmɪŋ] [taɪm]
See how they toiled that all - consuming time
看 如何 他们 辛勤劳作 那 全部 - 消费 时间

看看他们在那段耗费所有精力的时光里是如何辛勤劳作的。

[mait] [liːv] [ðə; ði] [freɪm] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪn][ɪts] [tuːm] ;
Might leave the frame immortal in its tomb ;
可能 离开 这 框架 不朽 在 它是 墓 ;

或许能让画框永存于墓穴之中;

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['freɪgrənt] [bɑːm] [ænd; ənd] ['əʊdərəs] [gʌmz]
Filled it with fragrant balms and odorous gums
已填 它 和 香 润唇膏 和 有气味的 牙龈

里面装满了香膏和气味浓烈的口香糖

[ðæt] [stɪl] [dɪ'fjuːs] [ðeə(r)] ['swiːtnəs] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
That still diffuse their sweetness through the air ,
那 仍然 扩散 他们的 甜味 通过 这 空气 ,

它们依然将甜味散发到空气中,

[ænd; ənd] [wuːnd] [ænd; ənd] [wuːnd] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt][fəʊld][ɒn][fəʊld]
And wound and wound with patient fold on fold
和 伤口 和 伤口 和 病人 折叠 在 折叠

伤口一层层地包扎起来，病人身上的褶皱也一层层地堆积。

[ðə; ði]['flæksn][bændz][ðaɪ][hænd][hæz; həz] ['ruːdli] [tɔːn] !
The flaxen bands thy hand has rudely torn !
这 亚麻色 乐队 你的 手 有 粗鲁地 撕裂 !

你粗暴地撕破了亚麻布带!

[pə'tʃɑːns] [ðaʊ] [jet] [kænst] [siː] [ðə; ði]['feɪdɪd] [steɪn]
Perchance thou yet canst see the faded stain
或许 你 然而 罐 看 这 褪色 弄脏

或许你还能看到那褪色的污渍。

[ɒv; əv][ðə; ði][sæd] ['mɔːrnərz] [teə(r); tɪə] .
Of the sad mourner's tear .
的 这 伤心 哀悼者的 撕 .

悲伤的哀悼者流下的眼泪。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['aɪdəlz]
IDOLS
偶像

偶像

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
BUT what is this ?
但 什么 是 这 ?

但这是什么?

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['biːtl] , [baʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [brest]
The sacred beetle , bound upon the breast
这 神圣 甲虫 , 边界 之上 这 胸部

胸前绑着的神圣甲虫

[ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['hiːðn] !
Of the blind heathen !
的 这 瞎的 异教徒 !

那些盲目的异教徒!

[snætʃ] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [praɪz] ,
Snatch the curious prize ,
抢夺 这 好奇的 奖 ，

抢夺那件奇特的奖品，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['treʒəd] [spɔɪlz] ,
Give it a place among thy treasured spoils ,
给 它 一个 地方 之中 你的 珍藏 战利品 ，

把它放在你珍藏的战利品中，

['fɒs(ə)l][ænd; ənd]['relɪk] , — ['kɔːrəlz] , ,
Fossil and relic , — corals , encrinites ,
化石 和 遗迹 ， — 珊瑚 ， 恩克里特斯 ，

化石和遗迹，——珊瑚、海百合、

[ðə; ði][flai][ɪn]['æmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [stəʊn] ,
The fly in amber and the fish in stone ,
这 飞 在 琥珀色 和 这 鱼 在 石头 ，

琥珀中的苍蝇和石头中的鱼

[ðə; ði] ['twɪstɪd] ['sɜːklət][ɒv; əv] [ɪ'trʌskən] [gəʊld] ,
The twisted circlet of Etruscan gold ,
这 扭曲 圆环 的 伊特鲁里亚 金子 ，

伊特鲁里亚黄金制成的扭曲圆环

['med(ə)l] , [ɪn'tɑːliəʊ] , ['pɒnjəd] , ['pɔɪz(ə)n] - [rɪŋ] , —
Medal , intaglio , poniard , poison - ring , —
勋章 ， 凹版印刷 ， 匕首 ， 毒 - 戒指 ， —

奖章、凹雕、匕首、毒环——

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['memfiən] ['biːtl] [wɪð] [ðaɪn] [hɔːd] !
Place for the Memphian beetle with thine hoard !
地方 为了 这 孟菲斯 甲虫 和 你的 囤 ！

请将你的宝藏留给孟菲斯甲虫！

[ˌeɪ 'em][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðaɪ] [kriːd] [hæz; həz] [blest] [ðə; ði] [wɜːld]
AM longer than thy creed has blest the world
是 更长 比 你的 信条 有 祝福 这 世界

我存在的时间比你的信条祝福世界的时间还要长。

[ðɪs] [tɔɪ] , [ðʌs] ['rævɪʃ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['brʌðərz] [brest] ,
This toy , thus ravished from thy brother's breast ,
这 玩具 ， 因此 被蹂躏 从 你的 兄弟 胸部 ，

这件从你哥哥胸膛里夺来的玩具，

[wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['mɪzˌreɪɪm][æz; əz][dɪ'vaɪn] ,
Was to the heart of Mizraim as divine ,
曾是 到 这 心 的 米兹拉伊姆 作为 神圣的 ，

对米兹拉伊姆来说，这如同神圣之物。

[æz; əz]['həʊli] , [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [leɪ]
As holy , as the symbol that we lay
作为 圣 ， 作为 这 象征 那 我们 躺

如同我们所敬拜的圣物一般神圣

[ɒn] [ðə; ði] [stɪl] ['bʊzəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [waɪt] - [rəʊbd] [ded] ,
On the still bosom of our white - robed dead ,
在 这 仍然 怀 的 我们的 白色的 - 身着长袍 死的 ，

在我们身着白袍的亡灵的静谧胸膛上，

[ænd; ənd] [reɪz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [dʌst] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [nəʊ]
And raise above their dust that all may know
和 增加 多于 他们的 灰尘 那 全部 可能 知道

并将他们从尘埃中提升出来，让所有人都能知晓

[hɪə(r)] [sli:p] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['glɔːri] .
Here sleeps an heir of glory .
这里 睡觉 一个 继承人 的 荣耀 .

这里长眠着荣耀的继承人。

['lʌvɪŋ] [frendz] ,
Loving friends ,
爱 朋友们 ,

亲爱的朋友们,

[wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [sɒbz] ,
With tears of trembling faith and choking sobs ,
和 眼泪 的 发抖 信仰 和 窒息 啜泣 ,

带着颤抖的信仰之泪和哽咽的抽泣,

[ænd; ənd] [preə(r)z] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [diːdz] ,
And prayers to those who judge of mortal deeds ,
和 祈祷 到 那些 WHO 法官 的 凡人 契约 ,

并向审判凡人行为的神灵祈祷。

[ræpt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] - [fəʊld]
Wrapped this poor image in the cerement's fold
包装 这 贫穷的 图像 在 这 - 折叠

将这张糟糕的照片包裹在水泥的褶皱里

[ðæt] ['aɪsɪs][ænd; ənd][əʊ'saɪərɪs] , [frendz] [ɒv; əv][mæn] ,
That Isis and Osiris , friends of man ,
那 伊西斯 和 奥西里斯 , 朋友们 的 男人 ,

伊西斯和奥西里斯，人类的朋友,

[mait] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] ['rænsəm] [səʊl] .
Might know their own and claim the ransomed soul .
可能 知道 他们的 自己的 和 宣称 这 赎金 灵魂 .

他们或许能认出自己人，并认领被赎回的灵魂。

[æn; ən]['aɪdl] ?
An idol ?
一个 偶像 ?

偶像?

[mæn][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [sʌtʃ] !
Man was born to worship such !
男人 曾是 出生 到 崇拜 这样的 !

人天生就应该崇拜这样的神灵!

[æn; ən]['aɪdl][ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ;
An idol is an image of his thought ;
一个 偶像 是 一个 图像 的 他的 想法 ;

偶像就是他思想的象征;

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɑːrvz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [stəʊn] ,
Sometimes he carves it out of gleaming stone ,
有时 他 雕刻 它 出去 的 闪闪发光 石头 ,

有时他会用闪亮的石头雕刻出来,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [məʊldz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [gəʊld] ,
And sometimes moulds it out of glittering gold ,
和 有时 模具 它 出去 的 闪闪发光 金子 ,

有时甚至用闪闪发光的黄金将其塑造而成。

[ɔː(r)] [raʊndz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['freskəʊ] [dəʊm] ,
Or rounds it in a mighty frescoed dome ,
或者 回合 它 在 一个 强大的 壁画 穹顶 ,

或者用一座宏伟的、绘有壁画的穹顶将其环绕起来,

[ɔː(r)] [lɪfts] [ˌaɪ 'tiː] ['hevnwəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['spaɪə(r)] ,
Or lifts it heavenward in a lofty spire ,
或者 电梯 它 向天 在 一个 高远 尖塔 ,
或者将其高高举过天际，化作一座巍峨的尖塔。

[ɔː(r)] [ʃeɪps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [freɪm] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
Or shapes it in a cunning frame of words ,
或者 形状 它 在 一个 狡猾 框架 的 字 ,
或者用巧妙的文字将其塑造成框架，

[ɔː(r)] [peɪz] [hɪz; ɪz] [priːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;
Or pays his priest to make it day by day ;
或者 支付 他的 牧师 到 制作 它 天 经过 天 ;
或者付钱给牧师，让他每天做；

[fɔː(r); fə(r)] [sens] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] [gɒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [səʊl] ;
For sense must have its god as well as soul ;
为了 感觉 必须 有 它是 上帝 作为 出色地 作为 灵魂 ;
感官既有其神，也有其灵魂；

[ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [daɪ'æn] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪlvə(r)] [ʃraɪnz] ,
A new - born Dian calls for silver shrines ,
一个 新的 - 出生 迪安 呼叫 为了 银 神社 ,
新生的迪安呼唤银神龛，

[ænd; ənd] ['iːdʒɪpts] [h'əʊliəst] ['sɪmb(ə)l] [ɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
And Egypt's holiest symbol is our own ,
和 埃及的 最神圣的 象征 是 我们的 自己的 ,
而埃及最神圣的象征，就是我们自己的象征。

[ðə; ði] [saɪn] [wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [æz; əz] [dɪd] [ðeɪ] [ɒv; əv] [əʊld]
The sign we worship as did they of old
这 符号 我们 崇拜 作为 做过 他们 的 老的
我们所敬拜的标志，正如古人所敬拜的一样

[wen] ['aɪsɪs] [ænd; ənd] [əʊ'saɪərɪs] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːld] .
When Isis and Osiris ruled the world .
什么时候 伊西斯 和 奥西里斯 裁决 这 世界 .
伊西斯和奥西里斯统治世界的时代。

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [məʊst] ['sʌt(ə)l] [selvz] ,
Let us be true to our most subtle selves ,
让 我们 是 真的 到 我们的 最多 微妙的 自我 ,
让我们忠于自己最微妙的内心，

[wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['aɪdəlz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
We long to have our idols like the rest .
我们 长的 到 有 我们的 偶像 喜欢 这 休息 .
我们渴望自己的偶像也能像其他人一样。

[θɪŋk] !
Think !
思考 !
思考！

[wen] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] [ðeə(r)] [gɒd]
when the men of Israel had their God
什么时候 这 男人 的 以色列 有 他们的 上帝
当以色列人拥有他们的神时

[ɪn'kæmpt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃiːf] ,
Encamped among them , talking with their chief ,
营地 之中 他们 , 说 和 他们的 首席 ,
他们扎营在他们中间，与他们的首领交谈，

['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd]
Leading them in the pillar of the cloud
领导 他们 在 这 支柱 的 这 云

引领他们进入云柱之中

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['or] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
And watching o'er them in the shaft of fire ,
和 观看 超过 他们 在 这 轴 的 火 ,

在火柱中注视着他们，

[ðeɪ] [stɪl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ; [stɪl] [ðeɪ] [lɒŋd]
They still must have an image ; still they longed
他们 仍然 必须 有 一个 图像 ; 仍然 他们 渴望

他们仍然需要形象；他们仍然渴望

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] , ['sɒlɪd] [fɔːm]
For somewhat of substantial , solid form
为了 有些 的 重大的 , 坚硬的 形式

某种程度上，坚实的形式

[weər'ɒn] [tuː; tə] [hæŋ] [ðeə(r)] ['gɑːləndz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪks]
Whereon to hang their garlands , and to fix
其中 到 悬挂 他们的 花环 , 和 到 使固定

用来悬挂花环，并固定

[ðeə(r)] ['wɒndərɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] [geɪn] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [həʊld]
Their wandering thoughts and gain a stronger hold
他们的 漫游 想法 和 获得 一个 更强 抓住

他们的思绪飘忽不定，并逐渐占据主导地位。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [feɪθ] , [nɒt] [jet] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
For their uncertain faith , not yet assured
为了 他们的 不确定 信仰 , 不是 然而 保证

因为他们那尚未确信的、摇摆不定的信仰

[ɪf] [ðəʊz] [seɪm] ['mitɪər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
If those same meteors of the day and night
如果 那些 相同的 流星 的 这 天 和 夜晚

如果那些白天和夜晚的流星都一样的话

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪə(r)] [ˌekshə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .
Were not mere exhalations of the soil .
是 不是 仅仅 呼气 的 这 土壤 .

不仅仅是土壤的呼吸作用。

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [les] ['ɜːθli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [reɪs] ?
Are we less earthly than the chosen race ?
是 我们 较少的 尘世的 比 这 选定 种族 ?

我们比上帝的选民更不属于尘世吗?

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [mɔː(r)] ['neɪbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd]
Are we more neighbors of the living God
是 我们 更多的 邻居 的 这 活的 上帝

我们是否与永生的上帝更加亲近了?

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [huː] ['gæðəd] ['mænə] ['evri] [mɔːn] ,
Than they who gathered manna every morn ,
比 他们 WHO 聚集 吗哪 每一个 早晨 ,

比那些每天早晨收集吗哪的人，

['riːpɪŋ] [weə(r)] [nʌn] [hæd; həd] [səʊn] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs]
Reaping where none had sown , and heard the voice
收割 在哪里 没有任何 有 播种 , 和 听到 这 嗓音

在无人播种的地方收获，并听到了那声音

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [met][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] ,
Of him who met the Highest in the mount ,
的 他 WHO 遇见 这 最高 在 这 山 ,
在山上遇见至高者的人，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['teɪblz] , ['greɪv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ?
And brought them tables , graven with His hand ?
和 带来 他们 表格 , 雕刻 和 他的 手 ?
他给他们带来了亲手刻着图案的桌子?

[jet] [ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)]['aɪdl] , [brɔːt] [ðeə(r)][gəʊld] ,
Yet these must have their idol , brought their gold ,
然而 这些 必须 有 他们的 偶像 , 带来 他们的 金子 ,
然而，这些人必须拥有他们的偶像，必须带来他们的黄金，

[ðæt] [stɑː(r)] - [braʊd] ['ɑːpɪs] [mait] [biː; bi][gɒd] [ə'gen] ;
That star - browed Apis might be god again ;
那 星星 - 眉毛 蜜蜂 可能 是 上帝 再次 ;
那位眉宇间长着星状眉毛的阿庇斯或许又成了神;

[jeɪ] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪəz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [breɪk] [ðə; ði] [rɪŋz]
Yea , from their ears the women brake the rings
是的 , 从 他们的 耳朵 这 女性 制动 这 戒指
是的，女人们从她们耳朵上扯下戒指。

[ðæt] [lent] [sʌtʃ] ['splendə] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi] [braʊn]
That lent such splendors to the gypsy brown
那 借出的 这样的 辉煌 到 这 吉普赛人 棕色的
那赋予了吉普赛棕色如此绚丽的光彩

[ɒv; əv] ['sʌnbɜːnt] [tʃiːks] , — [wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd]['wʊmən][duː; də]
Of sunburnt cheeks , — what more could woman do
的 晒伤 脸颊 , — 什么 更多的 可以 女士 做
晒伤的双颊，——女人还能做什么呢?

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['paɪəs] [ziːl] ?
To show her pious zeal ?
到 展示 她 虔诚的 热情 ?
为了展现她虔诚的热忱?

[ðeɪ] [went] [ə'streɪ] ,
They went astray ,
他们 去 误入歧途 ,
他们误入歧途了，

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][led][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
But nature led them as it leads us all .
但 自然 引领 他们 作为 它 线索 我们 全部 .
但大自然引领着他们，就像它引领着我们所有人一样。

[wiː; wi] [tuː] , [huː] [mɒk] [æt; ət] ['ɪzriːəlz] ['gəʊldən][kɑːf]
We too , who mock at Israel's golden calf
我们 也 , WHO 嘲笑 在 以色列的 金的 小牛
我们也是嘲笑以色列金牛犊的人。

[ænd; ənd] [skɒf] [æt; ət]['iːdʒɪpts]['seɪkrɪd] ['skærə,biː] ,
And scoff at Egypt's sacred scarabee ,
和 嘲笑 在 埃及的 神圣 圣甲虫 ,
并嘲笑埃及的神圣圣甲虫，

[wʊd] [hæv; həv]['aʊə(r)]['æmjəlɪts][tuː; tə][klɑːsp][ænd; ənd] [kɪs] ,
Would have our amulets to clasp and kiss ,
会 有 我们的 护身符 到 搭扣 和 吻 ,
我们会紧紧握住护身符，亲吻它。

[ænd; ənd] [flʌd] [wɪð] ['ræptʃərəs] [tɪəz] , [ænd; ənd][beə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es]
And flood with rapturous tears , and bear with us
和 洪水 和 欣喜若狂 眼泪 , 和 熊 和 我们

请你热泪盈眶，并与我们同在。

[tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)][dɪə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;
To be our dear companions in the dust ;
到 是 我们的 亲爱的 同伴 在 这 灰尘 ;

成为我们尘埃中的挚友；

[sʌtʃ] ['mædʒɪk] [wɜːks] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn]['aʊə(r)] [səʊlz] .
Such magic works an image in our souls .
这样的 魔法 作品 一个 图像 在 我们的 灵魂 .

这种魔法会在我们的灵魂深处留下印记。

[mæn][ɪz][æn; ən]['embriəʊ] ; [siː] [æt; ət] ['twenti] [j'iəz]
Man is an embryo ; see at twenty years
男人 是 一个 胚胎 ; 看 在 二十 年

人就像胚胎；二十岁时再看。

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [ðə; ði] ['kɒləms] [ðæt] [ʌp'həʊld][hɪz; ɪz] [freɪm]
His bones , the columns that uphold his frame
他的 骨头 , 这 列 那 坚持 他的 框架

他的骨骼，支撑他身躯的柱子

[nɒt] [jet] [sɪ'mentɪd] , [ʃɑːft] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ,
Not yet cemented , shaft and capital ,
不是 然而 水泥 , 轴 和 首都 ,

尚未完工，轴和桩基

[mɪə(r)]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ˌɪnkəm'pliːt] .
Mere fragments of the temple incomplete .
仅仅 片段 的 这 寺庙 未完成 .

仅是寺庙残垣断壁，尚未完工。

[æt; ət] ['tuː'skɔː] , [θriː'skɔː] , [ɪz][hiː; hi] [ðen] [fʊl] [grəʊn] ?
At twoscore , threescore , is he then full grown ?
在 二分 , 六点 , 是 他 然后 满的 生长 ?

到了七八十岁、七八十岁，他才算完全长大成人吗?

[neɪ] , [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪdz]
Nay , still a child , and as the little maids
不 , 仍然 一个 孩子 , 和 作为 这 小的 女佣

不，她还是个孩子，就像那些小女仆一样。

[dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [ðeə(r)] ['pʌpits] , [səʊ][hiː; hi] [traɪz]
Dress and undress their puppets , so he tries
裙子 和 脱衣服 他们的 木偶 , 所以 他 尝试

他试着给木偶穿脱衣服。

[tuː; tə] [dres] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [kriːd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd] ,
To dress a lifeless creed , as if it lived ,
到 裙子 一个 无生命 信条 , 作为 如果 它 居住地 ,

将毫无生气的信条包装得如同鲜活的生命一般。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['reɪmənt] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [kraɪz] [ʃeɪm] !
And change its raiment when the world cries shame !
和 改变 它是 服饰 什么时候 这 世界 哭泣 耻辱 !

当全世界都感到羞耻时，就换上它的衣服吧!

[wiː; wi] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][æt; ət] [pleɪ]
We smile to see our little ones at play
我们 微笑 到 看 我们的 小的 一个 在 玩

看到孩子们玩耍，我们都会微笑。

[səʊ] [greɪv] , [səʊ] ['θɔːtf(ə)l] , [wɪð] [mə'tɜːn(ə)l][keə(r)]
So grave , so thoughtful , with maternal care
所以 严重 , 所以 周到 , 和 母体 关心
如此庄重，如此深思熟虑，带着母性的关怀

['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [wɪsps] [ɒv; əv] [ræɡz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðeə(r)] ['beib] ; —
Nursing the wisps of rags they call their babes ; —
护理 这 缕缕 的 破布 他们 称呼 他们的 宝贝们 ; —
他们悉心照料着那些被他们称为"婴儿"的破布碎片；

[dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [smaɪl] [huː] [siːz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [tɒɪz]
Does He not smile who sees us with the toys
做 他 不是 微笑 WHO 看到 我们 和 这 玩具
祂看到我们玩玩具，难道不会微笑吗?

[wiː; wi] [kɔːl] [baɪ] ['seɪkrɪd] [nems] , [ænd; ənd] ['aɪdli] [feɪn]
We call by sacred names , and idly feign
我们 称呼 经过 神圣 姓名 , 和 闲散地 假装
我们呼唤神圣的名字，却虚伪地假装

[tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] ?
To be what we have called them ?
到 是 什么 我们 有 称为 他们 ?
真的就是我们所说的那样吗?

[hiː; hi] [ɪz] [stɪl]
He is still
他 是 仍然
他仍然

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['helpləs] ['nɜːsəri] - [bruːd] ,
The Father of this helpless nursery - brood ,
这 父亲 的 这 无助 苗圃 - 幼虫 ,
这群无助的婴儿的父亲，

[huːz] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] [dʒɔɪnz] [səʊ] [kləʊz] [ɪts] [fɜːst] ,
Whose second childhood joins so close its first ,
谁 第二 童年 加入 所以 关闭 它是第一的 ,
他的第二个童年与第一个童年如此紧密地联系在一起，

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] , ['hʌrɪɪŋ] [j'iəz] [bɪ'twiːn]
That in the crowding , hurrying years between
那 在 这 拥挤 , 匆忙 年 之间
在拥挤、匆忙的岁月里

[wiː; wi] [skeəs] [hæv; həv] [treɪnd] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɑːsk]
We scarce have trained our senses to their task
我们 稀少 有 受过训练 我们的 感官 到 他们的 任务
我们几乎没有训练过我们的感官来完成这项任务。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [mɪst] [hæz; həz] [dɪmd] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
Before the gathering mist has dimmed our eyes ,
前 这 采集 薄雾 有 调暗 我们的 眼睛 ,
在薄雾笼罩双眼之前，

[ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['hɒləʊd] [pɑːm] [wiː; wi] [help] ['aʊə(r)] [ɪə(r)] ,
And with our hollowed palm we help our ear ,
和 和 我们的 空心的 棕榈 我们 帮助 我们的 耳朵 ,
我们用空心的手掌来保护耳朵，

[ænd; ənd] [treɪs] [wɪð] ['tremblɪŋ] [hænd] ['aʊə(r)] ['rɪŋkld] [nems] ,
And trace with trembling hand our wrinkled names ,
和 痕迹 和 发抖 手 我们的 皱 姓名 ,
用颤抖的手描摹我们布满皱纹的名字，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] ['aʊə(r)] ['stɔːriz] ['or] ,
And then begin to tell our stories o'er ,
和 然后 开始 到 告诉 我们的 故事 超过 ,

然后开始讲述我们的故事，

[ænd; ənd] [siː] — [nɒt] [hɪə(r)] — [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [lɪps] [ðæt] [seɪ] ,
And see — not hear — the whispering lips that say ,
和 看 — 不是 听到 — 这 耳语 嘴唇 那 说 ,

看——而不是听——那低语的嘴唇说：

" [juː; jʊ] [nəʊ] ?
" You know ?
" 你 知道 ?

“你知道？

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [njuː] [hɪm] . — [ðɪs] [ɪz] [hiː; hi] ,
Your father knew him . — This is he ,
你的 父亲 知道 他 . — 这 是 他 ,

你父亲认识他。——这就是他。

['tɒtərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] - [ɑːm] , " —
Tottering and leaning on the hireling's arm , " —
颤巍巍 和 倾斜 在 这 - 手臂 , " —

他踉跄着，倚靠在雇工的胳膊上，“——

[ænd; ənd] [səʊ] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['dis'rəubd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [klæd]
And so , at length , disrobed of all that clad
和 所以 , 在 长度 , 脱衣 的 全部 那 覆膜

于是，最终，她脱去了所有身上的衣物。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [wiː; wi] [ʃeə(r)] [wɪð] [wiːd] [ænd; ənd] [wɜːm] ,
The simple life we share with weed and worm ,
这 简单的 生活 我们 分享 和 杂草 和 蠕虫 ,

我们与杂草和蚯蚓共享的简单生活，

[gəʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kreɪdlz] , ['neɪkɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] .
Go to our cradles , naked as we came .
去 到 我们的 摇篮 , 裸 作为 我们 来了 .

回到我们的摇篮去吧，像我们出生时一样赤身裸体。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[lʌv]
LOVE
爱

爱

[wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] [səʊl] [rɪ'diːmd] , [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [lʌvd]
WHAT if a soul redeemed , a spirit that loved
什么 如果 一个 灵魂 已赎回 , 一个 精神 那 喜爱

如果一个灵魂得到了救赎，一个充满爱的灵魂……

[waɪl] [jet] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [tɜːn] ,
While yet on earth and was beloved in turn ,
尽管 然而 在 地球 和 曾是 心爱 在 转动 ,

当他还在世上，并且同样深受爱戴时，

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'membəd] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn]
And still remembered every look and tone
和 仍然 记得 每一个 看 和 语气

而且仍然记得每一个眼神和语气。

[ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)] ['ɜːθli] ['sɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [left]
Of that dear earthly sister who was left
的 那 亲爱的 尘世的 姐姐 WHO 曾是 左边

那位亲爱的、尘世的妹妹，她离开了我们。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] ['vəːdʒinz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ， —
Among the unwise virgins at the gate , —
之中 这 失策 处女 在 这 门 ， —

在门口那些愚昧的处女中，——

[ɪt'self] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [treɪn] ， —
Itself admitted with the bridegroom's train , —
本身 承认 和 这 新郎的 火车 ， —

它本身就和新郎的裙摆连在一起，——

[wɒt] [ɪf] [ðɪs] ['spɪrɪt] [rɪ'diːmd] ， [ə'mɪd] [ðə; ði] [həʊst]
What if this spirit redeemed , amid the host
什么 如果 这 精神 已赎回 ， 之中 这 主持人

如果这种精神在众人之中得到救赎呢?

[ɒv; əv] ['tʃɑːntɪŋ] ['eɪndʒəls] , [ɪn] [sʌm; səm] ['trænziənt] [lʌl]
Of chanting angels , in some transient lull
的 吟唱 天使 ， 在 一些 瞬态 麻痹

在短暂的平静中，天使们吟唱着

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ænθəm] ， [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪ]
Of the eternal anthem , heard the cry
的 这 永恒 国歌 ， 听到 这 哭

听见那永恒的赞歌的呼喊

[ɒv; əv] [ɪts] [lɒst] ['dɑːlɪŋ] ， [huːm] [ɪn] ['iːv(ə)l] ['aʊə(r)]
Of its lost darling , whom in evil hour
的 它是 丢失的 亲爱的 ， 谁 在 邪恶的 小时

它失去了挚爱，在邪恶的时刻。

[sʌm; səm] ['wɪldə] [pʌls] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [led] [ə'streɪ]
Some wilder pulse of nature led astray
一些 更狂野 脉冲 的 自然 引领 误入歧途

某种更狂野的自然脉动误入歧途

[ænd; ənd] [left] [æn; ən] ['aʊtkɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ，
And left an outcast in a world of fire ,
和 左边 一个 被排斥者 在 一个 世界 的 火 ，

于是，他成了烈火世界中的一个弃儿。

[kən'demd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] ['kruːəl] [fiːndz] ，
Condemned to be the sport of cruel fiends ,
谴责 到 是 这 运动 的 残忍的 恶魔 ，

注定沦为残暴恶魔的消遣，

['sliːpləs] ， ['ʌn'pitiiŋ] ， ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪl]
Sleepless , unpitying , masters of the skill
失眠 ， 冷酷无情 ， 大师 的 这 技能

不眠不休，冷酷无情，技艺精湛

[tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['mædɪst] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [peɪn]
To wring the maddest ecstasies of pain
到 拧 这 最疯狂的 狂喜 的 疼痛

榨取痛苦中最疯狂的狂喜

[frɒm; frəm] [wɔːn] - [aʊt] [səʊlz] [ðæt] ['əʊnli] [ɑːsk] [tuː; tə] [daɪ] ， —
From worn - out souls that only ask to die , —
从 磨损 - 出去 灵魂 那 仅有的 问 到 死 ， —

来自那些只想死去的疲惫灵魂，——

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , —
Would it not long to leave the bliss of heaven , —
会 它 不是 长的 到 离开 这 极乐 的 天堂 , —

难道离开天堂的极乐世界不会太久吗?

[ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [ɪts] [hænd]
Bearing a little water in its hand
轴承 一个 小的 水 在 它是 手

手里拿着一点水

[tuː; tə] [ˈmɔɪsn] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɪps] [ðæt] [pliːd] [ɪn] [veɪn]
To moisten those poor lips that plead in vain
到 濡 那些 贫穷的 嘴唇 那 恳求 在 徒劳

为了润湿那些徒劳恳求的可怜嘴唇

[wɪð] [hɪm] [wiː; wi] [kɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ?
With Him we call our Father ?
和 他 我们 称呼 我们的 父亲 ?

我们称祂为父吗?

[ɔː(r)] [ɪz] [ɔːl]
Or is all
或者 是 全部

或者说，这一切都是真的吗?

[səʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [teɪst] [səˈlestiəl] [dʒɔɪ]
So changed in such as taste celestial joy
所以 已更改 在 这样的 作为 品尝 天体 喜悦

于是，味道就变成了天上的喜悦。

[ðeɪ] [hɪə(r)] [ˌʌnˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈendləs] [weɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
They hear unmoved the endless wail of woe ;
他们 听到 不动 这 无尽的 哀号 的 悲哀 ;

他们听见无休止的悲恸哀号，却无动于衷;

[ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪə(r)] [təʊnz] [ðæt] [hʌʃt]
The daughter in the same dear tones that hushed
这 女儿 在 这 相同的 亲爱的 音调 那 静静地

女儿用同样亲昵的语气轻声说道

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkreɪd(ə)l] [ˈslʌmbə] ; [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌns] [hæd; həd] [held]
Her cradle slumbers ; she who once had held
她 摇篮 睡眠 ; 她 WHO 一次 有 握住

她的摇篮沉睡了; 她曾抱着

[ə; eɪ] [beɪb] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [frɒm; frəm] [ɪts] [vɔɪs]
A babe upon her bosom from its voice
一个 宝贝 之上 她 怀 从 它是 嗓音

婴儿依偎在她怀里，发出声音

[hɔːs] [wɪð] [ɪts] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] , [jet] [ðə; ði] [seɪm] ?
Hoarse with its cry of anguish , yet the same ?
嘶哑 和 它是 哭 的 痛苦 , 然而 这 相同的 ?

嘶哑着嗓子，发出痛苦的哀鸣，但它还是原来的它吗?

[nəʊ] ! [nɒt] [ɪn] [ˈeɪdʒɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [bɜːd]
No ! not in ages when the Dreadful Bird
不 ! 不是 在 年龄 什么时候 这 可怕 鸟

不! 在可怕的鸟出没的时代，绝无此事。

[stæmpt] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [ˈfʊtˌprɪnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)l] [biːst]
Stamped his huge footprints , and the Fearful Beast
盖章 他的 巨大的 脚印 , 和 这 可怕 兽

他留下了巨大的脚印，还有那可怕的野兽

[strəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [fleʃ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['fɒs(ə)l] [bəʊnz]
Strode with the flesh about those fossil bones
斯特罗德 和 这 肉 关于 那些 化石 骨头

大步走来，带着那些化石骨骼周围的血肉

[wiː; wi] [bɪld] [tuː; tə]['mɪmɪk][laɪf] [wɪð] ['pɪgmi] [hændz] , —
We build to mimic life with pygmy hands , —
我们 建造 到 模仿 生活 和 侏儒 双手 ， —

我们用侏儒般的双手建造，以模仿生活。

[nɒt] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːliɪst] [deɪz] [wen] [men] [ræn] [waɪld]
Not in those earliest days when men ran wild
不是 在 那些 最早 天 什么时候 男人 跑 荒野

在早期那些男人横行无忌的日子里，并非如此。

[ænd; ənd] [gæʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
And gashed each other with their knives of stone ,
和 裂口 每个 其他 和 他们的 刀具 的 石头 ，

他们用石刀互相砍伤，

[wen] [ðeə(r)] [ləʊ] ['fɔːhed] [bʌldʒd] [ɪn] ['rɪdʒi] [braʊz]
When their low foreheads bulged in ridgy brows
什么时候 他们的 低的 额头 鼓胀 在 脊状 眉毛

当他们低垂的额头因眉毛的隆起而凸起时

[ænd; ənd][ðeə(r)] [flæt] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['kæləs] [ɪn][ðə; ði][pɑːm]
And their flat hands were callous in the palm
和 他们的 平坦的 双手 是 冷酷 在 这 棕榈

他们的手掌扁平，掌心布满老茧。

[wɪð] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][saɪərz] ,
With walking in the fashion of their sires ,
和 步行 在 这 时尚 的 他们的 种公牛 ，

他们步履蹒跚，效仿着父辈的模样。

[grəʊp] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kruːəl][gɒd]
Grope as they might to find a cruel god
摸索 作为 他们 可能 到 寻找 一个 残忍的 上帝

他们摸索着，或许能找到一位残酷的神。

[tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] [wɪl] [ɒn] [sʌtʃ] [æz; əz]['hjuːmən] [rɒθ]
To work their will on such as human wrath
到 工作 他们的 将要 在 这样的 作为 人类 愤怒

将他们的意志应用于诸如人类愤怒之类的事物

[hæd; həd] [rɔːt] [ɪts] [wɜːst] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left]
Had wrought its worst to torture , and had left
有 锻 它是 最差 到 酷刑 ， 和 有 左边

它曾对酷刑施以最残酷的手段，并已离开。

[wɪð] [reɪdʒ] [ˌʌn'seɪtɪd] , [waɪt] [ænd; ənd] [stɑːk] [ænd; ənd][kəʊld] ,
With rage unsated , white and stark and cold ,
和 愤怒 未满足 ， 白色的 和 斯塔克 和 寒冷的 ，

怒火未平，脸色苍白，冷酷无情，

[kʊd; kəd] [heɪt] [hæv; həv] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] ['diːmən] [mɔː(r)] [mə'laɪn]
Could hate have shaped a demon more malign
可以 恨 有 形状 一个 恶魔 更多的 诽谤

仇恨是否可能造就了一个更加邪恶的恶魔

[ðæn; ðən] [hɪm] [ðə; ði] [ded] [men] ['mʌmid] [ɪn] [ðeə(r)] [kriːd]
Than him the dead men mummied in their creed
比 他 这 死的 男人 木乃伊 在 他们的 信条

比他更甚的是那些按照他们的信条被制成木乃伊的死者。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ðeə(r)] [tremblɪŋ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ə'dɔ:(r)] !
And taught their trembling children to adore !
和 教授 他们的 发抖 孩子们 到 崇拜 !
并教导他们战战兢兢的孩子们去崇拜！

[meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] !
Made in his image !
制成 在 他的 图像 !
按他的形象造的！

[swi:t] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [səʊlz]
Sweet and gracious souls
甜的 和 亲切 灵魂
善良而优雅的灵魂

[dɪə(r)][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [baɪ] ['neɪtʃərz] [f'ɒndəst] [nems] ,
Dear to my heart by nature's fondest names ,
亲爱的 到 我的 心 经过 自然的 最爱 姓名 ,
我心中挚爱，以大自然最美好的名字称呼，

[ɪz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] ['meməri] [stɪl] [ðə; ði] ['preʃəs] [məʊld]
Is not your memory still the precious mould
是 不是 你的 记忆 仍然 这 宝贵的 模具
你的记忆难道不仍是那珍贵的模子吗？

[ðæt] [lend] [ɪts] [fɔ:m] [tu:; tə] [hɪm] [hu:] [h'iəz] [maɪ] [preə(r)] ?
That lends its form to Him who hears my prayer ?
那 借贷 它是 形式 到 他 WHO 听到 我的 祷告 ?
那使之成形的，便是聆听我祷告的那一位？

[ðʌs] ['əʊnli][ai][bɪ'həʊld] [hɪm] , [laɪk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Thus only I behold Him , like to them ,
因此 仅有的 我 看哪 他 , 喜欢 到 他们 ,
因此，只有我才能像他们一样看待他。

[lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , ['dʒent(ə)l] , ['evə(r)] [sləʊ] [tu:; tə] [rɒθ] ,
Long - suffering , gentle , ever slow to wrath ,
长的 - 痛苦 , 温和的 , 曾经 慢的 到 愤怒 ,
忍耐力强，性情温和，不易发怒。

[ɪf] [rɒθ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] ['əʊnli] [wu:ndz] [tu:; tə] [hi:l] ,
If wrath it be that only wounds to heal ,
如果 愤怒 它 是 那 仅有的 伤口 到 愈合 ,
如果愤怒仅仅是治愈伤口的唯一方法，

['redi] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['wɒndərə(r)][eə(r)][hi:; hi] [ri:tʃ]
Ready to meet the wanderer ere he reach
准备好 到 见面 这 流浪者 埃雷 他 抵达
准备迎接流浪者，在他到达之前。

[ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi] [si:k] , [fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ,
The door he seeks , forgetful of his sin ,
这 门 他 寻找 , 健忘 的 他的 罪 ,
他寻找的那扇门，让他忘记了自己的罪孽。

['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][klɑ:sp][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] [ɑ:mz] ,
Longing to clasp him in a father's arms ,
渴望 到 搭扣 他 在 一个 父亲的 武器 ,
渴望将他拥入父亲的怀抱，

[ænd; ənd] [si:l] [hɪz; ɪz]['pɑ:d(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [teə(r); tɪə] !
And seal his pardon with a pitying tear !
和 海豹 他的 赦免 和 一个 怜悯 撕 !
并以一滴怜悯的眼泪来表达他的赦免！

[fɔː(r)] ['gɔspəlz] [tel] [ðeə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ,
Four gospels tell their story to mankind ,
四 福音书 告诉 他们的 故事 到 人类 ，

四部福音书向世人讲述了他们的故事，

[ænd; ənd] [nʌn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒft] , [kə'resɪŋ] [wɜːdz]
And none so full of soft , caressing words
和 没有任何 所以 满的 的 柔软的 ， 爱抚 字

没有哪本书像它一样充满了温柔、爱抚的话语

[ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb]
That bring the Maid of Bethlehem and her Babe
那 带来 这 女佣 的 伯利恒 和 她 宝贝

那位伯利恒少女和她的婴孩

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [huː] ['lɜːnɪd]
Before our tear - dimmed eyes , as his who learned
前 我们的 撕 - 调暗 眼睛 ， 作为 他的 WHO 学习

在我们泪眼朦胧之际，正如他所了解的

[ɪn] [ðə; ði] [miːk] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ɑːt]
In the meek service of his gracious art
在 这 温顺 服务 的 他的 亲切 艺术

谦卑地侍奉他优雅的艺术

[ðə; ði] [təʊnz] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [bɑːm]
The tones which , like the medicinal balms
这 音调 哪个 ， 喜欢 这 药用 润唇膏

这些色调，就像药膏一样

[ðæt] [kɑːm] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['æŋgwɪʃ] , [suːð] ['aʊə(r)] [səʊlz] .
That calm the sufferer's anguish , soothe our souls .
那 冷静的 这 患者的 痛苦 ， 舒缓 我们的 灵魂 .

那能平息受苦者的痛苦，抚慰我们的心灵。

[əʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [huː] [sæt]
Oh that the loving woman , she who sat
哦 那 这 爱 女士 ， 她 WHO 卫星

哦，那位慈爱的女人，那位坐在……的女子

[səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [fiːt] ,
So long a listener at her Master's feet ,
所以 长的 一个 听众 在 她 硕士学位 脚 ，

她长久以来都是主人的忠实聆听者。

[hæd; həd] [left] [ʝuː 'es] ['mɛriz] ['gɒsp(ə)l] , — [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]
Had left us Mary's Gospel , — all she heard
有 左边 我们 玛丽的 福音 ， — 全部 她 听到

她留给我们玛丽的福音——她所听到的一切

[tuː] [swiːt] , [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [mæn] !
Too sweet , too subtle for the ear of man !
也 甜的 ， 也 微妙的 为了 这 耳朵 的 男人 ！

太甜美，太微妙，不适合人类的耳朵！

[mɑːk] [haʊ] [ðə; ði] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['mʌðəz] [riːd]
Mark how the tender - hearted mothers read
标记 如何 这 投标 - 心地 母亲们 读

注意那些心地善良的母亲们是如何阅读的

[ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz]
The messages of love between the lines
这 消息 的 爱 之间 这 线条

字里行间流露出的爱意

[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] [ðæt] [ləʊdz] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [tʌŋ]
Of the same page that loads the bitter tongue
的 这 相同的 页 那 负载 这 苦的 舌头

加载苦涩舌头的同一页面

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [diːlz] [ɪn] ['terə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [treɪd]
Of him who deals in terror as his trade
的 他 WHO 交易 在 恐怖 作为 他的 贸易

以恐怖为生的人

[wɪð] ['θretnɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [rɒθ] [ðæt] [skɔːtʃ] [laɪk] [fleɪm]
With threatening words of wrath that scorch like flame
和 威胁 字 的 愤怒 那 烧焦 喜欢 火焰

带着如烈焰般灼烧般的愤怒威胁之语

[ðeɪ] [tel] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] ['wɪspərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bed]
They tell of angels whispering round the bed
他们 告诉 的 天使 耳语 圆形的 这 床

他们讲述天使在床边低语的故事

[ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfənt] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ɪts] [driːm] ,
Of the sweet infant smiling in its dream ,
的 这 甜的 婴儿 微笑 在 它是 梦 ,

梦中甜美微笑的婴儿，

[ɒv; əv] [læmz] [in'fəuld] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [ɑːmz] ,
Of lambs enfolded in the Shepherd's arms ,
的 羔羊 包裹 在 这 牧羊人的 武器 ,

牧羊人怀抱中的羔羊，

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd]
Of Him who blessed the children ; of the land
的 他 WHO 蒙福 这 孩子们 ; 的 这 土地

祂祝福了子孙；这片土地

[weə(r)] ['krɪst(ə)l] ['rɪvəz] [fiːd] [ʌn'feɪdɪŋ] ['flaʊəz] ,
Where crystal rivers feed unfading flowers ,
在哪里 水晶 河流 喂养 不褪色 花朵 ,

清澈的河流滋养着永不凋谢的花朵，

[ɒv; əv] ['sɪtɪz] ['gəʊldən] - [peɪvd] [wɪð] [striːts] [ɒv; əv] [pɜːl] ,
Of cities golden - paved with streets of pearl ,
的 城市 金的 - 铺砌路面 和 街道 的 珍珠 ,

城市铺满黄金，街道如珍珠般璀璨，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊbz] [ðə; ði] [wɪŋd] ['kriːtʃəz] [weə(r)] ,
Of the white robes the winged creatures wear ,
的 这 白色的 长袍 这 有翅膀的 生物 穿 ,

这些长着翅膀的生物所穿的白色长袍，

[ðə; ði] [kraʊnz] [ænd; ənd] [hɑːps] [frɒm; frəm] [huːz] [mə'ləʊdiəs] [strɪŋz]
The crowns and harps from whose melodious strings
这 皇冠 和 竖琴 从 谁 悦耳动听 字符串

王冠和竖琴，它们美妙的琴弦

[wʌn] [lɒŋ] , [swiːt] ['ænθəm] [fləʊz] [fəˌrevə'mɔː] !
One long , sweet anthem flows forevermore !
一 长的 , 甜的 国歌 流量 永远 !

一首悠长而甜美的赞歌将永远流淌！

[wiː; wi] [tuː] [hæd; həd] ['hjuːmən] ['mʌðəz] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðaʊ] ,
We too had human mothers , even as Thou ,
我们 也 有 人类 母亲们 , 甚至 作为 你 ,

我们也有人类的母亲，就像你一样。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [æz; əz] [rɪ'məʊt]
Whom we have learned to worship as remote
谁 我们 有 学习 到 崇拜 作为 偏僻的
我们学会了敬拜那些遥不可及的人。

[frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l]['kɪndrəd] , [wɒst; wəst][ə; eɪ] ['kreɪdld] [beɪb] .
From mortal kindred , wast a cradled babe .
从 凡人 亲属 , 浪费 一个 摇篮 宝贝 .
凡人亲族，竟将摇篮中的婴儿毁于一旦。

[ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] ['wʊmən] [fɪld] ['aʊə(r)] ['brɑːntʃɪŋ] [veɪns] ,
The milk of woman filled our branching veins ,
这 牛奶 的 女士 已填 我们的 分枝 静脉 ,
女人的乳汁充满了我们分叉的血管，

[ʃiː; ʃi] [lʌl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['nɜːsəri] - [sɒŋ] ,
She lulled us with her tender nursery - song ,
她 昏昏欲睡 我们 和 她 投标 苗圃 - 歌曲 ,
她用温柔的童谣哄我们入睡，

[ænd; ənd]['fəʊldɪd] [raʊnd] [ˌjuː 'es][hɜː(r); hə(r)][ʌn'taɪərɪŋ] [ɑːmz] ,
And folded round us her untiring arms ,
和 折叠 圆形的 我们 她 不懈 武器 ,
她用她不知疲倦的双臂将我们环抱起来，

[waɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌʌnri'membəd] ['twaɪlaɪt] [jei]
While the first unremembered twilight yeas
尽管 这 第一的 被遗忘的 暮 是的
虽然最初那段不为人知的黄昏岁月

[ʃeɪpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kɒnʃəs] ['biːɪŋ] ; [stɪl] [wiː; wi] [fiːl]
Shaped us to conscious being ; still we feel
形状 我们 到 有意识的 存在 ; 仍然 我们 感觉
塑造了我们的意识；我们仍然有感觉

[hɜː(r); hə(r)] ['pʌlsɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] , — [tuː] ['feɪntli] [fiːl] ;
Her pulses in our own , — too faintly feel ;
她 脉冲 在 我们的 自己的 , — 也 淡淡的 感觉 ;
我们能感觉到她的脉搏，但却感觉太微弱了；

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [wɔːm] ['aʊə(r)] [kriːdz] !
Would that the heart of woman warmed our creeds !
会 那 这 心 的 女士 温暖 我们的 信条 !
但愿女性的心灵能够温暖我们的信仰！

[nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][sæd] - [aɪd] ['hɜːrmɪts] ['ləʊnli] [sel] ,
Not from the sad - eyed hermit's lonely cell ,
不是 从 这 伤心 - 眼睛 隐士的 孤独 细胞 ,
并非来自那位眼神忧郁的隐士孤独的牢房，

[nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [weə(r)] [ðə; ði]['həʊli] [men]
Not from the conclave where the holy men
不是 从 这 秘密会议 在哪里 这 圣 男人
并非来自圣人的秘密会议

[gleə(r)][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [wɪð] ['æŋgri] [aɪz]
Glare on each other , as with angry eyes
强光 在 每个 其他 , 作为 和 生气的 眼睛
彼此怒目而视，仿佛眼神充满愤怒。

[ðeɪ] ['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ,
They battle for God's glory and their own ,
他们 战斗 为了 神的 荣耀 和 他们的 自己的 ,
他们为神的荣耀和自己的荣耀而战，

[tɪl] , [sɪk] [ɒv; əv] ['wɜːdi] [straɪf] , [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [hændz]
Till , sick of wordy strife , a show of hands
直到 , 生病的 的 冗长 冲突 , 一个 展示 的 双手

直到厌倦了无休止的争论，举手表决

['fɪksɪz] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] , —
Fixes the faith of ages yet unborn , —
修复 这 信仰 的 年龄 然而 未出生的 , —

稳固尚未诞生的时代的信仰，——

[ɑː] , [nɒt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [səʊl] [kæn; kən] [hɪə(r)]
Ah , not from these the listening soul can hear
啊 , 不是 从 这些 这 聆听 灵魂 能 听到

啊，从这些地方，聆听的灵魂是听不到的。

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] [ɪt'self] [dɪ'vaɪn] !
The Father's voice that speaks itself divine !
这 父亲的 嗓音 那 说话 本身 神圣的 !

那是天父的声音，祂的声音本身就是神圣的！

[lʌv] [mʌst; məst] [biː; bi] [stɪl] ['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] ; [tɪl] [wiː; wi] [lɜːn]
Love must be still our Master ; till we learn
爱 必须 是 仍然 我们的 掌握 ; 直到 我们 学习

爱仍须是我们的主宰；直到我们学会

[wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] ,
What he can teach us of a woman's heart ,
什么 他 能 教 我们 的 一个 女性的 心 ,

他能教会我们什么关于女人心的事呢?

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [hɪz; ɪz] [huːz] [lʌv] [im'breis] [ɔːl] .
We know not His whose love embraces all .
我们 知道 不是 他的 谁 爱 拥抱 全部 .

我们并不认识祂，祂的爱包容一切。

['epɪlɒg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ['sɪəriːz] ['ɔːtəkræt] - [prə'fesə(r)] - ['pəʊɪt]
EPILOGUE TO THE BREAKFAST - TABLE SERIES AUTOCRAT - PROFESSOR - POET
结语 到 这 早餐 - 桌子 系列 独裁者 - 教授 - 诗人

《早餐桌系列》尾声：独裁者-教授-诗人

[æt; ət] [ə; eɪ] ['bʊkstɔː(r)]
AT A BOOKSTORE
在 一个 书店

在书店

['ænəʊ] ['doʊmɪnaɪ] -
Anno Domini 1972
安诺 多米尼 -

公元1972年

[ə; eɪ] ['kreɪzi] ['bʊkkeɪs] , [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)]
A CRAZY bookcase , placed before
一个 疯狂的 书柜 , 放置 前

一个造型奇特的书架，摆放在……之前

[ə; eɪ] [ləʊ] - [praɪs] ['diːlərz] ['əʊpən] [dɔː(r)] ;
A low - price dealer's open door ;
一个 低的 - 价格 经销商 打开 门 ;

低价经销商敞开大门；

[ˌðeər'ɪn] [ə'reɪd] [ɪn] ['brəʊkən] [rəʊz]
Therein arrayed in broken rows
其中 排列 在 破碎的 行

其中排列成断行

[ə; eɪ] ['rægɪd] [kruː] [ɒv; əv] [raɪm] [ænd; ənd] [prəʊz] ,
A ragged crew of rhyme and prose ,
一个 破烂不堪 全体人员 的 韵 和 散文 ,

一群衣衫褴褛的韵文和散文,

[ðə; ði] ['həʊmləs] ['veɪgrənts] , [weɪfs] , [ænd; ənd] [streɪz]
The homeless vagrants , waifs , and strays
这 无家可归者 流浪汉 , 孤儿 , 和 流浪者

无家可归的流浪汉、孤儿和流浪者

[huːz] [ləʊ] [ɪ'steɪt] [ðɪs] [laɪn] [bi'trei]
Whose low estate this line betrays
谁 低的 财产 这 线 背叛

这句话暴露了谁的卑微出身

([set] [fɔːθ] [ðə; ði]['lesə(r)] [bɝdz] [tuː; tə] [laɪm])
(Set forth the lesser birds to lime)
(放 前进 这 较少 鸟类 到 酸橙)

(将小鸟们献上)

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [buə] [wʌn] [daɪm] !
YOUR CHOICE AMONG THESE BOORS 1 DIME !
你的 选择 之中 这些 粗鲁 1 一角钱 !

从这些 BOORS 中任选其一，只需 1 美分!

[həʊ] ! ['diːlə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [-] [seɪk]
Ho ! dealer ; for its motto's sake
何 ! 经销商 ; 为了 它是 座右铭 清酒

嚯! 经销商；为了它的座右铭

[ðɪs] ['skeəkrəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] [ai] [teɪk] ;
This scarecrow from the shelf I take ;
这 稻草人 从 这 架子 我 拿 ;

我从架子上取下这个稻草人;

[θriː] ['stɑːvlɪŋ] ['vɒljuːmz] [baʊnd] [ɪn] [wʌn] ,
Three starveling volumes bound in one ,
三 饥饿 卷 边界 在 一 ,

三本令人饥饿的书合订成一本,

[ɪts] ['kʌvəz] ['wɔːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
Its covers warping in the sun .
它是 封面 变形 在 这 太阳 .

它的外皮在阳光下变形了。

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] ['mʌsti] [smel] ,
Methinks it hath a musty smell ,
我觉得 它 有 一个 发霉的 闻 ,

我觉得它有一股霉味。

[ai] [laɪk] [ɪts] ['fleɪvə(r)] [nʌn] [tuː] [wel] ,
I like its flavor none too well ,
我 喜欢 它是 味道 没有任何 也 出色地 ,

我不太喜欢它的味道。

[bʌt; bət] ['jɔːrɪks] [breɪn] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [dʌl] ,
But Yorick's brain was far from dull ,
但 约里克的 脑 曾是 远的 从 乏味的 ,

但约里克的头脑绝非愚钝。

[ðəʊ] ['hæmlət] [pɑː] ! - [diː] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
Though Hamlet pah ! ' d , and dropped his skull .
尽管 村庄 帕 ! - d , 和 掉落 他的 颅骨 .

虽然哈姆雷特呸了一声，头骨掉在了地上。

[waɪ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [reɪn] !
Why , here comes rain !
为什么 , 这里 来 雨 !

哎呀，下雨了！

[ðə; ði][skaɪ] [grəuz] [dɑ:k] , —
The sky grows dark , —
这 天空 生长 黑暗的 , —

天空渐渐暗了下来，——

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ?
Was that the roll of thunder ?
曾是 那 这 卷 的 雷 ?

那是雷声吗？

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] [ʃɒp] [ə'fɔ:dz] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tri:t] ,
The shop affords a safe retreat ,
这 店铺 提供 一个 安全的 撤退 ,

这家商店提供了一个安全的避难所，

[ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪk'stendz; ek-][ɪts] ['welkəm] [si:t] ,
A chair extends its welcome seat ,
一个 椅子 扩展 它是 欢迎 座位 ,

椅子伸出欢迎的座位，

[ðə; ði] ['treɪdzmən] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [lʊk]
The tradesman has a civil look
这 零售商 有 一个 民用 看

这位商人面容彬彬有礼。

([ai] - [vi:] [peɪd] , [ɪm'prɒmptju:] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [bʊk]) ,
(I ' ve paid , impromptu , for my book) ,
(我 - ve 有薪酬的 , 即兴 , 为了 我的 书) ,

（我已经临时付了书款）

[ðə; ði] [klaʊdz] [pɔ:'tend] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊə(r)] , —
The clouds portend a sudden shower , —
这 云 预兆 一个 突然 淋浴 , —

云层预示着即将下阵雨。

[ai] - ['el'el] [ri:d] [maɪ] ['pɜ:tʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
I ' ll read my purchase for an hour .
我 - 二 读 我的 购买 为了 一个 小时 .

我会花一个小时阅读我买的书。

[wɒt] [hæv; həv][ai]['reskju:d][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ?
What have I rescued from the shelf ?
什么 有 我 获救 从 这 架子 ?

我从架子上抢救出了什么？

[ə; eɪ]['bɔzwəl] , ['raɪtɪŋ] [aʊt] [hɪm'self] !
A Boswell , writing out himself !
一个 博斯韦尔 , 写作 出去 他自己 !

博斯韦尔，竟然在写自己！

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi]['tʃeɪndʒɪz] [dres] [ænd; ənd] [neɪm] ,
For though he changes dress and name ,
为了 尽管 他 变化 裙子 和 姓名 ,

虽然他改变了衣着和名字，

[ðə; ði][mæn] [bɪ'niːθ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,
The man beneath is still the same ,
这 男人 下面 是 仍然 这 相同的 ,
人性本质依旧。

['lɑːfɪŋ] [ɔː(r)][sæd] , [baɪ][fɪts][ænd; ənd][stɑːrts] ,
Laughing or sad , by fits and starts ,
笑 或者 伤心 , 经过 适合 和 开始 ,
时而大笑，时而悲伤，断断续续。

[wʌn]['æktə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɑːts] ,
One actor in a dozen parts ,
一 演员 在 一个 打 部分 ,
一位演员出演了十二个角色，

[ænd; ənd][ˌhwʌtso'evər][ðə; ði][mɑːsk] [meɪ] [biː; bi] ,
And whatsoe'er the mask may be ,
和 什么人 这 面具 可能 是 ,
无论面具是什么，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] , [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] .
The voice assures us , This is he .
这 嗓音 保证 我们 , 这 是 他 .
那声音向我们保证：“就是他。”

[ai] [seɪ] [nɒt] [ðɪs] [tuː; tə][kraɪ][hɪm] [daʊn] ;
I say not this to cry him down ;
我 说 不是 这 到 哭 他 向下 ;
我这么说不是为了让他难堪；

[ai][faɪnd][maɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [klaʊn] ,
I find my Shakespeare in his clown ,
我 寻找 我的 莎士比亚 在 他的 小丑 ,
我在他的小丑身上找到了莎士比亚的影子。

[hɪz; ɪz] [rəʊgz] [ðə; ði] ['selfseɪm] ['peərənt] [əʊn] ;
His rogues the selfsame parent own ;
他的 流氓 这 自身 父母 自己的 ;
他的恶棍们正是他自己的父母；

[neɪ] !
Nay !
不 !
不！

['seɪtn] [tɔːks] [ɪn] ['mɪltənz] [təʊn] !
Satan talks in Milton's tone !
撒但 会谈 在 米尔顿的 语气 !
撒旦说话的语气竟然像弥尔顿！

[hwən'er] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]['ɪnlet] [streɪz] ,
Where'er the ocean inlet strays ,
哪里 这 海洋 进口 流浪者 ,
无论海洋入海口延伸到哪里，

[ðə; ði][sɔːlt] [siː] [weɪv] [ɪts] [sɔːs] [bi'trei] ;
The salt sea wave its source betrays ;
这 盐 海 海浪 它是 来源 背叛 ;
咸涩的海浪暴露了它的源头；

[hwən'er] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [bləʊz] ,
Where'er the queen of summer blows ,
哪里 这 女王 的 夏天 打击 ,
夏日女王吹拂之处，

[ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði] ['zefə(r)] , " [aɪm][ðə; ði][rəʊz] !
She tells the zephyr , " I'm the rose !
她 讲述 这 和风 , " 我是 这 玫瑰 !

她对微风说："我就是玫瑰！"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['pleɪˌraɪts] [peɪdʒ] ;
" And his is not the playwright's page ;
" 和 他的 是 不是 这 剧作家的 页 ;

"而他并非剧作家的作者；

[hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [dʌz] [nɒt] [eɪp] [ðə; ði][steɪdʒ] ;
His table does not ape the stage ;
他的 桌子 做 不是 猿 这 阶段 ;

他的餐桌并不模仿舞台；

[wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪgəz] [siːn]
What matter if the figures seen
什么 事情 如果 这 数据 已见

看到的数字重要吗?

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['ʃædəʊz] [ɒn][ə; eɪ] [skriːn] ,
Are only shadows on a screen ,
是 仅有的 阴影 在 一个 屏幕 ,

屏幕上只有影子吗?

[hiː; hi][faindz][ɪn][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['lɜːkɪŋ] [θɔːt] ,
He finds in them his lurking thought ,
他 发现 在 他们 他的 潜伏 想法 ,

他从中找到了自己潜藏的想法，

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)][lɪps][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [sɔːt] ,
And on their lips the words he sought ,
和 在 他们的 嘴唇 这 字 他 寻求 ,

他苦苦寻觅的话语，竟从他们的唇间流露出来。

[laɪk] [wʌn] [huː] [sɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kiːz]
Like one who sits before the keys
喜欢 一 WHO 坐着 前 这 钥匙

就像坐在钥匙前的人一样

[ænd; ənd] [pleɪz] [ə; eɪ] [tjuːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [pliːz] .
And plays a tune himself to please .
和 演出 一个 调 他自己 到 请 .

他自己也弹奏了一首曲子来取悦大家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ?
And was he noted in his day ?
和 曾是 他 著名的 在 他的 天 ?

他生前是否出名?

[riːd] , ['flætəd] , ['ɒnəd] ?
Read , flattered , honored ?
读 , 受宠若惊 , 荣幸 ?

读了之后，感到受宠若惊还是荣幸?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
Who shall say ?
WHO 将 说 ?

谁来说?

[pɔː(r); pʊə(r)] [rek] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [weɪv] [hæz; həz] [kɑːst]
Poor wreck of time the wave has cast
贫穷的 破坏 的 时间 这 海浪 有 投掷

可怜的时光残骸，被浪潮抛掷

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ʃɔː(r)] [æt; ət][lɑːst] ,
To find a peaceful shore at last ,
到 寻找 一个 和平 支撑 在 最后的 ,

最终找到一片宁静的海岸，

[wʌns] ['glɔːri] [ɪn] [ðaɪ] ['gɪldɪd] [neɪm]
Once glorying in thy gilded name
一次 荣耀 在 你的 镀金 姓名

曾以你那镀金的名号为荣

[ænd; ənd] ['freɪtɪd] [diːp] [wɪð] [həʊps] [ɒv; əv] [feɪm] ,
And freighted deep with hopes of fame ,
和 货运 深的 和 希望 的 名声 ,

怀着对成名的渴望，

[ðaɪ] [liːf] [ɪz] ['mɔɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,
Thy leaf is moistened with a tear ,
你的 叶子 是 湿润 和 一个 撕 ,

你的叶子被泪水润湿了，

[ðə; ði][fɜːst][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [jɪə(r)] .
The first for many a long , long year .
这 第一的 为了 许多 一个 长的 , 长的 年 .

这是多年来的第一次。

[fɔː(r); fə(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] [ɑːt]
For be it more or less of art
为了 是 它 更多的 或者 较少的 的 艺术

无论艺术的多少，它都是一种艺术。

[ðæt] [veɪlz] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ['hjuːmən] [hɑːt]
That veils the lowliest human heart
那 面纱 这 最低级 人类 心

那掩盖了最卑微的人心

[weə(r)] ['pæʃ(ə)n] [θrɔb] , [weə(r)] ['frendʃɪp] [gləʊz] ,
Where passion throbs , where friendship glows ,
在哪里 热情 悸动 , 在哪里 友谊 发光 ,

激情涌动之处，友谊闪耀之处

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[weə(r)] ['pɪtiz] ['tendə(r)] ['trɪbjuːt] [fləʊz] ,
Where pity's tender tribute flows ,
在哪里 可惜 投标 贡 流量 ,

在怜悯之情温柔流淌之处，

[weə(r)] [lʌv] [hæz; həz] [lɪt] [ɪts] ['freɪgrənt] ['faɪə(r)] ,
Where love has lit its fragrant fire ,
在哪里 爱 有 点燃 它是 香 火 ,

在爱点燃芬芳火焰的地方，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [kwentʃt] [ɪts] [veɪn] [dɪ'zaɪə(r)] ,
And sorrow quenched its vain desire ,
和 悲哀 淬火 它是 徒劳 欲望 ,

悲伤浇灭了它虚妄的欲望。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɪz] [dɪ'vaɪn] ,
For me the altar is divine ,
为了 我 这 坛 是 神圣的 ,

对我而言，祭坛是神圣的。

[ɪts] [fleɪm] , [ɪts] ['æʃɪz] , — [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] !
Its flame , its ashes , — all are mine !
它是 火焰 , 它是 灰烬 , — 全部 是 矿 !

它的火焰，它的灰烬，——全都是我的！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [æz; əz] [ai] [lʊk]
And thou , my brother , as I look
和 你 , 我的 兄弟 , 作为 我 看

而你，我的兄弟，当我看着你

[ænd; ənd] [siː] [ðiː] ['piktʃəd] [ɪn] [ðaɪ] [bʊk] ,
And see thee pictured in thy book ,
和 看 你 如图所示 在 你的 书 ,

看看你书中的画像吧，

[ðaɪ] [j'iəz] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ] [kən'fest]
Thy years on every page confessed
你的 年 在 每一个 页 坦白

你在每一页上坦白了你的岁月

[ɪn] ['ʃædəʊz] ['leŋkθənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ,
In shadows lengthening from the west ,
在 阴影 延长 从 这 西方 ,

在从西方逐渐拉长的阴影中，

[ðaɪ] [glɑːns] [ðæt] ['wɔndə] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt]
Thy glance that wanders , as it sought
你的 瞥一眼 那 漫游 , 作为 它 寻求

你那游移的目光，仿佛在寻找

[sʌm; səm] ['freʃli] ['əʊpənɪŋ] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
Some freshly opening flower of thought ,
一些 新鲜的 开幕 花 的 想法 ,

一朵刚刚绽放的思想之花，

[ðaɪ] ['həʊpf(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [laɪt] [ænd; ənd] [friː] ,
Thy hopeful nature , light and free ,
你的 充满希望 自然 ， 光 和 自由的 ，

你充满希望的天性，光明而自由，

[ai] [stɑːt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn] [ðiː] !
I start to find myself in thee !
我 开始 到 寻找 我 在 你 ！

我开始在你身上找到自己！

[kʌm] , ['veɪgrənt] , ['aʊtkɑːst] , [retʃ] [fə'lɔːn]
Come , vagrant , outcast , wretch forlorn
来 ， 流浪汉 ， 被排斥者 ， 可怜虫 绝望

来吧，流浪者，被遗弃者，可怜的孤儿

[ɪn] ['leðə(r)] ['dʒɜːkɪn] [steɪnd] [ænd; ənd] [tɔːn] ,
In leather jerkin stained and torn ,
在 皮革 短上衣 染色 和 撕裂 ，

身穿污渍斑斑、破损不堪的皮背心，

[huːz] [tɔːk] [hæz; həz] [fɪld] [maɪ]['aɪd(ə)l]['aʊə(r)]
Whose talk has filled my idle hour
谁 讲话 有 已填 我的 闲置的 小时

我的闲暇时光被谁的谈话填满了？

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][hɑːf] [fə'get] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ,
And made me half forget the shower ,
和 制成 我 一半 忘记 这 淋浴 ，

这让我几乎忘了洗澡这件事。

[aɪl] [duː; də][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
I'll do at least as much for you ,
患病的 做 在 至少 作为 很多 为了 你 ，

我至少会为你做同样的事情。

[jɔː(r); jə(r)][kəʊt] [aɪl] [pætʃ] , [jɔː(r); jə(r)][gɪlt] [rɪ'njuː] ,
Your coat I'll patch , your gilt renew ,
你的 外套 患病的 修补 ， 你的 镀金 更新 ，

我会修补你的外套，为你重新镀金，

[riːd] [juː; jʊ] — [pə'hæps] — [sʌm; səm]['ʌðə(r)][taɪm] .
Read you — perhaps — some other time .
读 你 — 也许 — 一些 其他 时间 .

或许以后有机会再读你的文章吧。

[nɒt] [bæd] , [maɪ] ['bɑːgən] !
Not bad , my bargain !
不是 坏的 ， 我的 便宜货 ！

不错，我捡了个大便宜！

[praɪs] [wʌn] [daɪm] !
Price one dime !
价格 一 一角硬币 ！

一角钱！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神